叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新西兰坎特伯雷港山毛利(maori Folk-tales Of The Port Hills,) 000001

2. 新西兰坎特伯雷港山毛利(maori Folk-tales Of The Port Hills,) 000002

3. 新西兰坎特伯雷港山毛利(maori Folk-tales Of The Port Hills,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新西兰坎特伯雷港山毛利(Maori folk-tales of the Port Hills,)
第1/3页

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][left][æz; əz][ɪz] .
A **few** **paragraphs** **are** **so** **long** **the** **position** **of** **the** **illustrations** **are** **left** **as** **is** **.**
一个 很少 段落 是 所以 长的 这 位置 的 这 插图 是 左边 作为 是 .

有些段落太长，插图的位置就保持原样了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [left][æz; əz] ['prɪntɪd] [iː] . [dʒiː] . ['rɑːŋgi] - - -
A **few** **words** **have** **been** **left** **as** **printed** **e** **.** **g** **.** **Rangi** **-** **whakaputa** **Rangiwhakaputa**
一个 很少 字 有 到过 左边 作为 打印 e . 克 . 朗吉 - - -
.
:
·

一些文字被保留为印刷形式，例如 Rangi-whakaputa Rangiwhakaputa。

[mæp][ʌv; əv] ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][pɔːrt] [hɪlz] - [ˌækə'roʊə] , ['sʌmɪt] [roʊd]
Map **of** **Lyttelton** **Harbour** **and** **Port** **Hills** **-** **Akaroa** **,** **Summit** **Road**
地图 的 利特尔顿 港口 和 港口 丘陵 - 阿卡罗阿 , 首脑 路

利特尔顿港和阿卡罗阿港山-峰路地图

[klɪk] [hɪr] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər][mæp]
Click **here** **for** **larger** **map**
点击 这里 为了 更大的 地图

点击此处查看更大地图

['maʊri][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz]
Maori **Folk** **-** **Tales**
毛利人 民间 - 故事

毛利民间故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[pɔːrt] [hɪlz]
Port **Hills**
港口 丘陵

港口山

['kæntərˌberi] , [nuː] ['ziːlənd]
CANTERBURY **,** **NEW** **ZEALAND**
坎特伯雷 , 新的 新西兰

新西兰坎特伯雷

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz] ['kaʊən]
JAMES **COWAN**
詹姆斯 考万

詹姆斯·科万

['wɪtˌkoʊm] & [tuːmz] ['lɪmɪtɪd]
WHITCOMBE & TOMBS LIMITED
惠特科姆 & 陵墓 有限的

惠特科姆和汤姆斯有限公司

['ɔːklənd] , ['kraɪstʃɜːrtʃ] , [dʌ'niːdɪn] , & ['welɪŋtən] , [en] . [ziː] . ['melbərn] [ænd; ənd] London1923
Auckland , Christchurch , Dunedin , & Wellington , N . Z . Melbourne and London1923
奥克兰 , 基督城 , 但尼丁 , & 惠灵顿 , N . Z . 墨尔本 和 London1923

新西兰奥克兰、基督城、达尼丁和惠灵顿；墨尔本和伦敦，1923年

[iː] . ['kaʊən] , ['foʊtoʊ]
E . Cowan , photo
E . 科万 , 照片

E. Cowan，照片

[hoʊn] ['tɑːreɪ] - , [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] .
Hone Taare Tikao , the narrator of the legends .
磨练 塔雷 - , 这 旁白 的 这 传说 .

霍恩·塔雷·提考 (Hone Taare Tikao)，传说的讲述者。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌɪntər'wiːv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In this little book I have endeavoured to interweave with descriptions of the
在 这 小的 书 我 有 努力 到 交织 和 描述 的 这
[moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntərˌberi] [pɔːrt] [hɪlz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊri][poʊ'etɪk]
most picturesque parts of the Canterbury Port Hills some of the Maori poetic
最多 如画 部分 的 这 坎特伯雷 港口 丘陵 一些 的 这 毛利人 诗意的
['ledʒəndz][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪndʒ] ,
legends and historical traditions which belong to the Range ,
传说 和 历史 传统 哪个 属于 到 这 范围 ,

在这本小册子中，我尝试将坎特伯雷港山最风景如画的地区的描述与一些属于该山脉的毛利诗歌传说和历史传统交织在一起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] ['priːviəsli] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] .
and which have not previously been recorded .
和 哪个 有 不是 之前 到过 记录 .

并且此前从未被记录过。

[ðiːz] ['stɔːriz] , [aɪ][hoʊp] ,
These stories , I hope ,
这些 故事 , 我 希望 ,

我希望这些故事

[wɪl] [ɪn'vest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['meni] ['kæntərˌberi] [pəkeɪhɑs][ðə; ði] ['siːnɪk] ['bjuːtiːz]
will invest with a new interest for many Canterbury pakehas the scenic beauties
将要 投资 和 一个 新的 兴趣 为了 许多 坎特伯雷 白人 这 风景优美 美女
[ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [hɪlz] [naʊ] ['oʊpənd] [ʌp][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][baɪ][ðə; ði] ['sʌmɪt] [roʊd] .
of the Port Hills now opened up from end to end by the Summit Road .
的 这 港口 丘陵 现在 打开 向上 从 结尾 到 结尾 经过 这 首脑 路 .

坎特伯雷的许多居民将对港口山的美景产生新的兴趣，因为现在通过山顶公路，港口山的美景已从一端一直延伸到另一端。

[hɪr] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,
Here I desire to record also , with feelings of gratitude ,
这里 我 欲望 到 记录 还 , 和 情怀 的 感激 ,

在此，我也想怀着感激之情记录下：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] , ['mɪstər] . [hoʊn]

the	name	of	the	principal	narrator	of	the	legends	,	Mr	.	Hone
这	姓名	的	这	主要的	旁白	的	这	传说	,	先生	.	磨练

['tɑːreɪ] - , [ʌv; əv] - ,

Taare	Tikao	,	of	Rapaki	,
塔雷	-	,	的	-	,

传说故事的主要讲述者是拉帕基的霍恩·塔雷·蒂考先生。

[ə; eɪ]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [ʌn'kɑːmənli] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs]

a	Ngai	-	Tahu	gentleman	whose	uncommonly	retentive	memory	is	a	storehouse
一个	恩盖	-	豆腐	绅士	谁	不寻常地	保留	记忆	是	一个	库

[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [huː] [blendz][ɪn][hɪm'self][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]

of	information	on	local	history	and	who	blends	in	himself	the	gifts	of
的	信息	在	当地的	历史	和	WHO	混合物	在	他自己	这	礼物	的

[ðə; ði][foʊk] - [lɔrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] .

the	folk	-	lorist	and	the	genealogist	.
这	民间	-	洛里斯特	和	这	系谱学家	.

一位 Ngai-Tahu 绅士，拥有非凡的记忆力，堪称当地历史信息的宝库，他兼具民俗学家和系谱学家的天赋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] - [neɪmz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [tiː] . [iː] . [griːn] (

Some	of	the	place	-	names	were	supplied	by	the	late	Mr	.	T	.	E	.	Green	(
一些	的	这	地方	-	姓名	是	供应	经过	这	晚的	先生	.	T	.	E	.	绿色的	(

[teɪm] -) ,

Tame	Kirini	)	,
驯服	-	)	,

部分地名由已故的TE Green先生（Tame Kirini）提供。

[ʌv; əv] - , [ˌkaɪə'pɔɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [gʊd] ['neɪtɪv] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

of	Tuahiwi	,	Kaiapoi	,	one	of	the	last	good	native	authorities	on	the	ancient
的	-	,	凯阿波伊	,	一	的	这	最后的	好的	本国的	当局	在	这	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] .

history	of	the	plains	.
历史	的	这	平原	.

图阿希维 (Tuahiwi) 的凯阿波伊 (Kaiapoi) 是平原古代历史方面最后一位优秀的本土权威之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪft][ʌv; əv] [friː] ['ækses][tuː; tə] [ðiːz] [grænd][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][reɪndʒ]

For	the	priceless	gift	of	free	access	to	these	grand	tops	of	the	Port	Range
为了	这	无价	礼物	的	自由的	使用权	到	这些	盛大	最高额	的	这	港口	范围

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pʌblɪk]

the	people	are	indebted	to	the	efforts	and	the	gifts	of	a	few	public
这	人们	是	负债累累	到	这	努力	和	这	礼物	的	一个	很少	民众

['spɪrɪtɪd] ['rezɪdənts] ,

spirited	residents	,
精神抖擞	居民	,

人们能够免费欣赏波特山脉这些壮丽山峰的宝贵美景，要感谢几位热心公益的居民的努力和捐赠，这是一份无比珍贵的礼物。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [el] , [huːz] [ɪn'θuːziæzəm] ,

but	most	of	all	to	the	exertions	of	Mr	.	H	.	G	.	Ell	,	whose	enthusiasm	,
但	最多	的	全部	到	这	努力	的	先生	.	H	.	G	.	艾尔	,	谁	热情	,

['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

prescience	of	vision	,
预知	的	想象	,

但最应该感谢的是HG Ell先生的努力，他的热情、先见之明、

[ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [pɑːrk]
and **singleness** **of** **purpose** **in** **developing** **the** **Summit** **Road** **along** **this** **mountain** **park**
和 单身 的 目的 在 发展 这 首脑 路 沿着 这 山 公园

[hæv; həv] ['prɑːpərli] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv]
have **properly** **earned** **him** **the** **admiration** **and** **the** **thanks** **of**
有 适当地 获得 他 这 钦佩 和 这 谢谢 的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [huː] ['deɪli] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz]
thousands **of** **his** **fellow** **-** **citizens** **who** **daily** **lift** **up** **their** **eyes** **to** **the** **Hills**
数千 的 他的 同伴 - 公民 WHO 日常的 举起 向上 他们的 眼睛 到 这 丘陵

[ænd; ənd] [huː] [faɪnd] [ɑːn] [ðoʊz] [hɪlz] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɑːləs] [fɔːr; fər] [taʊn] -
and **who** **find** **on** **those** **hills** **their** **pleasure** **and** **their** **solace** **for** **town** **-**
和 WHO 寻找 在 那些 丘陵 他们的 乐趣 和 他们的 慰藉 为了 镇 -

['taɪərd] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [breɪn] .
tired **body** **and** **brain** **.**
疲劳的 身体 和 脑 .

他一心一意地开发这条山地公园的峰顶公路，赢得了成千上万市民的钦佩和感谢。这些市民每天抬头眺望群山，在山间找到快乐和慰藉，缓解城市生活带来的身心疲惫。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] ['mɪstər] . - [neɪm] [wɜːr; wər] [bi'staʊ] , [laɪk] - [ʌv; əv] [oʊld] ,
And **maybe** **if** **Mr** **.** **Ell's** **name** **were** **bestowed** **,** **like** **Tamatea's** **of** **old** **,**
和 或许 如果 先生 . - 姓名 是 授予 , 喜欢 - 的 老的 ,

或许，如果埃尔先生的名字也能像以前的塔玛蒂亚那样被授予，

[ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [krægz] [stɪl] [ˌʌn'krɪsənd] ,
upon **one** **of** **these** **monumental** **crags** **still** **unchristened** **,**
之上 一 的 这些 宏伟的 峭壁 仍然 未受洗的 ,

在这些尚未命名的巨大峭壁之一上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] ['fitiŋli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ]
it **would** **but** **fittingly** **preserve** **the** **memory** **of** **a** **man** **whose** **title** **to** **such**
它 会 但 恰如其分 保存 这 记忆 的 一个 男人 谁 标题 到 这样的

['loʊk(ə)l] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
local **honour** **and** **fame** **is** **certainly** **greater** **than** **that** **of** **some** **of** **his**
当地的 荣誉 和 名声 是 当然 更大的 比 那 的 一些 的 他的

['fɔːrʌnəz] [huːz] [neɪmz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [berz] .
forerunners **whose** **names** **the** **landscape** **bears** **.**
先驱者 谁 姓名 这 景观 熊 .

这将恰如其分地保存一位男子的记忆，他所享有的当地荣誉和名望肯定比一些以他名字命名这片土地的前辈们要高得多。

[dʒeɪ] . [siː] .
J **.** **C** **.**
J . C .

杰西

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] .
The **Story** **of** **the** **Rocks** **.**
这 故事 的 这 岩石 .

岩石的故事。

[ðə; ði][pɔːrt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [ded] ['faɪər] - [koʊnz] — “

The	Port	Hills	and	their	geological	history	—	The	Dead	Fire	-	Cones	—	“
这	港口	丘陵	和	他们的	地质	历史	—	这	死的	火	-	圆锥体	—	“

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][tɑːmɑːtiːə] ” — [boʊld] [klɪf] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] — ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Fire	of	Tamatea	”	—	Bold	Cliff	and	Mountain	Scenery	—	Beauties	of	the
这	火	的	塔玛蒂亚	”	—	大胆的	悬崖	和	山	风景	—	美女	的	这

[pɔːrt][reɪndʒ][wʌn]

Port	Range	1
港口	范围	1

波特山及其地质历史——死火山锥——“塔马蒂亚之火”——壮丽的悬崖和山景——波特山脉的美景 1

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][pɔːrt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] .

The	Port	Hills	and	Their	Names	.
这	港口	丘陵	和	他们的	姓名	.

港口山丘及其名称。

['maʊri][nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][reɪndʒ] — [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [gɑːd] — “

Maori	Nomenclature	of	the	Port	Range	—	Hills	of	the	Rainbow	God	—	“
毛利人	命名法	的	这	港口	范围	—	丘陵	的	这	彩虹	上帝	—	“

[ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv] - ” — [krægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['futsteps] — ['eɪnʃənt] ['lɪtəltən]

The	Pinnacle	of	Kahukura	”	—	Crags	of	the	Sounding	Footsteps	—	Ancient	Lyttelton
这	巅峰	的	-	”	—	峭壁	的	这	听起来	脚步声	—	古老的	利特尔顿

:

:

:

毛利语中的港口山脉名称——彩虹神之丘——“卡胡库拉之巅”——回响脚步声的峭壁——古老的利特尔顿：

“ [ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] ['hedz] ” — [ˌæmbəs'keɪdz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ['sɛvən]

“	The	Basket	of	Heads	”	—	Ambuscades	in	the	Bush	7
“	这	篮子	的	头部	”	—	伏击	在	这	衬套	7

《人头篮》——丛林伏击战7

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[raʊnd] [ðə; ði] ['ʃugələuf] .

Round	the	Sugarloaf	.
圆形的	这	糖面包	.

绕着糖面包转一圈。

[ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][tiː]['hɛruː] - [oʊ] - - — [træks] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] — [æt; ət]['daɪərz]

The	Flanks	of	Te	Heru	-	o	-	Kahukura	—	Tracks	on	the	Mountain	Side	—	At	Dyer's
这	侧翼	的	特	赫鲁	-	o	-	-	—	轨道	在	这	山	边	—	在	染工

[pæs] — ['maʊri] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrliːz] [hɪl] — [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] - [bʊʃ] — ['niːdlz] [ʌv; əv]

Pass	—	Maori	Name	of	Marley's	Hill	—	Exploring	the	Kahukura	Bush	—	Needles	of
经过	—	毛利人	姓名	的	马利	爬坡道	—	探索	这	-	衬套	—	针头	的

[ðə; ði] — [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] ['tɪmbər] — “ [krest][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ”

the	Ongaonga	—	The	Valleys	and	the	Small	Timber	—	“	Crest	of	the	Rainbow	”
这	翁加翁加	—	这	山谷	和	这	小的	木材	—	“	波峰	的	这	彩虹	”

-

-

特赫鲁奥卡胡库拉山的侧翼——山坡上的小径——戴尔山口——马利山的毛利语名称——探索卡胡库拉灌木丛——翁加翁加针叶树——山谷和小树林——“彩虹之巅”24

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- : [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
Rapaki : A Village by the Sea .
- : 一个 村庄 经过 这 海 .

拉帕基：海边的村庄。

[ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['ribənwjd] [triː] — - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] — [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
The Bell on the Ribbonwood Tree — Tikao and his Traditions — The Days of
这 钟 在 这 丝带木 树 — - 和 他的 传统 — 这 天 的
[ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - — [tiː] - ['kɔŋkwests] — [ðə; ði][krægz][ʌv; əv][tɑːmɑːtiːə] — [ə; eɪ]
the Ngati - Mamoe — Te Rangiwhakaputa's Conquests — The Crags of Tamatea — A
这 ngati - - — 特 - 征服 — 这 峭壁 的 塔玛蒂亚 — 一个
['stɜːrdi] ['peɪgən] — ['iːvnɪŋ] ['pɪktʃər] [æt; ət] - -
Sturdy Pagan — Evening Picture at Rapaki 39
结实的 异教徒 — 晚上 图片 在 - -

丝带木树上的钟声——蒂考和他的传统——Ngati-Mamoe 的日子——Te Rangiwhakaputa 的征服——塔马提亚峭壁——坚强的异教徒——Rapaki 39 的晚间照片

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] “ [ɑː'hiː] - [ə; eɪ] - [tɑːmɑːtiːə] ” : [haʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] [keɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪl] .
The “ Ahi - a - Tamatea ” : How the Sacred Fire Came to Witch Hill .
这 “ 鱼 - 一个 - 塔玛蒂亚 ” : 如何 这 神圣 火 来 到 巫婆 爬坡道 .

《阿希-阿-塔玛蒂亚》：圣火如何降临女巫山。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] — [ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [daɪk] — [tɑːmɑːtiːə][ðə; ði][ˌpɑːlə'niːʒən][ɪk'splɔːrər] — [ə; eɪ]
The Giant's Causeway — A Volcanic Dyke — Tamatea the Polynesian Explorer — A
这 巨人的 堤道 — 一个 火山 堤防 — 塔玛蒂亚 这 波利尼西亚人 探索者 — 一个
[greɪt] [mɑːrtʃ] — [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪl] — - [kɔːl][fɔːr; fər]['faɪər] — [ðə; ði] -
Great March — The Camp at Witch Hill — Tamatea's Call for Fire — The Tipua
伟大的 行进 — 这 营 在 巫婆 爬坡道 — - 称呼 为了 火 — 这 -
[fleɪmz] [frʌm; frəm] [ŋgɔrʌːhoʊ] — “ [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] - [kæmp]['faɪər] ” -
Flames from Ngauruhoe — “ The Ashes of Tamatea's Camp Fire ” 52
火焰 从 瑙鲁霍伊 — “ 这 灰烬 的 - 营 火 ” -

巨人堤道——火山岩脉——波利尼西亚探险家塔玛蒂亚——伟大的行军——女巫山营地——塔玛蒂亚呼唤火种——瑙鲁霍伊火山的蒂普阿火焰——“塔玛蒂亚营火的灰烬” 52

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[hɪlz] [ʌv; əv]['feɪərɪ] :
Hills of Faery :
丘陵 的 仙女 :

仙女山丘：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .
The Little People of the Mist .
这 小的 人们 的 这 薄雾 .

迷雾中的小矮人。

['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːtuː] - - — [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][pɪ'nɪnsələr] [hɪlz]

Legends	**of**	**the**	**Patu**	**-**	**paiarehe**	**—**	**The**	**Fairies**	**of**	**the**	**Port**	**and**	**Peninsula**	**Hills**
传说	的	这	帕图	-	-	—	这	仙女	的	这	港口	和	半岛	丘陵

— ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] — " [ðə; ði] [red] [klaʊdz] [rest] " — [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]

—	**Mountains**	**of**	**Enchantment**	**—**	**"**	**The**	**Red**	**Cloud's**	**Rest**	**"**	**—**	**The**	**Fairies**	**and**	**the**
—	山脉	的	魅力	—	"	这	红色的	云的	休息	"	—	这	仙女	和	这

['mʌt(ə)n] - [bɜːrdz] — [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [maʊnt] ['plez(ə)nt][ænd; ənd][ɪts][tə'puː] -

Mutton	**-**	**birds**	**—**	**The**	**Maero**	**of**	**the**	**Woods**	**—**	**Mount**	**Pleasant**	**and**	**its**	**Tapu**	**61**
羊肉	-	鸟类	—	这	-	的	这	伍兹	—	山	令人愉快的	和	它是	塔普	-

帕图-帕亚雷赫的传说——港口和半岛山丘的仙女——魔法山脉——"红云的休憩处"——仙女与海鸥——森林中的梅罗——快乐山及其塔普61

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**	**.**
列表	的	插图	.

插图列表。

[mæp][ʌv; əv] ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][pɔːrt] [hɪlz] - [ˌækə'roʊə] , ['sʌmɪt] [roʊd] [mæp]

Map	**of**	**Lyttelton**	**Harbour**	**and**	**Port**	**Hills**	**-**	**Akaroa**	**,**	**Summit**	**Road**	**map**
地图	的	利特尔顿	港口	和	港口	丘陵	-	阿卡罗阿	,	首脑	路	地图

利特尔顿港和阿卡罗阿港山地图，峰顶路地图

[hoʊn] ['tɑːreɪ] - , [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] ['frʌntɪspiːs]

Hone	**Taare**	**Tikao**	**,**	**the**	**Narrator**	**of**	**the**	**Legends**	**Frontispiece**
磨练	塔雷	-	,	这	旁白	的	这	传说	卷首插图

《传说》序言的叙述者霍恩·塔雷·蒂考

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɚz] [faɪv]

The	**Seven**	**Sleepers**	**5**
这	七	睡眠者	5

七个沉睡者 5

[tiː]['tiːhiː][oʊ] - , ['kæs(ə)l] [rɑːk] [naɪn]

Te	**Tihi**	**o**	**Kahukura**	**,**	**Castle**	**Rock**	**9**
特	tihi	o	-	,	城堡	岩石	9

特蒂希奥卡胡库拉，城堡石 9

[tiː] - [oʊ] - , ['dʒaɪənt][tɔːr] -

Te	**Moenga**	**o**	**Wheke**	**,**	**Giant**	**Tor**	**10**
特	-	o	-	,	巨大的	托尔	-

特莫恩加奥威克，巨型托尔 10

[wɪtʃ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] -

Witch	**Hill**	**and**	**the**	**Giant's**	**Causeway**	**13**
巫婆	爬坡道	和	这	巨人的	堤道	-

女巫山和巨人堤道 13

- , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] -

Orongomai	**,**	**the**	**Place**	**of**	**the**	**Voices**	**15**
-	,	这	地方	的	这	声音	-

奥龙戈迈，声音之地 15

[vjuː] [frʌm; frəm] [kæs] [piːk] -

View	**from**	**Cass**	**Peak**	**17**
看法	从	卡斯	顶峰	-

从卡斯峰17号看到的景色

- - ['raʊpoʊ] , ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [kweɪl] ['aɪlənd] -

Whaka	**-**	**raupo**	**,**	**Lyttelton**	**Harbour**	**and**	**Quail**	**Island**	**21**
-	-	劳波	,	利特尔顿	港口	和	鹌鹑	岛	-

华卡劳波、利特尔顿港和鹌鹑岛 21

[tiː]['hɛruː][oʊ] - , ['ʃugələuf] -
Te Heru o Kahukura , Sugarloaf 25
特 赫鲁 o - , 糖面包 -

Te Heru o Kahukura，舒格洛夫 25

" [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kiːwi] " [rest] [haʊs] [ænd; ənd] ['mɑːrliːz] [hɪl] -
" The Sign of the Kiwi " Rest House and Marley's Hill 27
" 这 符号 的 这 猕猴桃 " 休息 房子 和 马利 爬坡道 -

"奇异鸟的标志"休息站和马利山 27

[ðə; ði][pɔːrt] [hɪlz] [saʊθ] - [west][ʌv; əv]['daɪərz] [pæs] -
The Port Hills south - west of Dyer's Pass 31
这 港口 丘陵 南 - 西方 的 染工 经过 -

戴尔山口西南部的港口山丘 31

[ðə; ði][oʊld]['maʊri] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - -
The Old Maori Church at Rapaki 33
这 老的 毛利人 教会 在 - -

Rapaki 33 的老毛利教堂

- - ['raʊpoʊ] , ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] [frʌm; frəm] ['kɛnədiːz] [bʊʃ] -
Whaka - raupo , Lyttelton Harbour from Kennedy's Bush 35
- - 劳波 , 利特尔顿 港口 从 肯尼迪的 衬套 -

法卡劳波 (Whaka-raupo)，利特尔顿港 (Kennedy's Bush) 35

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] [bel] [æt; ət] - -
Old Church Bell at Rapaki 40
老的 教会 钟 在 - -

拉帕基40号老教堂钟

- ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] - [brest] -
Rapaki Village and Tamatea's Breast 43
- 村庄 和 - 胸部 -

拉帕基村和塔马提亚的乳房 43

[ɪn][ə; eɪ] - ['gɑːrdn] -
In a Rapaki Garden 47
在 一个 - 花园 -

在拉帕基花园47

[wɪtʃ] [hɪl] -
Witch Hill 53
巫婆 爬坡道 -

女巫山 53

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [roʊd] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['gʌvɚnɚz] [beɪ] -
The Summit Road , overlooking Governor's Bay 55
这 首脑 路 , 俯瞰 州长的 湾 -

山顶路，俯瞰总督湾 55

[tiː]['poʊhoʊ] - [oʊ] - [tɑːmɑːtiːə] , [ɔːr] - [brest] -
Te Poho - o - Tamatea , or Tamatea's Breast 59
特 波霍 - o - 塔玛蒂亚 , 或者 - 胸部 -

Te Poho-o-Tamatea，或 Tamatea 的乳房 59

[roʊdzɪz] ['mɑːnjumənt] , [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] -
Rhodes's Monument , Home of the Fairies 63
罗德岛 纪念碑 , 家 的 这 仙女 -

罗德斯纪念碑，仙女之家 63

['kɛnədiːz] [bʊʃ] , - [kern] , [ænd; ənd] [kæs] [piːk] -
Kennedy's Bush , Cockayne's Cairn , and Cass Peak 67
肯尼迪的 衬套 , - 石堆 , 和 卡斯 顶峰 -

肯尼迪灌木丛、科凯恩石冢和卡斯峰 67

[θruː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sterkeɪs] -
Through **the** **Devil's** **Staircase** **70**
通过 这 魔鬼的 楼梯 -

穿过魔鬼阶梯 70

- - [[wʌn]]
Hinekura **73** **[** **1** **]**
- - [1]

日内仓73[1]

['maʊri] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [hɪlz]
MAORI **FOLK** **-** **TALES** **OF** **THE** **PORT** **HILLS**
毛利人 民间 - 故事 的 这 港口 丘陵

港口山丘的毛利民间故事

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .
THE **STORY** **OF** **THE** **ROCKS** **.**
这 故事 的 这 岩石 .

岩石的故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [træks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][boʊld][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
With **the** **opening** **of** **tracks** **along** **the** **bold** **range** **of** **heights** **between** **the**
和 这 开幕 的 轨道 沿着 这 大胆的 范围 的 高度 之间 这
['kæntərˌberi] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] ,
Canterbury **Plains** **and** **Lyttelton** **Harbour** **,**
坎特伯雷 平原 和 利特尔顿 港口 ,

随着坎特伯雷平原和利特尔顿港之间连绵起伏的高地上铁路的开通，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] , ['meɪnli] [θruː] [ðə; ði]
and **the** **acquisition** **of** **new** **reserves** **for** **the** **public** **,** **mainly** **through** **the**
和 这 获得 的 新的 储备 为了 这 民众 , 主要 通过 这
['efərts] [ʌv; əv][wʌn]['taɪərləs]['wɜːrkər] ,
efforts **of** **one** **tireless** **worker** **,**
努力 的 一 不知疲倦 工人 ,

以及为公众获取新的储备金，这主要归功于一位不知疲倦的工作人员的努力。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [el] ,
Mr **.** **H** **.** **G** **.** **Ell** **,**
先生 . H . G . 艾尔 ,

HG Ell先生

['kraɪstʃɜːrtʃ] ['rezɪdənts] [ɑːr; ər][pər'hæps] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː]
Christchurch **residents** **are** **perhaps** **coming** **to** **a** **more** **lively** **sense** **of** **the** **value**
基督城 居民 是 也许 未来 到 一个 更多的 热闹 感觉 的 这 价值
[ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [hɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
of **the** **Port** **Hills** **as** **a** **place** **of** **genuine** **recreation** **.**
的 这 港口 丘陵 作为 一个 地方 的 真的 娱乐 .

基督城居民或许正在逐渐意识到港口山作为真正休闲场所的价值。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [roʊd] [hæz; həz] [meɪd] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst]['hɪltɑːp] ['pleʒər] [pleɪs]
The **Summit** **Road** **has** **made** **city** **people** **free** **of** **the** **grandest** **hilltop** **pleasure** **place**
这 首脑 路 有 制成 城市 人们 自由的 的 这 最宏伟 山顶 乐趣 地方
[ðæt] ['eni] [nuː] ['ziːlənd] ['sɪti] [pə'zesiz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ɪts] [striːts] ,
that **any** **New** **Zealand** **city** **possesses** **within** **easy** **distance** **of** **its** **streets** **,**
那 任何 新的 新西兰 城市 拥有 之内 简单的 距离 的 它是 街道 ,

山顶公路的修建，让城市居民得以轻松前往新西兰任何城市都无法比拟的、距离市区街道最近的壮丽山顶休闲胜地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [træk] ,

and	the	worth	of	this	mountain	track	,
和	这	值得	的	这	山	追踪	,

以及这条山路的价值，

[soʊ] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt]['oʊvər] [siː] [ænd; ənd]

so	easily	accessible	and	commanding	so	noble	a	look	-	out	over	sea	and
所以	容易地	可访问	和	指挥	所以	高贵	一个	看	-	出去	超过	海	和

[pleɪnz] [ænd; ənd] [ælps] ,

plains	and	Alps	,
平原	和	阿尔卑斯山	,

如此容易到达，视野开阔，可以俯瞰大海、平原和阿尔卑斯山，真是一个绝佳的瞭望点。

[wɪl] [ɪn'kriːs] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

will	increase	in	proportion	to	the	growth	of	the	Christchurch	population	.
将要	增加	在	部分	到	这	生长	的	这	基督城	人口	.

将与基督城人口的增长成正比增长。

[ðə; ði]['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bʊʃ] [wɪtʃ] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]

The	fragments	of	the	native	bush	which	survive	in	the	valleys	will	be	of
这	片段	的	这	本国的	衬套	哪个	存活	在	这	山谷	将要	是	的

[sər'pæsɪŋ] [bə'tænɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] ,

surpassing	botanical	interest	in	another	generation	or	two	,
超越	植物	兴趣	在	其他	一代	或者	二	,

山谷中残存的原生灌木丛，再过一两代人，将具有极高的植物学价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn'evɪtəbli] [wɪl] ['sʌfər] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ,

but	the	vegetation	of	the	hills	inevitably	will	suffer	many	changes	,
但	这	植被	的	这	丘陵	不可避免地	将要	遭受	许多	变化	,

但山上的植被必然会经历许多变化，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] [groʊθ] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triːz] .

and	an	exotic	growth	will	for	the	most	part	replace	the	ancient	trees	.
和	一个	异域风情	生长	将要	为了	这	最多	部分	代替	这	古老的	树木	.

大部分古树将被外来植物取代。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃəns] [wɪtʃ] ['mænz][hænd] [meɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]

With	all	the	alterations	which	man's	hand	may	make	in	the	reserves	and	along
和	全部	这	变化	哪个	男人的	手	可能	制作	在	这	储备	和	沿着

[ðə; ði]['pʌblɪk] [træks] ,

the	public	tracks	,
这	民众	轨道	,

尽管人为会对保护区和公共道路进行各种改造，

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [rɑːk] - ['bjuːti] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər]

however	,	the	monumental	rock	-	beauty	will	remain	the	great	and	peculiar	feature
然而	,	这	宏伟的	岩石	-	美丽	将要	保持	这	伟大的	和	奇特	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

of	the	hills	,
的	这	丘陵	,

然而，这些雄伟壮丽的岩石美景仍将是这些山丘最伟大、最独特的特征。

[ðer; ðər][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['glɔːri] .

their	most	wonderful	and	unalterable	glory	.
他们的	最多	精彩的	和	不可更改的	荣耀	.

他们最辉煌、永恒的荣光。

[ðə; ði][pɔːrt][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][pɪ'nɪnsələr]['sɪstəm][ʌv; əv]['maʊntnz][ɑːr; ər][ɪn'diːd][ðə; ði]

The	Port	Range	and	the	Banks	Peninsula	system	of	mountains	are	indeed	the
这	港口	范围	和	这	银行	半岛	系统	的	山脉	是	的确	这

[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][haɪts][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ]['aɪlənd],

most	remarkable	heights	in	the	whole	of	the	South	Island	,
最多	卓越	高度	在	这	所有的	的	这	南	岛	,

波特山脉和班克斯半岛山脉的确是整个南岛最引人注目的山峰。

[nɑːt][ɪk'septɪŋ][ðə; ði]['snoʊi][ælps]; [[ˌtuː'tuː]]

not	excepting	the	snowy	Alps	;	[	2	]
不是	除外	这	下雪的	阿尔卑斯山	;	[	2	]

包括白雪皑皑的阿尔卑斯山；[2]

[ðer; ðər][ɪz]['nʌθɪŋ][laɪk][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['nɔːrðərn][vɑːl'kænɪk]['riːdʒənz],

there	is	nothing	like	them	outside	the	northern	volcanic	regions	,
那里	是	没有什么	喜欢	他们	外部	这	北方	火山	地区	,

除了北部火山地区以外，其他地方没有类似的景观。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['æspekts][ðeɪ]['kæri][ə; eɪ]['greɪtər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['siːnɪk]['vælјuː][ðæn; ðən]

and	in	some	aspects	they	carry	a	greater	scientific	and	scenic	value	than
和	在	一些	方面	他们	携带	一个	更大的	科学	和	风景优美	价值	比

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kreɪtər] - [koʊnz][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['ɔːklənd].

even	the	crater	-	cones	around	the	city	of	Auckland	.
甚至	这	火山口	-	圆锥体	大约	这	城市	的	奥克兰	.

在某些方面，它们甚至比奥克兰市周围的火山口锥更具科学和景观价值。

[wʌt][ðə; ði]['kæntərˌberi][koʊst][wʊd][hæv; həv][bɪn][laɪk][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][væst][vɑːl'kænɪk]

What	the	Canterbury	coast	would	have	been	like	but	for	the	vast	volcanic
什么	这	坎特伯雷	海岸	会	有	到过	喜欢	但	为了	这	广阔的	火山

[kən'vʌlʃəŋ][wɪtʃ][fɔːrmd][ðiːz]['reɪndʒɪz][ænd; ənd][hjuːdʒ]['kreɪtərz][ɪz][nɑːt]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

convulsions	which	formed	these	ranges	and	huge	craters	is	not	difficult	to	imagine
抽搐	哪个	形成	这些	范围	和	巨大的	陨石坑	是	不是	难的	到	想象

.

:

.

如果没有形成这些山脉和巨大火山口的巨大火山活动，坎特伯雷海岸会是什么样子，不难想象。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]['bɪljərd] - ['teɪbl][ɑːn][æn; ən][ɪ'nɔːrməs][skeɪl], ['veri]

It	would	have	been	a	uniform	billiard	-	table	on	an	enormous	scale	,	very
它	会	有	到过	一个	制服	台球	-	桌子	在	一个	巨大的	规模	,	非常

['dʒentli]['sloʊpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][siː],

gently	sloping	to	the	sea	,
轻轻地	倾斜的	到	这	海	,

那将会是一张规模巨大的标准台球桌，缓缓向海边倾斜。

[wɪð; wɪθ]['skersli][ə; eɪ][breɪk][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][snoʊ]['rɪvəz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ]

with	scarcely	a	break	but	for	the	snow	rivers	and	with	never	a
和	几乎	一个	休息	但	为了	这	雪	河流	和	和	绝不	一个

['juːzəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['hɑːrbər].

usable	natural	harbour	.
可用	自然的	港口	.

除了雪河之外几乎没有喘息之机，而且从来没有可用的天然港口。

[vɑːl'kænɪk]['enərdʒi][geɪv][ˌjuː 'es]['lɪtəltən][ænd; ənd][ˌækə'roʊə]['hɑːrbər],

Volcanic	energy	gave	us	Lyttelton	and	Akaroa	harbours	,
火山	活力	给予	我们	利特尔顿	和	阿卡罗阿	港口	,

火山能量造就了利特尔顿港和阿卡罗阿港。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['evər] - ['mɑːrvələs] [hɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]

and	shaped	for	us	also	the	ever	-	marvellous	hills	that	are	at	once	a
和	形状	为了	我们	还	这	曾经	-	奇妙	丘陵	那	是	在	一次	一个

['greɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['iːvənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd]

grateful	relief	to	the	eye	from	the	eternal	evenness	of	the	plains	and
感激的	宽慰	到	这	眼睛	从	这	永恒	均匀度	的	这	平原	和

[ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɪti] ['dwelərz] .

a	healthful	place	of	pleasure	for	our	city	dwellers	.
一个	健康的	地方	的	乐趣	为了	我们的	城市	居民	.

也为我们塑造了奇妙的山丘，这些山丘既能让人从平原的单调乏味中得到舒缓，又能为城市居民提供健康的娱乐场所。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [ðiːz] ['faɪər] - [meɪd] ['reɪndʒɪz] [ðæt]

The	passage	of	untold	ages	has	so	little	altered	these	fire	-	made	ranges	that
这	通道	的	不明	年龄	有	所以	小的	已修改	这些	火	-	制成	范围	那

[bɪld] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [laɪk] [rɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] [ðæt] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]

build	a	picture	-	like	ring	about	Lyttelton	Harbour	that	their	origin	and
建造	一个	图片	-	喜欢	戒指	关于	利特尔顿	港口	那	他们的	起源	和

['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [roʊd] ['stroʊlər] ;

history	are	plainly	revealed	to	the	climber	and	the	Summit	Road	stroller	;
历史	是	显然	揭晓	到	这	登山者	和	这	首脑	路	婴儿车	;

无数个世纪的流逝，并没有改变这些围绕利特尔顿港形成如画般环形的火烧山脉，因此，登山者和山顶公路漫步者都能清楚地看到它们的起源和历史；

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .

the	story	of	the	rocks	can	scarcely	be	mistaken	.
这	故事	的	这	岩石	能	几乎	是	错误	.

这些岩石的故事几乎不可能出错。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][vɑːn] [haːst] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəltən]

Geologists	from	the	days	of	von	Haast	have	written	much	of	the	Lyttelton
地质学家	从	这	天	的	冯	哈斯特	有	书面	很多	的	这	利特尔顿

[ænd; ənd][ˌækə'roʊə][vɑːl'kænɪk] ['sɪstəmz] ,

and	Akaroa	volcanic	systems	,
和	阿卡罗阿	火山	系统	,

从冯·哈斯特时代起，地质学家们就对利特尔顿火山系统和阿卡罗阿火山系统进行了大量研究和著述。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['evər] - [nuː] [ænd; ənd]['evər] - ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

and	in	truth	it	is	an	ever	-	new	and	ever	-	fascinating	subject	.
和	在	真相	它	是	一个	曾经	-	新的	和	曾经	-	迷人	主题	.

事实上，这是一个永不过时、永不过时的话题。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['vʌlkəˌnɪzəm][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] , [fɔːr; fər]

There	is	hardly	a	more	interesting	specimen	of	vulcanism	in	New	Zealand	,	for
那里	是	几乎	一个	更多的	有趣的	标本	的	火山学	在	新的	新西兰	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例如，在新西兰，几乎没有比这更有趣的火山活动标本了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][streɪndʒ] [wɔːl] [ʌv; əv] [greɪ] - [waɪt] ['lɑːvə] [rɑːk] [wɪtʃ] [ˌjʊərə'piːənz][kɔːl][ðə; ði]['dʒaɪənts]

than	the	strange	wall	of	grey	-	white	lava	rock	which	Europeans	call	the	Giant's
比	这	奇怪的	墙	的	灰色的	-	白色的	岩浆	岩石	哪个	欧洲人	称呼	这	巨人的

['kɔːzweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz] “ [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][tɑːmɑːtiːə] ,

Causeway	and	the	Maoris	“	The	Fire	of	Tamatea	,
堤道	和	这	毛利人	“	这	火	的	塔玛蒂亚	,

比欧洲人称之为巨人堤道、毛利人称之为“塔马蒂亚之火”的那堵奇怪的灰白色熔岩墙更甚，

” [wɪtʃ] [prəʊ'truːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑːp][dʒʌst] [ə'bʌv] - ,

”	which	protrudes	from	the	hilltop	just	above	Rapaki	,
”	哪个	突出	从	这	山顶	只是	多于	-	,

“它从拉帕基上方的山顶突出出来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

and	which	may	be	seen	again	on	the	far	side	of	the	harbour	,
和	哪个	可能	是	已见	再次	在	这	远的	边	的	这	港口	,

在港口的另一边还可以再次看到它。

[ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [daɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] — [wɪð; wɪθ] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	volcanic	dyke	that	the	ancient	people	—	with	surely	some	perception	of
一个	火山	堤防	那	这	古老的	人们	—	和	一定	一些	洞察力	的

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [truːθ] — [kə'nektɪd] [ɪn][ðer; ðər]['ledʒəndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz][ʌv; əv][ðə; ði]

geological	truth	—	connected	in	their	legends	with	the	internal	fires	of	the
地质	真相	—	连接	在	他们的	传说	和	这	内部的	火灾	的	这

[nɔːrθ] ['aɪlənd] .

North	Island	.
北	岛	.

古代人（他们肯定对地质真相有一定的认识）在他们的传说中将一条火山岩脉与北岛的内部火焰联系起来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krægi] [hɪl] ['feɪsɪz] [ə'gen] ,

Along	the	craggy	hill	faces	again	,
沿着	这	崎岖不平	爬坡道	面孔	再次	,

再次沿着崎岖的山坡，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [rɛdklɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmnə] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	particularly	well	in	such	places	as	Redcliffs	and	the	Sumner	end	of	the
和	特别	出色地	在	这样的	地方	作为	红崖	和	这	萨姆纳	结尾	的	这

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

尤其是在雷德克利夫斯和萨姆纳山脉一端等地表现更佳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [[θriː]]

it	is	easy	to	read	the	history	[	3	]
它	是	简单的	到	读	这	历史	[	3	]

历史很容易读懂[3]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['streɪtə][ʌv; əv]['sɑːlɪd][vɑːl'kænɪk] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]

of	the	rocks	in	the	alternate	strata	of	solid	volcanic	rock	and	the	soft
的	这	岩石	在	这	备用	地层	的	坚硬的	火山	岩石	和	这	柔软的

['rʌbl] [ðæt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [gloʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldən][fairz] .

rubble	that	seems	almost	to	glow	again	with	the	olden	fires	.
瓦砾	那	似乎	几乎	到	辉光	再次	和	这	古老的	火灾	.

在坚硬的火山岩和柔软的碎石交替的岩层中，岩石仿佛再次闪耀着古老火焰的光芒。

[ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['strætɪfaɪd][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	wonderful	example	of	this	stratified	formation	is	the	face	of	the
这	最多	精彩的	例子	的	这	分层	形成	是	这	脸	的	这

[saʊθ] [hed] [ʌv; əv][ˌækə'roʊə] ['hɑːrbər] ;

south	head	of	Akaroa	Harbour	;
南	头	的	阿卡罗阿	港口	;

这种层状地貌最奇妙的例子是阿卡罗阿港南岬的岬角；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] ['sɪmələr]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

but	it	is	possible	to	study	similar	pages	in	the	volcanic	chapter	of
但	它	是	可能的	到	学习	相似的	页面	在	这	火山	章	的

['kæntɚˌbɛriːz, 'kænɚˌbɛriːz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['meni] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [roʊd]

Canterbury's	history	without	going	many	yards	from	the	Summit	Road
坎特伯雷的	历史	没有	去	许多	码	从	这	首脑	路

['eniwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [hed] .

anywhere	from	the	sea	to	the	hills	above	the	harbour	head	.
任何地方	从	这	海	到	这	丘陵	多于	这	港口	头	.

但是，无需离开山顶公路太多，从海边到港口上方的山丘，就可以研究坎特伯雷火山历史中类似的篇章。

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['loʊk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt]['kreɪtər][pər'hæps][ɪz][wʌn][ðæt] [dʌz]

The	most	perfect	local	example	of	an	ancient	crater	perhaps	is	one	that	does
这	最多	完美的	当地的	例子	的	一个	古老的	火山口	也许	是	一	那	做

[nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd]

not	seem	to	have	attracted	much	attention	from	scientific	writers	and
不是	似乎	到	有	吸引	很多	注意力	从	科学	作家	和

['lektʃəəz] ,

lecturers	,
讲师	,

或许当地最完美的古代陨石坑例子，就是那个似乎并未引起科学作家和讲师太多关注的陨石坑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [bɪld]

and	this	may	be	mentioned	as	a	type	of	the	remarkable	places	which	build
和	这	可能	是	提及	作为	一个	类型	的	这	卓越	地方	哪个	建造

[ʌp][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['rʌgɪdnəs] [ænd; ənd] ['sævidʒnis] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] - [ˌpælɪ'sed] [hɪlz] .

up	the	romantic	ruggedness	and	savageness	of	our	harbour	-	palisading	hills	.
向上	这	浪漫的	坚固性	和	野蛮	的	我们的	港口	-	栅栏	丘陵	.

这可以被视为构成我们环绕海港的山丘的浪漫、崎岖和野性的非凡之地的一种类型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ɪ'speʃəli] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəltən] - ['gʌvɜ-nɜ-z] [beɪ] [roʊd] .

It	is	to	be	studied	especially	well	from	the	Lyttelton	-	Governor's	Bay	road	.
它	是	到	是	研究	尤其	出色地	从	这	利特尔顿	-	州长的	湾	路	.

从利特尔顿-总督湾公路上可以更好地观察它。

[ə'bʌv] [kɔːr'ser] [beɪ] [ænd; ənd] [kæs] [beɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][boʊld] ['rɑːki] [piːks] [wɪtʃ] ,

Above	Corsair	Bay	and	Cass	Bay	there	is	a	group	of	bold	rocky	peaks	which	,
多于	海盗	湾	和	卡斯	湾	那里	是	一个	团体	的	大胆的	岩石	高峰	哪个	,

在海盗湾和卡斯湾上方，有一组巍峨险峻的岩石山峰，

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] ['paːsiz]['ɑːnwərd][frʌm; frəm] ['lɪtəltən] , [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [kɜːrv] ['ɪnwərd][ɪn][ə; eɪ]

as	the	traveller	passes	onward	from	Lyttelton	,	is	seen	to	curve	inward	in	a
作为	这	游客	通过	向前	从	利特尔顿	,	是	已见	到	曲线	向内	在	一个

[hjuːdʒ][hæf] - [kʌp] ,

huge	half	-	cup	,
巨大的	一半	-	杯子	,

当旅行者离开利特尔顿继续前行时，可以看到它向内弯曲成一个巨大的半杯状，

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

open	to	the	south	,
打开	到	这	南	,

朝南开放，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['oʊpən][saɪd][ɑːr; ər] [struːn] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['lɑːvə]

and	down	this	open	side	are	strewn	the	disorderly	remains	of	the	old	lava
和	向下	这	打开	边	是	散落的	这	乱	遗迹	的	这	老的	岩浆

[striːm] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn][aʊt]['ɪntuː]

stream	which	flowed	from	the	core	of	the	volcano	and	which	ran	out	into
溪流	哪个	流动	从	这	核	的	这	火山	和	哪个	跑	出去	进入

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət] [kæs] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [blæk] [riːf] .

the	harbour	at	Cass	Bay	in	a	tumbled	black	reef	.
这	港口	在	卡斯	湾	在	一个	翻滚	黑色的	礁	.

在这片开阔的一侧，散落着古老熔岩流杂乱的残骸，这些熔岩流从火山核心流出，最终汇入卡斯湾的港口，形成一片翻滚的黑色礁石。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðæt] ['faɪər] - [kʌp]

It	does	not	require	a	great	effort	of	imagination	to	reconstruct	that	fire	-	cup
它	做	不是	要求	一个	伟大的	努力	的	想像力	到	重建	那	火	-	杯子

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ɪrə] [wen] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [hɪlz] [wɜːr; wər] [stɪl]

as	it	must	have	appeared	in	the	era	when	the	fantastic	hills	were	still
作为	它	必须	有	出现	在	这	时代	什么时候	这	极好的	丘陵	是	仍然

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] .

in	the	making	and	shaping	.
在	这	制作	和	成型	.

不需要太多的想象力就能重现那个火杯在奇幻山丘还在形成和塑造的时代的样子。

[ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [fitʃər] ,

The	Maoris	,	with	a	quick	eye	for	such	significant	topographical	features	,
这	毛利人	,	和	一个	快的	眼睛	为了	这样的	重要的	地形	特征	,

毛利人对这些重要的地形特征有着敏锐的洞察力，

[geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [blendz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ]['ledʒənd] , “ - ['sliːpɪŋ]

gave	the	place	a	name	which	blends	history	with	legend	,	“	Wheke's	Sleeping
给予	这	地方	一个	姓名	哪个	混合物	历史	和	传奇	,	“	-	睡眠

[pleɪs] .

Place	.
地方	.

给这个地方取了一个融合了历史和传说的名字：“威克的睡梦之地”。

” [ɪn'diːd] , [ðæt] [streɪndʒ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [fɪt]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪn]

”	Indeed	,	that	strange	hollow	in	the	hills	might	have	made	fit	cradle	for	a	Finn
”	的确	,	那	奇怪的	空洞的	在	这	丘陵	可能	有	制成	合身	摇篮	为了	一个	芬恩

- .

MacCoul	.
-	.

“的确，山丘中那个奇怪的洼地可能很适合芬恩·麦克库尔的摇篮。”

[laɪk] [ðə; ði]['kreɪtər] - ['tɑːpt] [koʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][tə'mɑːkiː] ['ɪsməs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɔːftli] [græst] ;

Like	the	crater	-	topped	cones	of	the	Tamaki	Isthmus	,	it	is	softly	grassed	;
喜欢	这	火山口	-	顶峰	圆锥体	的	这	玉木	地峡	,	它	是	轻轻	草地	;

就像塔玛基地峡的火山口锥一样，这里长满了柔软的青草；

[ə; eɪ] [streɪ] ['naiəj] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [wʌns] ['kʌvərd] [ðə; ði][vɑːl'kænɪk]

a	stray	ngaio	is	the	one	remnant	of	the	bush	that	once	covered	the	volcanic
一个	流浪	恩加约	是	这	一	剩	的	这	衬套	那	一次	涵盖	这	火山

[dɪ'traɪtəs] ;

detritus	;
碎屑	;

一株孤零零的恩加伊奥树是曾经覆盖火山碎屑的灌木丛仅存的遗迹；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːdʒli] ['ræmpɑːrt] [ænd; ənd] [skwer] - [hjuːn] [rɪm][ʌv; əv] [[fɔːr]]

but	the	hugely	ramparted	and	square	-	hewn	rim	of	[	4	]
但	这	非常	城墙	和	正方形	-	凿	轮缘	的	[	4	]

但是[4]的巨大城墙和方形边缘

[ðə; ði]['beɪs(ə)n][stændz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði]

the	basin	stands	indomitable	and	unchangeable	,	unmistakable	memorial	of	the
这	盆地	站立	不屈不挠	和	不可改变的	,	毋庸置疑	纪念馆	的	这

['æktɪv] [vɑːl'kænɪk][eɪdʒ] .

active	volcanic	age	.
积极的	火山	年龄	.

盆地巍然屹立，亘古不变，是火山活跃时代的鲜明见证。

[sʌtʃ] [boʊld][krægz][ɑːr; ər] “ [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ” ;

Such	bold	crags	are	“	the	eyebrows	of	the	hills	”	;
这样的	大胆的	峭壁	是	“	这	眉毛	的	这	丘陵	”	;

这些巍峨险峻的峭壁是“山丘的眉毛”；

[ðeɪ] [gɪv] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [teɪm] ['lændskeips] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ænd; ənd]
they **give** **what** **would** **otherwise** **be** **tame** **landscapes** **dignity** **and** **force** **and**
他们 给 什么 会 否则 是 驯服 风景 尊严 和 力量 和
['waɪldnəs] ,
wildness **,**
野性 ,

它们赋予原本平淡无奇的风景以尊严、力量和野性。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæstnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [soʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ,
and **an** **exploration** **of** **these** **fastnesses** **of** **Nature** **so** **near** **our** **doors** **,**
和 一个 勘探 的 这些 坚固性 的 自然 所以 靠近 我们的 门 ,

并探索这些离我们如此之近的自然秘境，

[ænd; ənd]['oʊpənd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmɪt] [roʊd] , [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['pleʒərəbl] ,
and **opened** **up** **by** **the** **Summit** **Road** **,** **is** **not** **merely** **pleasurable** **,**
和 打开 向上 经过 这 首脑 路 , 是 不是 仅仅 令人愉悦的 ,

经由山顶公路而开阔，不仅令人愉悦，

[bʌt; bət][ɪz]['fruːtf(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [helpt]
but **is** **fruitful** **in** **an** **intelligent** **appreciation** **of** **the** **amazing** **forces** **which** **helped**
但 是 卓有成效 在 一个 聪明的 欣赏 的 这 惊人的 力量 哪个 帮助
[tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
to **mould** **the** **land** **in** **which** **we** **live** **.**
到 模具 这 土地 在 哪个 我们 居住 .

但它有助于我们理性地欣赏塑造我们所居住的这片土地的惊人力量。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [fjuːzd] [laɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌmɪt] [piːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː; tə]
All **along** **the** **fire** **-** **fused** **line** **of** **these** **Summit** **Peaks** **from** **the** **Lighthouse** **to**
全部 沿着 这 火 - 融合 线 的 这些 首脑 山峰 从 这 灯塔 到
[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɚz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'meɪzɪŋli] [boʊld]['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]
the **Seven** **Sleepers** **and** **beyond** **there** **are** **amazingly** **bold** **bits** **of** **rock** **and**
这 七 睡眠者 和 超过 那里 是 令人惊讶的是 大胆的 比特 的 岩石 和
[klɪf] ['siːnəri] — [ə'brʌpt] [ɪ'skɑːrpmənt] [laɪk][hjuːdʒ] [rɪ'daʊt] [wɔːlz] ,
cliff **scenery** **—** **abrupt** **escarpments** **like** **huge** **redoubt** **walls** **,**
悬崖 风景 — 突然 悬崖 喜欢 巨大的 堡垒 墙壁 ,

从灯塔到七睡者峰及更远处的这些山峰，沿着被火焰熔化的山脊线，到处都是令人惊叹的壮丽岩石和悬崖景观——陡峭的悬崖就像巨大的堡垒墙。

['bɪrdɪd] [wɪð; wɪθ]['maʊnt(ə)n][flæks] , [ænd; ənd]['flæki][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]
bearded **with** **mountain** **flax** **,** **and** **flakey** **from** **the** **attack** **of** **ages** **of**
留着胡子的 和 山 亚麻 , 和 片状的 从 这 攻击 的 年龄 的
['wɪntər] [frɔsts] ;
winter **frosts** **;**
冬天 霜冻 ;

长满山地亚麻，经年累月寒霜侵蚀，变得斑驳陆离；

[streɪt] [smuːð] ['kliːvɪdʒz] [ðæt] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['faɪnli] [ɑːr; ər]
straight **smooth** **cleavages** **that** **seem** **almost** **artificial** **,** **so** **sharply** **and** **finely** **are**
直的 光滑的 裂缝 那 似乎 几乎 人造的 , 所以 尖锐地 和 精细地 是
[ðeɪ] [wɜːrkt] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
they **worked** **by** **Nature** **,**
他们 工作 经过 自然 ,

笔直平滑的裂缝看起来几乎像是人工雕琢的，因为它们是如此清晰精细，完全是大自然的杰作。

[ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] ; ['raʊndɪd] ['bʌtrəsɪz] [laɪk] [ɪ'nɔːrməs] [piləs] ['ʃɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
the **great** **sculptor** **;** **rounded** **buttresses** **like** **enormous** **pillars** **shoring** **up** **the** **mountain**
这 伟大的 雕塑家 ; 圆润 扶壁 喜欢 巨大的 柱子 支撑 向上 这 山
[saɪd] ;
side **;**
边 ;

伟大的雕塑家；圆润的扶壁如同巨大的柱子支撑着山体；

[keivz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [oʊld] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði]['moʊltən]['lɑːvə] ,
caves here and there , old bubbles in the molten lava ,
洞穴 这里 和 那里 , 老的 气泡 在 这 熔融的 岩浆 ,

这里那里有洞穴，熔岩中还有古老的气泡。

[keivz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃeltərd] [sʌm; səm] ['kænɪbl] ['haɪweɪmən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [stoʊn]
caves that might have sheltered some cannibal highwayman in the days of stone
洞穴 那 可能 有 避难所 一些 食人族 强盗 在 这 天 的 石头
[klʌb] [ænd; ənd] [feɪs] - [tæ'tuː] ;
club and face - tattoo ;
俱乐部 和 脸 - 纹身 ;

在石棍和脸部纹身盛行的年代，一些食人强盗可能曾藏身于这些洞穴之中；

['streɪndʒli] ['ʃeɪpən] [prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] , [sʌm; səm][rɪ'maɪndfəl][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][fɔːrmz]
strangely shapen projections of the cliff - edge , some remindful of animal forms
奇怪的 形状 预测 的 这 悬崖 - 边缘 , 一些 提醒 的 动物 表格
;
;
;

悬崖边缘形状奇特的突出物，有些形似动物；

['tɑːməhɔːk] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [greɪ] [stɔːrm] - ['biːtn] ['raɪəˌlaɪt] ['dɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [ɑːrmz]
tomahawk faces of grey storm - beaten rhyolite dipping down into the green arms
钺 面孔 的 灰色的 风暴 - 被打败 流纹岩 浸渍 向下 进入 这 绿色的 武器
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊdz] [wer] [ðə; ði][tuːiz] [rɪtʃ] ['ekəuiŋ] “ [bɪŋ] - [bɑːŋ] ” [ænd; ənd] ['gəːgliŋ]
of the little woods where the tui's rich echoing “ bing - bong ” and gurgling
的 这 小的 树林 在哪里 这 途易的富有的 回声 “ 必应 - 烟枪 ” 和 淙淙
['tʃʌk(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [depθs] [wen] [ðə; ði] [bʊʃ] [fruːts] [ɑːr; ər][raɪp] .
chuckle are still heard in the shady depths when the bush fruits are ripe .
轻笑 是 仍然 听到 在 这 阴凉 深度 什么时候 这 衬套 水果 是 成熟 .

灰色的、饱经风暴摧残的流纹岩，像战斧一样向下延伸到绿色的小树林里，当灌木果实成熟时，树荫深处仍然能听到图伊鸟丰富而悠扬的“叮咚”声和汩汩的笑声。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərkɔːrs] ,
Here and there a little watercourse ,
这里 和 那里 一个 小的 河道 ,

这里那里有一些小水道，

[ɪts]['faʊnt(ə)n] - [hed] ['wɔːtərz] ['drɪpɪŋ] ['saɪləntli][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kuːl] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] ,
its fountain - head waters dripping silently from some cool crevice in the rocks ,
它是 喷泉 - 头 水 滴落 默默 从 一些 凉爽的 裂缝 在 这 岩石 ,

它的泉水从岩石中某个凉爽的缝隙里静静地滴落下来。

[ɔːl] ['ɑːbəd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['mætɪd] ['ruːfɪŋ] [ʌv; əv][ˌkoʊtʊkʊ'tuːkuː] , ['twɪsti] [ænd; ənd] ['wɪtʃi] [ʌv; əv]
all arboured over by the matted roofing of kotukutuku , twisty and witchy of
全部 停靠 超过 经过 这 哑光 屋顶 的 kotukutuku , 扭曲的 和 女巫 的
[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,

一切都被kotukutuku的席子屋顶所庇护，树枝蜿蜒曲折，充满神秘感。

[ænd; ənd] [mə'həj] [ænd; ənd] ['glɑːsi] - [griːn] ['kɑːrəkə][ʌv; əv][ðə; ði] ['plentiəs] ['foʊliɪdʒ] .
and mahoe and glossy - green karaka of the plenteous foliage .
和 马霍 和 光滑 - 绿色的 卡拉卡 的 这 丰富的 叶子 .

还有茂盛树叶上亮绿色的马霍伊和卡拉卡。

['wɔːtəkɔːsiz] [ðæt] [fɪt][ðə; ði][boʊld]['maʊnt(ə)n] [[faɪv]]
Watercourses that fit the bold mountain [5]
水道 那 合身 这 大胆的 山 [5]

与雄伟的山峰相得益彰的水道[5]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sli:pɚz]
The Seven Sleepers
这 七 睡眠者

七沉睡者

[si:] . , ['foʊtoʊ]
C . Beken , photo
C . 贝肯 , 照片

C. Beken，照片

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['pɪktʃərz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [draɪ][ɪn] ['sʌmər] ,
pictures about them ; dry in summer ,
图片 关于 他们 ; 干燥 在 夏天 ,

关于它们的图片；夏季干燥，

[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [tu:'mʌltʃuəs] ['lɪt(ə)l]['kætəˌrækts][ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['hevi] [reɪn] ,
they come down in tumultuous little cataracts in time of heavy rain ,
他们 来 向下 在 动荡的 小的 白内障 在 时间 的 重的 雨 ,

暴雨时，它们会像汹涌的小瀑布一样倾泻而下。

['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][paɪld] ['frægmənts][ʌv; əv]['lɑ:və] ['rɑ:ks] ,
plunging over the piled fragments of lava rocks ,
骤降 超过 这 堆积 片段 的 岩浆 岩石 ,

俯冲而下，越过堆积如山的熔岩碎块，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][eɪdʒ] - [wɔ:rn] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [pu:lz] [ænd; ənd] “
and filling for a day or two the age - worn pockets and pools and “
和 填充 为了 一个 天 或者 二 这 年龄 - 磨损 口袋 和 游泳池 和 “
[pɑ:t] - [hoʊlz] ” [ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['væliz] [ɔ:l] [ɑ:rtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz] - ['groʊɪŋ] [laɪt]
pot - holes ” in the winding valleys all arched over with the close - growing light
锅 - 孔 ” 在 这 绕线 山谷 全部 拱形 超过 和 这 关闭 - 生长 光
['tɪmbər] .
timber .
木材 .

在蜿蜒的山谷中，那些被茂密的浅色树木覆盖的、饱经风霜的洼地、水坑和“坑洞”会被填满一两天。

[di:p] [daʊn] [ɪn] [ði:z] ['twɪstɪŋ] ['gʌli:z] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [streɪt] [kʌt] ['hɑ:rbər] - ['feɪsɪŋ] [klɪfs] ,
Deep down in these twisting gullies below the straight cut harbour - facing cliffs ,
深的 向下 在 这些 扭曲 沟壑 以下 这 直的 切 港口 - 面向 悬崖 ,

在面向海港的笔直峭壁下方，这些蜿蜒曲折的沟壑深处，

[ðer; ðər] ['liŋgəz] [stɪl] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['prɪmətɪvnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
there lingers still a certain quality of primitiveness and a suggestion
那里 徘徊不去 仍然 一个 肯定 质量 的 原始性 和 一个 建议
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [əd'ventʃər] ;
of the ancient adventure ;
的 这 古老的 冒险 ;

其中仍然保留着某种原始的特质和古代冒险的气息；

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [stɪl] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒəndri][ʌv; əv] [ði:z] [hɪlz] .
an atmosphere still in keeping with the legendry of these Hills .
一个 气氛 仍然 在 保持 和 这 传奇 的 这些 丘陵 .

这里依然弥漫着与这些山丘的传奇色彩相符的氛围。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːf] - [θætʃt] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] - [ɔːr][ðə; ði]['woʊv(ə)n] ['θɪkɪt] [ðæt]

Here	in	the	leaf	-	thatched	hollows	of	Taungahara	or	the	woven	thickets	that
这里	在	这	叶子	-	茅草屋顶	空心	的	-	或者	这	编织	灌木丛	那

['blæŋkɪt][ðə; ði] ['presəpɪs] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɚz] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntɪmət]

blanket	the	precipice	fronts	of	the	Seven	Sleepers	still	shall	you	have	intimate
毯子	这	悬崖	前线	的	这	七	睡眠者	仍然	将	你	有	亲密的

[glimpsiz] [ʌv; əv][waɪld]['neɪtʃər] .

glimpses	of	wild	nature	.
惊鸿一瞥	的	荒野	自然	.

在陶恩加哈拉 (Taungahara) 的茅草屋中，或者覆盖七睡者 (Seven Sleepers) 悬崖前的茂密灌木丛中，你仍然可以近距离地看到野生的自然。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌsək] - [sˈwɔːrdɪd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

Up	on	the	tussock	-	swarded	mountains	of	the	hawk	and	deep	in	the	sudden
向上	在	这	簇草	-	剑	山脉	的	这	鹰	和	深的	在	这	突然

['væliz] [stɪl] [meɪ] [juː; jʊ] ,

valleys	still	may	you	,
山谷	仍然	可能	你	,

即使在鹰隼盘旋的草甸山巅，即使在幽深险峻的山谷深处，你依然可以.....

[ðoʊ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [briːð] [ðə; ði][maɪnd] - [rɪˈfreʃɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	so	near	to	the	City	,	breathe	the	mind	-	refreshing	fragrance	of	the
尽管	所以	靠近	到	这	城市	,	呼吸	这	头脑	-	令人耳目一新	香味	的	这

[grænd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

grand	out	-	of	-	doors	,
盛大	出去	-	的	-	门	,

虽然离城市很近，却能呼吸到户外清新怡人的空气，令人心旷神怡。

[hoʊld] ['helθi] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ]

hold	healthy	commune	with
抓住	健康	公社	和

与.....保持健康的沟通

“ [ɔːl][ðə; ði] [stɪl] - [aɪd] [soʊl] [ðæt] [bruːdz]

“	All	the	still	-	eyed	Soul	that	broods
“	全部	这	仍然	-	眼睛	灵魂	那	幼崽

所有沉默的灵魂都在沉思

[ɪn] [waɪd] [wɪnd] - ['wɪspərɪŋ] ['sɒləˌtjuːdz] —

In	wide	wind	-	whispering	solitudes	—
在	宽的	风	-	耳语	孤独	—

在广袤无垠、微风轻拂的寂静中——

[iːtʃ] [klaʊd] [tʃeɪs] ['tʃekər] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] —

Each	cloud	chase	chequering	hill	and	plain	—
每个	云	追赶	方格	爬坡道	和	清楚的	—

每一朵云都追逐着山丘和平原——

[muːn] - ['ʃæˌdoʊz] — ['sʌni] ['sailənsiz] —

Moon	-	shadows	—	sunny	silences	—
月亮	-	阴影	—	阳光明媚	沉默	—

月影——阳光下的寂静——

[loʊn] [mɪsts] [ɑːn]['faɪər][ɪn] [glen] [prəˈfaʊnd] —

Lone	mists	on	fire	in	glens	profound	—
孤独	薄雾	在	火	在	格伦斯	深刻的	—

幽深峡谷中孤雾燃烧——

[oʊld][hæf] - [lɪt] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [triːz]

Old	half	-	lit	trunks	of	twisted	trees
老的	一半	-	点燃	树干	的	扭曲	树木

老树干，半明半暗，枝干扭曲

[ænd; ənd] ['stelθi] [gliːmz] [ɪn] ['gluːmi] [wʊdz] . ” [['sɛvən]]

And	stealthy	gleams	in	gloomy	woods	.	”	[	7	]
和	隐秘的	闪光	在	阴沉	树林	.	”	[	7	]

在阴暗的树林中闪烁着隐秘的光芒。”[7]

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] [pɔːrt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] .

THE	PORT	HILLS	AND	THEIR	NAMES	.
这	港口	丘陵	和	他们的	姓名	.

港口山丘及其名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][pɔːrt] [hɪlz] - [nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] , [pər'hæps] ,

It	is	the	Port	Hills	'	nomenclature	,	perhaps	,
它	是	这	港口	丘陵	-	命名法	,	也许	,

这或许是港口山丘的命名方式吧。

[ðæt] ['kæriz] [ðə; ðɪ][moʊst][poʊ'etɪk] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæntərˌberi] [pleɪs] - [neɪmz] ,

that	carries	the	most	poetic	suggestions	of	any	of	the	Canterbury	place	-	names	,
那	携带	这	最多	诗意的	建议	的	任何	的	这	坎特伯雷	地方	-	姓名	,

[ænd; ənd] [hɪr] , [pər'hæps] ,

and	here	,	perhaps	,
和	这里	,	也许	,

在所有坎特伯雷地名中，这个地名最具诗意，或许，

[ðə; ðɪ] ['dwelə[…

rz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [pleɪn] - [wɔːrd] -

the	dwellers	on	the	heights	in	the	days	to	come	when	all	these	Plain	-	ward	-
这	居民	在	这	高度	在	这	天	到	来	什么时候	全部	这些	清楚的	-	病房	-

['lʊkɪŋ] [sloʊps] [ɑːr; ər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['hoʊmz] ,

looking	slopes	are	dotted	with	pretty	homes	,
寻找	连续下坡	是	虚线	和	漂亮的	房屋	,

未来的日子里，当所有这些面向平原的山坡上都点缀着漂亮的房屋时，居住在高处的人们将会怎样呢?

[wɪl] [siːk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['ledʒəndri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv]

will	seek	inspiration	in	such	legendry	and	history	of	the	soil	as	we	of
将要	寻找	灵感	在	这样的	传奇	和	历史	的	这	土壤	作为	我们	的

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] .

the	present	generation	have	preserved	.
这	展示	一代	有	保存完好	.

我们将从我们这一代人所保存的这片土地的传说和历史中汲取灵感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['bjuːti] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [oʊld]['lɑːvə] - [bɪlt]

There	are	names	of	dignity	and	beauty	clustered	about	those	old	lava	-	built
那里	是	姓名	的	尊严	和	美丽	聚类	关于	那些	老的	岩浆	-	建造

[krægz][ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['taʊərz] [ænd; ənd][tɔːrz][pæst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [roʊd] [goʊz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

crags	and	ruined	towers	and	tors	past	which	the	Summit	Road	goes	a	thousand
峭壁	和	毁坏	塔楼	和	托尔斯	过去的	哪个	这	首脑	路	去	一个	千

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

feet	above	the	city	.
脚	多于	这	城市	.

在那些古老的熔岩峭壁、残垣断壁和山峰周围，聚集着许多庄严而美丽的名字，山顶公路从这些地方经过，高出城市一千英尺。

['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ðɪ]['maʊri] [neɪm] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] [rɑːk] ,

Finest	of	all	is	the	Maori	name	of	Castle	Rock	,
最好的	的	全部	是	这	毛利人	姓名	的	城堡	岩石	,

其中最精彩的要数城堡岩的毛利语名称了。

[ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['hɛθkət] ['væli] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['haʊɪtsər]

that	from	one	point	in	the	Heathcote	Valley	looks	like	a	colossal	howitzer
那	从	一	观点	在	这	希思科特	谷	看起来	喜欢	一个	庞大	榴弹炮

['θretnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] .

threatening	the	Plains	.
威胁	这	平原	.

从希思科特山谷的某个地方看去，它就像一门巨大的榴弹炮，威胁着大平原。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['meɪɝɪs, 'maʊriːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tiː]['tiːhiːhiː][oʊ] - , “ [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv]

To	the	old	Maoris	it	was	Te	Tihi	o	Kahukura	,	“	The	Citadel	of
到	这	老的	毛利人	它	曾是	特	tihi	o	-	,	“	这	堡垒	的

- ,

Kahukura	,
-	,

对于老毛利人来说，它是 Te Tihi o Kahukura，“卡胡库拉城堡，

” ['ʌðərwaɪz] “ [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

”	otherwise	“	The	Pinnacle	of	the	Rainbow	.
”	否则	“	这	巅峰	的	这	彩虹	.

否则就是“彩虹之巅”。

” [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [tæ'tuːd] ['peɪgən]

”	The	explanation	brings	in	a	reference	to	the	religion	of	the	tattooed	pagan
”	这	解释	带来	在	一个	参考	到	这	宗教	的	这	纹身	异教徒

[ˌpaɪə'nɪr] [huː] [iks'plɔːd] [ðoʊz] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

pioneers	who	explored	those	hills	and	plains	,
先驱者	WHO	探索	那些	丘陵	和	平原	,

“这种解释提到了那些探索过那些山丘和平原的、身上有纹身的异教先驱者的宗教信仰，

[ænd; ənd][plaːntid][ðer; ðər] [ˌpælɪ'seɪd] ['hæmləts][baɪ] [kriːk] - [saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [foʊldz]

and	planted	their	palisaded	hamlets	by	creek	-	side	and	in	the	sheltered	folds
和	已种植	他们的	栅栏	村庄	经过	溪	-	边	和	在	这	避难所	折叠

[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .

of	the	ranges	.
的	这	范围	.

他们在溪边和山脉的隐蔽处建造了用栅栏围起来的小村庄。

- — - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['aɪlənd] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['deɪəti; 'diːəti][fɔːr; fər] [wʌt]

Kahukura	—	Uenuku	in	the	North	Island	—	was	the	principal	deity	for	what
-	—	-	在	这	北	岛	—	曾是	这	主要的	神	为了	什么

[meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ['evrideɪ] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː] .

may	be	termed	everyday	use	among	the	ancient	Ngai	-	Tahu	.
可能	是	称为	每天	使用	之中	这	古老的	恩盖	-	豆腐	.

卡胡库拉（北岛的乌努库）是古代纳伊塔胡人日常生活中最重要的神灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] ['gɑːrdiən] [moʊst] ['friːkwəntli] [ˌɪn'voʊkt][baɪ][ðə; ði] ,

He	was	the	spirit	guardian	most	frequently	invoked	by	the	tohungas	,
他	曾是	这	精神	监护人	最多	频繁地	调用	经过	这	托洪加斯	,

他是祭司们最常祈求的守护神。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔːr; fər] ['ɔːgjəriːz] [ænd; ənd]['əʊmənz][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] .

and	he	was	appealed	to	for	auguries	and	omens	in	time	of	war	.
和	他	曾是	上诉	到	为了	预兆	和	预兆	在	时间	的	战争	.

战时人们会向他求助，请他占卜吉凶。

[iːtʃ] [hɑːpuː][hæd; həd][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][smɔːl] [kaːvd] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] ,

Each	hapu	had	its	image	of	Kahukura	,	a	small	carved	wooden	figure	,
每个	哈普	有	它是	图像	的	-	,	一个	小的	雕刻	木制的	数字	,

每个部落都有自己的卡胡库拉（Kahukura）形象，那是一个小型木雕人像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][sʌm; səm][tə'puː] [pleɪs] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [d'welɪŋz] , ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]

which	was	kept	in	some	tapu	place	remote	from	the	dwellings	,	often	a
哪个	曾是	保留	在	一些	塔普	地方	偏僻的	从	这	住宅	,	经常	一个

[sɪ'kluːdɪd] [flæks] [klʌmp] ,

secluded	flax	clump	,
僻	亚麻	丛	,

它被保存在远离住所的某个禁忌之地，通常是一丛隐蔽的亚麻。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] , [stɪlt] - [legd] ['plætfɔːrm][ɔːr] ['wɑːtə] .

or	on	a	high	,	stilt	-	legged	platform	or	whata	.
或者	在	一个	高的	,	高跷	-	腿	平台	或者	什么?	.

或者站在高高的、用高跷支撑的平台上，或者什么的。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ; ['lɪtərəli] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] [[eɪt]]

The	celestial	form	of	Kahukura	was	the	rainbow	;	literally	the	name	means	[	8	]
这	天体	形式	的	-	曾是	这	彩虹	;	字面上地	这	姓名	方法	[	8	]

卡胡库拉的天体形态是彩虹；其名称的字面意思是[8]

“ [red] ['gɑːrmənt] .

“	Red	Garment	.
“ 红色的		服装	.

“红色衣服。

” ['əʊmənz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]

”	Omens	were	drawn	in	days	of	war	from	the	situation	of	the	arch	of
”	预兆	是	绘制	在	天	的	战争	从	这	情况	的	这	拱	的

[ðə; ði] “ [red] ['gɑːrmənt] ” [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spænd] [ðə; ði] ['hevəns] .

the	“	Red	Garment	”	when	it	spanned	the	heavens	.
这	“	红色的	服装	”	什么时候	它	跨越	这	天	.

“在战争年代，人们根据‘红衣’拱顶横跨天际时的位置来解读预兆。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪst] [ɪn][ðə; ði]

The	name	is	sometimes	applied	to	that	phenomenon	of	days	of	mist	in	the
这	姓名	是	有时	应用	到	那	现象	的	天	的	薄雾	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

这个名称有时也用来指山区持续数日的雾气现象。

[ðə; ði] “ [sʌn] - [dɔːg] , ” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːgjəriːz] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

the	“	sun	-	dog	,	”	from	which	auguries	were	drawn	.
这	“	太阳	-	狗	,	”	从	哪个	预兆	是	绘制	.

“幻日”，人们曾以此进行占卜。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [geɪv] [ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ]

So	when	the	Natives	gave	the	term	to	the	Castle	Rock	they	were	conferring
所以	什么时候	这	本地人	给予	这	学期	到	这	城堡	岩石	他们	是	授予

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [tə'puː] [bɪ'fɪtɪŋ] [ɪts][boʊld][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə'pɪrəns] .

upon	it	a	name	of	high	tapu	befitting	its	bold	and	commanding	appearance	.
之上	它	一个	姓名	的	高的	塔普	合适	它是	大胆的	和	指挥	外貌	.

因此，当土著人将这个名称赋予城堡岩时，他们赋予了它一个崇高的神圣名称，与其雄伟壮丽的外观相称。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [hɪlz] [neɪm] [ðæt] [hoʊldz][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv]

And	this	is	not	the	only	Hills	name	that	holds	a	memory	of	the	cult	of
和	这	是	不是	这	仅有的	丘陵	姓名	那	持有	一个	记忆	的	这	邪教	的

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [gɑːd] .

the	Rainbow	-	God	.
这	彩虹	-	上帝	.

而且，这并非唯一一个与彩虹神崇拜有关的希尔斯山名。

[ɑːn][ðə; ði] ['tʌsəki] [sloʊp] [wer] [ðə; ði] [træk] [goʊz]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz][træm]

On	the	tussocky	slope	where	the	track	goes	over	from	the	St	.	Martins	tram
在	这	簇生草	坡	在哪里	这	追踪	去	超过	从	这	英石	.	马丁斯	电车

['tɜːrmɪnəs][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [roʊd] [ə'bʌv] - ,

terminus	to	the	Summit	Road	above	Rapaki	,
终点站	到	这	首脑	路	多于	-	,

在从圣马丁电车终点站到拉帕基上方山顶公路的轨道穿过的长满簇草的山坡上，

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [hɪl] [træk] [nɪr] [wɪtʃ] [hɪl] ,

joining	the	hill	track	near	Witch	Hill	,
加入	这	爬坡道	追踪	靠近	巫婆	爬坡道	,

与女巫山附近的山路汇合，

[ðə; ði] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

the	tohungas	kept	in	a	sacred	place	one	of	the	wooden	figures	representing
这	托洪加斯	保留	在	一个	神圣	地方	一	的	这	木制的	数据	代表

- ,

Kahukura	,
-	,

托洪加（tohungas）被保存在圣地，其中一个木制雕像代表卡胡库拉（Kahukura）。

[fɔːr; fər] , [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [niːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz]

for	karakia	,	consultation	in	time	of	need	,	and	the	spot	became	known	as
为了	卡拉基亚	,	咨询	在	时间	的	需要	,	和	这	点	成为	已知	作为

“ [tiː] [ɪrɪkə] [oʊ] - ,

“	Te	Irika	o	Kahukura	,
“	特	伊丽卡	o	-	,

对于 karakia，在需要时进行咨询，这个地方被称为“Te Irika o Kahukura，

” [ɔːr] “ [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [gɑːd] .

”	or	“	The	Uplifting	of	the	Rainbow	God	.
”	或者	“	这	令人振奋	的	这	彩虹	上帝	.

”或“彩虹之神的提升”。

” [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃmɪr] [hɪlz] ['dʒen(ə)rəli] .

”	In	time	the	name	was	applied	to	the	Cashmere	Hills	generally	.
”	在	时间	这	姓名	曾是	应用	到	这	羊绒	丘陵	一般来说	.

“随着时间的推移，这个名称被普遍用于指代喀什米尔山。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːfti] ['ʃugələuf] [piːk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['daɪərz] [pæs] , [wʌz; wəz]

And	the	lofty	Sugarloaf	peak	immediately	to	the	north	of	Dyer's	Pass	,	was
和	这	高远	糖面包	顶峰	立即地	到	这	北	的	染工	经过	,	曾是

[tiː]['hɛruː][oʊ] - ,

Te	Heru	o	Kahukura	,
特	赫鲁	o	-	,

而位于戴尔山口正北方的巍峨糖面包山峰，就是 Te Heru o Kahukura。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ɪz] “ - [hed] - [koʊm] .

which	being	interpreted	,	is	“	Kahukura's	Head	-	Comb	.
哪个	存在	翻译	,	是	“	-	头	-	梳子	.

经解释，即“卡胡库拉的头梳”。

” [soʊ][ðə; ði]['oʊldən][foʊk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][faɪn] [teɪst] [ɪn] [neɪmz] ;

”	So	the	olden	folk	occasionally	displayed	a	fine	taste	in	names	;
”	所以	这	古老的	民间	偶尔	显示	一个	美好的	品尝	在	姓名	;

”所以古人偶尔也会在名字上展现出不错的品味；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['pɑːkɪhɑː][juːz]

and	although	some	of	those	names	may	be	a	trifle	long	for	pakeha	use
和	虽然	一些	的	那些	姓名	可能	是	一个	琐事	长的	为了	帕克哈	使用

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈblɪviən] .

it	would	be	well	to	save	them	from	oblivion	.
它	会	是	出色地	到	节省	他们	从	遗忘	.

虽然其中一些名字对于白人来说可能有点长，但最好还是将它们保存下来，以免被遗忘。

- — “ [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['æksɪz] ” — [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɑːdli] [hed] , [ðə; ði]['lɔːfti] [klɪf]

Otokitoki	—	“	The	Place	of	Axes	”	—	is	the	name	of	Godley	Head	,	the	lofty	cliff
-	—	“	这	地方	的	轴	”	—	是	这	姓名	的	戈德利	头	,	这	高远	悬崖

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stændz] ;

upon	which	the	lighthouse	stands	;
之上	哪个	这	灯塔	站立	;

Otokitoki——“斧头之地”——是戈德利角的名字，灯塔就矗立在这座高耸的悬崖上；

[ɪts] ['ɜːrli] - [deɪz] ['pɑːkɪhɑː] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kæʃəˌlɒt] [hed] .

its	early	-	days	pakeha	name	was	Cachalot	Head	.
它是	早期的	-	天	帕克哈	姓名	曾是	沙洛特	头	.

它早期的白人名字是“Cachalot Head”（黑脸）。

['wɜːrkɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wiː; wi]['prez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ʌv; əv][tiː]

Working	south	from	the	lighthouse	we	presently	come	to	the	deep	bay	of	Te
在职的	南	从	这	灯塔	我们	目前	来	到	这	深的	湾	的	特

[əˈwɑː, -ˈwɔː] - [pɝɑːhi] ,

Awa	-	parahi	,
阿瓦	-	帕拉希	,

从灯塔向南行进，我们现在来到了蒂阿瓦帕拉希深湾。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmsted] [stændz][ɪn][ɪts] [wel] - ['hɪd(ə)n] [nest] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [piːks] .

where	a	little	farmstead	stands	in	its	well	-	hidden	nest	,	between	the	lowering	peaks	.
在哪里	一个	小的	农场	站立	在	它是	出色地	-	隐	巢	,	之间	这	降低	高峰	.

在低矮的山峰之间，一座小小的农舍静静地伫立着，宛如一个隐蔽的巢穴。

['nɪrər] ['lɪtəltən] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['zɪgzæg] [roʊd] [goʊz]['oʊvər]['evənz] [pæs] [tuː; tə] ['sʌmnə] , [ɑːr; ər]

Nearer	Lyttelton	,	just	where	the	Zigzag	Road	goes	over	Evans	Pass	to	Sumner	,	are
更近	利特尔顿	,	只是	在哪里	这	之字形	路	去	超过	埃文斯	经过	到	萨姆纳	,	是

[ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [[naɪn]]

the	precipitous	[	9	]
这	陡峭	[	9	]

在利特尔顿附近，就在之字形公路穿过埃文斯山口到达萨姆纳的地方，有陡峭的[9]

[tiː]['tiːhiː][oʊ] - .

Te	Tihi	o	Kahukura	.
特	tihi	o	-	.

Te Tihi o Kahukura.

['kæs(ə)l] [rɑːk] .

Castle	Rock	.
城堡	岩石	.

城堡岩。

[siː] . , ['foʊtoʊ] [-]

C	.	Beken	,	photo	[	10	]
C	.	贝肯	,	照片	[	-	]

C. Beken，照片[10]

[tiː] - [oʊ] - , [ɔːr] - ['sliːpɪŋ] [pleɪs] .

Te	Moenga	o	Wheke	,	or	Wheke's	Sleeping	Place	.
特	-	o	-	,	或者	-	睡眠	地方	.

Te Moenga o Wheke，或称 Wheke 的睡觉之地。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teilə] , ['foʊtoʊ] [-]

W	.	A	.	Taylor	,	photo	[	11	]
W	.	一个	.	泰勒	,	照片	[	-	]

WA Taylor，照片[11]

['sʌmɪt] ['rɑːks] [ʌv; əv] - , “ [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['futsteps] ,

summit	rocks	of	Tapuwaeharuru	,	“	The	Resounding	Footsteps	,
首脑	岩石	的	-	,	“	这	高亢	脚步声	,

塔普瓦哈鲁鲁山顶岩石，“回响的脚步声”，

” [ə; eɪ] [pleɪs] - [neɪm] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [loʊ'kæləti] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːl'kænɪk] ['kʌntri]

”	a	place	-	name	met	with	in	more	than	one	locality	in	the	volcanic	country
”	一个	地方	-	姓名	遇见	和	在	更多的	比	一	地点	在	这	火山	国家

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

of	the	North	.
的	这	北	.

“在北方火山国的多个地方都能找到的地名。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dent] [ʌv; əv] [tiː] [ə'wɑː, -'wɔː] - ['toʊˌtoʊ] , [ɔːr] “ ['pæmpəsˌ'pæmpəz] - [græs]

Far	below	is	the	little	indent	of	Te	Awa	-	toetoe	,	or	“	Pampas	-	grass
远的	以下	是	这	小的	缩进	的	特	阿瓦	-	脚趾	,	或者	“	潘帕斯草原	-	草

[striːm] ” [nɪr] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['bærəks] .

stream	”	near	the	artillery	barracks	.
溪流	”	靠近	这	炮兵	兵营	.

下方很远的地方是 Te Awa-toetoe（或称“蒲苇溪”）的小凹陷处，靠近炮兵营房。

[maʊnt] ['plez(ə)nt] , [wer] [ə; eɪ] ['ŋɑːtiː] - - [pɑː] [wʌns] [stʊd] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mount	Pleasant	,	where	a	Ngati	-	Mamoe	pa	once	stood	,	was	known	to	the
山	令人愉快的	,	在哪里	一个	ngati	-	-	帕	一次	站立	,	曾是	已知	到	这

['meɪɜ-ɪs, 'maʊriːz] [æz; əz] - - - ,

Maoris	as	Tauhinu	-	Korokio	,
毛利人	作为	-	-	-	,

普莱森特山 (Mount Pleasant) 曾经矗立着一座 Ngati-Mamoe pa，毛利人将其称为 Tauhinu-Korokio，

[ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [neɪmz] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] .

a	combination	of	two	names	of	shrubs	common	to	the	ranges	.
一个	组合	的	二	姓名	的	灌木	常见的	到	这	范围	.

两种常见于山区的灌木的名称组合而成。

['pæsɪŋ] ['kæs(ə)l] [rɑːk] — [tiː] ['tiːhiː] [oʊ] - — [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɔːr] [west] [æz; əz]

Passing	Castle	Rock	—	Te	Tihi	o	Kahukura	—	just	on	the	right	hand	or	west	as
通过	城堡	岩石	—	特	tihi	o	-	—	只是	在	这	正确的	手	或者	西方	作为

[wiː; wi] ['træv(ə)l] [tɔːrdz] ['daɪərz] [pæs] ,

we	travel	towards	Dyer's	Pass	,
我们	旅行	向	染工	经过	,

经过城堡岩（Te Tihi o Kahukura）——就在我们前往戴尔山口的路上，位于右手边或西边。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [tiː] - [oʊ] - , [ɔːr] “ - ['sliːpɪŋ] [pleɪs] ”

we	have	on	the	other	hand	Te	Moenga	o	Wheke	,	or	“	Wheke's	Sleeping	Place	”
我们	有	在	这	其他	手	特	-	o	-	,	或者	“	-	睡眠	地方	”

[ænd; ənd] ['oʊtə] - [rɑnuːi] ,

and	Ota	-	ranui	,
和	大田	-	兰伊	,

另一方面，我们有 Te Moenga o Wheke，或“Wheke 的睡觉之地”和 Ota-ranui，

[ɔːr] “ [bɪg] [piːk] ,

or	“	Big	Peak	,
或者	“	大的	顶峰	,

或者“大峰，

" [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rʌf] - [hjuːn] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [kæs] [beɪ] [ænd; ənd]
" the towering rough - hewn crests of the Range looking down on Cass Bay and
" 这 参天 粗糙的 - 凿 冠状物 的 这 范围 寻找 向下 在 卡斯 湾 和
['laɪɪŋ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [træk] .
lying east of the Summit Track .
说谎 东方 的 这 首脑 追踪 .

"山脉高耸崎岖的山脊俯瞰着卡斯湾，位于山顶步道的东侧。

[ðen] [kʌmz] [wɪtʃ] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] - [kæmp]['faɪər] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Then comes Witch Hill , with " The Ashes of Tamatea's Camp Fire , " of which
然后 来 巫婆 爬坡道 , 和 " 这 灰烬 的 - 营 火 , " 的 哪个
[ə; eɪ]['ledʒənd]['leɪtər] ,
a legend later ,
一个 传奇 之后 ,

接下来是女巫山，其中有《塔玛蒂亚营火的灰烬》，后来流传着一个传说。

[ænd; ənd][tiː]['poʊhoʊ][oʊ][tɑːmɑːtiːə] , [ɔːr] " - [brest] , " [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] - ['neɪtɪv]
and Te Poho o Tamatea , or " Tamatea's Breast , " overlooking the Rapaki native
和 特 波霍 o 塔玛蒂亚 , 或者 " - 胸部 , " 俯瞰 这 - 本国的
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

Te Poho o Tamatea，或"塔马泰亚的乳房"，俯瞰拉帕基原住民定居点。

- , [ɔːr] , [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts][kəm'poʊnənt][wɜːrdz] , [oʊ] - ['kiːtiː] - - ,
Oketeupoko , or , to divide it into its component words , O - kete - upoko ,
- , 或者 , 到 划分 它 进入 它是 成分 字 , 哦 - 凯特 - - ,

Oketeupoko，或者将其分为其组成词 O-kete-upoko，

[ɪz][ðə; ði]['maʊri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [haɪts] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɪtəltən] .
is the Maori name of the rocky heights immediately above the town of Lyttelton .
是 这 毛利人 姓名 的 这 岩石 高度 立即地 多于 这 镇 的 利特尔顿 .

是利特尔顿镇上方岩石高地的毛利语名称。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] ['hedz] .
It means " The Place of the Basket of Heads .
它 方法 " 这 地方 的 这 篮子 的 头部 .

它的意思是"人头篮之地"。

" [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [grɪm] [neɪm] [ðɪs] , [rɪ'maɪndfəl][ʌv; əv][ðə; ði] - - - [red] [ænd; ənd]
" A sufficiently grim name this , remindful of the Whanga - - raupo's red and
" 一个 足够 严峻 姓名 这 , 提醒 的 这 - - - 红色的 和
['kænɪbl] [pæst] ,
cannibal past ,
食人族 过去的 ,

"这个名字足够阴森恐怖，让人想起旺加劳波人血腥的食人历史。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər]['hjuːmən][wʌnz] .
for the heads were human ones .
为了 这 头部 是 人类 一个 .

因为这些头颅都是人的头颅。

[wen] [ðə; ði]['oʊldən] ['wɔːriər] [tiː]['rɑːŋgi] - - [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the olden warrior Te Rangi - whakaputa set out to make the shore of the
什么时候 这 古老的 战士 特 朗吉 - - 放 出去 到 制作 这 支撑 的 这
['raʊpoʊ] ['hɑːrbər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Raupo Harbour his own ,
劳波 港口 他的 自己的 ,

当古老的战士特朗吉-华卡普塔 (Te Rangi-whakaputa) 着手将劳波港 (Raupo Harbour) 的海岸据为己有时，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['nuːmərəs] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['ŋɑːtiː] - - , [huː] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər]

he	encountered	numerous	parties	of	Ngati	-	Mamoe	,	who	put	up	a	fight	for
他	遭遇	很多的	各方	的	ngati	-	-	,	WHO	放	向上	一个	斗争	为了

[ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

their	homes	and	hunting	-	grounds	.
他们的	房屋	和	打猎	-	理由	.

他遇到了许多纳蒂-马莫埃部落的人，他们奋起反抗，捍卫自己的家园和猎场。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɑːŋ'gɑːtɑː] - ['wɛnuːə] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

One	of	these	parties	of	the	tangata	-	whenua	,	the	people	of	the	land	,
一	的	这些	各方	的	这	唐加塔	-	时	,	这	人们	的	这	土地	,

这些土地上的人民（tangata-whenua）的其中一方，

[hiː; hi][met][ɪn]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [biːtʃ] [ʌv; əv] - [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]

he	met	in	battle	on	the	rocky	beach	of	Ohinehou	where	the	white	man's
他	遇见	在	战斗	在	这	岩石	海滩	的	-	在哪里	这	白色的	男人的

['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd] [hwɔːvz] [naʊ] [stænd] .

breakwaters	and	wharves	now	stand	.
防波堤	和	码头	现在	站立	.

他们在奥希内霍岩石海滩上展开激战，而如今白人的防波堤和码头就矗立在那里。

[hiː; hi]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	worsted	them	,	and	the	heads	of	the	slain	he	and	his
他	最差	他们	,	和	这	头部	的	这	被杀	他	和	他的

['fɔːləuəz] [-]

followers	[	12	]
追随者	[	-	]

他击败了他们，并获得了被杀者的头颅，他和他的追随者[12]

[hækt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][stoʊn][pætəs][ænd; ənd]['æksɪz] .

hacked	off	with	their	stone	patus	and	axes	.
被黑客攻击	离开	和	他们的	石头	帕图斯	和	轴	.

他们用石斧砍杀。

[sʌm; səm] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] , [tiː]['rɑːŋgi] - - [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][flæks]['bæskɪt] ,

Some	,	those	of	the	chief	men	,	Te	Rangi	-	whakaputa	placed	in	a	flax	basket	,
一些	,	那些	的	这	首席	男人	,	特	朗吉	-	-	放置	在	一个	亚麻	篮子	,

其中一些，也就是酋长们的，Te Rangi-whakaputa，被放在亚麻篮子里，

[ænd; ənd] , ['berɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['krægi] [hɪl] - [krest] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	,	bearing	them	up	to	the	craggy	hill	-	crest	that	towered	above	the
和	,	轴承	他们	向上	到	这	崎岖不平	爬坡道	-	波峰	那	高耸	多于	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

然后，他们背着他们爬上了耸立于海滩之上的崎岖山脊，

[hiː; hi][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti] ['pɪnək(ə)l] , [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz]

he	set	them	down	on	a	lofty	pinnacle	,	an	offering	to	his	god	of	battles
他	放	他们	向下	在	一个	高远	巅峰	,	一个	提供	到	他的	上帝	的	战斗

.

:

.

他将它们放在高耸的山顶上，作为献给他的战争之神的祭品。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left] , [seɪ] [ðə; ði]['meɪɜ-ɪs, 'maʊriːz] , [hiː; hi][kaɪ][moʊ][tiː][raː] ,

There	they	were	left	,	say	the	Maoris	,	he	kai	mo	te	ra	,
那里	他们	是	左边	,	说	这	毛利人	,	他	凯	莫	te	拉	,

毛利人说，他们被留在那里，he kai mo te ra，

[moʊ][tiː]['mænuː] — “ [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] . ”

mo	te	manu	—	“	food	for	the	sun	and	for	the	birds	.	”
莫	te	曼努	—	“	食物	为了	这	太阳	和	为了	这	鸟类	.	”

mo te manu —“太阳和鸟类的食物。”

“ [oʊ] ” ['signifaiz] “ [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] , ”

“	O	”	signifies	“	the	place	of	,	”
“	哦	”	表示	“	这	地方	的	,	”

“O”表示“……的地方”，

“ ['kiːtiː] ” ['bæskɪt][ænd; ənd] “ - ” [hed] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [neɪmd] ,

“	kete	”	basket	and	“	upoko	”	head	,	and	thus	was	the	place	named	,
“	凯特	”	篮子	和	“	-	”	头	,	和	因此	曾是	这	地方	命名	,

“kete”意为篮子，“upoko”意为头，因此这个地方得名。

[tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] [tæ'tuːd] [braʊn] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l]

to	memorise	the	tattooed	brown	conqueror	of	old	and	the	ancient	people
到	记住	这	纹身	棕色的	征服者	的	老的	和	这	古老的	人们

[huːm] [hiː; hi] [ˌdɪspə'zest] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . [-]

whom	he	dispossessed	on	the	shores	of	the	Whangaraupo	.	[	13	]
谁	他	被剥夺	在	这	海岸	的	这	-	.	[	-	]

为了纪念古代那位身上有纹身的棕色皮肤的征服者，以及他在旺加劳波河岸边驱逐的古代人民。[13]

[wɪtʃ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] .

Witch	Hill	and	The	Giant's	Causeway	.
巫婆	爬坡道	和	这	巨人的	堤道	.

女巫山和巨人堤道。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teilə] , ['foʊtoʊ]

W	.	A	.	Taylor	,	photo
W	.	一个	.	泰勒	,	照片

WA Taylor，照片

- , [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [neɪm] [wen] ['prɑːpərli] [prə'naʊnst] , [ɪz][ðə; ði][oʊld]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː]

Orongomai	,	a	melodious	name	when	properly	pronounced	,	is	the	old	Ngai	-	Tahu
-	,	一个	悦耳动听	姓名	什么时候	适当地	发音	,	是	这	老的	恩盖	-	豆腐

[neɪm] [ʌv; əv] [kæs] [piːk] ,

name	of	Cass	Peak	,
姓名	的	卡斯	顶峰	,

Orongomai，一个发音悦耳的名字，是卡斯峰的古老Ngai-Tahu语名称。

[ðə; ði] ['raɪəˌlaɪt] [haɪt] [wɪtʃ] [lɪfts] - [ɛf tiː] . [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['gʌvɚnɚz] [beɪ] ,

the	rhyolite	height	which	lifts	1780	ft	.	above	the	waters	of	Governor's	Bay	,
这	流纹岩	高度	哪个	电梯	-	英尺	.	多于	这	水	的	州长的	湾	,

流纹岩山峰高出总督湾水面 1780 英尺。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst][æt; ət] ['kɛnədiːz] [bʊʃ] .

overlooking	the	remnant	of	the	ancient	forest	at	Kennedy's	Bush	.
俯瞰	这	剩	的	这	古老的	森林	在	肯尼迪的	衬套	.

俯瞰肯尼迪灌木丛中残存的古老森林。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] “ [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] , ” [ɔːr] , ['lɪtərəli] , “ [pleɪs] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ]

It	means	“	The	Place	Where	Voices	are	Heard	,	”	or	,	literally	,	“	Place	of	Sounding
它	方法	“	这	地方	在哪里	声音	是	听到	,	”	或者	,	字面上地	,	“	地方	的	听起来

- ['hɪðərwərd] .

-	hitherward	.
-	迄今为止	.

它的意思是“可以听到声音的地方”，或者，字面上的意思是“向这边发出声音的地方”。

" [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [ˈfitiŋli] [ɪˈnʌf] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [el] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs]
" The name has fittingly enough been given by Mr . Ell to the stone house
" 这 姓名 有 恰如其分 足够的 到过 给定 经过 先生 . 艾尔 到 这 石头 房子
[fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] [wɪtʃ] [stændz][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈribənwjd] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
for visitors which stands under the ribbonwood trees at the head of the
为了 访客 哪个 站立 在下面 这 丝带木 树木 在 这 头 的 这
[ˈkɛnədiːz] [bʊʃ] [ˈvæli] .
Kennedy's Bush Valley .
肯尼迪的 衬套 谷 .

“埃尔先生为肯尼迪灌木谷源头丝带木树下的游客石屋取了这个名字，真是恰如其分。”

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz][ðæt] [wen] [tiː][ˈrɑːŋgi] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ˈlændɪd] , [ɪn][ðer; ðər]
The story is that when Te Rangi - whakaputa and his followers landed , in their
这 故事 是 那 什么时候 特 朗吉 - - 和 他的 追随者 登陆 , 在 他们的
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈŋɑːtiː] - - ,
search for the Ngati - Mamoe ,
搜索 为了 这 ngati - - ,

故事是这样的：当 Te Rangi-whakaputa 和他的追随者在寻找 Ngati-Mamoe 的过程中登陆时，

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑː][æt; ət] - , [ɪn] [ˈgʌvɚnɚz] [beɪ] , [ðə; ði] [skaʊts] [ˈentərd] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
after taking the pa at Ohinetahi , in Governor's Bay , the scouts entered the bush ,
后 采取 这 帕 在 - , 在 州长的 湾 , 这 侦察兵 进入 这 衬套 ,

在总督湾的奥希内塔希占领堡垒后，侦察兵们进入了丛林。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [kæs] [piːk] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][men][ɪn]
and at the foot of Cass Peak heard the voices of a party of men in
和 在 这 脚 的 卡斯 顶峰 听到 这 声音 的 一个 派对 的 男人 在
[ðə; ði] [bʊʃ] ;
the bush ;
这 衬套 ;

在卡斯峰脚下，我听到灌木丛里传来一群男人的声音；

[ðiːz] [men][wɜːr; wər][ˈŋɑːtiː] - - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pɑː][æt; ət]
these men were Ngati - Mamoe , who had come across from their pa at
这些 男人 是 ngati - - , WHO 有 来 穿过 从 他们的 帕 在
[məˈnuːkə] ,
Manuka ,
麦卢卡 ,

这些人是纳蒂-马莫埃人，他们从马努卡的帕（pa，印第安人聚居地）来到这里。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
on the plains side of the range .
在 这 平原 边 的 这 范围 .

在山脉的平原一侧。

[led] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] — [ðə; ði][ˌtɔːrɔˈtɔːrɔ] — [ðə; ði][inˈveidəz] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈŋɑːtiː] - -
Led by the scouts — the torotoro — the invaders rushed upon the Ngati - Mamoe
引领 经过 这 侦察兵 — 这 托罗托罗 — 这 入侵者 匆忙 之上 这 ngati - -
[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [kɪld] .
some of whom they killed .
一些 的 谁 他们 被杀 .

在侦察兵——托罗托罗——的带领下，入侵者冲向了纳蒂-马莫埃部落，杀死了其中一些人。

[ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [fled][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][məˈnuːkə] ,
The survivors fled over the hills to Manuka ,
这 幸存者 逃亡 超过 这 丘陵 到 麦卢卡 ,

幸存者们翻过山丘逃往马努卡，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ]

a	large	pa	which	it	is	believed	stood	on	a	knoll	at	the	foot	of	the	range
一个	大的	帕	哪个	它	是	相信	站立	在	一个	小丘	在	这	脚	的	这	范围

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][taɪ][təˈpuː] .

not	far	from	Tai	Tapu	.
不是	远的	从	泰	塔普	.

一座大型防御工事，据信矗立在距离泰塔普不远的山脉脚下的一座小山丘上。

([ˈmɪstər] . [el] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [-]

(	Mr	.	Ell	,	on	being	told	of	this	tradition	,	[	14	]
(	先生	. 艾尔		,	在	存在	讲述	的	这	传统	,	[	-	]

（埃尔先生在得知这一传统后[14]）

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][məˈnuːkə] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][spɜːr]

said	that	he	believed	the	site	of	Manuka	would	be	found	to	be	the	spur
说	那	他	相信	这	地点	的	麦卢卡	会	是	成立	到	是	这	刺

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld][swɑːmp][əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] ['hoʊmsted] [ɪz] [bɪlt] ,

running	into	an	old	swamp	upon	which	Mr	.	Holmes's	homestead	is	built	,
跑步	进入	一个	老的	沼泽	之上	哪个	先生	.	福尔摩斯的	家园	是	建造	,

他说，他相信马努卡遗址会被发现是通往一片古老沼泽的支流，而霍姆斯先生的家园就建在这片沼泽之上。

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] [roʊd] [saʊθ] [ʌv; əv] ['lænzdajn] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][taɪ]

on	the	old	coach	road	south	of	Lansdowne	,	and	about	two	miles	from	Tai
在	这	老的	教练	路	南	的	兰斯当	,	和	关于	二	英里	从	泰

[təˈpuː] .)

Tapu	.	)
塔普	.	)

位于兰斯当以南的旧驿道上，距离泰塔普约两英里。）

[ðə; ði][məˈnuːkə] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈfensɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['stɔrmd] [ænd; ənd]

The	Manuka	village	,	although	a	strong	defensive	position	,	was	stormed	and
这	麦卢卡	村庄	,	虽然	一个	强的	防守	位置	,	曾是	暴风雨	和

['teɪkən][baɪ][tiː]['rɑːŋgi] - - .

taken	by	Te	Rangi	-	whakaputa	.
已采取	经过	特	朗吉	-	-	.

马努卡村虽然防御工事坚固，但还是被 Te Rangi-whakaputa 攻占了。

[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['meɪɜ-ɪs, 'maʊriːz] ,

In	the	vicinity	,	it	is	said	by	the	Maoris	,
在	这	附近	,	它	是	说	经过	这	毛利人	,

据毛利人说，在附近

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [keɪv] ['ʌndər][ðə; ði] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][sʌm; səm]

there	was	a	shallow	cave	under	the	rocky	hillside	which	was	used	by	some
那里	曾是	一个	浅的	洞穴	在下面	这	岩石	山坡	哪个	曾是	用过的	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ;

of	the	Ngati	-	Mamoe	as	a	dwelling	-	place	;
的	这	ngati	-	-	作为	一个	住宅	-	地方	;

在岩石山坡下有一个浅洞穴，一些纳蒂-马莫埃人曾将其用作住所；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ɪn][trəˈdɪʃ(ə)n][æz; əz][tiː] - - - , [ɔːr] “ [ðə; ði] [ka:vd] [rɑːk] .

it	is	known	in	tradition	as	Te	Pohatu	-	whakairo	,	or	“	The	Carved	Rock	.
它	是	已知	在	传统	作为	特	-	-	-	,	或者	“	这	雕刻	岩石	.

它在传统上被称为 Te Pohatu-whakairo，或“雕刻的岩石”。

” [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːkiŋz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɑːn]

”	No	doubt	it	was	so	called	from	the	natural	markings	sometimes	seen	on
”	不	怀疑	它	曾是	所以	称为	从	这	自然的	标记	有时	已见	在

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [rɑːk] ['ʃeltərz] ,

the	faces	of	these	overhanging	rock	shelters	,
这	面孔	的	这些	悬垂	岩石	避难所	,

毫无疑问，它之所以得名，是因为这些悬岩庇护所的表面有时会出现天然的痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
such **as** **were** **used** **as** **dwelling** **and** **camping** **-** **places** **in** **many** **parts** **of** **the**
这样的 作为 是 用过的 作为 住宅 和 野营 - 地方 在 许多 部分 的 这
[saʊθ] ['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .
South **Island** **by** **the** **ancient** **people** **.**
南 岛 经过 这 古老的 人们 .

例如，古代南岛许多地区的居民曾将这里用作居住地和露营地。

- [[wʌn]]
Ohinetahi **[** **1** **]**
- [1]

奥希内塔希[1]

[pɑː] , [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv] [splɪt] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪtʃ] [ænd; ənd]
pa **,** **defended** **with** **a** **palisade** **of** **split** **tree** **-** **trunks** **and** **with** **ditch** **and**
帕 , 辩护 和 一个 栅栏 的 分裂 树 - 树干 和 和 沟 和
['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,
parapet **,**
栏杆 ,

堡垒，用劈开的树干筑成的栅栏、壕沟和护墙防御。

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['gʌvɝnɝz] [beɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
stood **near** **the** **shore** **at** **the** **head** **of** **Governor's** **Bay** **two** **hundred** **years** **ago** **.**
站立 靠近 这 支撑 在 这 头 的 州长的 湾 二 百 年 前 .

两百年前，他站在总督湾尽头的岸边。

['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ŋɑːtiː] - - [baɪ][tiː]['rɑːŋgi] -
After **the** **place** **had** **been** **captured** **from** **the** **Ngati** **-** **Mamoe** **by** **Te** **Rangi** **-**
后 这 地方 有 到过 捕获 从 这 ngati - - 经过 特 朗吉 -
- ,
whakaputa **,**
- ,

在 Te Rangi-whakaputa 从 Ngati-Mamoe 夺取这个地方后，

[hɪz; ɪz][sʌn] - ['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː] .
his **son** **Manuwhiri** **occupied** **it** **with** **a** **party** **of** **Ngai** **-** **Tahu** **.**
他的 儿子 - 占领 它 和 一个 派对 的 恩盖 - 豆腐 .

他的儿子马努维里 (Manuwhiri) 与奈塔胡 (Ngai-Tahu) 党派占领了该地。

[ðɪs] [tʃiːf] - [hæd; həd] ['meni] [sʌnz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['dɔːtər] ,
This **chief** **Manuwhiri** **had** **many** **sons** **,** **but** **only** **one** **daughter** **,**
这 首席 - 有 许多 儿子们 , 但 仅有的 一 女儿 ,

这位酋长马努维里有很多儿子，但只有一个女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz][pɑː]['æftər][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri][gɜːrl] , “ [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
and **he** **named** **his** **pa** **after** **his** **solitary** **girl** **,** **“** **The** **Place** **of** **the** **One**
和 他 命名 他的 帕 后 他的 孤 女孩 , “ 这 地方 的 这 一
['dɔːtər] .
Daughter **.**
女儿 .

他以他唯一的女儿的名字为他的父亲取名为“独生女之地”。

” [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [beɪ] [skuːl] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðɪs] [lɔːŋ] - ['vænɪʃt] [stɒ'keɪd]
” **The** **Governor's** **Bay** **school** **now** **occupies** **the** **spot** **where** **this** **long** **-** **vanished** **stockaded**
” 这 州长的 湾 学校 现在 占据 这 点 在哪里 这 长的 - 消失了 围墙
['hæmlət] [stʊd] . [[wʌn]]
hamlet **stood** **.** **[** **1** **]**
村庄 站立 . [1]

“总督湾学校现在位于这个早已消失的封闭村庄的所在地。[1]

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ti:] . [eɪtʃ] . ['pɑ:ts] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [haʊs] [æt; ət]

This	name	was	adopted	by	the	late	T	.	H	.	Potts	for	his	stone	house	at
这	姓名	曾是	已采用	经过	这	晚的	T	.	H	.	波茨	为了	他的	石头	房子	在

['gʌvɝnɝz] [beɪ] ,

Governor's	Bay	,
州长的	湾	,

这个名字是已故的T.H. Potts为他在总督湾的石头房子所起的。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] ['kɛnədi:z] [bʊʃ] . [-]

directly	below	Kennedy's	Bush	.	[	15	]
直接地	以下	肯尼迪的	衬套	.	[	-	]

就在肯尼迪的布什正下方。[15]

- , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , ['kɛnədi:z] [bʊʃ] .

Orongomai	,	the	Place	of	the	Voices	,	Kennedy's	Bush	.
-	,	这	地方	的	这	声音	,	肯尼迪的	衬套	.

奥龙戈迈，声音之地，肯尼迪的布什。

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['teilə] , ['foʊtoʊ]

W	.	A	.	Taylor	,	photo
W	.	一个	.	泰勒	,	照片

WA Taylor，照片

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ku:pɝz] [nɑ:bz] ,

The	name	of	Cooper's	Knobs	,
这	姓名	的	库珀的	旋钮	,

库珀山丘的名字

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [tu:θ] - [laɪk] [krægz] ['lɪftɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

the	highest	of	the	three	tooth	-	like	crags	lifting	abruptly	above	the	head	of
这	最高	的	这	三	齿	-	喜欢	峭壁	举重	突然	多于	这	头	的

['lɪtəltən] ['hɑ:rbər] [tu:; tə] [æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] - [fi:t] ,

Lyttelton	Harbour	to	an	altitude	of	1880	feet	,
利特尔顿	港口	到	一个	高度	的	-	脚	,

三座牙齿状的峭壁中最高的一座，从利特尔顿港的源头陡然拔起，海拔1880英尺。

['meməraɪz] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntɪŋ] ['kænɪbl] [deɪz] .

memorises	,	like	so	many	others	,	an	incident	of	the	head	-	hunting	cannibal	days	.
记忆	,	喜欢	所以	许多	其他的	,	一个	事件	的	这	头	-	打猎	食人族	天	.

和许多其他人一样，他回忆起食人族猎头时代的一件往事。

['æftər] [ðə; ði] ['rɑ:ŋgi] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meri] [men] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['veriəs]

After	the	Rangi	-	whakaputa	and	his	merry	men	had	conquered	the	various
后	这	朗吉	-	-	和	他的	欢乐	男人	有	征服	这	各种各样的

['ŋɑ:ti:] - - ['pɑ:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ðeɪ] [-]

Ngati	-	Mamoe	pas	around	the	harbour	,	they	[	16	]
ngati	-	-	帕斯	大约	这	港口	,	他们	[	-	]

在朗吉-瓦卡普塔和他的快乐伙伴们征服了港口周围的各个纳蒂-马莫埃堡垒之后，他们[16]

[faʊnd] ['fri:kwənt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [streɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [ænd; ənd]

found	frequent	diversion	in	hunting	out	stray	members	of	the	fugitive	hapus	and
成立	频繁	导流	在	打猎	出去	流浪	成员	的	这	逃犯	哈普斯	和

[kən'və:tiŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

converting	them	to	a	useful	purpose	through	the	medium	of	the	oven	.
转换	他们	到	一个	有用	目的	通过	这	中等的	的	这	烤箱	.

他们经常发现，搜寻逃亡的哈普斯成员，并通过烤箱将他们转化为有用的用途，是一件很有趣的事情。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊʃ] ['skɜːmɪʃiz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - ['friːkwəntli]

Often	there	were	bush	skirmishes	,	and	although	the	Ngati	-	Mamoe	frequently
经常	那里	是	衬套	小规模冲突	,	和	虽然	这	ngati	-	-	频繁地

[pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

put	up	a	good	fight	,
放	向上	一个	好的	斗争	,

丛林中经常发生小规模冲突，虽然纳蒂-马莫埃人经常奋起反抗，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

they	usually	got	the	worst	of	the	encounter	.
他们	通常	得到	这	最差	的	这	遇到	.

他们通常在冲突中处于劣势。

- , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['ŋɑːtiː] - - ,

Mawete	,	the	chief	of	Ngati	-	Mamoe	,
-	,	这	首席	的	ngati	-	-	,

马维特 (Mawete)，纳蒂-马莫埃 (Ngati-Mamoe) 酋长

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][frʌm; frəm][mə'nuːkə][pɑː][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	a	party	of	men	from	Manuka	pa	were	on	their	way	across	the
和	一个	派对	的	男人	从	麦卢卡	帕	是	在	他们的	方式	穿过	这

[reɪndʒ][tuː; tə] ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ʃɑːrks] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌæmbəs'keidid][ɪn]

range	to	Lyttelton	Harbour	to	fish	for	sharks	when	they	were	ambuscaded	in
范围	到	利特尔顿	港口	到	鱼	为了	鲨鱼	什么时候	他们	是	伏击	在

[ðə; ði] [bʊʃ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['kuːpɝz] [nɑːbz] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː] ['wɒrɪrz] .

the	bush	just	below	Cooper's	Knobs	by	a	band	of	Ngai	-	Tahu	warriors	.
这	衬套	只是	以下	库珀的	旋钮	经过	一个	乐队	的	恩盖	-	豆腐	战士	.

一群来自马努卡帕的男子正穿越山脉前往利特尔顿港捕鲨，结果在库珀山丘下方的灌木丛中遭到一群纳伊塔胡战士的伏击。

[ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - [tʃiːf] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

The	Ngati	-	Mamoe	chief	and	most	of	his	followers	were	killed	in	the
这	ngati	-	-	首席	和	最多	的	他的	追随者	是	被杀	在	这

['skɜːrmɪʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

skirmish	that	followed	,
小规模冲突	那	随后	,

随后发生的冲突中，纳蒂-马莫埃部落酋长及其大部分追随者被杀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maʊri] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][stoʊn] , [ðə; ði] [spɪr] , [ðə; ði]['tiːɑːhɑː] ,

with	the	Maori	weapons	of	wood	and	stone	,	the	spear	,	the	taiaha	,
和	这	毛利人	武器	的	木头	和	石头	,	这	矛	,	这	泰哈	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [edʒd] ['pɑːtuː] ,

and	the	sharp	-	edged	patu	,
和	这	锋利的	-	边缘	帕图	,

毛利人的武器包括木制和石制武器、长矛、塔伊阿哈（taiaha）和锋利的帕图（patu）。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

and	their	bodies	went	into	the	oven	,
和	他们的	身体	去	进入	这	烤箱	,

他们的尸体被放进了焚化炉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [ˌkɑːmɪ'seriət] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['foʊmən] .

for	the	Maori's	commissariat	in	that	age	was	the	flesh	of	his	foeman	.
为了	这	毛利人	粮食	在	那	年龄	曾是	这	肉	的	他的	敌人	.

在那个时代，毛利人的军需官就是敌人的血肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['liːdɚz] [neɪm] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] ['krægi] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [met]
And **the** **Mamoe** **leader's** **name** **still** **clings** **to** **that** **wild** **craggy** **spot** **where** **he** **met**
和 这 - 领导人的 姓名 仍然 黏附 到 那 荒野 崎岖不平 点 在哪里 他 遇见
[hɪz; ɪz] [deθ] [bloʊ] ,
his **death** **blow** **,**
他的 死亡 吹 ,

而马莫埃族首领的名字至今仍与他丧命的那片荒凉崎岖之地联系在一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːkɪhɑː][hæz; həz] [neɪmd] ['kuːpɚz] [nɑːbz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ]
for **the** **peak** **which** **the** **pakeha** **has** **named** **Cooper's** **Knobs** **was** **called** **by**
为了 这 顶峰 哪个 这 帕克哈 有 命名 库珀的 旋钮 曾是 称为 经过
[ðə; ði]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː] ['kɔŋkərəz] - ,
the **Ngai** **-** **Tahu** **conquerors** **Omawete** **,**
这 恩盖 - 豆腐 征服者 - ,

白人称之为库珀山脊的这座山峰，最初被纳伊塔胡征服者称为奥马韦特。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [fel] .
meaning **the** **place** **where** **Mawete** **fell** **.**
意义 这 地方 在哪里 - 跌倒 .

意思是马维特坠落的地方。

[bɪ'jɑːnd] [ə'gen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][tiː]['tærə][oʊ][tiː]['rɑːkiˌrə'kiː] - - ;
Beyond **again** **are** **the** **peaks** **of** **Otuhokai** **and** **Te** **Tara** **o** **Te** **Raki** **-** **tiaia** **;**
超过 再次 是 这 高峰 的 - 和 特 塔拉 o 特 拉基酒 - - ;

远处是奥图霍凯 (Otuhokai) 和蒂塔拉 (Te Tara o Te Raki-tiaia) 的山峰；

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [hed] ['kɝːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][tiː]['rɑːpuː] .
below **the** **harbour** **head** **curves** **into** **the** **bay** **of** **Te** **Rapu** **.**
以下 这 港口 头 曲线 进入 这 湾 的 特 拉普 .

港口下方，岬角弯曲进入特拉普湾。

[nekst][æz; əz][wiː; wi][goʊ][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][bæŋks][pɪ'nɪnsələr][ɪz][ðə; ði][boʊld] ['presəpɪs]
Next **as** **we** **go** **up** **to** **meet** **the** **hills** **of** **Banks** **Peninsula** **is** **the** **bold** **precipice**
下一个 作为 我们 去 向上 到 见面 这 丘陵 的 银行 半岛 是 这 大胆的 悬崖
[ʌv; əv][tiː]['pɑːri] - - ,
of **Te** **Pari** **-** **mataa** **,**
的 特 巴黎 - - ,

接下来，当我们向上攀登班克斯半岛的山丘时，就会看到陡峭的 Te Pari-mataa 悬崖。

[ɔːr] “ [əb'sɪdiən] [klɪf] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [vɑːl'kænɪk] [daɪk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðen]
or **“** **Obsidian** **Cliff** **,** **”** **with** **the** **great** **volcanic** **dyke** **of** **Otarahaka** **,** **and** **then**
或者 “ 黑曜石 悬崖 , ” 和 这 伟大的 火山 堤防 的 - , 和 然后
['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ɛndz] ,
our **present** **pilgrimage** **ends** **,**
我们的 展示 朝圣 结束 ,

或者说是“黑曜石崖”，以及奥塔拉哈卡巨大的火山岩脉，然后我们目前的朝圣之旅就结束了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['hjuːdʒli]['pærəpitid,-pet-]['kæs(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv][tiː]['ɑːhuː] -
for **we** **are** **right** **under** **the** **hugely** **parapeted** **castle** **hill** **of** **Te** **Ahu** **-** **patiki**
为了 我们 是 正确的 在下面 这 非常 带护墙的 城堡 爬坡道 的 特 阿胡 - 帕蒂基
— ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['hɜːrbərt] — [wɪð; wɪθ][ɪts]['levə(ə)l][tɑːp] ,
— **Mt** **.** **Herbert** **—** **with** **its** **level** **top** **,**
— 公吨 . 赫伯特 — 和 它是 等级 顶部 ,

因为我们正位于特阿胡帕蒂基山（赫伯特山）——一座山顶平坦、四周环绕着巨大护墙的城堡山——的正下方。

[wer] [ə; eɪ]['lɔːfti][pɑː][ʌv; əv]['ŋɑːtiː] - - [stʊd] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] . [-]
where **a** **lofty** **pa** **of** **Ngati** **-** **Mamoe** **stood** **three** **centuries** **ago** **.** **[** **17** **]**
在哪里 一个 高远 帕 的 ngati - - 站立 三 几个世纪 前 . [-]

三百年前，这里曾矗立着一座高耸的 Ngati-Mamoe 堡垒。[17]

['kuːpɚz]	[nɑːbz]	['dɔgz]	[hed]	['pɪnək(ə)l]	[hɪl]
Cooper's	**Knobs**	**Dog's**	**Head**	**Pinnacle**	**Hill**
库珀的	旋钮	狗的	头	巅峰	爬坡道

库珀山脊、狗头山、尖峰山

[vjuː]	[frʌm; frəm]	[kæs]	[piːk]	,	['ʃoʊɪŋ]	['kuːpɚz]	[nɑːbz]	,	['dɔgz]	[hed]	, [ænd; ənd]	['pɪnək(ə)l]	[hɪl]	.
View	**from**	**Cass**	**Peak**	**,**	**showing**	**Cooper's**	**Knobs**	**,**	**Dog's**	**Head**	**,**	**and**	**Pinnacle**	**Hill**	**.**
看法	从	卡斯	顶峰	,	显示	库珀的	旋钮	,	狗的	头	,	和	巅峰	爬坡道	.

从卡斯峰眺望，可以看到库珀旋钮、狗头山和尖峰山。

['dʌbljuː]	. [ə; eɪ]	. ['teilə]	, ['foʊtoʊ]
W	**.** **A**	**.** **Taylor**	**,** **photo**
W	. 一个	. 泰勒	, 照片

WA Taylor，照片

[tiː]	-	- ['raʊpoʊ][ɪz][ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[neɪm]	[ʌv; əv][pɔːrt]	['kuːpər]	[ɔːr]	['lɪtəltən]	['hɑːrbər]	.
Te	**Whaka**	**-** **raupo**	**is**	**the**	**ancient**	**name**	**of**	**Port**	**Cooper**	**or**	**Lyttelton**	**Harbour**	**.**
特	-	- 劳波	是	这	古老的	姓名	的	港口	库珀	或者	利特尔顿	港口	.

Te Whaka-raupo 是库珀港或利特尔顿港的古称。

[ðə; ði]	[neɪm]	['sʌmtaɪmz]	[hæz; həz]	[bɪn]	['gɪv(ə)n][æz; əz]	[tiː]['wɑːkə]	- ['raʊpoʊ]	,	[wɪtʃ]	[miːnz]	“ [ðə; ði]
The	**name**	**sometimes**	**has**	**been**	**given**	**as**	**Te**	**Waka**	**-** **raupo**	**,**	**which**	**means**	**“**	**The**
这	姓名	有时	有	到过	给定	作为	特	和歌	- 劳波	,	哪个	方法	“	这

[kəˈnuː]	[ʌv; əv]['raʊpoʊ]	[riːdz]	,
Canoe	**of**	**Raupo**	**reeds**	**,**
独木舟	的	劳波	芦苇	,

它有时也被称为 Te Waka-raupo，意思是“劳波芦苇独木舟”，

”	['ʌðərwaɪz]	[ə; eɪ][ræft][ɔːr][moʊ'kiːhiː][ʌv; əv][ðə; ði]	[	-	]
”	**otherwise**	**a**	**raft**	**or**	**mokihi**	**of**	**the**	**[**	**18**	**]**
”	否则	一个	筏	或者	mokihi	的	这	[	-	]

否则，木筏或 mokihi 的[18]

[taɪp]	[soʊ]['ɔːf(ə)n]	[juːst]	[ɑːn][ðə; ði]	[saʊθ]	['aɪlənd]	['rɪvəz]	.
type	**so**	**often**	**used**	**on**	**the**	**South**	**Island**	**rivers**	**.**
类型	所以	经常	用过的	在	这	南	岛	河流	.

这种类型在南岛的河流中很常见。

[ðɪs]	,	[haʊ'evər]	, [ɪz][nɑːt]	[kə'rekt]	.
This	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**correct**	**.**
这	,	然而	, 是	不是	正确的	.

然而，这种说法并不正确。

“	-	”	[hɪr]	[ɪz][ðə; ði]['gaɪ, ɛn'gaɪ]	- ['tɑːhuː][ˌdaɪə'lektɪkl][fɔːrm][ʌv; əv]	“	-	,	”	[wɪtʃ]	[ɪz][ə; eɪ]
“	**Whaka**	**”**	**here**	**is**	**the**	**Ngai**	**-**	**Tahu**	**dialectical**	**form**	**of**	**“**	**Whanga**	**,**	**”**	**which**	**is**	**a**
“	-	”	这里	是	这	恩盖	-	豆腐	辩证法	形式	的	“	-	,	”	哪个	是	一个

['hɑːrbər]	[ɔːr]	[beɪ]	,
harbour	**or**	**bay**	**,**
港口	或者	湾	,

这里的“Whaka”是“Whanga”的 Ngai-Tahu 辩证形式，“Whanga”是港口或海湾，

[æz; əz][ɪn]	[ˌfɑːŋə'roʊə]	[ænd; ənd][ˌfɑːŋ'gɑːnuːˌiː]	.
as	**in**	**Whangaroa**	**and**	**Whanganui**	**.**
作为	在	旺加罗阿	和	旺加努伊	.

如旺加罗阿和旺加努伊。

-	- ['raʊpoʊ]	,	['ðerfɔːr]	,	[miːnz]	“	['hɑːrbər]	[ʌv; əv][ðə; ði]['raʊpoʊ]	[riːd]	.
Whaka	**-**	**raupo**	**,**	**therefore**	**,**	**means**	**“**	**Harbour**	**of**	**the**	**raupo**	**reed**	**.**
-	-	劳波	,	所以	,	方法	“	港口	的	这	劳波	芦苇	.

因此，Whaka-raupo 的意思是“劳波芦苇的港口”。

" [ðə; ði]['tiːnoʊ][ɔːr][ɪg'zækt] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [teɪks] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] ['gʌvɝnɝz]
" The tino or exact place from which the harbour takes this name is Governor's
" 这 蒂诺 或者 精确的 地方 从 哪个 这 港口 需要 这 姓名 是 州长的
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

"这个港口得名的确切地点是总督湾（Governor's Bay）。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑːmp] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd]
at the head of which there was a swamp filled with a thick and
在 这 头 的 哪个 那里 曾是 一个 沼泽 已填 和 一个 厚的 和
[haɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [riːdz] .
high growth of these reeds .
高的 生长 的 这些 芦苇 .

河的源头是一片沼泽，里面长满了茂密高大的芦苇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['gʌvɝnɝz] [beɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [pɑː]
It was here , at the head of Governor's Bay , that the stockaded pa
它 曾是 这里 , 在 这 头 的 州长的 湾 , 那 这 围墙 帕
- [stʊd] ;
Ohinetahi stood ;
- 站立 ;

就在总督湾的尽头，矗立着带栅栏的堡垒奥希内塔希；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][tiː]['rɑːŋgi] - - [sʌn]['æftər][ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ŋɑːtiː]
it was occupied by Te Rangi - whakaputa's son after the dispersal of the Ngati
它 曾是 占领 经过 特 朗吉 - - 儿子 后 这 扩散 的 这 ngati
- - [traɪb][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
- Mamoe tribe in these parts more than two hundred years ago .
- - 部落 在 这些 部分 更多的 比 二 百 年 前 .

两百多年前，在这一地区的 Ngati-Mamoe 部落分散后，Te Rangi-whakaputa 的儿子占据了这里。

[kɔːr'ser] [beɪ] [ænd; ənd] [kæs] [beɪ] , [æz; əz][ðə; ði][kɔʊmɑtʃuːə][ʌv; əv] - [telz] [ˌjuː 'es] ,
Corsair Bay and Cass Bay , as the Kaumatua of Rapaki tells us ,
海盗 湾 和 卡斯 湾 , 作为 这 长老 的 - 讲述 我们 ,

正如拉帕基的长老告诉我们的那样，海盗湾和卡斯湾

[hæv; həv]['maʊri] [neɪmz] [wɪtʃ] [kən'teɪn][ə; eɪ] ['refrəns] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔrists]
have Maori names which contain a reference not only to the ancient forests
有 毛利人 姓名 哪个 包含 一个 参考 不是 仅有的 到 这 古老的 森林
[wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sændi]
which clothed the slopes of the Port Hills and descended to the sandy
哪个 穿着衣服 这 连续下坡 的 这 港口 丘陵 和 下降 到 这 沙
['biːtʃˌsaɪd] ,
beachside ,
海滩边 ,

这些地名都源自毛利语，其中不仅包含对覆盖港口山坡并延伸至沙滩边的古老森林的指涉，

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['præktɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['piːp(ə)l] , ['faɪər] - ['meɪkɪŋ] [baɪ]
but to one of the vanished practices of the native people , fire - making by
但 到 一 的 这 消失了 实践 的 这 本国的 人们 , 火 - 制作 经过
[wʊd] - ['frɪkʃ(ə)n] .
wood - friction .
木头 - 摩擦 .

但这与土著居民已经消失的习俗之一——摩擦木柴生火——有关。

[kɔːr'ser] [beɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][tiː]['rɑːŋgi] - - , ['məutuː] - - - ['ɪti] , ['miːnɪŋ] “

Corsair	Bay	was	named	by	Te	Rangi	-	whakaputa	,	Motu	-	kauati	-	iti	,	meaning	“
海盗	湾	曾是	命名	经过	特	朗吉	-	-	,	莫图	-	-	-	iti	,	意义	“

['lɪt(ə)l]['faɪər] - ['meɪkɪŋ] [triː] - [groʊv] ,

Little	Fire	-	making	Tree	-	grove	,
小的	火	-	制作	树	-	树林	,

海盗湾由 Motu-kauati-iti 的 Te Rangi-whakaputa 命名，意思是“小生火树林，

” [ænd; ənd] [kæs] [beɪ] [wʌz; wəz]['məutuː] - - - [rɑː'hiː] , [ɔːr] “ [greɪt] ['faɪər] - ['meɪkɪŋ] [triː] - [groʊv] .

”	and	Cass	Bay	was	Motu	-	kauati	-	rahi	,	or	“	Great	Fire	-	making	Tree	-	grove	.
”	和	卡斯	湾	曾是	莫图	-	-	-	拉希	,	或者	“	伟大的	火	-	制作	树	-	树林	.

”而卡斯湾是 Motu-kauati-rahi，或“伟大的生火树林”。

” [ðə; ðɪ] [beɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sloʊps] [ə'bʌv]

”	The	bays	were	so	designated	because	on	the	shores	and	the	slopes	above
”	这	海湾	是	所以	指定的	因为	在	这	海岸	和	这	连续下坡	多于

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] (- [ˌkɔrɪm'boʊsə]) ,

there	were	plentiful	thickets	of	the	kaikomako	(	pennantia	corymbosa	)	,
那里	是	丰富	灌木丛	的	这	开驹子	(	-	伞房	)	,

“这些海湾之所以得名，是因为在岸边和上面的山坡上生长着大量的凯科马科灌木（pennantia corymbosa）。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [triː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] - , [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'niːʒən] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [θruː] ['faɪər]

the	small	tree	into	which	Mahuika	,	a	Polynesian	Prometheus	,	threw	fire
这	小的	树	进入	哪个	-	,	一个	波利尼西亚人	普罗米修斯	,	扔	火

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] ,

from	his	finger	-	tips	,
从	他的	手指	-	尖端	,

波利尼西亚的普罗米修斯马胡伊卡曾用指尖向一棵小树喷火。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] ['maʊiz] ['deljuːdʒ] .

so	that	it	should	not	be	extinguished	by	Maui's	deluge	.
所以	那	它	应该	不是	是	熄灭	经过	毛伊岛的	洪水	.

以免被毛伊岛的洪水淹没。

[ə; eɪ] [mɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['maʊri][kwaɪt][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ]

A	myth	which	to	the	Maori	quite	satisfactorily	accounts	for	the	readiness	with
一个	神话	哪个	到	这	毛利人	相当	令人满意地	账户	为了	这	准备就绪	和

[wɪtʃ] ['faɪər][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv]

which	fire	can	be	obtained	from	the	kaikomako	by	the	simple	process	of
哪个	火	能	是	获得	从	这	开驹子	经过	这	简单的	过程	的

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

taking	a	dry	block	of	the	wood	and	rubbing	a	groove	in	it	with	a
采取	一个	干燥	堵塞	的	这	木头	和	擦	一个	槽	在	它	和	一个

[stɪk] [ʌv; əv] ['hɑːrdwʊd] — [wɪð; wɪθ] ,

stick	of	hardwood	—	with	,
戳	的	硬木	—	和	,

毛利人认为，用一种简单的方法就能从卡伊科马科（kaikomako，毛利语，意为“火”）上轻松生火，这则神话对此做出了相当令人满意的解释：只需取一块干燥的木块，用硬木棍在上面摩擦出一个凹槽即可。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elboʊ] — [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [dʌst]

of	course	an	incantation	to	give	more	power	to	the	elbow	—	until	the	dust
的	课程	一个	咒语	到	给	更多的	力量	到	这	弯头	—	直到	这	灰尘

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃeɪvɪŋz] [bɪ'kʌm] [ig'naitid] .

and	the	shavings	become	ignited	.
和	这	刨花	变得	点燃	.

当然，还要念诵咒语来增强肘部的力量——直到尘土和刨花被点燃。

[ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [-]

The	kaikomako	wood	is	used	as	the	[	19	]
这	开驹子	木头	是	用过的	作为	这	[	-	]

kaikomako木材用作[19]

- , [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] [rʌbd] ;
kauati , the piece which is rubbed ;
- , 这 片 哪个 是 摩擦 ;

kauati，即被摩擦的那块；

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['rʌbɪŋ] [stɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wɜːrks][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪz][ðə; ði] - .
the pointed rubbing stick which the operator works to and fro is the kaurima .
这 尖 擦 戳 哪个 这 操作员 作品 到 和 弗 是 这 - .

操作者来回摩擦的尖头摩擦棒就是 kaurima。

['məutuː][ɪn] [ðiːz] [tuː] [neɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [triː] - [klʌmp] [ɔːr][groʊv] .
Motu in these two names is a tree - clump or grove .
莫图 在 这些 二 姓名 是 一个 树 - 丛 或者 树林 .

这两个名称中的 Motu 指的是树丛或树丛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪər] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ʃɔːz] ['naʊədeɪz] ;
There are none of the ancient fire trees on the bay shores nowadays ;
那里 是 没有任何 的 这 古老的 火 树木 在 这 湾 海岸 如今 ;

如今海湾岸边已不见一棵古老的火树；

[ðə; ði] - ['painəs][ˌɪn'sɪgnɪs][ænd; ənd] ['kɔksfut] [græs] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sə'plæntid] [ðem; ðəm] .
the pakeha's pinus insignis and cocksfoot grass have long supplanted them .
这 - 松树 标志 和 鸭脚 草 有 长的 取代 他们 .

白人种植的欧洲赤松和鸭茅早已取代了它们。

[riː] - ['pɑːpə][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kə'rekt] [neɪm] [ʌv; əv]['riːpə]['aɪlənd] , [ɪn] ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] .
Ri - papa is the full and correct name of Ripa Island , in Lyttelton Harbour .
里 - 爸爸 是 这 满的 和 正确的 姓名 的 里帕 岛 , 在 利特尔顿 港口 .

Ri-papa 是利特尔顿港 Ripa 岛的全称和正确名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [neɪm] ,
It is an historic and appropriate name ,
它 是 一个 历史性 和 合适的 姓名 ,

这是一个具有历史意义且恰当的名称。

['kæriɪŋ] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [braʊn] ['seɪləz] [hɔːld] [ðer; ðər] [lɔːŋ]
carrying one back to the ancient days when the brown sailors hauled their long
携带 一 后退 到 这 古老的 天 什么时候 这 棕色的 水手们 拖拽 他们的 长的
[kə'nuːz] [ʌp][ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] .
canoes up on its little shelving beach .
独木舟 向上 在 它是 小的 货架 海滩 .

仿佛回到了远古时代，那时棕色皮肤的水手们把他们的长独木舟拖到这片小小的、倾斜的沙滩上。

[riː] [miːnz] [ə; eɪ][roʊp] , [ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv][flæks][baɪ] [wɪtʃ] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['drægd] [ʌp][ɑːn]
Ri means a rope , the painter of flax by which canoes were dragged up on
里 方法 一个 绳索 , 这 画家 的 亚麻 经过 哪个 独木舟 是 拖拽 向上 在
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

Ri 的意思是绳子，是用来将独木舟拖上岸的亚麻绳。

[ænd; ənd]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ][flæt] [rɑːk] .
and papa is a flat rock .
和 爸爸 是 一个 平坦的 岩石 .

爸爸是一块扁平的石头。

- [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][fɔːrt] [ðiːz] [deɪz] ,
Ripapa is a white man's fort these days ,
- 是 一个 白色的 男人的 堡 这些 天 ,

如今里帕帕成了白人的堡垒。

[bʌt; bət] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [gʌn] [wʌz; wəz][pla:ntid][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:tifaid]
but **centuries** **before** **a** **British** **gun** **was** **planted** **there** **it** **was** **a** **fortified**
但 几个世纪 前 一个 英国 枪 曾是 已种植 那里 它 曾是 一个 强化
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

但在英国大炮架设于此的几个世纪之前，这里就已经是一个设防之地了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ɪts] ['gærɪsn] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['kæri] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though **the** **weapons** **of** **its** **garrison** **would** **hardly** **carry** **as** **far** **as** **those** **of** **the**
尽管 这 武器 的 它是 驻军 会 几乎 携带 作为 远的 作为 那些 的 这
['prez(ə)nt][koʊst] [dɪ'fens] [fɔ:rs] .
present **coast** **defence** **force** **.**
展示 海岸 防御 力量 .

虽然其驻军的武器射程远不及现在的海岸防御部队。

[ðə; ði]['ŋɑ:ti:] - - [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] ['rɑ:ki] ['aɪlət]
The **Ngati** **-** **Mamoe** **three** **hundred** **years** **ago** **had** **a** **small** **village** **on** **this** **rocky** **islet**
这 ngati - - 三 百 年 前 有 一个 小的 村庄 在 这 岩石 小岛
,
,
,

三百年前，纳蒂-马莫埃部落在这个岩石小岛上建立了一个小村庄。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] - [geɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd] .
commanding **the** **harbour** **-** **gate** **;** **it** **was** **defended** **with** **a** **palisade** **.**
指挥 这 港口 - 门 ; 它 曾是 辩护 和 一个 栅栏 .

扼守港口大门；它由栅栏防御。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['rɑ:ŋgi] - - ['kɔŋkəd] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ti:] - - ['raʊpoʊ] ,
But **when** **the** **Rangi** **-** **whakaputa** **conquered** **the** **inhabitants** **of** **Te** **Whaka** **-** **raupo** **,**
但 什么时候 这 朗吉 - - 征服 这 居民 的 特 - - 劳波 ,

但当兰吉-华卡普塔人征服了蒂华卡-劳波的居民时，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:] - — [ɪts][fɜ:rst] [neɪm] [ɪz] [fər'gɑ:tn] — [ænd; ənd]
he **took** **the** **island** **and** **named** **it** **Ripapa** **—** **its** **first** **name** **is** **forgotten** **—** **and**
他 采取 这 岛 和 命名 它 - — 它是 第一的 姓名 是 被遗忘的 — 和
[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][pɑ:][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][fɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:kɪhɑ:] [ɑ:r'tɪləri] - [men] [naʊ]
he **built** **a** **pa** **on** **the** **spot** **where** **the** **fort** **of** **the** **pakeha** **artillery** **-** **men** **now**
他 建造 一个 帕 在 这 点 在哪里 这 堡 的 这 帕克哈 炮兵 - 男人 现在
[stændz] .
stands **.**
站立 .

他占领了这座岛屿，并将其命名为里帕帕岛（Ripapa）——它最初的名字已经遗忘——并在现在欧洲炮兵堡垒所在的位置建造了一座堡垒。

[kweɪl] ['aɪlənd] , [ðə; ði][dɑ:rk] - [klɪft] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] , [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['meɪɜ-ɪs, 'maʊri:z]
Quail **Island** **,** **the** **dark** **-** **cliffed** **isle** **of** **the** **lepers** **,** **is** **known** **by** **the** **Maoris**
鹌鹑 岛 , 这 黑暗的 - 悬崖 小岛 的 这 麻风病人 , 是 已知 经过 这 毛利人
[æz; əz] - .
as **Otamahua** **.**
作为 - .

鹌鹑岛，这座有着黑色悬崖的麻风病人居住的小岛，毛利人称之为奥塔玛胡阿岛。

[ˌhɪr'ɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][æn; ən]['ɪrə] [wen] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:rdɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv]
Herein **is** **a** **reference** **to** **an** **era** **when** **the** **island** **was** **a** **birding** **ground** **of**
在此处 是 一个 参考 到 一个 时代 什么时候 这 岛 曾是 一个 观鸟 地面 的
[ðə; ði]['oʊldən] [reɪs] .
the **olden** **race** **.**
这 古老的 种族 .

这里指的是岛屿曾是古代民族的观鸟胜地的时代。

['meni] [siː] - [bɜːrdz] , [gʌlz] [ænd; ənd] ['pʌfɪn] [ænd; ənd]['daɪvərz] , [bred][ɪn][ðə; ði] ['kræniz] [ʌv; əv][ɪts]

Many	sea	-	birds	,	gulls	and	puffins	and	divers	,	bred	in	the	crannies	of	its
许多	海	-	鸟类	,	海鸥	和	海鹦	和	潜水员	,	繁殖	在	这	缝隙	的	它是

['faɪər] - [meɪd] ['rɑːki] [ʃɔːz] ,

fire	-	made	rocky	shores	,
火	-	制成	岩石	海岸	,

许多海鸟，如海鸥、海鹦和潜水鸟，都在其被火烧蚀的岩石海岸的缝隙中繁殖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['meɪɜ-ɪs, 'maʊriːz] [kə'nuːd] [ə'krɔːs] [ɑːn] ['faʊlɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

and	the	mainland	Maoris	canoed	across	on	fowling	expeditions	.
和	这	大陆	毛利人	划独木舟	穿过	在	捕鸟	探险	.

而来自大陆的毛利人则划着独木舟进行捕鸟探险。

[ðə; ði] [egz] ([ˌeitʃˌjuː'ei]) [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [faʊl] [wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] ['delɪkəsɪz] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]

The	eggs	(	hua	)	of	the	sea	-	fowl	were	esteemed	delicacies	,	especially	by
这	鸡蛋	(	华	)	的	这	海	-	鸡	是	尊敬的	美味佳肴	,	尤其	经过

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([tə'mɑːriːˌkiː]) ,

the	children	(	tamariki	)	,
这	孩子们	(	塔玛里基	)	,

海鸟的蛋（hua）是珍贵的美味佳肴，尤其受到孩子们（tamariki）的喜爱。

[huː] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['aɪlənd] [ekspɪ'dɪʃnz] .

who	were	fond	of	roasting	them	on	their	island	expeditions	.
WHO	是	喜爱	的	烘焙	他们	在	他们的	岛	探险	.

他们喜欢在岛屿探险中烤着它们吃。

['mænuː] - ['hjuːəhjuː] , [ɔːr][bɜːrdz] [kʊkt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fæt] , [ænd; ənd] [-]

Manu	-	huahua	,	or	birds	cooked	and	preserved	in	their	own	fat	,	and	[	20	]
马努	-	华华	,	或者	鸟类	煮熟	和	保存完好	在	他们的	自己的	胖的	,	和	[	-	]

Manu-huahua，或用自身油脂烹制和保存的鸟类，以及[20]

[dʌn] [ʌp][ɪn] [siː] - [kelp] [rɪ'septəklz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði]['stjuːət; 'stjuː]['aɪlənd] ['mʌt(ə)n] -

done	up	in	sea	-	kelp	receptacles	,	as	is	the	way	in	the	Stewart	Island	mutton	-
完毕	向上	在	海	-	海带	容器	,	作为	是	这	方式	在	这	斯图尔特	岛	羊肉	-

[bɜːrd] ['ɪndəstri] [tuː; tə] - [deɪ] ,

bird	industry	to	-	day	,
鸟	行业	到	-	天	,

用海带容器盛装，这在如今斯图尔特岛的海鸥产业中很常见。

['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [fuːd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

also	formed	a	large	portion	of	the	native	supply	of	winter	food	in	these	parts	.
还	形成	一个	大的	部分	的	这	本国的	供应	的	冬天	食物	在	这些	部分	.

也构成了这些地区冬季本地食物供应的很大一部分。

['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] [hɪlz] [ðə; ði]['oʊldən]['maʊri] ['weɪferər] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][fɑːr] -

Looking	out	from	the	Port	Hills	the	olden	Maori	wayfarer	surveyed	the	far	-
寻找	出去	从	这	港口	丘陵	这	古老的	毛利人	旅行者	调查	这	远的	-

['spredɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪtəhə]

spreading	Plains	and	the	name	handed	down	from	the	days	of	the	Waitaha
传播	平原	和	这	姓名	递交	向下	从	这	天	的	这	怀塔哈

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

从港口山上眺望，这位古老的毛利旅行者审视着广袤的平原，以及从怀塔哈部落时代流传下来的名字。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] : “ [ˌɛn'dʒiː'eɪ]['pɑkəhi]

the	forerunners	of	the	Ngati	-	Mamoe	,	came	to	his	lips	:	“	Nga	Pakihi
这	先驱者	的	这	ngati	-	-	,	来了	到	他的	嘴唇	:	“	恩加	帕基希

- [ə; eɪ] [waɪtəhə] .

Whakatekateka	a	Waitaha	.
-	一个	怀塔哈	.

Ngati-Mamoe 的先驱者，来到他的嘴边：“Nga Pakihi Whakatekateka a Waitaha。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['pɑːkɪhɑː] ,

"	It	is	a	barbed	-	wire	fence	,	perhaps	,	to	the	average	pakeha	,
"	它	是	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,	也许	,	到	这	平均的	帕克哈	,

"对普通白人来说，这或许就像一道带刺的铁丝网。"

[jet] [əˈbriːvieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌɪnəˈproʊpriət] [æz; əz][ə; eɪ][pleɪnz] ['hoʊmsted] [neɪm] .

yet	abbreviated	it	is	not	inappropriate	as	a	Plains	homestead	name	.
然而	缩写	它	是	不是	不当	作为	一个	平原	家园	姓名	.

但缩写形式作为平原地区的宅基地名称也并不不合适。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [bɪˈfɔːr] ['wɔːtər] - ['reɪsɪz][ænd; ənd][ɑːrˈtiːʒən] [welz] ,

In	the	long	ago	,	before	water	-	races	and	artesian	wells	,
在	这	长的	前	,	前	水	-	种族	和	自流井	水井	,

很久以前，在水渠和自流井出现之前，

[ðə; ðɪ] [treɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌwaɪˌmɑːkəˈrɪriː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['selwɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	trails	across	the	Plains	from	the	Waimakariri	to	the	Selwyn	and	the
这	小径	穿过	这	平原	从	这	怀马卡里里	到	这	塞尔温	和	这

['selwɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəˈkaɪə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æʃˌbɜːrtən] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [træks] ,

Selwyn	to	the	Rakaia	and	the	Ashburton	were	weary	and	thirsty	tracks	,
塞尔温	到	这	拉凯亚	和	这	阿什伯顿	是	厌倦	和	渴	轨道	,

从怀马卡里里河到塞尔温河，再从塞尔温河到拉卡亚河和阿什伯顿河，横穿平原的小径令人疲惫不堪，口渴难耐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['maʊri] [dɪs'laɪkt]

for	there	were	very	few	springs	of	drinking	water	and	the	Maori	disliked
为了	那里	是	非常	很少	弹簧	的	喝	水	和	这	毛利人	不喜欢

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld]['gleɪʃ(ə)l] ['tɔrənts] .

the	water	of	the	cold	glacial	torrents	.
这	水	的	这	寒冷的	冰川	种子	.

因为饮用水泉水很少，而且毛利人不喜欢冰冷的冰川溪水。

[soʊ][ðə; ðɪ]['taɪərd][ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [treɪl] - ['pɑːrtɪz] , [swæg] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [weɪsts] [ʌv; əv]

So	the	tired	and	thirsting	trail	-	parties	,	swagging	it	across	the	wastes	of
所以	这	疲劳的	和	口渴	踪迹	-	各方	,	炫耀	它	穿过	这	废物	的

['tʌsək] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [triːz] ,

tussock	and	cabbage	trees	,
簇草	和	卷心菜	树木	,

于是，疲惫不堪、口渴难耐的徒步队伍，背着行囊穿过长满簇生草和卷心菜树的荒地，

[keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] " [ðə; ðɪ] [dɪ'septɪv] [pleɪnz] [ʌv; əv] [waɪtəhə] ,

came	to	call	the	district	"	The	Deceptive	Plains	of	Waitaha	,
来了	到	称呼	这	区	"	这	欺骗性的	平原	的	怀塔哈	,

人们开始称该地区为"怀塔哈的欺骗平原"，

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [striːmz]

"	for	they	discovered	that	it	was	unwise	to	rely	upon	springs	and	streams
"	为了	他们	发现	那	它	曾是	失策	到	依靠	之上	弹簧	和	溪流

[ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [træmp] .

on	the	long	tramp	.
在	这	长的	流浪汉	.

因为他们发现，在长途跋涉中依靠泉水和小溪是不明智的。

[ðeɪ] [meɪd] ['wɔːtər] - [bægz][ʌv; əv] ['siːwiːd] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [bʊl] [kelp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [splɪt][ænd; ənd]

They	made	water	-	bags	of	seaweed	,	the	great	bull	kelp	,	which	they	split	and
他们	制成	水	-	包	的	海藻	,	这	伟大的	公牛	海带	,	哪个	他们	分裂	和

[meɪd] ['wɔːtərtaɪt] ,

made	watertight	,
制成	防水	,

他们用海藻，特别是巨藻，制作水袋，将海藻劈开并制成密封的水袋。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pəuhɑː] [ˌhens'fɔːrθ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænz] -
and **these** **poha** **henceforth** **became** **as** **necessary** **to** **the** **kit** **of** **a** **trans** **-**
和 这些 波哈 今后 成为 作为 必要的 到 这 成套工具 的 一个 翻译 -
“ ['pɑkəhi] ” ['trævələr] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] - [deɪ]
“ **Pakihi** **”** **traveller** **as** **a** **water** **-** **bottle** **is** **to** **the** **soldier** **in** **the** **field** **to** **-** **day**
“ 帕基希 ” 游客 作为 一个 水 - 瓶子 是 到 这 士兵 在 这 场地 到 - 天
.
:
.

从此以后，这些米粉对于跨巴基斯坦的旅行者来说，就像水壶对于今天的战场上的士兵一样必不可少。

[ðə; ði] ['hɛθkət] ['rɪvər] , [huːz] ['neɪtɪv] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə] - , [wʌz; wəz]
The **Heathcote** **River** **,** **whose** **native** **name** **has** **been** **abbreviated** **to** **Opawa** **,** **was**
这 希思科特 河 , 谁 本国的 姓名 有 到过 缩写 到 - , 曾是
[ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] - ,
originally **the** **Opaawaho** **,**
起初 这 - ,

希思科特河（Heathcote River），其原住民名称缩写为奥帕瓦河（Opawa），最初被称为奥帕瓦霍河（Opaawaho）。

[wɪtʃ] [miːnz] “ [ðə; ði]['aʊtər] , [ɔːr] ['siːwərd] , [pɑː] , ” ['ʌðərwaɪz] “ [æn; ən]['aʊtpoʊst] .
which **means** **“** **The** **outer** **,** **or** **seaward** **,** **pa** **,** **”** **otherwise** **“** **An** **outpost** **.**
哪个 方法 “ 这 外 , 或者 向海 , 帕 , ” 否则 “ 一个 前哨 .

意思是“外侧的，或面向大海的，pa”，或者“前哨站”。

” [ə; eɪ] [traɪb] - ['sekʃ(ə)n][ɔːr][hɑːpuː][ʌv; əv][ðə; ði]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
” **A** **tribe** **-** **section** **or** **hapu** **of** **the** **Ngai** **-** **Tahu** **,** **about** **two** **hundred** **years** **ago** **,**
” 一个 部落 - 部分 或者 哈普 的 这 恩盖 - 豆腐 , 关于 二 百 年 前 ,

“大约两百年前，恩盖塔胡部落的一个分支或哈普（hapu，一种部落分支）

[bɪlt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
built **a** **village** **on** **the** **left** **bank** **of** **the** **river** **,**
建造 一个 村庄 在 这 左边 银行 的 这 河 ,

在河的左岸建起了一座村庄，

[ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['swɑːmpi] ['kʌntri] ; [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt]
on **a** **spot** **slightly** **elevated** **above** **the** **surrounding** **swampy** **country** **;** **the** **exact** **spot**
在 一个 点 轻微地 升高 多于 这 周围 沼泽地 国家 ; 这 精确的 点
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [-]
must **have** **been** **[** **21** **]**
必须 有 到过 [-]

在比周围沼泽地带略高的地方；确切地点一定是[21]

- - ['raʊpoʊ] , ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] , ['lʊkɪŋ] [saʊθ] - [west] , ['ʃoʊɪŋ] [kweɪl] ['aɪlənd] .
Whaka **-** **raupo** **,** **Lyttelton** **Harbour** **,** **looking** **south** **-** **west** **,** **showing** **Quail** **Island** **.**
- - 劳波 , 利特尔顿 港口 , 寻找 南 - 西方 , 显示 鹌鹑 岛 .

从利特尔顿港向西南方向望去，可以看到鹌鹑岛。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teilə] ['foʊtoʊ] [-]
W **.** **A** **.** **Taylor** **photo** **[** **22** **]**
W . 一个 . 泰勒 照片 [-]

WA Taylor 照片[22]

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
close **to** **the** **present** **Opawa** **Railway** **Station** **.**
关闭 到 这 展示 - 铁路 车站 .

靠近现在的奥帕瓦火车站。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['poʊhoʊ] - [ɑːriːr] , [ɔːr] “ ['pɪdʒɪn] ['brestid] , ” ['æftər]

The	name	of	the	village	was	Poho	-	areare	,	or	“	pigeon	breasted	,	”	after
这	姓名	的	这	村庄	曾是	波霍	-	区域	,	或者	“	鸽子	胸部	,	”	后

[sʌm; səm] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

some	chief	of	those	days	,
一些	首席	的	那些	天	,

这个村庄的名字是波霍-阿雷阿雷（Poho-areare），意思是“鸽胸”，取自当时一位酋长的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['kaɪŋə] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	because	of	its	situation	,	the	outermost	Kainga	of	the
和	它	曾是	因为	的	它是	情况	,	这	最外层	卡因加	的	这

[pleɪnz] [ænd; ənd][swɑːmp] ['dwelərz] ,

Plains	and	swamp	dwellers	,
平原	和	沼泽	居民	,

正是由于其地理位置，它是平原和沼泽居民最外围的卡因加（Kainga，肯尼亚传统聚居地）。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɛθkət] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

commanding	the	passage	down	the	Heathcote	to	the	sea	,
指挥	这	通道	向下	这	希思科特	到	这	海	,

控制着通往大海的希思科特河道，

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['aʊtpoʊst] .

that	the	river	became	known	as	the	stream	of	“	The	Outpost	.
那	这	河	成为	已知	作为	这	溪流	的	“	这	前哨	.

这条河因此被称为“前哨站”之溪。

” [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [huː] [lɪvd] [wer] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ['sɪti] [naʊ]

”	Here	it	may	be	recalled	that	the	hapus	who	lived	where	Christchurch	City	now
”	这里	它	可能	是	召回	那	这	哈普斯	WHO	居住地	在哪里	基督城	城市	现在

[stændz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [baɪ][ðə; ði]['aʊtər] [traɪbz] [æt; ət] [ˌkaɪə'pɔɪ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

stands	were	given	a	nickname	by	the	outer	tribes	at	Kaiapoi	and	elsewhere	.
站立	是	给定	一个	昵称	经过	这	外	部落	在	凯阿波伊	和	别处	.

“这里值得一提的是，居住在如今基督城所在地的哈普人被凯阿波伊和其他地方的外围部落起了个绰号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ [oʊ] - ['roʊtoʊ] - ['riːpoʊ] , ” [ɔːr] [mɔːr] ['briːfli] , “ [oʊ] - ['roʊtoʊ] - [ˌɑːr 'iː] - , ”

They	were	called	“	O	-	Roto	-	Repo	,	”	or	more	briefly	,	“	O	-	Roto	-	re	'	,	”
他们	是	称为	“	哦	-	旋转	-	仓库	,	”	或者	更多的	简要地	,	“	哦	-	旋转	-	关于	-	,	”

[wɪtʃ] [miːnz] “ [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,

which	means	“	In	the	Swamp	,
哪个	方法	“	在	这	沼泽	,

它们被称为“O-Roto-Repo”，或者更简短地说，“O-Roto-re'”，意思是“在沼泽中，

” [ɔːr][ðə; ði] “ [swɑːmp] - ['dwelərz] .

”	or	the	“	Swamp	-	Dwellers	.
”	或者	这	“	沼泽	-	居民	.

或者“沼泽居民”。

” [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

”	They	lived	in	a	marshy	region	which	had	its	compensations	in	the	way	of
”	他们	居住地	在	一个	沼泽地	地区	哪个	有	它是	赔偿	在	这	方式	的

[ə'bʌndənt] [fuːd] ,

abundant	food	,
丰富	食物	,

他们居住在沼泽地区，但好处是食物丰富。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] [kriːks] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['iːlz] [ænd; ənd][waɪld] [dʌk] .

for	the	swamps	and	creeks	swarmed	with	eels	and	wild	duck	.
为了	这	沼泽	和	小溪	蜂拥而至	和	鳗鱼	和	荒野	鸭子	.

沼泽和小溪里鳗鱼和野鸭成群。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛθkət] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊ] - [moʊ'kiːhiː][ɔːr] “ [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	upper	part	of	the	Heathcote	was	the	O	-	mokihi	or	“	The	Place	of
这	上	部分	的	这	希思科特	曾是	这	哦	-	mokihi	或者	“	这	地方	的

[flæks] - [stɔːk] [rɑːfts] .

Flax	-	Stalk	Rafts	.
亚麻	-	茎	木筏	.

希思科特的上部是 O-mokihi，意为“亚麻茎筏之地”。

” [ðə; ði]['tiːnoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,

”	The	tino	of	the	name	,	the	place	where	it	had	its	origin	,
”	这	蒂诺	的	这	姓名	,	这	地方	在哪里	它	有	它是	起源	,

“名字中的‘tino’指的是它的起源地，

[wʌz; wəz][æn; ən]['eɪnʃənt] [lə'guːn] - [swɑːmp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃmɪr] [hɪlz] , [wɪtʃ]

was	an	ancient	lagoon	-	swamp	at	the	foot	of	the	Cashmere	Hills	,	which
曾是	一个	古老的	泻湖	-	沼泽	在	这	脚	的	这	羊绒	丘陵	,	哪个

[ðə; ði]['rɪvər] [dreɪnd] .

the	river	drained	.
这	河	排水	.

曾经是喀什米尔山脚下的一片古老的泻湖沼泽，后来被河流排干。

[ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛθkət] [neɪm] [ɪz]['waɪ] - [moʊ'kiːhiː] , [ɔːr] “ [flæks] - [stɔːk] [ræft] [kriːk]

Another	version	of	the	Heathcote	name	is	Wai	-	Mokihi	,	or	“	Flax	-	stalk	Raft	Creek
其他	版本	的	这	希思科特	姓名	是	哇	-	mokihi	,	或者	“	亚麻	-	茎	筏	溪

.

:
.

Heathcote 的另一个名称是 Wai-Mokihi，或“亚麻茎筏溪”。

” ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['hɛθkət] , [wer] [ðə; ði] [brɔːd] ['taɪd(ə)l] ['ʃæloʊz] [ɑːr; ər] ,

”	Lower	down	the	Heathcote	,	where	the	broad	tidal	shallows	are	,
”	降低	向下	这	希思科特	,	在哪里	这	广阔	潮汐	浅滩	是	,

“在希思科特河下游，那里有宽阔的潮汐浅滩，

[ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'proʊpriət] [neɪm] ; [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][oʊ] -

the	Maoris	gave	the	place	an	equally	appropriate	name	;	they	called	it	O	-
这	毛利人	给予	这	地方	一个	同样地	合适的	姓名	;	他们	称为	它	哦	-

- ,

hikaparuparu	,
-	,

毛利人给这个地方起了一个同样贴切的名字；他们称之为 O-hikaparuparu，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] “ [ðə; ði][spɑːt] [wer] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [fel] [ɪn]

which	may	be	translated	as	“	The	spot	where	So	-	and	-	so	fell	in
哪个	可能	是	翻译	作为	“	这	点	在哪里	所以	-	和	-	所以	跌倒	在

[ðə; ði] [mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

可以翻译为“某某人跌入泥潭的地方”，

” [ɔːr] “ [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] , ” [wɪtʃ] [səːvz] ['iːkwəli] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

”	or	“	Stick	-	in	-	the	-	mud	,	”	which	serves	equally	well	to	-	day	.
”	或者	“	戳	-	在	-	这	-	泥	,	”	哪个	服务	同样地	出色地	到	-	天	.

或者用“墨守成规”来形容，在今天也同样贴切。

[ə'baʊt] [rɛdklɪfs] , [wer] [ðə; ði]['træmˌlaɪn]['paːsiz] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɔːdz] [ænd; ənd] ['ʌndər]

About	Redcliffs	,	where	the	tramline	passes	round	from	the	broads	and	under
关于	红崖	,	在哪里	这	电车线	通过	圆形的	从	这	布罗德斯	和	在下面

[ðə; ði] [greɪt] [keɪv] - ['rɪdl] ['lɑːvə] ['presəpɪs] ,

the	great	cave	-	riddled	lava	precipice	,
这	伟大的	洞穴	-	布满谜团	岩浆	悬崖	,

在雷德克利夫斯附近，有轨电车线路从布罗兹河口绕过，穿过布满洞穴的巨大熔岩峭壁下方。

[ðer; ðər] [biˈlɔŋz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , [reɪ] - [kuˈraː] ,

there	belongs	a	rather	beautiful	name	,	Rae	-	Kura	,
那里	属于	一个	相当	美丽的	姓名	,	雷	-	库拉	,

这里有一个非常优美的名字，Rae-Kura，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈmɑːdərn][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪtɪv] [ˌdezɪgˈneɪʃənz] .

which	is	more	modern	than	most	of	the	other	Native	designations	.
哪个	是	更多的	现代的	比	最多	的	这	其他	本国的	职称	.

这比大多数其他原住民称谓都更现代。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] “ [red] - [ˈgloʊɪŋ] [ˈhedlənd,ˈhedlænd] , ” [ɔːr] , [let][ˌjuː ˈes] [seɪ] , “ [ˈroʊzi] [pɔɪnt] .

It	means	“	Red	-	glowing	Headland	,	”	or	,	let	us	say	,	“	Rosy	Point	.
它	方法	“	红色的	-	发光	海岬	,	”	或者	,	让	我们	说	,	“	红润	观点	.

它的意思是“红光岬角”，或者，我们也可以说，“玫瑰岬角”。

” [ɪˈmeʒərəbli] [mɔːr] [ˈeɪnʃənt] [ɪz][ˌræpəˈnuːi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ʃæg] [rɑːk] , [ɪn][ðə; ði]

”	Immeasurably	more	ancient	is	Rapanui	,	which	is	the	name	of	Shag	Rock	,	in	the
”	无法估量	更多的	古老的	是	拉帕努伊	,	哪个	是	这	姓名	的	长毛	岩石	,	在	这

[ˈestʃueri] ; [ə; eɪ] [pleɪs] - [neɪm] [-]

Estuary	;	a	place	-	name	[	23	]
河口	;	一个	地方	-	姓名	[	-	]

“比拉帕努伊更古老的是拉帕努伊，它是河口沙格岩的名称；一个地名[23]

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [biː; bi][əˈproʊpriːˌeɪtɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [ˈrezɪdənts] .

that	could	very	well	be	appropriated	by	some	of	the	near	-	by	residents	.
那	可以	非常	出色地	是	挪用	经过	一些	的	这	靠近	-	经过	居民	.

这很可能被附近的一些居民挪用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] - [ˈtrævld] [neɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈmaʊri]

It	is	a	far	-	travelled	name	,	for	it	was	brought	by	the	first	Maori
它	是	一个	远的	-	旅行	姓名	,	为了	它	曾是	带来	经过	这	第一的	毛利人

[ˈɪməgrənts] [frʌm; frəm][hɑːˈwaɪkiː] ,

immigrants	from	Hawaiki	,
移民	从	哈瓦基	,

这是一个流传甚广的名字，因为它是由第一批来自夏威夷的毛利移民带来的。

[dʒʌst][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [waɪt] [ˈsetləz] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈkæntəb(ə)rɪ] [ænd; ənd] [hɛθkoʊts] [ænd; ənd]

just	as	our	white	settlers	brought	their	Canterburys	and	Heathcotes	and
只是	作为	我们的	白色的	定居者	带来	他们的	坎特伯雷	和	希思科特	和

[ˈeɪvn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Avons	with	them	.
雅芳	和	他们	.

就像我们的白人定居者带来了他们的坎特伯雷、希思科特和埃文斯一样。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [əˈweɪ]

We	find	it	on	the	map	of	the	Pacific	some	thousands	of	miles	away
我们	寻找	它	在	这	地图	的	这	太平洋	一些	数千	的	英里	离开

;

;

;

我们在太平洋地图上找到了它，它位于数千英里之外；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈiːstər] [ˈaɪlənd] ,

it	is	one	of	the	Native	names	of	Easter	Island	,
它	是	一	的	这	本国的	姓名	的	复活节	岛	,

它是复活节岛的土著名称之一。

[ðæt] [streɪndʒ] [ˈrelɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [ˌpɑːləˈniːʒən][lænd][ɪn] [ˈiːstərn] [ˌoʊʃiˈɑːniə] .

that	strange	relic	of	a	drowned	Polynesian	land	in	Eastern	Oceania	.
那	奇怪的	遗迹	的	一个	溺水	波利尼西亚人	土地	在	东	大洋洲	.

那片位于东大洋洲、属于沉没的波利尼西亚大陆的奇特遗迹。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [aʊt] [stɪl] , [ðer; ðər][ɪz] - , [ðə; ði] [keɪv] [rɑːk] [æt; ət] ['sʌmnə] ,

And	further	out	still	,	there	is	Tuawera	,	the	Cave	Rock	at	Sumner	,
和	更远	出去	仍然	,	那里	是	-	,	这	洞穴	岩石	在	萨姆纳	,

再往前走，还有图阿韦拉，也就是萨姆纳的洞穴岩。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzərdri] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [tuː; tə][biː; bi]

to	which	belongs	a	legend	of	love	and	wizardry	and	revenge	,	to	be
到	哪个	属于	一个	传奇	的	爱	和	巫术	和	复仇	,	到	是

['nærˌeɪtid] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

narrated	at	another	time	,
旁白	在	其他	时间	,

这其中蕴含着一个关于爱情、魔法和复仇的传说，以后有机会再讲述。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ˌækə'roʊə] [neɪmd] ['haɪn] - [ˌe 'o][ɔːr] “

in	which	the	chief	figures	were	a	girl	from	Akaroa	named	Hine	-	ao	or	“
在	哪个	这	首席	数据	是	一个	女孩	从	阿卡罗阿	命名	海因	-	ao	或者	“

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

Daughter	of	the	Dawn	,
女儿	的	这	黎明	,

其中主要人物是一位来自阿卡罗阿的女孩，名叫希内奥（Hine-ao），意为“黎明之女”。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [tuːˈrɑːkiː] - [ˌpiː 'oʊ] , [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['aʊtpoʊst] ” ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][tiː] ['eɪk] , [ðə; ði]

”	the	chief	Turaki	-	po	,	of	“	The	Outpost	”	village	,	and	Te	Ake	,	the
”	这	首席	图拉基	-	波	,	的	“	这	前哨	”	村庄	,	和	特	阿克	,	这

[toʊˈhʊŋgə][ʌv; əv][ˌækə'roʊə] . [-]

tohunga	of	Akaroa	.	[	24	]
托洪加	的	阿卡罗阿	.	[	-	]

“前哨”村的酋长图拉基波和阿卡罗阿的托洪加人特阿克。 [24]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[raʊnd] [ðə; ði] ['ʃugələuf] .

ROUND	THE	SUGARLOAF	.
圆形的	这	糖面包	.

绕着糖面包转一圈。

“ [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

“	THE	CREST	OF	THE	RAINBOW	.
“	这	波峰	的	这	彩虹	.

“彩虹之巅。”

” [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [nɑːt]

”	The	saying	that	the	best	place	to	see	the	mountains	is	from	below	,	not
”	这	说	那	这	最好的	地方	到	看	这	山脉	是	从	以下	,	不是

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmits] ,

from	their	summits	,
从	他们的	峰会	,

“俗话说，观赏群山的最佳地点是从山脚下，而不是山顶。”

[meɪ] ['prɑːpərli] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɔːrt] [hɪlz] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt]

may	properly	be	qualified	in	its	application	to	our	Port	Hills	by	the	opinion	that
可能	适当地	是	合格的	在	它是	应用	到	我们的	港口	丘陵	经过	这	观点	那

[ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krægi] [reɪndʒ][ʌv; əv][oʊld][vɑːl'kænɪk] - [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]

the	finest	view	of	the	craggy	range	of	old	volcanic	upjuts	is	that	to	be
这	最好的	看法	的	这	崎岖不平	范围	的	老的	火山	-	是	那	到	是

[hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][reɪndʒ] [krest] ,

had	from	a	few	hundred	feet	below	the	range	crest	,
有	从	一个	很少	百	脚	以下	这	范围	波峰	,

可以这样认为，将其应用于我们的港口山丘时，最好的观赏角度是从山脊下方几百英尺处获得的。

[ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] [saɪd] .

on	the	Lyttelton	Harbour	side	.
在	这	利特尔顿	港口	边	.

在利特尔顿港一侧。

['riːəli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Really	to	appreciate	the	special	and	peculiar	beauty	of	the	hills	,
真的	到	欣赏	这	特别的	和	奇特	美丽	的	这	丘陵	,

真正去欣赏这些山丘独特而别致的美景，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɪpəld] [piːks] [ænd; ənd][krægz][ænd; ənd][ðer; ðər][eɪdʒ] - ['weðərd] [klɪfs] ,

with	their	nippled	peaks	and	crags	and	their	age	-	weathered	cliffs	,
和	他们的	乳头	高峰	和	峭壁	和	他们的	年龄	-	风化的	悬崖	,

它们有着乳突状的山峰和嶙峋的峭壁，以及饱经风霜的悬崖峭壁，

[wʌn][mʌst; məst]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪtəltən] - ['gʌvɜ-nɜ-z] [beɪ] [roʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [vjuː] [ðə; ði]

one	must	travel	along	the	Lyttelton	-	Governor's	Bay	road	rather	than	view	the
一	必须	旅行	沿着	这	利特尔顿	-	州长的	湾	路	相当	比	看法	这

[reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪnz] ,

range	from	the	Plains	,
范围	从	这	平原	,

必须沿着利特尔顿-总督湾公路行驶，而不是从平原上观赏山脉。

[wer] [ðə; ði] [smuːðd] [ænd; ənd] ['setld] ['rɪdʒɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

where	the	smoothed	and	settled	ridges	,	like	a	series	of	long	whalebacks	,
在哪里	这	平滑	和	定居	山脊	,	喜欢	一个	系列	的	长的	鲸背	,

那里，平滑而平缓的山脊，就像一系列长长的鲸背，

[gɪv] ['lɪt(ə)l][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['rɑːki] ['waɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪp][tuː; tə][ðə; ði]

give	little	hint	of	the	sudden	rocky	wildness	of	the	precipitous	dip	to	the
给	小的	暗示	的	这	突然	岩石	野性	的	这	陡峭	蘸	到	这

['hɑːrbər] [sloʊps] .

harbour	slopes	.
港口	连续下坡	.

丝毫看不出通往港口斜坡的陡峭斜坡其实崎岖险峻。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ðæt] ['kɜ-ːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

There	,	on	the	white	road	that	curves	along	the	hillsides	well	above	the	waters	of
那里	,	在	这	白色的	路	那	曲线	沿着	这	山坡	出色地	多于	这	水	的

[ðə; ði] - - ['raʊpoʊ] ,

the	Whanga	-	Raupo	,
这	-	-	劳波	,

在那里，沿着山坡蜿蜒的白色道路，高高地俯瞰着旺加-劳波河的河水，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] ,

it	is	easy	to	understand	something	of	the	fiery	history	of	these	hills	,
它	是	简单的	到	理解	某物	的	这	火热	历史	的	这些	丘陵	,

人们很容易理解这些山丘充满战火的历史。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz][wʌn] [tə'rɪfɪk] [nest] [ʌv; əv] [vɔl'keinəuz]

when	the	hollow	that	now	is	Lyttelton	Harbour	was	one	terrific	nest	of	volcanoes
什么时候	这	空洞的	那	现在	是	利特尔顿	港口	曾是	一	了不起	巢	的	火山

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [kən'faɪnd] [stiːm] [ænd; ənd] ['gæsɪz] [həːld] [hoʊl]

and	when	the	tremendous	forces	of	confined	steam	and	gases	hurled	whole
和	什么时候	这	巨大的	力量	的	受限	蒸汽	和	气体	投掷	所有的

['maʊnt(ə)n] - [tɑːps]['skaɪwərd] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] ['sævɪdʒ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

mountain	-	tops	skyward	and	helped	to	give	savage	shape	to	the	walls	of
山	-	最高额	向天空	和	帮助	到	给	野蛮的	形状	到	这	墙壁	的

['raɪəˌlaɪt] [rɑːk] [ðæt] [stænd] [tuː; tə] - [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'toʊld]

rhyolite	rock	that	stand	to	-	day	little	altered	by	the	passage	of	the	untold
流纹岩	岩石	那	站立	到	-	天	小的	已修改	经过	这	通道	的	这	不明

['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

centuries	of	years	.
几个世纪	的	年	.

当时，如今的利特尔顿港所在的洼地还是一个火山群，被困的蒸汽和气体的巨大力量将整个山顶推向天空，并帮助塑造了流纹岩壁的野蛮形状，这些岩壁至今仍然屹立，在无数个世纪的流逝中几乎没有改变。

['betər] [stɪl] , ['truːli][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [moʊst]['wʌndərf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

Better	still	,	truly	to	understand	this	most	wonderful	part	of	Canterbury	,
更好的	仍然	,	真的	到	理解	这	最多	精彩的	部分	的	坎特伯雷	,

更重要的是，要真正了解坎特伯雷这最美妙的部分。

[wʌn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [dɪp][baɪ][ðə; ði] [nuː]

one	should	make	a	traverse	of	the	upper	parts	of	the	eastern	dip	by	the	new
一	应该	制作	一个	横穿	的	这	上	部分	的	这	东	蘸	经过	这	新的

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

应该沿着新发现的小径横穿东部低洼地带的上部。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

two	or	three	hundred	feet	below	the	pinnacles	of	the	ridge	.
二	或者	三	百	脚	以下	这	巅峰	的	这	岭	.

比山脊顶峰低两三百英尺。

[ɔːf] [-]

Off	[	25	]
离开	[	-	]

关[25]

[tiː]['hɛruː][oʊ] - , ['ʃugələuf] .

Te	Heru	o	Kahukura	,	Sugarloaf	.
特	赫鲁	o	-	,	糖面包	.

Te Heru o Kahukura，舒格洛夫。

[siː] . , ['foʊtoʊ] [-]

C	.	Beken	,	photo	[	26	]
C	.	贝肯	,	照片	[	-	]

C. Beken，照片[26]

[ðə; ði] [træks] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ðer; ðər][ɪz] [rɑːk] - ['klaɪmɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd]

the	tracks	if	you	care	for	the	exercise	there	is	rock	-	climbing	in	plenty	and
这	轨道	如果	你	关心	为了	这	锻炼	那里	是	岩石	-	攀登	在	很多	和

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skræmblz] ['ʌndər][ðə; ði][loʊ] - ['groʊɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [stiːp] ['feɪsɪz] ['hæŋɪŋ]

there	are	scrambles	under	the	low	-	growing	trees	and	along	steep	faces	hanging
那里	是	争夺	在下面	这	低的	-	生长	树木	和	沿着	陡	面孔	绞刑

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][flæks] [klʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] - [bræntʃt] [kɒːrə´miːkou] .

on	to	the	flax	clumps	and	the	tough	-	branched	koromiko	.
在	到	这	亚麻	团块	和	这	艰难的	-	分支	koromiko	.

如果你喜欢锻炼，这里有大量的攀岩路线，还有在低矮的树木下和陡峭的岩壁上攀爬，抓住亚麻丛和枝干坚韧的科罗米科树。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] ['lev(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [saɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['æspekts][ʌv; əv][kræg] ['siːnəri] ,

And	**at**	**about**	**this**	**level**	**on**	**the**	**Hills**	**side**	**there**	**are**	**aspects**	**of**	**crag**	**scenery**	**,**
和	在	关于	这	等级	在	这	丘陵	边	那里	是	方面	的	岩	风景	,

在山坡这一侧，大约在这个高度可以看到一些峭壁景观。

[ænd; ənd][kræg][ænd; ənd] ['wʊdlənd] [kəm'baɪnd] ,

and	**crag**	**and**	**woodland**	**combined**	**,**
和	岩	和	林地	合并	,

以及峭壁和林地的结合体，

[ðæt] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [mɪst] [baɪ][ðə; ði]['stroʊlər] [huː] [kiːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtn] [træk] .

that	**are**	**altogether**	**missed**	**by**	**the**	**stroller**	**who**	**keeps**	**to**	**the**	**beaten**	**track**	**.**
那	是	共	错过	经过	这	婴儿车	WHO	保持	到	这	被打败	追踪	.

那些被推着婴儿车沿着既定路线行驶的人完全错过了。

['aʊər; ɑːr] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ['ɑːrtɪsts] [niːd] [nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnər] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	**Christchurch**	**artists**	**need**	**not**	**go**	**further**	**away**	**than**	**the**	**inner**	**dip**	**of**	**the**
我们的	基督城	艺术家	需要	不是	去	更远	离开	比	这	内	蘸	的	这

[reɪndʒ] ,

range	**,**
范围	,

我们基督城的艺术家们无需去太远的地方，只需到山脉的内谷即可。

[ðə; ði] ['bætərd] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪər] ['kɔːldrən] ,

the	**battered**	**rim**	**of**	**the**	**ancient**	**fire**	**cauldron**	**,**
这	伤痕累累	轮缘	的	这	古老的	火	釜	,

古老火锅残破的边缘，

[fɔːr; fər] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][boʊld] [rɑːk] ['feɪsɪz] [st'reɪtlɪ] [grænd][ænd; ənd] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ]

for	**impressions**	**of**	**bold**	**rock**	**faces**	**straightly**	**grand**	**and**	**honeycombed**	**with**
为了	印象	的	大胆的	岩石	面孔	直	盛大	和	蜂窝状	和

['kjʊriəs] [keivz] ,

curious	**caves**	**,**
好奇的	洞穴	,

给人留下深刻印象的是，笔直雄伟的岩壁上布满了奇特的洞穴，如同蜂巢一般。

[ænd; ənd] ['wɪtʃi] - ['lʊkɪŋ] ['weðərd] [oʊld] [triːz] ;

and	**witchy**	**-**	**looking**	**weathered**	**old**	**trees**	**;**
和	女巫	-	寻找	风化的	老的	树木	;

还有那些看起来阴森森的、饱经风霜的老树；

['pɪktʃərz] [ðæt] [ə'proʊtʃ] ['grændʒər] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [klaʊdz] [swɜːrl][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʌsək] - ['tɑːpt]

pictures	**that**	**approach**	**grandeur**	**when**	**the**	**storm**	**clouds**	**swirl**	**about**	**the**	**tussock**	**-**	**topped**
图片	那	方法	宏伟	什么时候	这	风暴	云	漩涡	关于	这	簇草	-	顶峰

[tɔːrz][ʌv; əv] - ,

tors	**of**	**Kahukura**	**,**
托尔斯	的	-	,

当暴风云在卡胡库拉山丘上空盘旋时，景色变得无比壮丽。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [gɑːd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [vɔl'keinəuz] [æn; ən] ['ædɪd] [haɪt]

the	**Rainbow**	**God**	**,**	**giving**	**the**	**dark**	**cores**	**of**	**the**	**olden**	**volcanoes**	**an**	**added**	**height**
这	彩虹	上帝	,	给予	这	黑暗的	核心	的	这	古老的	火山	一个	额外	高度

[ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

and	**mystery**	**,**
和	神秘	,

彩虹神，为古老火山的黑暗核心增添了一层高耸和神秘的色彩。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [drɪft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['mɪstəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ['gʌliːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz]

or	when	they	drift	softly	and	mistily	from	the	deep	gullies	between	the	ridges
或者	什么时候	他们	漂移	轻轻	和	朦胧地	从	这	深的	沟壑	之间	这	山脊

[laɪk] [stiːm] ['mæsɪz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['gaɪzər] .

like	steam	masses	from	some	hidden	geyser	.
喜欢	蒸汽	群众	从	一些	隐	喷泉	.

或者当它们像隐藏的间歇泉喷出的蒸汽团一样，从山脊间的深沟中轻轻地、朦胧地飘荡出来时。

[ðə; ði] ['mɪtʃəl] [træk] [ðæt] ['waɪndz] [ə'lɔːŋ] ['nɔːrθwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['rɑːks] [ænd; ənd]

The	Mitchell	Track	that	winds	along	northward	between	the	tumbled	rocks	and
这	米切尔	追踪	那	风	沿着	向北	之间	这	翻滚	岩石	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪl] [flæks] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [trə'vɜːrs] [frʌm; frəm] ['daɪərz] [pæs]

among	the	hill	flax	gives	the	explorer	a	start	on	his	traverse	from	Dyer's	Pass
之中	这	爬坡道	亚麻	给予	这	探险家	一个	开始	在	他的	横穿	从	染工	经过

.

:

.

米切尔小径蜿蜒向北，穿过乱石嶙峋的山地亚麻丛，为探险者从戴尔山口出发的穿越之旅提供了起点。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [stoʊn] - [bɪlt] [tiː] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['swɪŋɪŋ]

It	begins	just	opposite	the	picturesque	stone	-	built	tea	-	house	with	its	swinging
它	开始	只是	对面的	这	如画	石头	-	建造	茶	-	房子	和	它是	摇摆

['saɪnbɔːrd] [ænd; ənd] [ɪts] [kweɪnt] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] ,

signboard	and	its	quaint	inscriptions	in	the	saddle	of	the	Pass	,
招牌	和	它是	古雅	铭文	在	这	鞍	的	这	经过	,

旅程的起点就在山口鞍部那座风景如画的石头茶馆对面，茶馆的招牌摇曳生姿，上面刻着古朴的铭文。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] ['əupənz] [ʌp] [ðə; ði] ['siːwərd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃugələuf] [huːz] ['raʊndɪd]

and	it	splendidly	opens	up	the	seaward	face	of	the	Sugarloaf	whose	rounded
和	它	精彩地	打开	向上	这	向海	脸	的	这	糖面包	谁	圆润

['sʌmɪt] [lɪfts] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ['jɑːndər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

summit	lifts	directly	over	us	yonder	more	than	1	,
首脑	电梯	直接地	超过	我们	远处	更多的	比	1	,

它壮丽地展现了糖面包山面向大海的一面，其圆润的山顶在我们头顶上方超过 1,000 米处拔地而起。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['lev(ə)l] .

600	feet	above	the	harbour	level	.
-	脚	多于	这	港口	等级	.

距港口水面600英尺。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɑːvə]

Immediately	below	us	,	in	the	gully	that	long	ago	was	a	channel	for	lava
立即地	以下	我们	,	在	这	沟壑	那	长的	前	曾是	一个	渠道	为了	岩浆

[floʊ] ,

flow	,
流动	,

就在我们正下方，那条沟壑很久以前曾是熔岩流的通道。

[ðə; ði] ['rɑːki] [depθs] [ɑːr; ər] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] ['foʊlɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən]

the	rocky	depths	are	softened	by	the	foliage	of	a	fragment	of	the	olden
这	岩石	深度	是	软化	经过	这	叶子	的	一个	分段	的	这	古老的

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

古老灌木丛残枝的枝叶柔化了嶙峋的岩石深处。

[ə; eɪ] [griːn] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['væli] [flɔːr] .

a	green	covering	for	the	valley	floor	.
一个	绿色的	覆盖	为了	这	谷	地面	.

覆盖山谷底部的绿色植被。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	valley	is	more	attractive	outside	,
这	谷	是	更多的	吸引人的	外部	,

山谷外面的景色更美。

[fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['fɝ:nz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [hæz; həz]

for	almost	every	vestige	of	the	moss	and	ferns	and	underbrush	has
为了	几乎	每一个	痕迹	的	这	苔藓	和	蕨类植物	和	草丛	有

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] ['greɪzɪŋ] [stɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

disappeared	before	grazing	stock	and	the	[	27	]
消失	前	放牧	库存	和	这	[	-	]

在放牧牲畜之前，苔藓、蕨类植物和灌木丛的痕迹几乎全部消失了[27]

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ki:wi] , ” [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rli:z] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

The	Sign	of	the	“	Kiwi	,	”	with	Marley's	Hill	in	the	background	.
这	符号	的	这	“	猕猴桃	,	”	和	马利	爬坡道	在	这	背景	.

“奇异鸟”标志，背景是马利山。

[si:] . , ['foʊtoʊ] [-]

C	.	Beken	,	photo	[	28	]
C	.	贝肯	,	照片	[	-	]

C. Beken，照片[28]

['sʌd(ə)n] ['tɔrənts] [ðæt] [hæv; həv] [pɔ:d] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

sudden	torrents	that	have	poured	down	from	the	ridge	to	make	the	little
突然	种子	那	有	倾倒	向下	从	这	岭	到	制作	这	小的

[stɔ:rm] - [kri:k] ['floʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['græsi] [maʊnd] [ʌv; əv] [pɑ:] - -

storm	-	creek	flowing	into	the	harbour	beside	the	grassy	mound	of	Pa	-	rakiraki
风暴	-	溪	流动	进入	这	港口	旁	这	草丛	冢	的	宾夕法尼亚州	-	-

.

:

.

从山脊倾泻而下的湍急水流形成了流入帕拉基拉基草丘旁港口的小溪。

[ðə; ði]['lɑ:və] - ['bildid] ,

The	lava	-	builded	,
这	岩浆	-	已建成	,

由熔岩建造的，

[nɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['kævən] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃugələuf] [ʃu:t] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][dʒʌst] [hɪr] [laɪk]

notched	and	caverned	walls	of	the	Sugarloaf	shoot	up	above	us	just	here	like
缺口	和	洞穴	墙壁	的	这	糖面包	射击	向上	多于	我们	只是	这里	喜欢

[ə; eɪ]['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

a	parapet	,
一个	栏杆	,

糖面包山的山壁棱角分明、坑洼遍布，像一道护墙一样耸立在我们头顶上方。

[ɪn] ['regjələrli] [mɑ:rkt] ['leər] ;

in	regularly	marked	layers	;
在	经常	标记	层	;

呈规则分层；

[tʌfts] [ʌv; əv][flæks][ænd; ənd] ['tʌsək] [ænd; ənd]['waɪəri][və'rɑ:nɪkə] [bɪrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

tufts	of	flax	and	tussock	and	wiry	veronica	beard	the	face	of	the	old
簇绒	的	亚麻	和	簇草	和	细长的	维罗妮卡	胡须	这	脸	的	这	老的

['faɪər] - [klɪfs] .

fire	-	cliffs	.
火	-	悬崖	.

亚麻、簇生草和细长的婆婆纳为古老的火崖增添了胡须。

['lʊkɪŋ]	[bæk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pæs]	,	[dʒʌst]	[bɪ'fɔ:r]	[wi:; wi]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[bend]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɑ:ki]
Looking	**back**	**at**	**the**	**Pass**	**,**	**just**	**before**	**we**	**round**	**the**	**first**	**bend**	**in**	**the**	**rocky**
寻找	后退	在	这	经过	,	只是	前	我们	圆形的	这	第一的	弯曲	在	这	岩石

[trə'vɜ:rs]	,
traverse	**,**
横穿	,

回头望向山口，就在我们绕过岩石横切路段的第一个弯道之前，

[ðə; ði]	[klɪf]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['terəst]	[hɔ:lt]	[ɪn]	[ɪts]	[dɪ'sent]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ɑ:n]	[ðɪs]	['tʌsək]	-	[groʊn]
the	**cliff**	**makes**	**a**	**terraced**	**halt**	**in**	**its**	**descent**	**,**	**and**	**here**	**on**	**this**	**tussock**	**-**	**grown**
这	悬崖	制作	一个	梯田	停止	在	它是	下降	,	和	这里	在	这	簇草	-	生长

['taɪni]	['lev(ə)l]	,
tiny	**level**	**,**
微小的	等级	,

悬崖向下延伸时形成了一个阶梯状的平台，而这里，就在这个长满簇生草的小平台上，

['brɔidəd]	[wɪð; wɪθ]	[flæks]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['hʌni]	-	[swi:t]	[kɔ:'rɑ:ri]	['blɔsəmz]	,
broidered	**with**	**flax**	**bushes**	**and**	**their**	**honey**	**-**	**sweet**	**korari**	**blossoms**	**,**
刺绣	和	亚麻	灌木丛	和	他们的	蜂蜜	-	甜的	科拉里	花朵	,

绣着亚麻灌木丛及其甜美的科拉里花，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[aɪ]	-	['teɪkɪŋ]	['prɑ:spekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['daɪərz]	[pæs]	[dɪp]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[sɔ:ft]	-	[blu:]
there	**is**	**an**	**eye**	**-**	**taking**	**prospect**	**of**	**the**	**Dyer's**	**Pass**	**dip**	**to**	**the**	**soft**	**-**	**blue**
那里	是	一个	眼睛	-	采取	前景	的	这	染工	经过	蘸	到	这	柔软的	-	蓝色的

['sʌnlɪt]	['hɑ:rbər]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]	[rɑ:k]	-	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	[strɔ:ŋ]	[foʊldz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɔ:rt]
sunlit	**harbour**	**and**	**of**	**the**	**black**	**rock**	**-**	**faces**	**and**	**strong**	**folds**	**of**	**the**	**Port**
阳光照射	港口	和	的	这	黑色的	岩石	-	面孔	和	强的	折叠	的	这	港口

[hɪlz]	['saʊθwərd]	.
Hills	**southward**	**.**
丘陵	向南	.

从戴尔山口可以欣赏到阳光照耀下的淡蓝色海港的迷人景色，以及向南望去的港口山脉的黑色岩壁和陡峭褶皱。

[ɪ'mi:diətli]	['saʊθwərd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæs]	[roʊd]	[ðə; ði]	[lænd]	[goʊz]	['i:zəli]	['swelɪŋ]	[ʌp]	['ɪntu:]
Immediately	**southward**	**of**	**the**	**Pass**	**road**	**the**	**land**	**goes**	**easily**	**swelling**	**up**	**into**
立即地	向南	的	这	经过	路	这	土地	去	容易地	肿胀	向上	进入

['mɑ:rli:z]	[hɪl]	,
Marley's	**Hill**	**,**
马利	爬坡道	,

山口公路正南方向，地势逐渐抬升，形成马利山。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['haɪər]	[ðæn; ðən]	['aʊər; ɑ:r]	['ʃugələuf]	,
a	**little**	**higher**	**than**	**our**	**Sugarloaf**	**,**
一个	小的	更高	比	我们的	糖面包	,

比我们的糖面包山略高一些，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv]	[oʊld]	-	[taɪm]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['mi:nɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊri]	[neɪm]
and	**now**	**a**	**story**	**of**	**old**	**-**	**time**	**explaining**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**Maori**	**name**
和	现在	一个	故事	的	老的	-	时间	解释	这	意义	的	这	毛利人	姓名

[ʌv; əv]	[ðæt]	['eri]	['sæd(ə)l]	[kʌmz]	[tu:; tə]	[maɪnd]	.
of	**that**	**airy**	**saddle**	**comes**	**to**	**mind**	**.**
的	那	轻盈的	鞍	来	到	头脑	.

现在，我想起了很久以前关于毛利语中那个轻便马鞍名称含义的故事。

[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]	['saʊθwərd]	[frʌm; frəm]	['daɪərz]	[pæs]	,	[ænd; ənd]
The	**original**	**name**	**of**	**the**	**ridge**	**leading**	**southward**	**from**	**Dyer's**	**Pass**	**,**	**and**
这	原来的	姓名	的	这	岭	领导	向南	从	染工	经过	,	和

[ɪn'klu:dɪŋ]	['mɑ:rli:z]	[hɪl]	,
including	**Marley's**	**Hill**	**,**
包括	马利	爬坡道	,

从戴尔山口向南延伸，包括马利山在内的山脊最初的名字是

[sez] [hoʊn] ['tɑːreɪ] - [ʌv; əv] - , [ɪz]['oʊtuː] - ['toʊˌhuː] - [kaɪ] ,
says Hone Taare Tikao of Rapaki , is Otu - Tohu - Kai ,
说道 磨练 塔雷 - 的 - , 是 otu - 托胡 - 凯 ,

Rapaki 的 Hone Taare Tikao 说，是 Otu-Tohu-Kai，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪz] “ [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
which being translated is “ The Place Where the Food Was Pointed Out .
哪个 存在 翻译 是 “ 这 地方 在哪里 这 食物 曾是 尖 出去 .

翻译过来就是“指出食物的地方”。

” [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['nɪrli] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
” The tradition is that nearly two centuries ago ,
” 这 传统 是 那 几乎 二 几个世纪 前 ,

“传统上认为，大约两个世纪前，

[wen] [ðə; ði]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kɔŋkəd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
when the Ngai - Tahu from the North conquered this part of the country
什么时候 这 恩盖 - 豆腐 从 这 北 征服 这 部分 的 这 国家
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - ,
from the Ngati - Mamoe ,
从 这 ngati - - ,

当北方的纳伊塔胡人从纳蒂马莫埃人手中征服了这片土地时，

[ə; eɪ] [tʃiːf] [neɪmd] - [ə'sendɪd] [ðɪs] [haɪt] [frʌm; frəm] - ([naʊ] ['gʌvɝnɝz] [beɪ]) ,
a chief named Waitai ascended this height from Ohinetahi (now Governor's Bay) ,
一个 首席 命名 - 上升 这 高度 从 - (现在 州长的 湾) ,

一位名叫怀泰的酋长从奥希内塔希（现总督湾）登上了这里。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [tiː]
taking with him Manuwhiri and other of the children of the chief Te
采取 和 他 - 和 其他 的 这 孩子们 的 这 首席 特
['rɑːŋgi] - - [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʃɔːz] ,
Rangi - whakaputa who had taken possession of the harbour shores ,
朗吉 - - WHO 有 已采取 拥有 的 这 港口 海岸 ,

他带着马努维里和其他一些酋长特朗吉-瓦卡普塔的孩子，他们占领了港口海岸。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .
in order to point out to them the good things of the great Plains .
在 命令 到 观点 出去 到 他们 这 好的 事物 的 这 伟大的 平原 .

为了向他们展示大平原的美好之处。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Waitai had already explored the country ,
- 有 已经 探索 这 国家 ,

怀泰此前已经游览过这个国家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː] . [
and was able to tell of its worth as a home for Ngai - Tahu . [
和 曾是 有能力的 到 告诉 的 它是 值得 作为 一个 家 为了 恩盖 - 豆腐 . [
-]
29]
-]

并能够讲述它作为 Ngai-Tahu 族家园的价值。[29]

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['tɑːpt] [ðə; ði]
When Waitai and his companions emerged from the bush and topped the
什么时候 - 和 他的 同伴 出现 从 这 衬套 和 顶峰 这
['lɔːfti] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
lofty round of the range ,
高远 圆形的 的 这 范围 ,

当怀泰和他的同伴们从灌木丛中走出来，登上高耸的山峰时，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] , ['saɪlənt] ['kʌntri] .

he	halted	,	and	bade	them	look	out	over	the	wide	,	silent	country	.
他	停止	,	和	巴德	他们	看	出去	超过	这	宽的	,	沉默的	国家	.

他停下脚步，示意他们眺望广袤寂静的乡村。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdi] [lə'guːnz] [ænd; ənd] [striːmz] [ðæt] ['silvəd] [ðə; ði][flæks][ænd; ənd]

He	pointed	to	the	reedy	lagoons	and	streams	that	silvered	the	flax	and
他	尖	到	这	芦苇	泻湖	和	溪流	那	银色	这	亚麻	和

['tʌsək] ['dezərt] ,

tussock	desert	,
簇草	沙漠	,

他指着那些点缀着亚麻和簇生草沙漠的芦苇丛生的泻湖和溪流，它们宛如银色的宝石。

[wer] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbəːb] [naʊ] [spred] [aʊt] ['liːʒərli] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɔːf]

where	Christchurch	City	and	its	suburbs	now	spread	out	leisurely	and	shade	off
在哪里	基督城	城市	和	它是	郊区	现在	传播	出去	悠闲	和	阴影	离开

['ɪntuː][ðə; ði]['rʊrəl][lændz] ,

into	the	rural	lands	,
进入	这	乡村的	土地	,

如今，基督城及其郊区悠闲地向外延伸，逐渐融入乡村腹地。

[ænd; ənd] [sed] : “ ['jɑːndər][ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['iːlz] [ænd; ənd] ['læmpriz] ,

and	said	:	“	Yonder	the	waters	are	thick	with	eels	and	lampreys	,
和	说	:	“	远处	这	水	是	厚的	和	鳗鱼	和	七鳃鳗	,

他说：“那边的水里有很多鳗鱼和七鳃鳗，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɑːrdʒɪnz][wɪð; wɪθ] [dʌks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] ;

and	their	margins	with	ducks	and	other	birds	;
和	他们的	边距	和	鸭子	和	其他	鸟类	;

它们周围栖息着鸭子和其他鸟类；

[ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wikə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

in	the	plains	beyond	there	are	wekas	for	the	catching	.
在	这	平原	超过	那里	是	韦卡斯	为了	这	捕捉	.

更远处的平原上有秧鸡可以捕捉。

” [ðə; ði] [pleɪnz] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['plentɪfəli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tiː] -

”	The	Plains	,	as	he	showed	them	,	were	plentifully	studded	with	the	ti	-
”	这	平原	,	作为	他	显示	他们	,	是	大量	带钉的	和	这	ti	-

[pɑːm] ,

palm	,
棕榈	,

他向他们展示，大平原上遍布着大量的提棕榈树。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgəri] [kɔruː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

from	which	the	sugary	kauru	could	be	obtained	.
从	哪个	这	含糖的	考鲁	可以	是	获得	.

从中可以得到含糖的考鲁果。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - ['tiːmɪŋ] ['wɔːtərz]

Then	,	turning	in	the	other	direction	,	he	spoke	of	the	fish	-	teeming	waters
然后	,	转弯	在	这	其他	方向	,	他	辐	的	这	鱼	-	繁盛	水

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

of	the	harbour	,
的	这	港口	,

然后，他转过身，谈起了港口里鱼类繁多的水域。

[wer] ['flaʊndəz] , [ʃɑːrk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪ] - ['mɑːtai] - [taɪ] , “ [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ,

where	flounders	,	shark	,	and	other	kai	-	matai	-	tai	,	“	food	of	the	salt	sea	,
在哪里	比目鱼	,	鲨鱼	,	和	其他	凯	-	马泰	-	泰	,	“	食物	的	这	盐	海	,

那里有比目鱼、鲨鱼和其他 kai-matai-tai，“咸海之食”，

” [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [əˈbʌndəns] .

”	were	to	be	had	in	abundance	.
”	是	到	是	有	在	丰富	.

“数量非常丰富。”

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fuːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪ] - [ˌpuːˈnɑːmuː] ;

Such	were	the	foods	of	this	Wai	-	pounamu	;
这样的	是	这	食物	的	这	哇	-	绿玉	;

这就是这位瓦伊波纳姆人的食物；

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [siːmd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [ðoʊz] [kɑːŋˈkwiːstəˌdɔːrz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn]

and	so	good	seemed	the	land	to	those	conquistadors	as	they	stood	there	on
和	所以	好的	似乎	这	土地	到	那些	征服者	作为	他们	站立	那里	在

[ðə; ði] ['wɪndi] [haɪt] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [nuː] ['kʌntri] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

the	windy	height	surveying	the	great	new	country	fallen	into	their	hands	,
这	刮风	高度	测量	这	伟大的	新的	国家	倒下	进入	他们的	双手	,

当征服者们站在风吹拂的高地上，俯瞰着落入他们手中的这片广袤新大陆时，他们觉得这片土地是如此美好。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

that	they	decided	to	remain	in	so	promising	a	place	;
那	他们	决定	到	保持	在	所以	有前途	一个	地方	;

他们决定留在这个充满希望的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [huː] ['piːp(ə)l] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] -

and	it	is	their	descendants	who	people	Rapaki	and	other	kaingas	to	-
和	它	是	他们的	后代	WHO	人们	-	和	其他	卡因加斯	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

如今，拉帕基和其他卡因加地区的居民都是他们的后代。

[naʊ] [wiː; wi][tɜːrn][ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['kɔːrnɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɑːvə][wɔːl] ,

Now	we	turn	and	,	passing	a	rugged	cornice	in	the	lava	wall	,
现在	我们	转动	和	,	通过	一个	崎岖	檐口	在	这	岩浆	墙	,

现在我们转身，经过熔岩墙上崎岖的檐口，

[dɪˈsend] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [triː] - ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]

descend	into	the	gully	to	examine	for	ourselves	the	tree	-	covering	of	old
下降	进入	这	沟壑	到	检查	为了	我们自己	这	树	-	覆盖	的	老的

-	[ˈʃəuldəz]	.
Kahukura's	shoulders	.
-	肩膀	.

下到沟壑里，亲自看看老卡胡库拉山肩上的树木覆盖情况。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv][flæks][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [stiːp] [sloʊps] [əˈbʌv]

There	is	a	thick	growth	of	flax	on	the	little	terraces	and	steep	slopes	above
那里	是	一个	厚的	生长	的	亚麻	在	这	小的	露台	和	陡	连续下坡	多于

[ðə; ði] [bʊʃ] ,

the	bush	,
这	衬套	,

灌木丛上方的小梯田和陡坡上长满了茂密的亚麻。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['regjələr]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	in	one	place	we	force	our	way	through	a	regular	jungle	of	it	,
和	在	一	地方	我们	力量	我们的	方式	通过	一个	常规的	丛林	的	它	,

在某个地方，我们强行穿过一片茂密的丛林。

['groʊɪŋ] [soʊ] ['θɪkli] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ][flæks] - [mɪl] [wʊd]

growing	so	thickly	as	almost	to	encourage	the	idea	that	a	flax	-	mill	would
生长	所以	浓密	作为	几乎	到	鼓励	这	主意	那	一个	亚麻	-	磨	会

[faɪnd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [hɪr] .

find	profitable	business	here	.
寻找	有利可图	商业	这里	.

长势如此茂盛，几乎让人觉得在这里开一家亚麻厂会有利可图。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l][kɔ:'rɑ:ri] [stɔ:ks] [ɑ:r; ər] [wel] [ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd] [bi:z] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ;

Some	of	the	tall	korari	stalks	are	well	in	flower	and	bees	are	busy	;
一些	的	这	高的	科拉里	茎	是	出色地	在	花	和	蜜蜂	是	忙碌的	;

有些高高的科拉里花茎已经盛开，蜜蜂们忙碌地采蜜；

[ɑ:n] ['ʌðər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] - [ʃi:ðd] [bʌdz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ʌn'foʊldɪŋ] .

on	others	the	long	dark	-	sheathed	buds	are	just	unfolding	.
在	其他的	这	长的	黑暗的	-	鞘	花蕾	是	只是	展开	.

另一些花朵上，长长的、被深色苞片包裹的花苞刚刚绽放。

[flæks] - ['flaʊər] ['hʌni] - ['wɔ:tər] [meɪks] [ə; eɪ] [-]

Flax	-	flower	honey	-	water	makes	a	[	30	]
亚麻	-	花	蜂蜜	-	水	制作	一个	[	-	]

亚麻花蜜水制成[30]

['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [teɪsts] [ænd; ənd] [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .

pleasant	enough	drink	,	and	the	Boy	Scout	tastes	and	pronounces	it	good	.
令人愉快的	足够的	喝	,	和	这	男生	侦察	口味	和	发音	它	好的	.

这饮料味道还不错，童子军尝过后也说很好喝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新西兰坎特伯雷港山毛利(Maori folk-tales of the Port Hills,)
第2/3页

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['maʊri] [lʌv] - [lə'ment][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [kəm'pɛəz] [hɜ:r; hər] ['sɒrəʊ] [self]
There is a pretty Maori love - lament in which a girl compares her sorrowing self
那里 是 一个 漂亮的 毛利人 爱 - 哀叹 在 哪个 一个 女孩 比较 她 悲伤 自己
[tu:; tə] [ðɪs] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks] :
to this blossom of the flax :
到 这 开花 的 这 亚麻 :

有一首优美的毛利爱情哀歌，歌中一位少女将自己悲伤的心情比作亚麻花：

“ [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði][wɪnd] - [weɪvd] [kɔ:'rɑ:ri] ['blɔsəmz] ;
“ My eyes are like the wind - waved korari blossoms ;
“ 我的 眼睛 是 喜欢 这 风 - 挥手 科拉里 花朵 ;

“我的眼睛就像风吹拂过的科拉里花；

[wen] [ðə; ði] [bri:z] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [daʊn] [fɔ:l][ðə; ði] ['hʌni] ['ʃaʊɝz] ; [soʊ] [floʊ] [maɪ] [terz] .
when the breeze shakes the flowers down fall the honey showers ; so flow my tears .
什么时候 这 微风 奶昔 这 花朵 向下 落下 这 蜂蜜 淋浴 ; 所以 流动 我的 眼泪 .

微风吹落花朵，蜂蜜如雨般落下；我的眼泪也随之流淌。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər]
” A little lower
” 一个 小的 降低

“再低一点

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
and we are in the bush ,
和 我们 是 在 这 衬套 ,

我们身处灌木丛中。

['teɪkɪŋ] [ker] [æz; əz][wi:; wi]['entər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['maʊri]
taking care as we enter it to give a wide berth to the insinuating Maori
采取 关心 作为 我们 进入 它 到 给 一个 宽的 泊位 到 这 暗示 毛利人
['net(ə)l] ,
nettle ,
荨麻 ,

进入时要小心，尽量避开那些咄咄逼人的毛利荨麻。

[ðə; ði] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [laɪt] - ['kʌlərd] [li:vz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the ongaonga , with its unhealthy - looking light - coloured leaves covered with a
这 翁加翁加 , 和 它是 不良 - 寻找 光 - 有色 树叶 涵盖 和 一个
[θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv][faɪn] [spaɪnz][ɔ:r] [her] .
thick growth of fine spines or hairs .
厚的 生长 的 美好的 脊柱 或者 头发 .

翁加翁加，其浅色的叶子看起来不健康，上面覆盖着厚厚的细刺或毛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['saɪdl] ['werəli][pæst] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [wen] [hi:; hi][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ɪts]
The Boy Scout sidles warily past those bushes of ongaonga when he is told of its
这 男生 侦察 侧身 谨慎地 过去的 那些 灌木丛 的 翁加翁加 什么时候 他 是 讲述 的 它是
['pɔɪzənəs] ['kwɑ:lətiz] ,
poisonous qualities ,
有毒 品质 ,

当童子军得知翁加翁加灌木丛有毒时，他小心翼翼地从那些灌木丛旁走过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz]

and	of	an	experience	the	narrator	had	with	it	years
和	的	一个	经验	这	旁白	有	和	它	年

[ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌntri] [bʊʃ] .

ago	in	the	King	Country	bush	.
前	在	这	国王	国家	衬套	.

以及叙述者多年前在国王乡村丛林中与它有过的一次经历。

[ə'weɪ] [ʌp] ['jɑːndər] , [ɪn][ðə; ði][oʊhʊrə] ['væli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊpən][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

Away	up	yonder	,	in	the	Ohura	Valley	,	between	the	open	lands	of	the	King
离开	向上	远处	,	在	这	大浦	谷	,	之间	这	打开	土地	的	这	国王

['kʌntri] [ænd; ənd][ˌtærə'nɑːki] ,

Country	and	Taranaki	,
国家	和	塔拉纳基	,

在遥远的奥胡拉山谷，位于国王领地和塔拉纳基的开阔地带之间，

[ðə; ði] [gruː] ['ɪntuː][tɔːl] [ʃrʌbz] , [ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [haɪ] ,

the	ongaonga	grew	into	tall	shrubs	,	ten	or	twelve	feet	high	,
这	翁加翁加	生长	进入	高的	灌木	,	十	或者	十二	脚	高的	,

翁加翁加长成了高大的灌木，有十到十二英尺高。

[ænd; ənd][ɪts] ['vɪrələns] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [groʊθ] .

and	its	virulence	apparently	was	in	proportion	to	its	growth	.
和	它是	毒力	显然	曾是	在	部分	到	它是	生长	.

它的毒性似乎与其生长成正比。

[ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['bædli] [stʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði]

All	of	our	exploring	party	were	more	or	less	badly	stung	and	suffered	the
全部	的	我们的	探索	派对	是	更多的	或者	较少的	糟糕	被蜇了	和	遭受	这

[ɪ'fekts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

effects	for	a	day	or	two	,
效果	为了	一个	天	或者	二	,

我们探险队的所有成员都或多或少地被水母蜇伤，症状持续了一两天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hɔːrsɪz] ['sʌfərd] [moʊst] .

but	the	unfortunate	horses	suffered	most	.
但	这	不幸	马匹	遭受	最多	.

但最不幸的还是那些马。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [stɪŋz] , [wɪtʃ] [sweld] [ðer; ðər][saɪdz]

Two	of	them	went	mad	with	the	poisonous	stings	,	which	swelled	their	sides
二	的	他们	去	疯狂的	和	这	有毒	刺痛	,	哪个	肿胀	他们的	侧面

[ænd; ənd][legz] ,

and	legs	,
和	腿	,

其中两人因毒刺而发疯，身体两侧和腿部肿胀不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] ['æktʃuəli] [draʊnd] [ɪt'self][baɪ]['boʊltɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd]['laɪɪŋ]

and	a	pack	-	horse	actually	drowned	itself	by	bolting	into	a	creek	and	lying
和	一个	盒	-	马	实际上	溺水	本身	经过	螺栓连接	进入	一个	溪	和	说谎

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ɪts] ['despərət] [niːd] [ʌv; əv] [iːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] .

down	in	the	water	in	its	desperate	need	of	ease	from	the	pain	.
向下	在	这	水	在	它是	绝望的	需要	的	舒适	从	这	疼痛	.

一匹驮马因为疼痛难忍，拼命想寻求解脱，结果冲进小溪里，躺在水里淹死了。

['riːəli] [bæd] [stɪŋz] [prə'voʊk] ['fiːvərɪʃ] ['sɪknəs] ;

Really	bad	ongaonga	stings	provoke	feverish	sickness	;
真的	坏的	翁加翁加	刺痛	惹	发烧	疾病	;

严重的翁加翁加蜇伤会引发发烧等疾病；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ɑːn] [ðiːz] [hɪl] [sloʊps] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	so	it	is	prudent	to	make	a	detour	on	these	hill	slopes	rather	than
和	所以	它	是	谨慎	到	制作	一个	車輛改道	在	这些	爬坡道	连续下坡	相当	比

[ɪn'kaʊntər] ['oʊvər] - ['kloʊsli] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['spesimənz] .

encounter	over	-	closely	even	these	insignificant	little	specimens	.
遇到	超过	-	密切	甚至	这些	微不足道	小的	标本	.

因此，与其近距离接触这些微不足道的小生物，不如绕道而行，走走这些山坡，这才是明智之举。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] , ['slɪpəri] [sloʊp][ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] - [grɪp] ,

If	you	are	on	a	steep	,	slippery	slope	and	reach	out	for	a	hand	-	grip	,
如果	你	是	在	一个	陡	,	滑	坡	和	抵达	出去	为了	一个	手	-	紧握	,

如果你站在陡峭湿滑的斜坡上，伸手去抓扶手，

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [flæks][ɔːr] ['tʌsək] [bʌntʃ] [ðə; ði] [wɪl]

as	likely	as	not	instead	of	a	friendly	flax	or	tussock	bunch	the	ongaonga	will
作为	可能	作为	不是	反而	的	一个	友好的	亚麻	或者	簇草	束	这	翁加翁加	将要

[biː; bi][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['stɪŋɪŋ] [her] .

be	there	waiting	for	you	with	his	devilish	little	stinging	hairs	.
是	那里	等待	为了	你	和	他的	恶魔般的	小的	刺痛	头发	.

很可能，迎接你的不是友好的亚麻或簇生草，而是长着邪恶刺毛的翁加翁加。

[ænd; ənd][dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['maʊri] [lænd] ['net(ə)l][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['kaʊns(ə)l]

And	don't	attempt	to	apply	to	our	Maori	Land	nettle	the	amiable	counsel
和	不	试图	到	申请	到	我们的	毛利人	土地	荨麻	这	可亲	法律顾问

[ʌv; əv][oʊld]['erən; 'ærən] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [deɪz] : — [

of	old	Aaron	Hill	that	was	given	out	to	us	in	our	school	days	:	—	[
的	老的	亚伦	爬坡道	那	曾是	给定	出去	到	我们	在	我们的	学校	天	:	—	[

-]

31	]
-	]

不要试图将老亚伦·希尔在我们上学时给我们的友好建议应用到我们的毛利土地上：—[31]

['tendər] ['hændɪd] [stroʊk] [ə; eɪ]['net(ə)l]

Tender	handed	stroke	a	nettle
投标	递交	中风	一个	荨麻

温柔地抚摸荨麻

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][peɪnz] ;

And	it	stings	you	for	your	pains	;
和	它	刺痛	你	为了	你的	疼痛	;

它会因你的痛苦而刺痛你；

[græsp][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

Grasp	it	like	a	man	of	mettle	,
抓牢	它	喜欢	一个	男人	的	气概	,

像个真正的勇士一样抓住它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sɔːft][æz; əz][sɪlk] [rɪ'meɪnz] .

And	it	soft	as	silk	remains	.
和	它	柔软的	作为	丝绸	遗迹	.

它依然像丝绸般柔软。

[dəunt] , [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər][skɪn] , [traɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] .

Don't	,	if	you	value	your	skin	,	try	that	on	the	ongaonga	.
不	,	如果	你	价值	你的	皮肤	,	尝试	那	在	这	翁加翁加	.

如果你珍惜你的皮肤，就不要在翁加翁加身上尝试这种方法。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɚz]

The	Seven	Sleepers
这	七	睡眠者

七个沉睡者

[ðə; ði][pɔ:rt] [hɪlz] , [saʊθ] - [west] [ʌv; əv]['daɪərz] [pæs] ,

The	Port	Hills	,	south	-	west	of	Dyer's	Pass	,
这	港口	丘陵	,	南	-	西方	的	染工	经过	,

戴尔山口西南部的港口山

[vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv]['ʃʊgər] [loʊf] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [beɪ] [roʊd]

viewed	from	the	lower	slopes	of	Sugar	Loaf	,	above	the	Governor's	Bay	road
已查看	从	这	降低	连续下坡	的	糖	面包	,	多于	这	州长的	湾	路

从糖面包山较低的山坡上眺望，就在总督湾路上方。

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['teilə] , ['foʊtoʊ]

W	.	A	.	Taylor	,	photo
W	.	一个	.	泰勒	,	照片

WA Taylor，照片

['loʊər] [daʊn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊʃ] [pleɪg] ,

Lower	down	,	however	,	the	way	is	clear	of	this	bush	plague	,
降低	向下	,	然而	,	这	方式	是	清除	的	这	衬套	瘟疫	,

然而，在更低的地方，这种灌木丛生的害虫已经消失了。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['ʌndər][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ru:f] [ʌv; əv] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] ,

and	we	find	ourselves	under	a	shady	roof	of	thick	foliage	,
和	我们	寻找	我们自己	在下面	一个	阴凉	屋顶	的	厚的	叶子	,

我们发现自己置身于浓密树荫之下，

['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [gri:n] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔ:dˌli:f] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pu:kə] ,

woven	of	the	cool	green	leaves	of	the	broadleaf	,	a	small	puka	,
编织	的	这	凉爽的	绿色的	树叶	的	这	阔叶	,	一个	小的	普卡	,

由阔叶树凉爽的绿色叶子编织而成，一个小普卡，

[ðə; ði] [mə'həj] [ænd; ənd] ['koʊwaɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪnər] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊri] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ]

the	mahoe	and	kowhai	and	other	minor	trees	of	the	Maori	bush	with
这	马霍	和	考怀	和	其他	次要的	树木	的	这	毛利人	衬套	和

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊtʊkʊ'tu:ku:] ,

much	of	the	kotukutuku	,
很多	的	这	kotukutuku	,

mahoe 和 kowhai 以及毛利灌木丛中的其他小树以及大部分 kotukutuku，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fju:ʃə] , [naʊ] [kʌm] ['ɪntu:] ['flaʊər] ,

the	native	fuchsia	,	now	come	into	flower	,
这	本国的	紫红色	,	现在	来	进入	花	,

本土的倒挂金钟现在开花了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['slendər] ['pendʒələs] ['blɑ:səm] ['gɪvɪŋ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [kə'nini]

with	its	masses	of	slender	pendulous	blossom	giving	promise	of	abundant	konini
和	它是	群众	的	苗条	下垂的	开花	给予	承诺	的	丰富	科尼尼

['beriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz] .

berries	for	the	birds	.
浆果	为了	这	鸟类	.

它开满了纤细下垂的花朵，预示着会结出大量的紫菀果，供鸟儿享用。

([laɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] [nu:] ['zi:lənd] [tri:z] [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊtʊkʊ'tu:ku:][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

(	Like	several	other	New	Zealand	trees	the	fruit	of	the	kotukutuku	is	given	a
(	喜欢	一些	其他	新的	新西兰	树木	这	水果	的	这	kotukutuku	是	给定	一个

['dɪfrənt] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt][ɪt'self] .)

different	name	from	the	plant	itself	.	)
不同的	姓名	从	这	植物	本身	.	)

（和新西兰其他几种树木一样，kotukutuku 的果实名称与植物本身的名称不同。）

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['leis,bɑ:k] [ɔ:r] ['ribənwjd] , [tu:] , [ɪz] [hɪr] [ɪn] ['plenti] ;

The	graceful	lacebark	or	ribbonwood	,	too	,	is	here	in	plenty	;
这	优美	花皮	或者	丝带木	,	也	,	是	这里	在	很多	;

这里还有许多姿态优美的蕾丝木或丝带木；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [sloʊps] ,

there	are	some	beautiful	specimens	on	these	hills	and	slopes	,
那里	是	一些	美丽的	标本	在	这些	丘陵	和	连续下坡	,

这些山丘和山坡上有一些非常漂亮的植物标本。

[ænd; ənd]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl][pər'hæps][ɪz][ðə; ði][grænd][oʊld][haːiː] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃeɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊri]

and	finest	of	all	perhaps	is	the	grand	old	houi	that	overshades	the	little	Maori
和	最好的	的	全部	也许	是	这	盛大	老的	侯	那	遮荫	这	小的	毛利人

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - .

Church	at	Rapaki	.
教会	在	-	.

其中最壮观的或许是拉帕基 (Rapaki) 的毛利小教堂上方那座宏伟的古老 houi。

[ˌeɪ keɪ 'eɪ][vaɪnz] [ˌɪntər'leɪs] [ðə; ði][kloʊz] - ['groʊɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

Aka	vines	interlace	the	close	-	growing	trees	and	here	and	there	present
又名	藤蔓	交错	这	关闭	-	生长	树木	和	这里	和	那里	展示

['tæŋglɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌli] [saɪdz] .

tangling	obstacles	to	a	passage	along	the	gully	sides	.
纠缠	障碍	到	一个	通道	沿着	这	沟壑	侧面	.

藤蔓缠绕在茂密的树木之间，不时形成阻碍沟壑两侧通行的障碍物。

[ðə; ði] [pleɪs] [læks] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd][fɜːrn] [ˌʌndər'fʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

The	place	lacks	the	softness	of	moss	and	fern	underfoot	to	which	we	are
这	地方	缺乏	这	柔软	的	苔藓	和	蕨类	脚下	到	哪个	我们	是

[ə'kʌstəmd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [bʊʃ] ;

accustomed	in	the	real	bush	;
习惯	在	这	真实的	衬套	;

这里没有我们在真正的丛林中习惯的脚下柔软的苔藓和蕨类植物；

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən]['fɔːrɪst][waɪld] ;

nevertheless	it	has	something	of	the	atmosphere	of	the	olden	forest	wild	;
尽管如此	它	有	某物	的	这	气氛	的	这	古老的	森林	荒野	;

然而，它却带有一丝古老森林的原始气息；

['greɪtf(ə)l] [bʊʃ] [sents] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [liːf] - ['kʌvərɪŋ] [ɪz][kloʊz] , [ðoʊ] [ðə; ði]

grateful	bush	scents	are	in	our	nostrils	,	the	leaf	-	covering	is	close	,	though	the
感激的	衬套	气味	是	在	我们的	鼻孔	,	这	叶子	-	覆盖	是	关闭	,	尽管	这

[triːz] [ɑːr; ər][nɑːt][tɔːl] ,

trees	are	not	tall	,
树木	是	不是	高的	,

鼻腔里弥漫着令人愉悦的灌木丛香气，树叶茂密，虽然树木并不高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætɪŋ] [ʌv; əv] [k'riːpəz] [help]

and	the	twisting	character	of	growth	and	the	matting	of	creepers	help
和	这	扭曲	特点	的	生长	和	这	垫子	的	爬行者	帮助

[tuː; tə] [meɪk] [kəm'pækt][ðə; ði] ['tentɪdʒ] [ʌv; əv] [griːn] .

to	make	compact	the	tentage	of	green	.
到	制作	袖珍的	这	帐篷	的	绿色的	.

植物的生长方式扭曲，藤蔓交织，使得绿色的帐篷更加紧凑。

['meɪkɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃugələuf] [sloʊps] [wiː; wi] [liːv]

Making	north	-	east	with	the	general	curve	of	the	Sugarloaf	slopes	we	leave
制作	北	-	东方	和	这	一般的	曲线	的	这	糖面包	连续下坡	我们	离开

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊʃ] [pætʃ] [ænd; ənd] , [-]

the	first	bush	patch	and	,	[	33	]
这	第一的	衬套	修补	和	,	[	-	]

沿着 Sugarloaf 山坡的大致弧线向东北方向行进，我们离开第一片灌木丛，[33]

['brestɪŋ] [ə'nʌðər] [waɪld] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][flæks] ,

breasting	another	wild	garden	of	flax	,
哺乳	其他	荒野	花园	的	亚麻	,

胸前是另一片野生的亚麻园，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [triː] ['swiːtnɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kriːmi]
with **here** **and** **there** **a** **cabbage** **-** **tree** **sweetening** **the** **air** **with** **its** **creamy**
和 这里 和 那里 一个 卷心菜 - 树 甜味剂 这 空气 和 它是 奶油状
['flaʊərz] ,
flowers **,**
花朵 ,

不时有几棵卷心菜树，开着乳白色的花朵，空气中弥漫着甜美的气息。

[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [diːp] [trend] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['væli] .
discover **a** **deep** **trend** **to** **the** **north** **-** **west** **into** **the** **main** **valley** **.**
发现 一个 深的 趋势 到 这 北 - 西方 进入 这 主要的 谷 .

发现向西北方向延伸至主山谷的深切趋势。

[hɪr] , ['ʌndər][ə; eɪ] [stiːp] - [tuː; tə]['ʌplɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪgniəs] [rɑːk] ,
Here **,** **under** **a** **steep** **-** **to** **uplift** **of** **the** **ancient** **igneous** **rock** **,**
这里 , 在下面 一个 陡 - 到 提升 的 这 古老的 火成岩 岩石 ,

这里，在古老火成岩陡峭隆起的下方，

['kəːviŋ] [aʊt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn]['sævɪdʒ] ['kɔːnisiz] [ænd; ənd] [ruːd] [ə'tempts] [æt; ət] ['gɑːgɔɪlz] ,
curving **out** **above** **our** **heads** **in** **savage** **cornices** **and** **rude** **attempts** **at** **gargoyles** **,**
弯曲 出去 多于 我们的 头部 在 野蛮的 檐口 和 粗鲁的 尝试 在 石像鬼 ,

在我们头顶上方，弯曲的屋檐和粗糙的石像鬼造型，显得野蛮而怪异。

[wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['bjuːti] ,
we **look** **down** **upon** **a** **picture** **of** **surprising** **beauty** **,**
我们 看 向下 之上 一个 图片 的 奇怪 美丽 ,

我们俯视着一幅美得令人惊叹的画面，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [sə'praiziz] ['foʊldɪd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [pɔːrt] [hɪlz] .
one **of** **the** **many** **surprises** **folded** **in** **among** **these** **Port** **Hills** **.**
一 的 这 许多 惊喜 折叠 在 之中 这些 港口 丘陵 .

这是隐藏在这些港口山丘中的众多惊喜之一。

[ðə; ði][oʊld]['maʊri] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - .
The **old** **Maori** **Church** **at** **Rapaki** **.**
这 老的 毛利人 教会 在 - .

拉帕基 (Rapaki) 的古老毛利教堂。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɛruː] - [oʊ] - - [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] ['diːpli] ['bɪtn] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ][kʌp]
On **this** **side** **of** **the** **Heru** **-** **o** **-** **Kahukura** **the** **range** **is** **deeply** **bitten** **into** **by** **a** **cup**
在 这 边 的 这 赫鲁 - o - - 这 范围 是 深 被咬 进入 经过 一个 杯子
- [ʃeɪpt] ['væli] ,
- **shaped** **valley** **,**
- 形状 谷 ,

在赫鲁卡胡库拉河的这一侧，山脉被一个杯状山谷深深地切割开来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [-]
with **one** **[** **34** **]**
和 一 [-]

其中一个[34]

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] , [ðæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
side **of** **the** **cup** **,** **that** **facing** **the** **harbour** **,**
边 的 这 杯子 , 那 面向 这 港口 ,

杯子面向港口的那一面

[kʌt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['lɑːvə] [striːmz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n]
cut **away** **for** **the** **passage** **of** **the** **old** **lava** **streams** **and** **now** **the** **rainy** **season**
切 离开 为了 这 通道 的 这 老的 岩浆 溪流 和 现在 这 下雨 季节
['wɔːtəkɔːsiz] .
watercourses **.**
水道 .

为古老的熔岩流和现在的雨季水道的通行而开辟的通道。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [tuː] ,

The	inside	of	the	valley	,	too	,
这	里面	的	这	谷	,	也	,

山谷内部也是如此。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn][baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kən'vəːdʒiŋ] ['trɪbjəteri] ['gʌliːz] ,

is	given	the	semblance	of	a	fan	by	the	numerous	converging	tributary	gullies	,
是	给定	这	外表	的	一个	扇子	经过	这	很多的	收敛	支流	沟壑	,

众多汇聚的支流沟壑使其呈现出扇形。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['græsi] [ænd; ənd][flæks] - [groʊn] ['rɪdʒɪz] .

separated	by	grassy	and	flax	-	grown	ridges	.
分开	经过	草丛	和	亚麻	-	生长	山脊	.

被长满草和亚麻的山脊隔开。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [səb'sɪdieri] ['væliz] ,

There	are	perhaps	half	a	dozen	of	these	subsidiary	valleys	,
那里	是	也许	一半	一个	打	的	这些	子公司	山谷	,

这类支谷大概有五六个，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [griːn] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [bʊʃ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt]

and	each	one	is	filled	with	a	sweet	green	mass	of	light	bush	similar	to	that
和	每个	一	是	已填	和	一个	甜的	绿色的	大量的	的	光	衬套	相似的	到	那

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

每个树丛里都长满了像我们身后那样的甜美翠绿的灌木丛。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væliz] , [tuː] , [ðə; ði] [mɔːr] [bʊʃ] [ðer; ðər][ɪz] ;

The	higher	the	little	valleys	,	too	,	the	more	bush	there	is	;
这	更高	这	小的	山谷	,	也	,	这	更多的	衬套	那里	是	;

小山谷地势越高，灌木丛也越多；

[ðə; ði] ['gʌli] ['bɔtəms] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tɪntɪd] ['foʊliɪdʒ] ,

the	gully	bottoms	are	hidden	everywhere	with	many	tinted	foliage	,
这	沟壑	底部	是	隐	到处	和	许多	有色	叶子	,

沟底到处都被五彩斑斓的树叶遮蔽着。

[ə; eɪ] ['tɔːlər] [triː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'truːdiŋ] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ɪts] ['fɛloʊz] ,

a	taller	tree	here	and	there	protruding	its	head	above	its	fellows	,
一个	更高	树	这里	和	那里	突出	它是	头	多于	它是	伙伴们	,

这里那里偶尔会冒出几棵更高的树，它们的树冠高出其他树木。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pærəpits] [ʌv; əv][dɑːrk]

and	these	remnants	of	the	ancient	forest	climb	to	the	very	parapets	of	dark
和	这些	残余物	的	这	古老的	森林	爬	到	这	非常	城垛	的	黑暗的

[ænd; ənd] [greɪ] [rɑːk] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][meɪn] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] - ['sɪtədel] .

and	grey	rock	that	seem	to	form	the	main	defences	of	Kahukura's	citadel	.
和	灰色的	岩石	那	似乎	到	形式	这	主要的	防御	的	-	堡垒	.

而这些古老森林的残余一直延伸到卡胡库拉城堡的主要防御工事——深色和灰色岩石的城垛上。

[ðə; ði] ['kəːviŋ] [laɪnz] [kən'vɜːrdʒ] ,

The	curving	lines	converge	,
这	弯曲	线条	收敛	,

曲线汇聚，

[ðə; ði] ['ʃoʊldɚɪŋ] ['rɪdʒɪz] [fɔːl] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [naʊ] [draɪ] ['wɔːtəkɔːsiz] [blend] ['ɪntuː][wʌn]

the	shouldering	ridges	fall	away	as	the	now	dry	watercourses	blend	into	one
这	肩部	山脊	落下	离开	作为	这	现在	干燥	水道	混合	进入	一

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['elboʊ] [ʌv; əv]['aʊərz] .

hundreds	of	feet	below	the	rocky	elbow	of	ours	.
数百	的	脚	以下	这	岩石	弯头	的	我们的	.

随着干涸的河道在我们岩石嶙峋的拐弯处下方数百英尺处汇合，肩状山脊逐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][meɪn] ['gʌli] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪks] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

It	is	perhaps	half	a	mile	across	the	main	gully	and	we	fix	a	course	for
它	是	也许	一半	一个	英里	穿过	这	主要的	沟壑	和	我们	使固定	一个	课程	为了

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [træk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ['nɔːrθwərdz] [ænd; ənd] [straɪk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

the	Summit	track	on	the	ridge	northwards	and	strike	down	through	the	bush	.
这	首脑	追踪	在	这	岭	向北	和	罢工	向下	通过	这	衬套	.

穿过主沟大概有半英里，我们确定了向北沿着山脊前往山顶小径的路线，然后穿过灌木丛向下走。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [depθs] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][bɜːrd][laɪf] ; [ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɪərə'rɪroʊ] ,

Here	in	the	shadowy	depths	there	is	some	bird	life	;	the	trill	of	the	riroriro	,
这里	在	这	阴暗的	深度	那里	是	一些	鸟	生活	;	这	颤音	的	这	里罗里罗	,

在这幽暗的深处，有一些鸟类栖息；响起了鹪的鸣叫声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wɔːrblər] , [ɪz]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fænˌteɪl] [flits] [ə'baʊt]

the	little	grey	warbler	,	is	almost	constant	,	and	an	occasional	fantail	flits	about
这	小的	灰色的	莺	,	是	几乎	持续的	,	和	一个	偶然	扇尾	飞掠	关于

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

小灰莺几乎一直都在，偶尔还有扇尾鹟在我们周围飞来飞去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['neɪtɪv] [bɜːrd] .

but	the	thrush	is	more	numerous	than	any	native	bird	.
但	这	画眉	是	更多的	很多的	比	任何	本国的	鸟	.

但画眉的数量比任何本土鸟类都多。

[wen] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɜːrd] - [fuːdz] [ɑːr; ər][raɪp][ðə; ði]['tuɪ] ['sʌmtaɪmz] [peɪz] [ðɪs] ['væli] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

When	the	bush	bird	-	foods	are	ripe	the	tui	sometimes	pays	this	valley	a	visit
什么时候	这	衬套	鸟	-	食物	是	成熟	这	tui	有时	支付	这	谷	一个	访问

[frʌm; frəm]['lɑːrdʒər] ['wʊdlənd] [træks] .

from	larger	woodland	tracks	.
从	更大的	林地	轨道	.

当灌木丛中的鸟食成熟时，图伊鸟有时会从较大的林间小道飞到这个山谷。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['waɪldnəs][ɪn][ðə; ði] ['væli] ['bɑːtəm] ['ʌndər][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	curious	wildness	in	the	valley	bottom	under	the	thicknesses	of	the
那里	是	一个	好奇的	野性	在	这	谷	底部	在下面	这	厚度	的	这

['brɔːdˌliːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'həj] [ænd; ənd][ˌkoʊtʊkʊ'tuːkuː] ;

broadleaf	and	the	mahoe	and	kotukutuku	;
阔叶	和	这	马霍	和	kotukutuku	;

在阔叶树、马霍树和科图库图库树的茂密树荫下，山谷底部有一种奇特的野性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [greɪt] ['rɑːks] [laɪ] [həːld] [ə'baʊt] , ['faɪər] - [bɔːrn]

it	is	half	-	dark	in	the	deepest	part	,	and	great	rocks	lie	hurled	about	,	fire	-	born
它	是	一半	-	黑暗的	在	这	最深处	部分	,	和	伟大的	岩石	说谎	投掷	关于	,	火	-	出生

[ænd; ənd]['wɔːtər] - [wɔːrn] .

and	water	-	worn	.
和	水	-	磨损	.

最深处一片昏暗，巨大的岩石散落在各处，有的被火烧蚀，有的被水冲刷。

[ðə; ði] [flʌdz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [hæv; həv][wɔːrn][pɑːt] - [hoʊlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	floods	that	sometimes	tear	down	have	worn	pot	-	holes	here	and	there	,
这	洪水	那	有时	撕	向下	有	磨损	锅	-	孔	这里	和	那里	,

洪水有时会冲刷路面，留下一些坑洼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʃæloʊ] [keivz] [əb'skjuəd][baɪ] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [-]

and	there	are	shallow	caves	obscured	by	tangles	of	roots	and	[	35	]
和	那里	是	浅的	洞穴	模糊不清	经过	缠结	的	根	和	[	-	]

还有一些被缠绕的树根遮蔽的浅洞穴[35]

- - ['raʊpoʊ] , ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] [frʌm; frəm] ['kɛnədiːz] [bʊʃ] [-]
Whaka - raupo , Lyttelton Harbour from Kennedy's Bush [36]
- - 劳波 , 利特尔顿 港口 从 肯尼迪的 衬套 [-]

华卡劳波 (Whaka-raupo)，从肯尼迪布什出发的利特尔顿港[36]

['kɔɪlɪŋ] [stemz] .
coiling stems .
卷绕 茎 .

盘绕的茎。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ˌkoʊtʊkʊ'tuːkuː] , [ə; eɪ]['wɪzərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
There is a venerable kotukutuku , a wizard of a tree ,
那里 是 一个 可敬 kotukutuku , 一个 巫师 的 一个 树 ,

有一位德高望重的树妖，一位树巫师，

[ɪts] ['hwaɪtnd] [bɑːrk] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [strɪps] [laɪk] ['ʃægi] ['bɪts][ʌv; əv] [bɪrd] , [ɪts] [trʌŋk] [ɔːl] ['nɑːtɪd]
its whitened bark hanging in strips like shaggy bits of beard , its trunk all knotted
它是 漂白 吠 绞刑 在 条状物 喜欢 毛茸茸 比特 的 胡须 , 它是 树干 全部 打结的
[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,
and twisted ,
和 扭曲 ,

它泛白的树皮像蓬乱的胡须一样成条状垂挂着，它的树干盘根错节，扭曲缠绕。

['stændɪŋ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌski] ['kævərn] ; [ɪts] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bræntʃɪz] ,
standing sentry at the entrance to a little dusky cavern ; its misshapen branches ,
常设 哨兵 在 这 入口 到 一个 小的 昏暗 洞穴 ; 它是 畸形 分支 ,

它像哨兵一样守卫在昏暗小洞穴的入口处；它那畸形的树枝，

[stɔːrm] - ['bætərd] , [goʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['broʊkən][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ]
storm - battered , go searching around the broken top of the black and grey
风暴 - 伤痕累累 , 去 搜索 大约 这 破碎的 顶部 的 这 黑色的 和 灰色的
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

饱受风暴摧残，在黑灰色岩石破碎的顶部周围寻找。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [teɪk] ['gɑːblɪn] - [laɪk] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər] [ber] [ruːts]
Other of the trees take goblin - like shapes , and stretch out their bare roots
其他 的 这 树木 拿 哥布林 - 喜欢 形状 , 和 拉紧 出去 他们的 裸 根
[ænd; ənd] ['fiːləz] ,
and feelers ,
和 触角 ,

另一些树木则呈现出类似小妖精的形状，伸展出裸露的根系和触须。

[ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-][baɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [mɔːs] [ɔːr] ['fɝːnz] , [tuː; tə][trɪp][ðə; ði][ɪn'truːdər]['ɪntuː][ðer; ðər][dɪm]
unsoftened by carpet of moss or ferns , to trip the intruder into their dim
未软化的 经过 地毯 的 苔藓 或者蕨类植物 , 到 旅行 这 入侵者 进入 他们的 暗淡
['sɒləˌtjuːdz] .
solitudes .
孤独 .

没有苔藓或蕨类植物的柔软覆盖，不会绊倒闯入者，让他们陷入昏暗的孤独之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [ðɪs] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ,
It is but a little bit of a wood , this bush in the gully ,
它 是 但 一个 小的 少量 的 一个 木头 , 这 衬套 在 这 沟壑 ,

这沟里的灌木丛只是一小片树林而已。

[bʌt; bət][ɪts] [ə'luːfnəs] [ænd; ənd] ['sɑːlətərinəs] [ɑːr; ər] [meɪd] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ði][kloʊz] - ['groʊɪŋ]

but	its	aloofness	and	solitariness	are	made	complete	by	the	close	-	growing
但	它是	冷漠	和	孤独	是	制成	完全的	经过	这	关闭	-	生长

['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['tɪmbər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tɔːst] - [ə'baʊt] ['rɑːks] [ðæt] [help][tuː; tə]

habit	of	the	small	timber	and	the	great	tossed	-	about	rocks	that	help	to
习惯	的	这	小的	木材	和	这	伟大的	抛掷	-	关于	岩石	那	帮助	到

[sɪ'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] .

seclude	it	.
隔离	它	.

但它的孤寂和孤寂，又因小树的密集生长习性和散落的大石头而更加完整，这些都有助于将其与世隔绝。

['toʊtərɑː][ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz] , [wiː; wi] [əb'zɜːrv] , [wʌns] [gruː] [hɪr] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][tɔːl] ,

Totara	of	some	size	,	we	observe	,	once	grew	here	;	there	is	the	tall	,
托塔拉	的	一些	尺寸	,	我们	观察	,	一次	生长	这里	;	那里	是	这	高的	,

我们观察到，这里曾经生长着一些相当大的罗汉松；这里有一棵高大的，

[smuːð] ['bærəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [naʊ] [ded] .

smooth	barrel	of	a	tree	now	dead	.
光滑的	桶	的	一个	树	现在	死的	.

枯树光滑的树干。

[ɪn][ðə; ði][nekst][meɪn] ['gʌli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ðə; ði] - [bʊʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪv]

In	the	next	main	gully	to	the	northward	,	the	Taungahara	bush	,	on	the	Native
在	这	下一个	主要的	沟壑	到	这	向北	,	这	-	衬套	,	在	这	本国的

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	,
预订	,

在北面下一个主要沟壑中，是位于原住民保护区内的陶恩加哈拉灌木丛，

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][faɪn] ['toʊtərɑː] ,

there	is	at	least	one	fine	totara	,
那里	是	在	至少	一	美好的	托塔拉	,

至少有一棵上好的罗汉松树，

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][kʌt] [daʊn] [ðer; ðər][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]

and	some	big	fellows	were	cut	down	there	not	so	very	long	ago	by	the
和	一些	大的	伙伴们	是	切	向下	那里	不是	所以	非常	长的	前	经过	这

- ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['fensɪŋ] [poʊsts] .

Rapaki	people	for	fencing	posts	.
-	人们	为了	击剑	帖子	.

不久前，拉帕基人还在那里砍伐了一些高大的树木，用作篱笆柱。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪk] ['ʌpwərdz] , [wɪð; wɪθ] [ker] [i'veidiŋ] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ðæt] [hɔːnts]

As	we	make	upwards	,	with	care	evading	the	diabolical	ongaonga	that	haunts
作为	我们	制作	向上	,	和	关心	逃避	这	邪恶的	翁加翁加	那	闹鬼的地方

[ðə; ði] [bʊʃ] ['aʊtskɜːrts] ,

the	bush	outskirts	,
这	衬套	郊区	,

我们一路向上，小心翼翼地避开出没于灌木丛边缘的邪恶的翁加翁加。

[wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] [stiːp] [feɪs] ,

we	strike	a	steep	face	,
我们	罢工	一个	陡	脸	,

我们撞上了一堵陡峭的墙，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - ['krʌstɪd]

with	here	and	there	a	dripping	of	water	glistening	on	the	moss	-	crusted
和	这里	和	那里	一个	滴落	的	水	闪闪发光	在	这	苔藓	-	结壳

[rɑːk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæks][ænd; ənd][kɒːrə´miːkou][plænts] [ðæt] [ruːt] [ðəm'selvz] [ɪn]['taɪni]

rock	and	on	the	little	flax	and	koromiko	plants	that	root	themselves	in	tiny
岩石	和	在	这	小的	亚麻	和	koromiko	植物	那	根	他们自己	在	微小的

[k'revɪsɪz] .

crevices	.
缝隙	.

这里那里，滴落的水珠闪闪发光，落在长满苔藓的岩石上，落在扎根于细小缝隙中的亚麻和菠萝植物上。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['greɪdɪd][ænd; ənd] [fɔːrmd] [træk] [ə'gen] , [wiː; wi][swɔːrm][ʌp][ðə; ði]['fɪfti] - [fʊt] [klɪf] ,

To	gain	the	graded	and	formed	track	again	,	we	swarm	up	the	fifty	-	foot	cliff	,
到	获得	这	已评分	和	形成	追踪	再次	,	我们	蜂群	向上	这	五十	-	脚	悬崖	,

为了重新回到平整好的道路上，我们蜂拥而上，爬上了五十英尺高的悬崖。

[wɪð; wɪθ][kɒːrə´miːkou][ænd; ənd][ˌeɪ keɪ 'eɪ][ænd; ənd][flæks][fɔːr; fər][hænd] - [grɪps] .

with	koromiko	and	aka	and	flax	for	hand	-	grips	.
和	koromiko	和	又名	和	亚麻	为了	手	-	握把	.

用koromiko、aka和亚麻制作手柄。

[ə'bʌv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][kɒːrə´miːkou] , [ə; eɪ][və'rɑːnɪkə] [wɪtʃ] [hɪr] [ə'sjuːmz] [sʌb] -

Above	there	is	a	jungle	of	koromiko	,	a	veronica	which	here	assumes	sub	-
多于	那里	是	一个	丛林	的	koromiko	,	一个	维罗妮卡	哪个	这里	假设	子	-

['ælpaɪn]['hæbɪt] ,

alpine	habit	,
高山	习惯	,

上方是一片科罗米科（koromiko）丛林，这是一种婆婆纳属植物，在这里呈现出亚高山生长习性。

[ænd; ənd] [wiːvz] [ə; eɪ]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] ,

and	weaves	a	wire	entanglement	,
和	编织	一个	金属丝	纠缠	,

并编织出一团缠绕的铁丝，

['fɔːrtʃənətli] ['maɪnəs][ðə; ði][bɑːbz] — [ðə; ði] - [ɔːr] [bʊʃ] - ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'loʊ]

fortunately	minus	the	barbs	—	the	tataramoa	or	bush	-	lawyer	in	the	thicket	below
幸运的是	减	这	倒钩	—	这	-	或者	衬套	-	律师	在	这	灌木丛	以下

[sə'plaɪz] [ðoʊz] [ɪn] ['plenti] .

supplies	those	in	plenty	.
补给品	那些	在	很多	.

幸运的是，它们没有倒刺——下面灌木丛中的刺猬或灌木律师会提供大量的倒刺。

[ðə; ði] [bjuːt] [hɪr] [ɪz] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][soʊ]['regjələr][ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

The	butte	here	is	topped	by	a	rock	formation	so	regular	and	resembling	a
这	比尤特	这里	是	顶峰	经过	一个	岩石	形成	所以	常规的	和	类似	一个

['ruːɪnd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [əu'painz][ˌaɪ 'tiː] [-]

ruined	fortification	that	the	Boy	Scout	opines	it	[	37	]
毁坏	筑城	那	这	男生	侦察	意见	它	[	-	]

这里的孤丘顶部是一块形状规整、像废弃堡垒一样的岩石，以至于童子军认为它[37]

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][oʊld] ['ʃætərd] [tɔːr]

would	be	a	splendid	place	for	a	fight	,	and	certainly	the	old	shattered	tor
会	是	一个	灿烂	地方	为了	一个	斗争	,	和	当然	这	老的	破碎	托尔

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [kɪŋz] ,

of	the	fire	-	kings	,
的	这	火	-	国王	,

那将是一场精彩的战斗场所，尤其是那座古老的、破碎的火王之巅。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔpsiz] [ʌv; əv]['waɪər] - [bræntʃt] [kɒ:rə´mi:kou][ænd; ənd][ɪts] [θɪk] [flæks] - [klʌmps] ,

with	its	copses	of	wire	-	branched	koromiko	and	its	thick	flax	-	clumps	,
和	它是	小树林	的	金属丝	-	分支	koromiko	和	它是	厚的	亚麻	-	团块	,

[sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'daʊt] ,

suggests	itself	as	a	first	-	rate	natural	redoubt	,
建议	本身	作为	一个	第一的	-	速度	自然的	堡垒	,

这里遍布枝条纤细的科罗米科灌木丛和茂密的亚麻丛，堪称一流的天然堡垒。

[wer] [ə; eɪ] [fju:] ['raɪflmən] [maɪt] [hoʊld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʃrʌbi] ['kʌvər] [ə'genst]

where	a	few	riflemen	might	hold	out	among	their	rocks	and	shrubby	cover	against
在哪里	一个	很少	步枪兵	可能	抓住	出去	之中	他们的	岩石	和	灌木	覆盖	反对

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

a	score	of	times	their	number	.
一个	分数	的	时代	他们的	数字	.

少数步枪手可以躲在岩石和灌木丛掩体后，抵御人数是他们二十倍的敌人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] [hɪr] [rʌnz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɑ:p] ,

The	little	bush	on	either	hand	here	runs	almost	to	the	ridge	top	,
这	小的	衬套	在	任何一个	手	这里	跑步	几乎	到	这	岭	顶部	,

两侧的小灌木丛几乎一直延伸到山脊顶部。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɒ:rə´mi:kou] ['θɪkɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] -

and	we	come	suddenly	out	of	the	koromiko	thicket	on	to	the	great	cave	-
和	我们	来	突然	出去	的	这	koromiko	灌木丛	在	到	这	伟大的	洞穴	-

[wɔ:rn]['ræmˌpɑ:ts][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [træk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [roʊd] [ə'gen] .

worn	ramparts	and	have	a	clear	track	to	the	Summit	Road	again	.
磨损	城墙	和	有	一个	清除	追踪	到	这	首脑	路	再次	.

我们突然从科罗米科灌木丛中出来，来到巨大的、被洞穴侵蚀的城墙上，再次有了一条通往山顶公路的清晰小路。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bri:zi] [rɪdʒ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði][wɔ:rm]['skræmb(ə)l][ʌp] [θru:] [ðə; ði]

The	picture	from	the	breezy	ridge	is	worth	the	warm	scramble	up	through	the
这	图片	从	这	微风	岭	是	值得	这	温暖的	争夺	向上	通过	这

['mætɪd] [bɪt][ʌv; əv] ['wʊdlənd] .

matted	bit	of	woodland	.
哑光	少量	的	林地	.

从微风习习的山脊上看到的景色，值得你跋涉穿过那片茂密的林地。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [smu:ð] [roʊlz][ʌv; əv] [hɪlz] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ;

The	long	smooth	rolls	of	hills	go	down	to	the	Plains	on	the	one	hand	;
这	长的	光滑的	卷	的	丘陵	去	向下	到	这	平原	在	这	一	手	;

连绵起伏的丘陵一直延伸到平原；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [klaʊd] - ['beltɪd] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	other	the	harbour	and	beyond	the	cloud	-	belted	heights	of	the
在	这	其他	这	港口	和	超过	这	云	-	系带	高度	的	这

[pɪ'nɪnsələr] .

Peninsula	.
半岛	.

另一边是港口，更远处是云雾缭绕的半岛高地。

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['ʃaʊər] [ɪz] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:r]['ɪndɪgoʊ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʃaɪnz] [aʊt]

A	misty	shower	is	sweeping	over	the	far	indigo	hills	,	and	a	rainbow	shines	out
一个	蒙蒙	淋浴	是	扫荡	超过	这	远的	靛青	丘陵	,	和	一个	彩虹	闪耀	出去

,

,

,

远处靛蓝色的山丘上飘着薄雾，一道彩虹从中闪耀而出。

['grændli] ['spænɪŋ] [ə; eɪ]['sektər][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][pu'raʊ][tu:; tə]

grandly	spanning	a	sector	of	the	Peninsula	,	from	the	back	of	Purau	to
宏伟	跨越	一个	行业	的	这	半岛	,	从	这	后退	的	普劳	到

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

宏伟壮丽地横跨半岛的一部分，从普劳岛后方一直延伸到海边。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][tɜ:rn] ['saʊθwərd] [ðə; ði] [θɔ:t] [kʌmz] ,

And	as	we	turn	southward	the	thought	comes	,
和	作为	我们	转动	向南	这	想法	来	,

当我们转向南方时，一个念头浮现出来：

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['i:vnli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [raʊnd] - [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃugələuf] ['sʌmɪt] [frʌm; frəm]

observing	the	evenly	symmetrical	round	-	sweep	of	the	Sugarloaf	summit	from
观察	这	均匀地	对称的	圆形的	-	扫	的	这	糖面包	首脑	从

[hɪr] , [ðæt] [ðə; ði]['meɪɜ˞ɪs, 'maʊri:z][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ,

here	,	that	the	Maoris	of	old	-	time	,
这里	,	那	这	毛利人	的	老的	-	时间	,

从这里观察糖面包山顶均匀对称的圆弧形轮廓，可以推断出古代毛利人

[hu:] , [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋkəz] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ðə; ði] [pər˛sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	,	like	the	ancient	Incas	saw	in	the	rainbow	the	personification	of	a
WHO	,	喜欢	这	古老的	印加帝国	锯	在	这	彩虹	这	拟人化	的	一个

['deɪəti; 'di:əti] ,

deity	,
神	,

他们就像古代印加人一样，将彩虹视为神灵的化身。

[meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:ks] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪrɪs] [ɑ:rtʃ] [ðə; ði]

may	very	well	have	caught	from	the	peak's	likeness	to	the	iris	arch	the
可能	非常	出色地	有	捕捉	从	这	峰顶	相似	到	这	鸢尾花	拱	这

[poʊ'etɪk]['fænsi] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ti:]['hɛru:] - [oʊ] -

poetic	fancy	that	induced	them	to	name	it	Te	Heru	-	o	-	Kahukura	,
诗意的	想要	那	诱导	他们	到	姓名	它	特	赫鲁	-	o	-	-	,

他们很可能正是从山峰与鸢尾花拱形的相似之处中汲取了诗意的灵感，才将其命名为 Te Heru-o-Kahukura。

“ [ðə; ði] [koʊm] ([ɔ:r][krest]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [gɑ:d] .

“	The	Comb	(	or	crest	)	of	the	Rainbow	God	.
“	这	梳子	(	或者	波峰	)	的	这	彩虹	上帝	.

“彩虹神的梳子（或冠冕）。

” [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi] [rɪ'tɜ:rn] [treɪl] , [wi:; wi][wɜ:rk] [bæk] ['saʊθwərd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʌpər] [klɪfs] .

”	By	way	of	the	easy	return	trail	,	we	work	back	southward	under	the	upper	cliffs	.
”	经过	方式	的	这	简单的	返回	踪迹	,	我们	工作	后退	向南	在下面	这	上	悬崖	.

“我们沿着轻松的回程小路，从上方的悬崖下向南返回。”

[aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] ['krænid] [wɔ:lz] [ʌv; əv][oʊld] - ['ekoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

Out	near	the	Pass	the	crannied	walls	of	old	Kahukura	echo	to	the	voices	of
出去	靠近	这	经过	这	狭窄的	墙壁	的	老的	-	回声	到	这	声音	的

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['gɜ˞:lz] ,

a	party	of	girls	,
一个	派对	的	女孩们	,

在山口附近，古老的卡胡库拉古城嶙峋的城墙上回荡着一群女孩的说话声。

[ə; eɪ]['bɑ:təni] [klæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

a	botany	class	from	the	city	.
一个	植物学	班级	从	这	城市	.

来自城市的一门植物学课程。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪv]
The instructor is improving the half - holiday with a practical talk on the native
这 讲师 是 改善 这 一半 - 假期 和 一个 实际的 讲话 在 这 本国的
['flɔːrə] ,
flora ,
植物 ,

讲师通过一场关于本地植物的实用讲座，丰富了这半个假期。

[ænd; ənd] ['twenti] ['nəutbuks] [ɑːr; ər][aʊt][ænd; ənd] ['penslz] ['bɪzi] . [-]
and twenty notebooks are out and pencils busy . [38]
和 二十 笔记本 是 出去 和 铅笔 忙碌的 . [-]

二十本笔记本都拿出来了，铅笔也忙着写字。[38]

“ [ðɪs] , ” [ə'naunsiz] [ðə; ði]['mentər][æz; əz][ðə; ði][klæs] ['klʌstərz] [raʊnd] , “ [ɪz][ə; eɪ]['veri][pɪ'kjuːliər]
“ This , ” announces the mentor as the class clusters round , “ is a very peculiar
“ 这 , ” 宣布 这 导师 作为 这 班级 集群 圆形的 , “ 是 一个 非常 奇特
[plænt] ,
plant ,
植物 ,

“这，”导师宣布道，同学们围拢过来，“是一种非常奇特的植物。”

['ɜːrtɪkə]['ferɑːks] , [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — ”
Urtica ferox , so called because — — ”
荨麻 费罗克斯 , 所以 称为 因为 — — ”

荨麻（Urtica ferox），之所以得名，是因为——”

“ [waʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌpts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['lɜːnəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ]
“ Wow ! ” interrupts one of the earnest learners , as she stoops to rub a
“ 哇 ! ” 中断 一 的 这 认真 学习者 , 作为 她 门廊 到 擦 一个
[plʌmp] ['æŋk(ə)l] .
plump ankle .
丰满 踝 .

“哇！”一位认真学习的学生一边弯腰揉着自己丰满的脚踝，一边打断了她的讲话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [laɪk] ['bɪli] - [oʊ] !
“ It stings like billy - oh !
“ 它 刺痛 喜欢 比利 - 哦 !

“它像比利哦一样刺痛！

” [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌkjələnt] .
” She has made the acquaintance of the truculent ongaonga .
” 她 有 制成 这 熟人 的 这 好斗的 翁加翁加 .

“她结识了好斗的翁加翁加。”

[dʒɑːg][ɑːn] , [dʒɑːg][ɑːn] , [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [weɪ] , [[ˌtuː'tuː]]
Jog on , jog on , the footpath way , [2]
慢跑 在 , 慢跑 在 , 这 人行道 方式 , [2]

沿着小路慢跑，慢跑，[2]

[ænd; ənd] ['merəli] [hent][ðə; ði][staɪl] - [ə; eɪ] ;
And merrily hent the stile - a ;
和 兴高采烈地 hent 这 风格 - 一个 ;

然后兴高采烈地翻过栅栏；

[ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] [goʊz][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,
A merry heart goes all the day ,
一个 欢乐 心 去 全部 这 天 ,

一颗快乐的心终日欢欣雀跃。

[jʊr; jər][sæd] [hɑːrt] ['taɪərz][ɪn][ə; eɪ][maɪl] - [ə; eɪ] .
Your sad heart tires in a mile - a .
你的 伤心 心 轮胎 在 一个 英里 - 一个 .

你悲伤的心在一英里内就会疲惫不堪。

— ['ʃeɪkspɪr] . [[ˌtuːˈtuː]]
— **Shakespeare** . **[2]**
— 莎士比亚 . [2]

——莎士比亚。[2]

[kaːvd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [roʊd] [rest] [haʊs] [ɑːn]['daɪərz] [pæs] . [-]
Carved **above** **the** **porch** **of** **the** **Summit** **Road** **Rest** **House** **on** **Dyer's** **Pass** **.** **[** **39** **]**
雕刻 多于 这 门廊 的 这 首脑 路 休息 房子 在 染工 经过 . [-]

雕刻在戴尔山口山顶路休息站的门廊上方。[39]

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

- :
RAPAKI **:**
- :

拉帕基:

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
A **VILLAGE** **BY** **THE** **SEA** **.**
一个 村庄 经过 这 海 .

海边村庄。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊri] ['kaɪŋə] [ʌv; əv] - , ['foʊldɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] - [fæn][ʌv; əv] ['lɪtəltən]
In **the** **little** **Maori** **kainga** **of** **Rapaki** **,** **folded** **away** **in** **a** **valley** **-** **fan** **of** **Lyttelton**
在 这 小的 毛利人 卡因加 的 - , 折叠 离开 在 一个 谷 - 扇子 的 利特尔顿
['hɑːrbər] - [saɪd] ,
harbour **-** **side** **,**
港口 - 边 ,

在利特尔顿港口边一个山谷扇形地带，隐蔽着一个名为拉帕基的小型毛利人聚居地，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni] , [stiːp] - [ruːft] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [bɪld] ,
there **is** **a** **tiny** **,** **steep** **-** **roofed** **church** **,** **of** **old** **-** **fashioned** **build** **,**
那里 是 一个 微小的 , 陡 - 有顶棚 教会 , 的 老的 - 造型 建造 ,

那里有一座很小的、屋顶陡峭的、老式建筑风格的教堂。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [stændz][ə; eɪ] ['twɪsti] - [brænʧt] [oʊld] ['ribənwjd] [triː] ,
and **by** **the** **side** **of** **this** **church** **stands** **a** **twisty** **-** **branched** **old** **ribbonwood** **tree** **,**
和 经过 这 边 的 这 教会 站立 一个 扭曲的 - 分支 老的 丝带木 树 ,

教堂旁边矗立着一棵枝干蜿蜒的老丝带木树。

[ðæt] [ɪn] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz] ['oʊvər] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ɪts] [swiːt] , ['snoʊi] ['blɔsəmz] , ['sentɪd]
that **in** **summer** **showers** **over** **porch** **and** **steeple** **its** **sweet** **,** **snowy** **blossoms** **,** **scented**
那 在 夏天 淋浴 超过 门廊 和 尖顶 它是 甜的 , 下雪的 花朵 , 香味
[laɪk][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triː] .
like **the** **orange** **tree** **.**
喜欢 这 橙子 树 .

夏日阵雨落在门廊和尖顶上，它那甜美、雪白的花朵散发着橘子的香气。

[ɑːn][ðə; ði]['ləuəməust] [baʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːti] ['ribənwjd] , [ðə; ði] - , [ɔːr][hɑːiː] , [ʌv; əv][ðə; ði]
On **the** **lowermost** **bough** **of** **this** **knotty** **ribbonwood** **,** **the** **houhi** **,** **or** **houi** **,** **of** **the**
在 这 最底层 买 的 这 棘手 丝带木 , 这 - , 或者 侯 , 的 这
['neɪtɪvz] ,
Natives **,**
本地人 ,

在这棵枝节繁茂的丝带木的最下端的树枝上，生长着土著人称之为houhi或houi的植物。

[ðæt] [stʊd] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,
that **stood** **here** **before** **the** **church** **was** **built** **,** **over** **fifty** **years** **ago** **,**
那 站立 这里 前 这 教会 曾是 建造 , 超过 五十 年 前 ,

五十多年前，教堂建成之前，这里就矗立着这样一座建筑。

[hæŋz] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] ['ŋɑ:ti:] - - [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ;

hangs	the	bell	that	calls	the	remnant	of	Ngati	-	Irakehu	to	worship	;
悬挂	这	钟	那	呼叫	这	剩	的	ngati	-	-	到	崇拜	;

悬挂着召唤恩加蒂-伊拉克胡残余部落进行礼拜的钟；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['sɪlvən] ['belfri] [ðæt] ['sɪmbəlaɪzɪz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv]

and	it	is	this	sylvan	belfry	that	symbolises	for	me	the	intermingling	of
和	它	是	这	森林	钟楼	那	象征着	为了	我	这	混合	的

['mɑ:dərnɪzəm] [ænd; ənd] ['eɪnʃəntri] [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .

modernism	and	ancientry	in	the	Rapaki	of	to	-	day	.
现代主义	和	古代	在	这	-	的	到	-	天	.

对我而言，这座林间钟楼象征着当今拉帕基人身上现代主义与古代文化的交融。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑ:hu:] [traɪb] ,

Like	the	other	hapus	of	the	Ngai	-	Tahu	tribe	,
喜欢	这	其他	哈普斯	的	这	恩盖	-	豆腐	部落	,

与其他Ngai-Tahu部落的哈普一样，

[ðə; ði] ['ŋɑ:ti:] - - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɪn] [ɑ:r; ər] [naʊ] [hæf] - ['pɑ:kɪhɑ:] [ɪn] [blʌd] ; [ðeɪ] [hæv; həv]

the	Ngati	-	Irakehu	and	their	kin	are	now	half	-	pakeha	in	blood	;	they	have
这	ngati	-	-	和	他们的	亲属	是	现在	一半	-	帕克哈	在	血	;	他们	有

[ˌɪntə'mæri:d] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['neɪbərz] ,

intermarried	with	their	European	neighbours	,
近亲结婚	和	他们的	欧洲的	邻居	,

恩加蒂-伊拉克胡人及其亲属现在有一半的血统是欧洲裔美国人（pakeha），他们与欧洲邻居通婚了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪksti] [ɑ:d] [soʊlz] ,

and	their	little	township	,	with	its	sixty	odd	souls	,
和	他们的	小的	乡	,	和	它是	六十	奇怪的	灵魂	,

他们居住的小镇，只有六十来位居民，

[ɪz] ['skersli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['maʊri] ['set(ə)lmənt] .

is	scarcely	to	be	taken	at	first	sight	for	a	Maori	settlement	.
是	几乎	到	是	已采取	在	第一的	视线	为了	一个	毛利人	沉降	.

乍一看，很难将其视为毛利人定居点。

[ðə; ði] [kə'mju:n(ə)l] [haʊs] , [ʌv; əv] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['neɪtɪv] [bɪld] ,

The	communal	house	,	of	characteristic	Native	build	,
这	公社	房子	,	的	特征	本国的	建造	,

这座具有典型原住民建筑风格的公用房屋，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ka:vd] ['frʌntl] [bɑ:rdʒ] - ['bɔrdz] [ænd; ənd] [ɪts] ['gɑ:rgɔɪl] - [laɪk] [pɜ:rtʃt] [ə'bʌv]

with	its	carved	frontal	barge	-	boards	and	its	gargoyle	-	like	tekoteko	perched	above
和	它是	雕刻	正面	驳船	-	板	和	它是	石像鬼	-	喜欢	特科特科	栖息	多于

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

它有着雕刻精美的正面檐板，入口上方还矗立着一个类似滴水嘴兽的雕像。

[fə'mɪliər] [tu:; tə] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['distrikts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [hɪr] ;

familiar	to	travellers	in	the	Native	districts	of	the	North	,	is	wanting	here	;
熟悉的	到	旅行者	在	这	本国的	地区	的	这	北	,	是	想要	这里	;

对于北方原住民地区的旅行者来说很熟悉的东西，在这里却没有；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ski:m] ,

but	a	survey	of	the	village	scheme	,
但	一个	民意调查	的	这	村庄	方案	,

但对村庄规划的调查，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [tri:] - ['ʃeɪdɪd] ['kɔtidʒz] [gru:pt] ['soʊʃəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] [gri:n] [speɪs] ,

with	its	tree	-	shaded	cottages	grouped	sociably	about	the	central	green	space	,
和	它是	树	-	阴影	小屋	分组	善于交际	关于	这	中央	绿色的	空间	,

绿树成荫的小屋错落有致地围绕着中央绿地而建，营造出温馨的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [sku:l] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	the	hall	and	school	-	house	and	church	,
和	这	大厅	和	学校	-	房子	和	教会	,

还有礼堂、学校和教堂，

[su:n] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] [ðæt] [hɪr] [stʊd] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['maʊri] ['kaɪŋə] , [ʌv; əv]['toʊtərɑ:][slæbz]

soon	makes	it	plain	that	here	stood	an	old	-	time	Maori	kainga	,	of	totara	slabs
很快	制作	它	清楚的	那	这里	站立	一个	老的	-	时间	毛利人	卡因加	,	的	托塔拉	板

[ænd; ənd]['raʊpoʊ] [θætʃ] ,

and	raupo	thatch	,
和	劳波	苫	,

很快就能看出，这里曾经是一座古老的毛利人村落，由罗汉松木板和香蒲茅草搭建而成。

[wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ][tɔ:l] [stɑ:'keɪd] ['ga:diŋ] [ɪts]['lændwərd][saɪd][ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm]

with	maybe	a	tall	stockade	guarding	its	landward	side	and	stretching	from
和	或许	一个	高的	栅栏	守护	它是	陆向	边	和	伸展	从

[klɪf] [tu:; tə] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['boʊldər] - [bi:tʃt] [beɪ] .

cliff	to	cliff	of	the	little	boulder	-	beached	bay	.
悬崖	到	悬崖	的	这	小的	巨石	-	搁浅	湾	.

也许在靠近陆地的一侧，会有一道高高的栅栏守卫，栅栏从一处悬崖延伸到另一处悬崖，环绕着这个布满巨石的小海湾。

[ðə; ði][plæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] - [deɪ]

The	plan	is	the	same	;	the	buildings	have	changed	,	for	Rapaki	to	-	day
这	计划	是	这	相同的	;	这	建筑物	有	已更改	,	为了	-	到	-	天

[bɪ'li:vz] [ɪn] [-]

believes	in	[	40	]
相信	在	[	-	]

计划不变；建筑物变了，因为拉帕基今天相信[40]

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [æt; ət] - , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪ'stɔ:rɪk] ['ribənwjd] [tri:] .

The	church	bell	at	Rapaki	,	suspended	from	historic	ribbonwood	tree	.
这	教会	钟	在	-	,	暂停	从	历史性	丝带木	树	.

拉帕基教堂的钟悬挂在一棵历史悠久的丝带木树上。

[i:] . ['kaʊən] , ['foʊtoʊ]

E	.	Cowan	,	photo
E	.	科万	,	照片

E. Cowan，照片

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['kʌmfəts] .

sanitation	and	modern	comforts	.
卫生	和	现代的	舒适	.

卫生条件和现代化的舒适设施。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['maʊri] [tri:] , [laɪk]['aʊər; ɑ:r] ['ribənwjd] ['jɑ:ndər] ,

Here	and	there	a	Maori	tree	,	like	our	ribbonwood	yonder	,
这里	和	那里	一个	毛利人	树	,	喜欢	我们的	丝带木	远处	,

这里那里偶尔能看到一棵毛利树，就像我们那边的丝带木一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tætərd] [klʌmp] [ʌv; əv] [laɪt] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli:z] [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [klɪf] - [tɑ:p] ,

and	a	tattered	clump	of	light	bush	in	the	gullies	or	on	a	rocky	cliff	-	top	,
和	一个	破烂	丛	的	光	衬套	在	这	沟壑	或者	在	一个	岩石	悬崖	-	顶部	,

沟壑中或岩石峭壁顶上，还有一丛稀疏的灌木。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['setɪŋ] [wen] - [wʌz; wəz] [tu:'mʌltʃuəs] [wɪð; wɪθ]

to	remind	us	of	the	different	setting	when	Rapaki	was	tumultuous	with
到	提醒	我们	的	这	不同的	环境	什么时候	-	曾是	动荡的	和

[waɪld]['maʊri][laɪf] ;

wild	Maori	life	;
荒野	毛利人	生活	;

提醒我们拉帕基曾经是充满野性毛利人生活的动荡之地；

[wen] [tæ'tu:d] ['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑ:hu:][wɜ:r; wər][ɪn] ['faɪtɪŋ] ['flaʊər] ,

when	tattooed	Ngai	-	Tahu	were	in	fighting	flower	,
什么时候	纹身	恩盖	-	豆腐	是	在	斗争	花	,

当身上有纹身的Ngai-Tahu人参加战斗花时，

[ænd; ənd] [wen] [dens] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɔ:rɪst] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	when	dense	and	beautiful	forest	covered	the	feet	and	shoulders	of	all
和	什么时候	稠密	和	美丽的	森林	涵盖	这	脚	和	肩膀	的	全部

[ðoʊz] [dɑ:rk][vɑ:l'kænɪk][krægz][ænd; ənd][tɔ:rz] ['lɪftɪŋ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [-]

those	dark	volcanic	crags	and	tors	lifting	above	us	[	41	]
那些	黑暗的	火山	峭壁	和	托尔斯	举重	多于	我们	[	-	]

当茂密美丽的森林覆盖了所有高耸在我们头顶的黑色火山峭壁和岩丘的脚下和肩部时[41]

[ðer; ðər][laɪk][soʊ] ['meni] ['ru:ɪnd] ['kɑ:slz] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

there	like	so	many	ruined	castles	battered	by	the	artillery	fire	of	the	gods	.
那里	喜欢	所以	许多	毁坏	城堡	伤痕累累	经过	这	炮兵	火	的	这	神	.

那里就像许多被诸神炮火摧毁的废墟城堡。

[ə; eɪ] ['remnənt] , [ə; eɪ] - , [naʊ] [ɑ:r; ər] [traɪb] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ; [ə'laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dwindld]

A	remnant	,	a	morehu	,	now	are	tribe	and	forest	;	alike	they	have	dwindled
一个	剩	,	一个	-	,	现在	是	部落	和	森林	;	同样	他们	有	减少

[tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ;

to	a	shadow	;
到	一个	阴影	;

残存的莫雷胡人如今已化作部落和森林；他们同样已衰落成影。

“ [æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [swept] [ə'weɪ] , ” [sez] [ðə; ði]['maʊri] , “ [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['vænɪʃ]

“	as	the	woods	are	swept	away	,	”	says	the	Maori	,	“	so	shall	the	people	vanish
“	作为	这	树林	是	扫荡	离开	,	”	说道	这	毛利人	,	“	所以	将	这	人们	消失

.

:

.

毛利人说：“就像森林被扫除一样，人民也将消失。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][soʊ]['æŋglɪˌsaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ði]['pɑ:kɪhɑ:] [tʌŋ] ['tʃi:fli] ;

”	The	young	people	are	so	Anglicised	that	they	use	the	pakeha	tongue	chiefly	;
”	这	年轻的	人们	是	所以	英语化	那	他们	使用	这	帕克哈	舌头	主要	;

“这些年轻人已经完全英国化了，他们主要使用白人语言；

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz]['oʊnli] [klɪŋ] [tu:; tə]['maʊri] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

the	older	ones	only	cling	to	Maori	among	themselves	.
这	老	一个	仅有的	黏着	到	毛利人	之中	他们自己	.

年长者只在毛利人之间保持联系。

[jet] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['remnənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [hɑ:rt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔ:riər]

Yet	a	brave	little	remnant	,	with	a	fighting	heart	worthy	of	their	warrior
然而	一个	勇敢的	小的	剩	,	和	一个	斗争	心	值得	的	他们的	战士

['ænsestri] ;

ancestry	;
祖先	;

然而，这支勇敢的小队伍，拥有着不负其战士祖先的斗志；

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [fɪrs] [oʊld] - [ænd; ənd] - ['evri]

for	of	these	descendants	of	fierce	old	Rangiwhakaputa	and	Wheke	every
为了	的	这些	后代	的	凶猛的	老的	-	和	-	每一个

['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,

eligible	young	man	went	to	the	Great	War	,
有资格的	年轻的	男人	去	到	这	伟大的	战争	,

因为这些凶猛的老兰吉瓦卡普塔和威克的后裔中，每一个适龄的年轻人都参加了第一次世界大战。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['sɔːltɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊnz][ðə; ði]['wɝːldz] ['gretɪst] ['bætlˌfiːldz] .

and	some	salted	with	their	bones	the	world's	greatest	battlefields	.
和	一些	咸的	和	他们的	骨头	这	世界的	最	战场	.

而有些战场上，他们的骨头也成了最伟大的战场。

([noʊ] ['kɪplɪŋ] [mə'nɑːpəli] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] : “ ['beri] [ˌem 'iː] [hɪr] , ” [sed] [oʊld]['meɪdʒər] - ,

(	No	Kipling	monopoly	in	the	phrase	:	“	Bury	me	here	,	”	said	old	Major	Pokiha	,
(	不	吉卜林	垄断	在	这	短语	:	“	埋葬	我	这里	,	”	说	老的	主要的	-	,

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrəˌwɑː] ,

of	the	Arawa	,
的	这	荒瓦	,

（这句话并非吉卜林独有：“把我埋在这里吧，”阿拉瓦族的老波基哈少校说道，

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — “ ['beri] [ˌem 'iː] [hɪr] [æz; əz][sɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði]

a	fighting	chief	of	the	last	generation	—	“	bury	me	here	as	salt	for	the
一个	斗争	首席	的	这	最后的	一代	—	“	埋葬	我	这里	作为	盐	为了	这

[lændz][ʌv; əv][maɪ] ['hɪroʊz] ”) .

lands	of	my	heroes	”	)	.
土地	的	我的	英雄	”	)	.

上一代骁勇善战的酋长——“把我埋在这里，作为我英雄土地上的盐”。

[wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn'lɪstɪd] .

One	-	eighth	of	the	population	of	little	Rapaki	voluntarily	enlisted	.
一	-	第八	的	这	人口	的	小的	-	自愿	入伍	.

拉帕基小镇八分之一的人口自愿应征入伍。

[ðə; ði] [wel] - [plʌkt] ['ŋɑːtiː] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪnzmən] [hæv; həv]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

The	well	-	plucked	Ngati	-	Irakehu	and	their	kinsmen	have	title	to	say	,
这	出色地	-	拨弦	ngati	-	-	和	他们的	亲属	有	标题	到	说	,

英勇善战的纳蒂-伊拉凯胡人及其亲属有权说：

[æz; əz] ['nelsn] [sed] [ʌv; əv][oʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['seɪləz] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [fjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]

as	Nelson	said	of	old	of	his	fighting	sailors	,	“	We	are	few	,	but	the
作为	纳尔逊	说	的	老的	的	他的	斗争	水手们	,	“	我们	是	很少	,	但	这

[raɪt] [sɔːrt] .

right	sort	.
正确的	种类	.

正如纳尔逊当年评价他的战斗水兵时所说：“我们人数虽少，但却是一支优秀的队伍。”

” [ðə; ði][kɔʊmɑtʃuːə][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - ['mænərd] ['kaɪndli] ['greɪbɪrd] , [hoʊn] ['tɑːreɪ]

”	The	Kaumatua	of	Rapaki	,	the	pleasant	-	mannered	kindly	greybeard	,	Hone	Taare
”	这	长老	的	-	,	这	令人愉快的	-	有礼貌的	亲切地	老人	,	磨练	塔雷

- ,

Tikao	,
-	,

“拉帕基的 Kaumatua，举止和蔼可亲的灰胡子 Hone Taare Tikao，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [truː] [ˌræŋ^ə'tiərə] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] ,

a	gentleman	of	true	rangatira	breeding	and	demeanour	,
一个	绅士	的	真的	朗加蒂拉	选育	和	风度	,

一位真正具有酋长国血统和风度的绅士，

[ɪz][ðə; ði][best] [ɪn'fɔːrmd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] - ['remnənt][ɑːn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ænd; ənd][pɔːrt] [hɪlz]

is	the	best	informed	man	of	his	tribe	-	remnant	on	the	Peninsula	and	Port	Hills
是	这	最好的	知情的	男人	的	他的	部落	-	剩	在	这	半岛	和	港口	丘陵

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒəndz][ænd; ənd][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [rɪ'saɪtlz] — [ˌfɑːkə'pɑːpɑː] [ɪn][ðə; ði]['maʊri]

history	and	legends	and	genealogical	recitals	—	whakapapa	in	the	Maori
历史	和	传说	和	家谱	独奏会	—	家谱	在	这	毛利人

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他是半岛和港口山上他所属部落残余势力最了解历史、传说和族谱叙述（毛利语称作 whakapapa）的人。

- [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˌækəˈroʊə]['oʊvər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

Tikao	**was**	**born**	**at**	**Akaroa**	**over**	**seventy**	**years**	**ago**	**.**
-	曾是	出生	在	阿卡罗阿	超过	七十	年	前	.

蒂考 (Tikao) 七十多年前出生于阿卡罗阿 (Akaroa)。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - [hɑːpuː][ʌv; əv][ðə; ði]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː][traɪb] ,

He	**is**	**of**	**the**	**Ngati**	**-**	**Irakehu**	**hapu**	**of**	**the**	**Ngai**	**-**	**Tahu**	**tribe**	**,**
他	是	的	这	ngati	-	-	哈普	的	这	恩盖	-	豆腐	部落	,

他是 Ngai-Tahu 部落的 Ngati-Irakehu hapu 人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [baɪ] ['sevrəl] [laɪnz][frʌm; frəm][tiː] - [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	**he**	**is**	**descended**	**by**	**several**	**lines**	**from**	**Te**	**Rangiwhakaputa**	**and**	**other**
和	他	是	下降	经过	一些	线条	从	特	-	和	其他

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [tʃiːfs] [huː] [restid] [ðə; ði] - - ['raʊpoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - - ['roʊə]

of	**the**	**warrior**	**chiefs**	**who**	**wrested**	**the**	**Whanga**	**-**	**raupo**	**and**	**the**	**Whanga**	**-**	**roa**
的	这	战士	酋长们	WHO	夺取	这	-	-	劳波	和	这	-	-	路

— [ˌeɪ keɪ 'eɪ] - ['roʊə][ɪz][ðə; ði] ['mɒdənaɪz] [kən'trækʃn] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [men][ʌv; əv]['ŋɑːtiː] -

—	**Aka**	**-**	**roa**	**is**	**the**	**modernised**	**contraction**	**—**	**from**	**the**	**dusky**	**men**	**of**	**Ngati**	**-**
—	又名	-	路	是	这	现代化	收缩	—	从	这	昏暗	男人	的	ngati	-

- .

Mamoe	**.**
-	.

他是特兰吉瓦卡普塔 (Te Rangiwhakaputa) 和其他武士首领的后裔，这些首领从恩加蒂马莫埃 (Ngati-Mamoe) 的肤色黝黑的人手中夺取了旺加劳波 (Whanga-raupo) 和旺加罗阿 (Whanga-roa)（阿卡罗阿 (Aka-roa) 是现代化缩写）。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['perənts][ænd; ənd][frʌm; frəm] - ['tæˌkiː] ,

From	**his**	**parents**	**and**	**from**	**Paora**	**Taki**	**,**
从	他的	父母	和	从	-	塔基	,

来自他的父母和帕奥拉·塔基，

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld][ˌræŋ^ə'tiərə] [huː] [wʌns][wʌz; wəz] ['neɪtɪv] [ə'sesər] [æt; ət] - , [ænd; ənd]

a	**picturesque**	**old**	**rangatira**	**who**	**once**	**was**	**Native**	**assessor**	**at**	**Rapaki**	**,**	**and**
一个	如画	老的	朗加蒂拉	WHO	一次	曾是	本国的	评估员	在	-	,	和

['kɪndrəd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

kindred	**people**	**of**	**the**	**[**	**42**	**]**
亲属	人们	的	这	[	-	]

一位风景如画的老酋长，曾是拉帕基的土著评估员，以及[42]的亲属

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv] [ðiːz]

generation	**that**	**has**	**gone**	**,**	**he**	**learned**	**the**	**history**	**and**	**legends**	**of**	**these**
一代	那	有	已消失	,	他	学习	这	历史	和	传说	的	这些

[pɑːrts] .

parts	**.**
部分	.

他从上一代人那里了解了这些地区的历史和传说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [telz] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [haʊ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] - — [nɑːt]

The	**old**	**man**	**tells**	**us**	**first**	**how**	**this**	**village**	**came**	**to**	**be**	**named**	**Rapaki**	**—**	**not**
这	老的	男人	讲述	我们	第一的	如何	这	村庄	来了	到	是	命名	-	—	不是

- ,

Raupaki	**,**
-	,

老人首先告诉我们这个村庄为什么叫拉帕基（Rapaki）——而不是劳帕基（Raupaki）。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'roʊniəsli] [speld] [ɑːn][ðə; ði][mæps] .

as	**it**	**is**	**erroneously**	**spelled**	**on**	**the**	**maps**	**.**
作为	它	是	错误地	拼写	在	这	地图	.

因为地图上的拼写有误。

[ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][tiː] - - [ə; eɪ] - [tiː]['rɑːŋgi] - - [wɪtʃ] [miːnz] “

The	full	name	of	the	place	is	Te	Rapaki	-	a	-	Te	Rangi	-	whakaputa	which	means	“
这	满的	姓名	的	这	地方	是	特	-	-	一个	-	特	朗吉	-	-	哪个	方法	“

[ðə; ði] [weɪst] - [mæt][ʌv; əv][tiː]['rɑːŋgi] - - ,

the	waist	-	mat	of	Te	Rangi	-	whakaputa	,
这	腰部	-	垫	的	特	朗吉	-	-	,

这个地方的全名是Te Rapaki-a-Te Rangi-whakaputa，意思是“Te Rangi-whakaputa 的腰垫，

” [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːbviəsli] , [ðer; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

”	and	to	it	,	obviously	,	there	hangs	a	story	,
”	和	到	它	,	明显地	,	那里	悬挂	一个	故事	,

显然，这背后有一个故事。

[wɪtʃ] [wen] [toʊld] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]

which	when	told	leads	on	to	the	tradition	of	the	conquest	of	this	district
哪个	什么时候	讲述	线索	在	到	这	传统	的	这	征服	的	这	区

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

from	the	Ngati	-	Mamoe	a	little	over	two	centuries	ago	.
从	这	ngati	-	-	一个	小的	超过	二	几个世纪	前	.

讲述这个故事，便可追溯到两个多世纪前，纳蒂-马莫埃人征服该地区的传说。

[ðə; ði]['rɑːŋgi] - - [neɪm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊ'merɪk][ɪk'splɔɪts]

The	Rangi	-	whakaputa's	name	in	these	parts	is	associated	with	Homeric	exploits
这	朗吉	-	-	姓名	在	这些	部分	是	联系	和	荷马史诗	漏洞

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][oʊld] .

with	the	weapons	of	old	.
和	这	武器	的	老的	.

在这一地区，Rangi-whakaputa 的名字与荷马史诗中用古代武器进行的英勇事迹联系在一起。

[ðɪs] [lɔːŋ] - [gɔːn] [tæ'tuːd] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['raʊpoʊ] ,

This	long	-	gone	tattooed	hero	was	the	Hector	of	the	Whaka	-	raupo	,
这	长的	-	已消失	纹身	英雄	曾是	这	赫克托	的	这	-	-	劳波	,

这位早已逝去的纹身英雄是瓦卡-劳波的赫克托。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wel] - ['hɪd(ə)n] ['væli] ['kəːviŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][krægz][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt]

and	this	well	-	hidden	valley	curving	down	from	the	crags	was	the	spot
和	这	出色地	-	隐	谷	弯曲	向下	从	这	峭壁	曾是	这	点

[wer] [hiː; hi] ['setld] [ə'waɪl] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrbər] - [saɪd] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

where	he	settled	awhile	when	the	harbour	-	side	fighting	was	done	.
在哪里	他	定居	一会儿	什么时候	这	港口	-	边	斗争	曾是	完毕	.

当港口边的战斗结束后，他就在这条从峭壁向下蜿蜒而下的隐蔽山谷里安顿了一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [in'veidəz] , [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [kən'tempəreri] [ʌv; əv]

He	was	one	of	the	northern	invaders	,	a	kinsman	and	contemporary	of
他	曾是	一	的	这	北方	入侵者	,	一个	亲属	和	当代的	的

['moʊki] ,

Moki	,
莫基	,

他是北方入侵者之一，与莫基是亲戚，也是同时代的人。

[ˌti ju] - [rəkaʊ] - ['tɑːhi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['berˌsɑːrk] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

Tu	-	rakau	-	tahi	,	and	other	baresark	warriors	of	the	end	of	the	seventeenth
图	-	拉考	-	塔希	,	和	其他	巴雷萨克	战士	的	这	结尾	的	这	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

图拉考塔希，以及十七世纪末的其他巴雷萨克战士。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz][weɪst] - ['gɑːrmənt] ,

On	the	beach	below	the	present	village	he	left	his	waist	-	garment	,
在	这	海滩	以下	这	展示	村庄	他	左边	他的	腰部	-	服装	,

在如今村庄下方的海滩上，他留下了自己的腰布。

[ə; eɪ] [kɪlt] [ʌv; əv][flæks][ɔːr][tɔɪ] [liːvz] ,
a **kilt** **of** **flax** **or** **toi** **leaves** **,**
一个 苏格兰短裙 的 亚麻 或者 托伊 树叶 ,

用亚麻或紫檀叶制成的短裙

['prɑːbəbli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['tɑːpə, -pɑː, 'tæpə] - [ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
probably **in** **connection** **with** **the** **act** **of** **tapa** **-** **ing** **the** **place** **as** **his**
大概 在 联系 和 这 行为 的 塔帕 - ing 这 地方 作为 他的
[pə'zeʃn] ,
possession **,**
拥有 ,

可能与他用树皮将该地据为己有的行为有关。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] - , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tə'puː][wʌn] ,
and **from** **the** **fact** **of** **this** **rapaki** **,** **which** **would** **be** **a** **tapu** **one** **,**
和 从 这 事实 的 这 - , 哪个 会 是 一个 塔普 一 ,

而根据这一事实，这显然是不吉利的。

['biːɪŋ] [kæst][ðer; ðər][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] .
being **cast** **there** **the** **place** **received** **its** **name** **.**
存在 投掷 那里 这 地方 已收到 它是 姓名 .

因在那里进行电影拍摄，这个地方得名。

[tiː]['rɑːŋgi] - - [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] “ [deɪ] [ʌv; əv] ['derɪŋ] , ”
Te **Rangi** **-** **Whakaputa's** **name** **has** **been** **translated** **as** **“** **Day** **of** **Daring** **,** **”**
特 朗吉 - - 姓名 有 到过 翻译 作为 “ 天 的 大胆 , ”
[ɔːr] “ [deɪ] [ʌv; əv]['enərdʒi] .
or **“** **Day** **of** **Energy** **.**
或者 “ 天 的 活力 .

Te Rangi-Whakaputa 的名字被翻译为“勇敢之日”或“活力之日”。

” [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] ['wɔːriər] ,
” **It** **suited** **this** **enterprising** **warrior** **,**
” 它 适合 这 进取 战士 ,

“这很适合这位雄心勃勃的战士，”

[huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] ['tɑːreɪ] - [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['toʊɑː][ɔːr] [breɪv] .
who **is** **described** **by** **his** **descendant** **Taare** **Tikao** **as** **a** **great** **toa** **or** **brave** **.**
WHO 是 描述 经过 他的 后裔 塔雷 - 作为 一个 伟大的 到 或者 勇敢的 .

他的后裔塔雷·蒂考称他为伟大的托阿或勇士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['nɪrər] ['sev(ə)n] [fiːt] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt]
He **was** **indeed** **a** **fine** **figure** **of** **a** **man** **,** **nearer** **seven** **feet** **than** **six** **feet**
他 曾是 的确 一个 美好的 数字 的 一个 男人 , 更近 七 脚 比 六 脚
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

他身材确实高大挺拔，身高接近七英尺而不是六英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['skɪlfl] [mæn][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['tiːɑːhɑː]
it **is** **said** **,** **very** **powerful** **,** **and** **a** **most** **skilful** **man** **in** **the** **use** **of** **the** **taiaha**
它 是 说 , 非常 强大的 , 和 一个 最多 熟练 男人 在 这 使用 的 这 泰哈
,
,
,

据说他非常强大，而且是一位使用泰阿哈剑的极其熟练的人。

[ðə; ði]['maʊri] ['brɔ:dsɔ:rd] [ʌv; əv][hɑ:rd] [tʌf] [ˌɑ:ki'ɑ:ki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn]
the **Maori** **broadsword** **of** **hard** **tough** **akeake** **,** **and** **the** **spear** **and** **the** **stone**
这 毛利人 阔剑 的 难的 艰难的 akeake , 和 这 矛 和 这 石头
[mɪr] .
mere **.**
仅仅 .

毛利人的阔剑，由坚硬的阿凯阿凯木制成，还有长矛和石头。

[ɔ:l] [ði:z] ['hɑ:rbər] - [frʌnt] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] - [graʊndz] [hi:; hi] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
All **these** **harbour** **-** **front** **villages** **and** **camping** **-** **grounds** **he** **captured** **from** **the**
全部 这些 港口 - 正面 村庄 和 野营 - 理由 他 捕获 从 这
['ŋɑ:ti:] - - [hu:] , [æz; əz] - [sez] ,
Ngati **-** **Mamoe** **who** **,** **as** **Tikao** **says** **,**
ngati - - WHO , 作为 - 说道 ,

所有这些海港边的村庄和营地都是他从纳蒂-马莫埃人手中夺取的，正如蒂考所说，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['i:wi] — [reɪs] [ɔ:r][traɪb] — [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [-]
were **the** **fourth** **iwi** **—** **race** **or** **tribe** **—** **to** **occupy** **the** **[** **43** **]**
是 这 第四 伊维 — 种族 或者 部落 — 到 占据 这 [-]

是第四个占据[43]的 iwi（种族或部落）。

- ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] - [brest] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Rapaki **Village** **,** **with** **Tamatea's** **Breast** **in** **the** **background** **.**
- 村庄 , 和 - 胸部 在 这 背景 .

拉帕基村，背景是塔玛蒂亚的乳房。

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['teilə] , ['foʊtoʊ] [-]
W **.** **A** **.** **Taylor** **,** **photo** **[** **44** **]**
W . 一个 . 泰勒 , 照片 [-]

WA Taylor，照片[44]

[saʊθ] ['aɪlənd] ; [ðə; ði][fɜ:rst]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði]['hɔ:wi:ə] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] - ,
South **Island** **;** **the** **first** **people** **were** **the** **Hawea** **,** **the** **second** **the** **Rapuwai** **,**
南 岛 ; 这 第一的 人们 是 这 哈威亚 , 这 第二 这 - ,

南岛；最早的居民是哈维亚人，第二批是拉普瓦伊人。

[ðə; ði][θɜ:rd][ðə; ði] [waɪtəhə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['ŋɑ:ti:] - - , [hu:m] [ðə; ði]['gaɪ, ɛn'gaɪ] -
the **third** **the** **Waitaha** **and** **the** **fourth** **the** **Ngati** **-** **Mamoe** **,** **whom** **the** **Ngai** **-**
这 第三 这 怀塔哈 和 这 第四 这 ngati - - , 谁 这 恩盖 -
['tɑ:hu:] [ˌdɪspə'zest] ,
Tahu **dispossessed** **,**
豆腐 被剥夺 ,

第三个是怀塔哈人，第四个是纳蒂-马莫埃人，他们被奈-塔胡人剥夺了，

[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plæntid] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [skɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bægz][ʌv; əv][goʊld]
in **their** **turn** **to** **be** **supplanted** **by** **the** **white** **-** **skins** **with** **their** **bags** **of** **gold**
在 他们的 转动 到 是 取代 经过 这 白色的 - 皮肤 和 他们的 包 的 金子
['sɔvrinz] [ænd; ənd][ðer; ðər][lænd] - [seɪl] [di:dz] .
sovereigns **and** **their** **land** **-** **sale** **deeds** **.**
君主 和 他们的 土地 - 销售 契约 .

而他们最终又将被带着金币和土地契约的白人所取代。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊ'merɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [greɪt] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
And **this** **Homeric** **figure** **of** **two** **centuries** **ago** **,** **great** **of** **stature** **and** **terrible**
和 这 荷马史诗 数字 的 二 几个世纪 前 , 伟大的 的 身材 和 糟糕的
[ɪn] [faɪt] ,
in **fight** **,**
在 斗争 ,

而这位两百年前荷马史诗中的人物，身材魁梧，骁勇善战，

[hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['skersli] [les] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['rɪt(ə)n] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

had	a	son	whose	name	is	scarcely	less	famous	in	the	little	-	written	traditions	of
有	一个	儿子	谁	姓名	是	几乎	较少的	著名的	在	这	小的	-	书面	传统	的

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['raʊpoʊ] .

the	conquest	of	the	Whanga	-	Raupo	.
这	征服	的	这	-	-	劳波	.

他有一个儿子，这个儿子的名字在鲜为人知的旺加-劳波征服史中也同样闻名遐迩。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wɪtʃ] [miːnz] “ ['ɑːktəpʊs] ,

His	name	was	Wheke	,	which	means	“	Octopus	,
他的	姓名	曾是	-	,	哪个	方法	“	章鱼	,

他的名字叫惠克，意思是“章鱼”。

” [ænd; ənd][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hiː; hi] [spred] ['terər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - .

”	and	like	his	father	he	spread	terror	among	the	Ngati	-	Mamoe	.
”	和	喜欢	他的	父亲	他	传播	恐怖	之中	这	ngati	-	-	.

像他父亲一样，他在纳蒂-马莫埃部落中散播恐怖。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːr] ['pɑːrtiz] [hiː; hi] ['skauəd] [ɔːl] [ðiːz] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [trækt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

With	his	war	parties	he	scoured	all	these	ranges	and	tracked	the	frightened
和	他的	战争	各方	他	彻底清洗	全部	这些	范围	和	已追踪	这	害怕

['fjʊdʒətɪv] ['ɪntuː][ðer; ðər][moʊst]['siːkrət] ['væliz] [ænd; ənd] [keivz] .

fugitives	into	their	most	secret	valleys	and	caves	.
逃犯	进入	他们的	最多	秘密	山谷	和	洞穴	.

他率领战队搜遍了所有这些山脉，追踪惊恐的逃亡者进入他们最隐秘的山谷和洞穴。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] - [graʊndz] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][jɑːn][fɔːrt] - [laɪk] [nest] [ʌv; əv]

One	of	his	camping	-	grounds	on	a	war	expedition	was	yon	fort	-	like	nest	of
一	的	他的	野营	-	理由	在	一个	战争	远征	曾是	远	堡	-	喜欢	巢	的

[bə'sɔːlt] ['taʊərz] [ænd; ənd] - [ə'bʌv] [kæs] [beɪ] ,

basalt	towers	and	upjuts	above	Cass	Bay	,
玄武岩	塔楼	和	-	多于	卡斯	湾	,

他在一次战争远征中露营的营地之一，是卡斯湾上方那片由玄武岩塔和突出物构成的堡垒般的巢穴。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəltən] [roʊd] ; [hiː; hi] [slept] [wʌn] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

overlooking	our	Lyttelton	road	;	he	slept	one	night	near	the	summit	of	one	of
俯瞰	我们的	利特尔顿	路	;	他	睡着了	一	夜晚	靠近	这	首脑	的	一	的

[ðiːz] [krægz] ,

these	crags	,
这些	峭壁	,

俯瞰着我们利特尔顿公路；他曾在其中一座峭壁的顶峰附近睡过一晚。

[ə; eɪ][waɪld][hɑːrd] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [noʊn] [æz; əz] “ [tiː] - - - [oʊ] -

a	wild	hard	camping	place	,	and	it	is	still	known	as	“	Te	-	Moenga	-	o	-
一个	荒野	难的	野营	地方	,	和	它	是	仍然	已知	作为	“	特	-	-	-	o	-

- ” [ɔːr] “ - [bed] .

Wheke	”	or	“	Wheke's	Bed	.
-	”	或者	“	-	床	.

一个野生的硬质露营地，至今仍被称为“Te-Moenga-o-Wheke”或“Wheke's Bed”。

” [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['miːtɪŋ] [hɔːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -

”	And	over	the	doorway	of	the	large	meeting	hall	in	the	village	of	Rapaki
”	和	超过	这	门口	的	这	大的	会议	大厅	在	这	村庄	的	-

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['peɪntɪd] ,

you	will	see	the	name	of	Wheke	painted	,
你	将要	看	这	姓名	的	-	绘	,

“在拉帕基村的大型集会厅的门楣上，你会看到韦克的名字被漆了起来。”

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['hɪroʊ] [huːz] [boʊnz][hæv; həv] [bɪn] [dʌst] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
in memory of a brown hero whose bones have been dust these two hundred years
在 记忆 的 一个 棕色的 英雄 谁 骨头 有 到过 灰尘 这些 二 百 年
. [[θriː]] [[θriː]]
. [3] [3]
. [3] [3]

谨以此纪念一位棕色皮肤的英雄，他的骸骨已化为尘土两百年。[3][3]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ləu'kælitiz]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]
The following note describing the occupation of these localities after the first
这 下列的 笔记 描述 这 职业 的 这些 地方 后 这 第一的
['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] .
conflict between the two great tribes of the South Island was written by Mr .
冲突 之间 这 二 伟大的 部落 的 这 南 岛 曾是 书面 经过 先生 .
[tiː] . [iː] . [griːn] ([teɪm] -) [ʌv; əv] - ,
T . E . Green (Tame Kirini) of Tuahiwi ,
T . E . 绿色的 (驯服 -) 的 - ,

以下这段描述南岛两大部落第一次冲突后这些地区被占领情况的记录，是由图阿希维的TE Green先生（Tame Kirini）所写：

[ˌkaɪə'pɔɪ] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
Kaiapoi , who died in 1917 , and who was an authority on the history
凯阿波伊 , WHO 死亡 在 - , 和 WHO 曾是 一个 权威 在 这 历史
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [klæn] : —
of his mother's clan : —
的 他的 母亲的 氏族 : —

凯阿波伊于1917年去世，他是其母系氏族历史的权威：

“ [ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - [wɜːr; wər] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ The Ngati - Mamoe were subdued by the Ngai - Tuhaitara section of the
“ 这 ngati - - 是 低沉的 经过 这 恩盖 - - 部分 的 这
['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː][traɪb] ['ʌndər]['moʊki] ,
Ngai - Tahu tribe under Moki ,
恩盖 - 豆腐 部落 在下面 莫基 ,

“Ngati-Mamoe 被 Moki 领导下的 Ngai-Tahu 部落的 Ngai-Tuhaitara 部分征服，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [huːz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['kænən][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [stæks]
an account of whose expedition is given in Canon J . W . Stack's
一个 帐户 的 谁 远征 是 给定 在 佳能 J . W . 堆栈的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][bæŋks] [pɪ'nɪnsələr] .
contribution to “ Tales of Banks Peninsula .
贡献 到 “ 故事 的 银行 半岛 .

他的探险经历在 JW Stack 牧师为《班克斯半岛的故事》所作的章节中有所记载。

” [tiː]['rɑːkiˌrə'kiː] ([ɔːr]['rɑːŋgi]) - - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” Te Raki (or Rangi) - whakaputa was of the Ngati - Kurii section of the
” 特 拉基酒 (或者 朗吉) - - 曾是 的 这 ngati - - 部分 的 这
[traɪb] ;
tribe ;
部落 ;

“Te Raki（或 Rangi）-whakaputa 属于该部落的 Ngati-Kurii 部分；

['ŋɑːtiː] - - ['kærid] [ðer; ðər]['kɑːŋkwest][noʊ] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ˌkaɪ'kɔːrə] .
Ngati - Kurii carried their conquest no further south than Kaikoura .
ngati - - 携带 他们的 征服 不 更远 南 比 凯库拉 .

纳提-库里的征服行动不比凯库拉更南边。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['saʊθwərd] [ɪz][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - - - ['tærə] .
From there southward is the conquest of Ngai - Tuhai - tara .
从 那里 向南 是 这 征服 的 恩盖 - - - 塔拉 .

从那里向南就是征服 Ngai-Tuhai-tara 的征程。

[ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][tiː] - [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ˌti ju] - - ,

The	second	daughter	of	Te	Rakiwhakaputa	was	the	wife	of	Tu	-	Rakautahi	,
这	第二	女儿	的	特	-	曾是	这	妻子	的	图	-	-	,

[ðə; ði]['faʊndər] [ʌv; əv][ˌkaɪə'pɔɪ] [pɑː] ,

the	founder	of	Kaiapoi	Pa	,
这	创始人	的	凯阿波伊	宾夕法尼亚州	,

Te Rakiwhakaputa 的二女儿是 Kaiapoi Pa 创始人 Tu-Rakautahi 的妻子，

[soʊ][tiː] - [keɪm] [tuː; tə][ˌkaɪə'pɔɪ]['æftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gaɪ, ɛn'gaɪ] -

so	Te	Rakiwhakaputa	came	to	Kaiapoi	after	the	settlement	of	the	Ngai	-
所以	特	-	来了	到	凯阿波伊	后	这	沉降	的	这	恩盖	-

- ,

Tuhaitara	,
-	,

因此，在 Ngai-Tuhaitara 定居之后，Te Rakiwhakaputa 来到了 Kaiapoi，

[hɪr] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ʌðər] ['ŋɑːtiː] - - ['tʃiːftənz] , ['neɪmli] , ['mɑːkoʊ; 'meɪkoʊ] , [tiː] -

here	accompanied	by	other	Ngati	-	Kurii	chieftains	,	namely	,	Mako	,	Te	Ruahikihiki
这里	伴随	经过	其他	ngati	-	-	酋长们	,	即	,	真氚	,	特	-

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

在其他纳提库里酋长的陪同下，即马科 (Mako)、特鲁阿希基希基 (Te Ruahikihiki) 等人，

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ˌkaɪə'pɔɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	dwelt	in	the	vicinity	of	Kaiapoi	for	some	time	.
和	居住	在	这	附近	的	凯阿波伊	为了	一些	时间	.

并在凯阿波伊附近居住了一段时间。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - ([ðə; ði][kæm]) ,

There	is	a	spot	on	the	eastern	bank	of	the	Whakahume	(	the	Cam	)	,
那里	是	一个	点	在	这	东	银行	的	这	-	(	这	摄像头	)	,

在瓦卡胡姆河（卡姆河）东岸有一个地方，

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkaɪə'pɔɪ] ['wʊlən] [mɪlz] , [neɪmd] [tiː] [pɑː] [oʊ]

about	half	a	mile	from	the	Kaiapoi	Woollen	Mills	,	named	Te	Pa	o
关于	一半	一个	英里	从	这	凯阿波伊	羊毛	米尔斯	,	命名	特	宾夕法尼亚州	o

距离凯阿波伊毛纺厂约半英里，名为 Te Pa o

[tiː] - .

Te	Rakiwhakaputa	.
特	-	.

Te Rakiwhakaputa。

[sʌm; səm] [ə'kɜːrəns] [ðer; ðər][ɪn'reɪdʒd] - , ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ˌti ju] - - [ænd; ənd]

Some	occurrence	there	enraged	Parakiore	,	youngest	son	of	Tu	-	Rakautahi	and
一些	发生	那里	愤怒	-	,	最小的	儿子	的	图	-	-	和

['grænsʌn] [ʌv; əv][tiː] - ,

grandson	of	Te	Rakiwhakaputa	,
孙子	的	特	-	,

那里发生的一些事情激怒了帕拉基奥雷（Parakiore），他是图拉考塔希（Tu-Rakautahi）最小的儿子，也是特拉基瓦卡普塔（Te Rakiwhakaputa）的孙子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['ɪntərloʊpər][ɪn][hɪz; ɪz][mɪdst] ,

and	he	declared	that	he	would	have	no	interloper	in	his	midst	,
和	他	声明	那	他	会	有	不	闯入者	在	他的	中间	,

他宣称，他的队伍中绝不容许任何外来者。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tiː] - , ([tuː; tə] [-]

referring	to	his	grandfather	Te	Rakiwhakaputa	,	(	to	[	45	]
指	到	他的	祖父	特	-	,	(	到	[	-	]

指的是他的祖父 Te Rakiwhakaputa，（至[45]

[huːm] , [fɔːr; fər] ['brevəti] ,
whom , for brevity ,
谁 , 为了 简洁 ,

简而言之，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'fɜːr][baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [neɪm] [tiː]['rɑːkiˌrə'kiː]) [ænd; ənd]['mɑːkoʊ; 'meɪkoʊ] (['mæŋgoʊ])
I shall now refer by his short name Te Raki) and Mako (Mango)
我 将 现在 参考 经过 他的 短的 姓名 特 拉基酒) 和 真氙 (芒果)
[huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ([tiː] - ['eldɪst] ['dɔːtər]) .
who was married to his aunt (Te Raki's eldest daughter) .
WHO 曾是 已婚 到 他的 阿姨 (特 - 长子 女儿) .

我将用他的简称 Te Raki 来称呼他，还有 Mako（Mango），她娶了他的姑姑（Te Raki 的长女）。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˌti ju] - - [sed] [tuː; tə][tiː]['rɑːkiˌrə'kiː]
As a result of this attitude of his son , Tu - Rakautahi said to Te Raki
作为 一个 结果 的 这 态度 的 他的 儿子 , 图 - - 说 到 特 拉基酒
,
,
,

由于儿子的这种态度，图拉考塔希对特拉基说：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] - - ['rɑʊpoʊ] (['lɪtəltən] ['hɑːrbər]) ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]
' You must go out to the Whaka - raupo (Lyttelton Harbour) ; there are
- 你 必须 去 出去 到 这 - - 劳波 (利特尔顿 港口) ; 那里 是
[ʃɑːrks] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] .
sharks there for us two .
鲨鱼 那里 为了 我们 二 .

你们一定要去利特尔顿港（Whaka-raupo），那里有鲨鱼等着我们俩。

- ['mɑːkoʊ; 'meɪkoʊ][hiː; hi][sent][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [tuː; tə] , ['seɪɪŋ] : - ['jɑːndər][ɑːr; ər] ['iːlz]
' Mako he sent to Little River , to Wairewa , saying : ' Yonder are eels
- 真氙 他 发送 到 小的 河 , 到 怀雷瓦 , 说 : - 远处 是 鳗鱼
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] .
for us two .
为了 我们 二 .

“马科派人去小河，去怀雷瓦，说：‘那边有鳗鱼给我们俩吃。’”

- [tuː; tə][tiː] - [hiː; hi] [sed] , - [goʊ][tuː; tə] - ([æt; ət] [leɪk] ['ɛlzˌmɪr]) ;
' To Te Ruahikihiki he said , ' Go to Taumutu (at Lake Ellesmere) ;
- 到 特 - 他 说 , - 去 到 - (在 湖 埃尔斯米尔) ;

“他对 Te Ruahikihiki 说，“去陶穆图（埃尔斯米尔湖）；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] (['flaʊndəz]) [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] [ðer; ðər] .
there are patiki (flounders) for us two there .
那里 是 帕蒂基 (比目鱼) 为了 我们 二 那里 .

那里有比目鱼（patiki）供我们两个人吃。

- ['kɪri] - [hiː; hi][sent] [aʊt][tuː; tə] - : - [goʊ]['jɑːndər][ænd; ənd] [kætʃ] ['hæpjuku][fɔːr; fər]
' Kiri - Mahinahina he sent out to Paanau : ' Go yonder and catch hapuku for
- 基里 - 马希纳希纳 他 发送 出去 到 - : - 去 远处 和 抓住 哈普库 为了
[ˌjuː 'es] . -
us . '
我们 . -

“他派出 Kiri-Mahinahina 去帕阿瑙：‘到那边去帮我们抓哈普库。’”

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ,
“ Now this is what the present generation living at these places object to ,
“ 现在 这 是 什么 这 展示 一代 活的 在 这些 地方 目的 到 ,

“这就是居住在这些地方的当代人所反对的，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər]['ænsestərz][wɜːr; wər][sent][ðer; ðər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər]

the	idea	that	their	ancestors	were	sent	there	to	procure	food	supplies	for
这	主意	那	他们的	祖先	是	发送	那里	到	采购	食物	补给品	为了

[ˌkaɪə'pɔɪ] .

Kaiapoi	.
凯阿波伊	.

他们认为，他们的祖先被派往那里为凯阿波伊获取食物。

[æz; əz]['moʊki] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ˌti ju] - , ['hedɪd] [ðə; ði]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - -

As	Moki	,	the	younger	brother	of	Tu	Rakautahi	,	headed	the	Ngai	-	Tuhaitara
作为	莫基	,	这	年轻	兄弟	的	图	-	,	标题	这	恩盖	-	-

[klæn] [huː] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,

clan	who	conquered	the	Peninsula	,
氏族	WHO	征服	这	半岛	,

作为图·拉考塔希的弟弟，莫基领导着征服伊比利亚半岛的恩盖-图海塔拉氏族。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [pər'siːv] [ðæt] [noʊ] [tʃiːf] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [goʊ][ænd; ənd]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

you	will	readily	perceive	that	no	chief	would	deliberately	go	and	settle	on	the
你	将要	容易	感知	那	不	首席	会	故意地	去	和	定居	在	这

['terətɔːri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

territory	of	another	,
领土	的	其他	,

你很容易就能看出，没有哪个首领会故意去侵占他人的领土。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wʌn][soʊ]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ˌti ju] - - ,

and	particularly	one	so	powerful	as	Tu	-	Rakautahi	,
和	特别	一	所以	强大的	作为	图	-	-	,

尤其是像 Tu-Rakautahi 这样强大的神灵，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trɪbjuːt]

without	his	permission	—	which	in	this	case	was	given	—	and	without	tribute
没有	他的	允许	—	哪个	在	这	案件	曾是	给定	—	和	没有	贡

['biːɪŋ] [peɪd] ['ænjuəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] .

being	paid	annually	for	the	privilege	.
存在	有薪酬的	每年	为了	这	特权	.

未经他的许可（尽管本案中他已获得许可），且未每年为此特权缴纳贡赋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][pəkeɪhɑs] .

This	was	strictly	carried	out	by	them	until	the	advent	of	the	pakehas	.
这	曾是	严格	携带	出去	经过	他们	直到	这	来临	的	这	白人	.

直到白人到来之前，他们一直严格执行这项规定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌkaɪə'pɔɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [kɔruː] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][rɪ'tɜːrn] , ['mɪrli] [ɪn]['maʊri] ['etɪkət] ;

Of	course	Kaiapoi	gave	them	kauru	generally	in	return	,	merely	in	Maori	etiquette	;
的	课程	凯阿波伊	给予	他们	考鲁	一般来说	在	返回	,	仅仅	在	毛利人	礼仪	;

当然，凯阿波伊通常会回赠他们一些礼物，这只是毛利人的礼仪；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔruː] ([ðə; ði]['ʃʊgər]['ekstrækt; ɪk'strækt]

some	are	now	trying	to	make	out	that	the	kauru	(	the	sugar	extract
一些	是	现在	尝试	到	制作	出去	那	这	考鲁	(	这	糖	提炼

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː'aɪ'aɪ] ,

of	the	tii	,
的	这	tii	,

现在有些人试图证明，kauru（tii的糖提取物，

[ɔːr] ['kæbɪdʒ] [triː]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɪʃ] .

or	cabbage	tree	)	was	the	payment	for	their	fish	.
或者	卷心菜	树	)	曾是	这	支付	为了	他们的	鱼	.

他们用（或卷心菜树）作为鱼的报酬。

” [wen] [fɜːrst][aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] - [saɪd] [roʊd] [frʌm; frəm] ['lɪtəltən]

”	When	first	I	went	round	the	high	bend	in	the	harbour	-	side	road	from	Lyttelton
”	什么时候	第一的	我	去	圆形的	这	高的	弯曲	在	这	港口	-	边	路	从	利特尔顿

[ænd; ənd] [sɔː] - ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] - ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [bɪ'loʊ] ,

and	saw	Rapaki	village	a	-	slumber	in	the	afternoon	sun	below	,
和	锯	-	村庄	一个	-	睡眠	在	这	下午	太阳	以下	,

”当我第一次从利特尔顿沿着海港边的公路绕过一个大弯道，看到下方的拉帕基村在午后的阳光下沉睡时，

[ɔːl][ɪn][ɪts] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv] [groʊvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

all	in	its	green	and	gold	of	groves	and	flowers	,
全部	在	它是	绿色的	和	金子	的	小树林	和	花朵	,

到处都是绿树成荫、鲜花盛开的金色树林，

['græsi] [fiːldz] [læpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɔːft][foʊldz] ,

grassy	fields	lapped	about	it	in	soft	folds	,
草丛	字段	圈速	关于	它	在	柔软的	折叠	,

柔软的草地像褶皱一样环绕着它，

[ðə; ði] [siː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɪfs] ,

the	sea	coming	up	in	gentle	breathings	at	the	foot	of	the	little	cliffs	,
这	海	未来	向上	在	温和的	呼吸	在	这	脚	的	这	小的	悬崖	,

海水轻柔地拍打着小悬崖的脚下，如同呼吸般缓缓升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][oʊld][krægz] [ə'bʌv] ,

and	the	grand	old	crags	above	,
和	这	盛大	老的	峭壁	多于	,

还有上方雄伟古老的峭壁，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hjuːdʒ]['tiːɑːhɑː] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːk] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sentri] - [waɪz] ['oʊvər][ɔːl] ,

with	one	huge	taiaha	-	head	of	a	peak	lording	it	sentry	-	wise	over	all	,
和	一	巨大的	泰哈	-	头	的	一个	顶峰	领主	它	哨兵	-	明智的	超过	全部	,

一座巨大的塔亚哈山峰的头部像哨兵一样俯瞰着一切。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['veri] [fjuː] ['maʊri] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]

I	thought	that	for	beauty	of	setting	very	few	Maori	kaingas	even	in	the	romantic
我	想法	那	为了	美丽	的	环境	非常	很少	毛利人	卡因加斯	甚至	在	这	浪漫的

['bʊʃˌlænd] [ænd; ənd] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['aɪlənd][wɜːr; wər] [pɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæmlət][ʌv; əv]

bushlands	and	highlands	of	the	North	Island	were	peers	of	this	hamlet	of
灌木丛	和	高地	的	这	北	岛	是	同龄人	的	这	村庄	的

[ðə; ði]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː] ,

the	Ngai	-	Tahu	,
这	恩盖	-	豆腐	,

我认为，即使在北岛浪漫的丛林和高地，也很少有毛利人村落（kainga）的环境能与这个 Ngai-Tahu 村落相媲美。

['ɔːlmoʊst]['dʒɔsəld][ɔːf][ðə; ði][mæp][baɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['hɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː] .

almost	jostled	off	the	map	by	the	crowding	hordes	of	the	pakeha	.
几乎	推搡	离开	这	地图	经过	这	拥挤	成群结队	的	这	帕克哈	.

几乎被蜂拥而至的白人大军挤出了地图。

[daʊn] [ðə; ði][bend]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ] ,

Down	the	bend	into	the	hollow	,
向下	这	弯曲	进入	这	空洞的	,

沿着弯道进入洼地，

[wer] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [striːm] [goʊz] ['tɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ,

where	the	ghost	of	a	mountain	stream	goes	tinkling	through	the	little	gully	,
在哪里	这	鬼	的	一个	山	溪流	去	叮叮当当	通过	这	小的	沟壑	,

山涧溪水潺潺流淌在小沟里，仿佛幽灵一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [siːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	the	towns	that	are	so	near	seem	a	hundred	miles	away	.
和	这	城镇	那	是	所以	靠近	似乎	一个	百	英里	离开	.

近在咫尺的城镇，却仿佛远在百里之外。

[ðə; ði][mæt] - ['kɪltɪd] [kɑːŋ'kiːstədɔːr] [ʌv; əv][oʊld] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]

The	mat	-	kilted	conquistador	of	old	who	gave	his	name	to	the	place	had
这	垫	-	苏格兰短裙	征服者	的	老的	WHO	给予	他的	姓名	到	这	地方	有

[æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ,

an	eye	for	a	secure	,
一个	眼睛	为了	一个	安全的	,

那位身着草席短裙、以自己名字命名此地的古代征服者，对安全有着敏锐的眼光。

[wel] - ['hɪd(ə)n] [saɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑː] .

well	-	hidden	site	for	his	pa	.
出色地	-	隐	地点	为了	他的	帕	.

为他爸爸精心隐藏的网站。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][spɑːt] [mɔːr] [snʌg] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [pɔːrt] [hɪlz] .

He	could	scarcely	have	chosen	a	spot	more	snug	about	these	savage	Port	Hills	.
他	可以	几乎	有	选定	一个	点	更多的	舒适	关于	这些	野蛮的	港口	丘陵	.

在险峻的港口山丘附近，他几乎不可能找到比这更舒适的地方了。

[ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [tɔːrz][ænd; ənd] ['mɑːrlɪn] - [spaɪks] [ʌv; əv]['faɪər] - [bɔːrn] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

The	dominating	tors	and	marline	-	spikes	of	fire	-	born	rock	and	the	great
这	占据主导地位	托尔斯	和	玛琳	-	尖峰	的	火	-	出生	岩石	和	这	伟大的

[ʌp] - [swel] [ʌv; əv][lænd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz] .

up	-	swell	of	land	on	all	sides	but	the	sea	ward	off	the	cold	winds	.
向上	-	膨胀	的	土地	在	全部	侧面	但	这	海	病房	离开	这	寒冷的	风	.

巍峨耸立的岩丘和由火烧而成的尖峰状岩石，以及四周（除大海以外）隆起的陆地，阻挡了寒风的侵袭。

['lɔːftiɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['nɪrəst] [ɪz] [ðæt] ['taʊərɪŋ] [spɪr] - [hed] [tiː]['poʊhoʊ] - [oʊ] - [tɑːmɑːtiːə] , [

Loftiest	of	all	and	nearest	is	that	towering	spear	-	head	Te	Poho	-	o	-	Tamatea	,	[
最高	的	全部	和	最近的	是	那	参天	矛	-	头	特	波霍	-	o	-	塔玛蒂亚	,	[

-]

46	]
-	]

最高耸、距离最近的是高耸的矛头 Te Poho-o-Tamatea[46]

[ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['raɪəˌlaɪt] ,

a	dark	grey	triangle	of	rhyolite	,
一个	黑暗的	灰色的	三角形	的	流纹岩	,

一块深灰色三角形流纹岩，

['θrʌstɪŋ] [ɪts] ['neɪkɪd] ['eɪpeks] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm][skaɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌv]

thrusting	its	naked	apex	into	the	warm	sky	a	thousand	feet	and	more	above
推进	它是	裸	顶点	进入	这	温暖的	天空	一个	千	脚	和	更多的	多于

[ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] - ['piːp(ə)l] .

the	groves	and	dwellings	of	Tikao's	people	.
这	小树林	和	住宅	的	-	人们	.

光秃秃的山顶直插温暖的天空，高出蒂考人民的树林和住所千尺之高。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] - ; [ɪts] ['prez(ə)ns] ,

It	looks	what	it	is	,	the	mountain	guardian	of	Rapaki	;	its	presence	,
它	看起来	什么	它	是	,	这	山	监护人	的	-	;	它是	在场	,

它看起来就像拉帕基山的守护神；它的存在，

['grɪmli] [grænd][ɑːn][dɑːrk] ['laʊərɪŋ] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [treɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

grimly	grand	on	dark	lowering	days	when	the	mists	trail	about	it	and	give	it
阴沉地	盛大	在	黑暗的	降低	天	什么时候	这	薄雾	踪迹	关于	它	和	给	它

['ædɪd] [haɪt] [ænd; ənd] ['daʊərnɪs] ,

added	height	and	dourness	,
额外	高度	和	阴郁	,

在阴沉沉的日子里，当薄雾笼罩着它，更增添了它的高耸和阴郁之感时，它显得格外庄严雄伟。

[ɪz][noʊ] [les] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːnz] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] - [kʌt] ['væli] [ʌv; əv]
is no less overpowering in the night , when it leans over the deep - cut valley of
是 不 较少的 压倒性的 在 这 夜晚 , 什么时候 它 倾斜 超过 这 深的 - 切 谷 的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

夜幕降临，当它俯视着梦境深邃的山谷时，那种力量同样令人震撼。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rʌgɪd] [bleɪd] [ʌv; əv] ['blæknəs] [etʃt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
a huge rugged blade of blackness etched against the sky .
一个 巨大的 崎岖 刀刃 的 黑 蚀刻 反对 这 天空 .

一道巨大的、棱角分明的黑色利刃，深深地刻印在天空之中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
And even in this day of sunshine ,
和 甚至 在 这 天 的 阳光 ,

即使在这样阳光明媚的日子里，

[wen] ['evri] [keɪv] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn][ðə; ði]['poʊhoʊ] - [oʊ] - [tɑːmɑːtiːə][wɜːr; wər] [səːtʃt] [baɪ][ðə; ði]
when every cave and cranny in the Poho - o - Tamatea were searched by the
什么时候 每一个 洞穴 和 裂缝 在 这 波霍 - o - 塔玛蒂亚 是 搜索 经过 这
['goʊldən] [laɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪts]['faɪəri][bɜːrθ] [stʊd] [rɪ'viːld] ,
golden light and when the mystery of its fiery birth stood revealed ,
金的 光 和 什么时候 这 神秘 的 它是 火热 出生 站立 揭晓 ,

当波霍塔马蒂亚的每一个洞穴和缝隙都被金色的光芒搜寻过，当它炽热诞生的秘密被揭开时

[ðə; ði] [greɪt] [spɪr] - [rɑːk] [stɪl] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪrinəs] [ænd; ənd][tə'puː] .
the great spear - rock still seemed a place of eeriness and tapu .
这 伟大的 矛 - 岩石 仍然 似乎 一个 地方 的 怪诞 和 塔普 .

那块巨大的矛状岩石仍然给人一种诡异和神秘的感觉。

[ðæt] [oʊld] ['ribənwjd] [triː] [ðæt] [kwaɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [tʃɜːrtʃ] [hoʊldz] ['meməriz]
That old ribbonwood tree that quite overshadows the little Rapaki church holds memories
那 老的 丝带木 树 那 相当 黯然失色 这 小的 - 教会 持有 回忆
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['fɔrists] [ðæt] [wʌns] [kloʊðd] [ɔːl] [ðiːz] [pɔːrt] [hɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] “
of the vanished forests that once clothed all these Port Hills and of the “
的 这 消失了 森林 那 一次 穿着衣服 全部 这些 港口 丘陵 和 的 这 “
['flɪtɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [aʊt'lɪvd] .
flitting generations of mankind ” it has so long outlived .
飞掠 几代人 的 人类 ” 它 有 所以 长的 活得更久 .

那棵古老的丝带木树几乎完全遮蔽了拉帕基小教堂，它承载着曾经覆盖所有这些港口山丘的消失的森林的记忆，以及它已经见证了很久的“人类的迁徙世代”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ə; eɪ] - [tiː]['rɑːŋgi] -
It is a dignified survivor of the woodlands of the Rapaki - a - Te Rangi -
它 是 一个 凝重 幸存者 的 这 林地 的 这 - - 一个 - 特 朗吉 -
- .
whakaputa .
- .

它是 Rapaki-a-Te Rangi-whakaputa 林地里有尊严的幸存者。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['tɪmbɝz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðiːz] [naʊ] - ['græsi] [sloʊps]
Once upon a time the indigenous timbers thickly covered all these now - grassy slopes
一次 之上 一个 时间 这 土著 木材 浓密 涵盖 全部 这些 现在 - 草丛 连续下坡
['slæntɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪəˌlaɪt] ['hɪltɑːp][krægz][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
slanting quickly from the rhyolite hilltop crags to the quiet waters of the
斜 迅速地 从 这 流纹岩 山顶 峭壁 到 这 安静的 水 的 这
- - ['raʊpoʊ] .
Whaka - Raupo .
- - 劳波 .

从前，茂密的本地木材覆盖了所有这些现在长满草的山坡，这些山坡从流纹岩山顶峭壁迅速倾斜到 Whaka-Raupo 的静谧水域。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [triːz] — ['toʊtərɑː] , ['riːmuː] , ['kʌhikəˌtɛə] [ænd; ənd] - — [bʌt; bət][ɔːl]

There	were	big	trees	—	totara	,	rimu	,	kahikatea	and	mataii	—	but	all
那里	是	大的	树木	—	托塔拉	,	里木	,	卡希卡蒂亚	和	-	—	但	全部

[hæv; həv] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

have	gone	long	ago	.
有	已消失	长的	前	.

那里有很多大树——totara、rimu、kahikatea和mataii——但都早已消失了。

[rɪ'meɪnz] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['remnənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['slɔːtər] [wɪð; wɪθ]['faɪər]

Remains	there	but	a	remnant	from	the	general	slaughter	with	fire
遗迹	那里	但	一个	剩	从	这	一般的	屠宰	和	火

[ænd; ənd][æks][ænd; ənd] ['krɔːsˌkʌt] [sɔː] — [ə; eɪ] [kɑːps] [ɑːn]['jɑːndər] ['rɑːki] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəltən]

and	axe	and	crosscut	saw	—	a	copse	on	yonder	rocky	point	on	the	Lyttelton
和	斧头	和	横切	锯	—	一个	矮林	在	远处	岩石	观点	在	这	利特尔顿

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] ,

side	of	the	hamlet	,
边	的	这	村庄	,

那里还留存着一场大规模屠杀的痕迹，这场屠杀使用了火、斧头和横锯——在村庄利特尔顿一侧的岩石岬角上的一片小树林。

[wer] [ðə; ði] [poʊ'etɪkli] [neɪmd] ['eɪk] - - ,

where	the	poetically	named	ake	-	rautangi	,
在哪里	这	诗意地	命名	ake	-	-	,

诗意地命名为 ake-rautangi，

[ðə; ði] ['eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kraɪɪŋ] [liːvz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ʃrʌbz] [hoʊld][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

the	ake	of	the	“	crying	leaves	”	and	a	few	other	shrubs	hold	their	little
这	ake	的	这	“	哭泣	树叶	”	和	一个	很少	其他	灌木	抓住	他们的	小的

['stoʊni][fɔːrt] ;

stony	fort	;
石质的	堡	;

“哭泣的树叶”和其他一些灌木丛守卫着它们的小石堡；

[ænd; ənd][ɪn]['tɑːreɪ] - ['gɑːrdn] [ðə; ði][kɔʊmɑtʃuːə][hæz; həz][sʌm; səm] ['treʒərd] [plænts] , [sʌtʃ]

and	in	Taare	Tikao's	garden	the	kaumatua	has	some	treasured	plants	,	such
和	在	塔雷	-	花园	这	长者	有	一些	珍藏	植物	,	这样的

[æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] ['raʊ] - - [ʃrʌb] ,

as	the	handsome	rau	-	tawhiri	shrub	,
作为	这	英俊的	劳	-	-	灌木	,

在塔雷·蒂考的花园里，这位长者种植了一些珍贵的植物，例如美丽的拉乌-塔维里灌木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] - , [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['eɪk] ,

and	the	flowering	hakeke	,	a	variety	of	ake	,
和	这	开花	-	,	一个	种类	的	ake	,

还有开花的哈克克，它是阿克树的一个品种，

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wen] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][hænd][hæv; həv][ə; eɪ]['lemən] - [laɪk] [pər'fjuːm] ;

the	leaves	of	which	when	crushed	in	the	hand	have	a	lemon	-	like	perfume	;
这	树叶	的	哪个	什么时候	碎	在	这	手	有	一个	柠檬	-	喜欢	香水	;

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːst] [-]

the	Natives	used	[	47	]
这	本地人	用过的	[	-	]

这种植物的叶子揉碎后会散发出类似柠檬的香味；当地土著居民曾使用[47]

[tuː; tə][bɔɪl][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] - - , [ðə; ði]['freɪgrənt][ɔɪl] [ɪk'sprest] .

to	boil	them	for	the	hinu	kakara	,	the	fragrant	oil	expressed	.
到	熬	他们	为了	这	-	-	,	这	香	油	表达	.

将它们煮沸，榨取香油。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['ribənwjd] , [ɔ:r] ['leis,bɑ:k] , [ɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] - ['dʒækɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʊʃmən]

But	the	old	ribbonwood	,	or	lacebark	,	or	thousand	-	jacket	,	as	the	bushman
但	这	老的	丝带木	，或者		花皮	，或者		千	-	夹克	，	作为	这	丛林人

['veriəsli,'væriəsli][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ,

variously	calls	it	,
各种各样的	呼叫	它	，

但是，这种古老的丝带木，或者叫作蕾丝木，或者像丛林居民们所称呼的那样，千层木，

[ɪz][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [aɪ] .

is	the	tree	that	takes	the	eye	.
是	这	树	那	需要	这	眼睛	.

这是一棵引人注目的树。

[ðə; ði]['meɪɜ-ɪs, 'maʊri:z][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - [ænd; ənd] ['hu:hr] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	Maoris	of	the	north	call	it	whauwhi	and	houhere	,	here	it	is
这	毛利人	的	这	北	称呼	它	-	和	houhere	，	这里	它	是

- [ɔ:r][hɑ:i:] .

houhi	or	houi	.
-	或者	侯	.

北方的毛利人称之为 whauwhi 和 houhere，这里是 houhi 或 houi。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪts]['pɑ:kɪhɑ:] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑ:rk] ,

It	takes	its	pakeha	name	from	the	peculiar	characteristics	of	the	inner	bark	,
它	需要	它是	帕克哈	姓名	从	这	奇特	特征	的	这	内	吠	，

它的欧洲名字来源于其内皮的特殊特征。

[wɪtʃ] [ɪz] [tʌf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv]['faɪbər][ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['netɪd] [ænd; ənd] ['pɜ:rfəˌretɪd] .

which	is	tough	and	strong	of	fibre	and	beautifully	netted	and	perforated	.
哪个	是	艰难的	和	强的	的	纤维	和	非常漂亮	网	和	穿孔的	.

它由坚韧结实的纤维制成，并有精美的网状和穿孔。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kɔlənɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdiz] -

The	early	colonists	have	been	known	to	use	it	for	the	trimming	of	ladies	'
这	早期的	殖民者	有	到过	已知	到	使用	它	为了	这	修剪	的	女士们	-

[hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] .

hats	and	bonnets	.
帽子	和	引擎盖	.

早期殖民者曾用它来装饰女士的帽子和女帽。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][wɔ:r] - [dæns] ['pɑ:rti][ʌv; əv]['taʊpoʊ] ['neɪtɪvz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

I	have	seen	a	war	-	dance	party	of	Taupo	Natives	,	more	than	a	hundred
我	有	已见	一个	战争	-	舞蹈	派对	的	陶波	本地人	，	更多的	比	一个	百

[strɔ:ŋ] ,

strong	,
强的	，

我曾见过陶波原住民的一支超过百人的战舞队伍，

['kɪltɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] - [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leis,bɑ:k] ,

kilted	with	short	rapakis	made	of	this	lacebark	,
苏格兰短裙	和	短的	-	制成	的	这	花皮	，

用这种蕾丝布料制成的短裙，配以短款拉帕基斯裙，

['deftli] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][baɪ][ðer; ðər] ['wɪmɪnfoʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] ['li:pɪŋ]

deftly	twisted	and	woven	by	their	womenfolk	for	the	ceremonial	leaping
巧妙地	扭曲	和	编织	经过	他们的	妇道人家	为了	这	仪式	跳跃

[pə'reɪd] .

parade	.
游行	.

她们的妇女们巧妙地将布料捻成各种形状，用于仪式性的跳跃游行。

[ɪn][ə; eɪ] - ['gɑːrdn] .
In a Rapaki garden .
在 一个 - 花园 .

在拉帕基花园里。

[iː] . ['kaʊən] , ['foʊtoʊ] [-]
E . Cowan , photo [48]
E . 科万 , 照片 [-]

E. Cowan，照片[48]

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts]['maʊri]['mɑːnəˌmænə][tə'puː][ænd; ənd][ɪts] ['twɪstɪŋ]
That is the tree that extends its Maori mana tapu and its twisting
那 是 这 树 那 扩展 它是 毛利人 法力 塔普 和 它是 扭曲
['flaʊəri] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,
flowery branches over the village church ,
如花 分支 超过 这 村庄 教会 ,

那棵树象征着毛利人的神圣力量（mana tapu），它蜿蜒的、开满花朵的枝条覆盖着村庄教堂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪər][laɪk][æn; ən][oʊld] - [taɪm]['kænd(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,
with a little spire like an old - time candle extinguisher ,
和 一个 小的 尖塔 喜欢 一个 老的 - 时间 蜡烛 灭火器 ,

顶部有个小尖顶，像老式的蜡烛灭火器一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər][ɪts] [ʃeɪd] [ðæt] - [toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ʌv; əv]
and it was under its shade that Tikao told something of the past of
和 它 曾是 在下面 它是 阴影 那 - 讲述 某物 的 这 过去的 的
[ðiːz] [pɑːrts] .
these parts .
这些 部分 .

就在它的树荫下，蒂考讲述了这片土地的过去。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['wezliən; 'wes-]
The church itself , as he remembered , was built in 1869 by the Wesleyan
这 教会 本身 , 作为 他 记得 , 曾是 建造 在 - 经过 这 卫斯理大学
['neɪtɪvz] ,
Natives ,
本地人 ,

据他回忆，这座教堂本身是由卫理公会本地信徒于1869年建造的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋglɪkənz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] -
but the Anglicans used it also , for in those days there was no puhaehae
但 这 圣公会教徒 用过的 它 还 , 为了 在 那些 天 那里 曾是 不 -
,
,
,

但英国国教徒也使用这个词，因为在那时还没有puhaehae。

[noʊ]['vaɪələnt] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][sekts] .
no violent jealousy of sects .
不 暴力 妒忌 的 教派 .

各教派之间没有激烈的嫉妒。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['veri] ['ʃædoʊ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] ['westər] ,
And in its very shadow , when the sun westers ,
和 在 它是 非常 阴影 , 什么时候 这 太阳 西部人 ,

而当太阳西沉时，就在它的阴影里，

[ɪz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['græsi] [spɑ:t]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:ðn] [tʃi:f] [hu:] [wʊd]
is 是 **a** 一个 **tangled** 纠缠不清 **grassy** 草丛 **spot** 点 **sacred** 神圣 **to** 到 **the** 这 **memory** 记忆 **of** 的 **a** 一个 **heathen** 异教徒 **chief** 首席 **who** WHO **would** 会
[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [bɪ'li:fs] .
have 有 **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **white** 白色的 **man's** 男人的 **church** 教会 **or** 或者 **the** 这 **white** 白色的 **man's** 男人的 **beliefs** 信仰 **.** .

这是一片杂草丛生的圣地，是为了纪念一位不信奉白人教会和白人信仰的异教酋长而建。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə; eɪ] ['ʃægi] [tæ'tu:d] ['peɪgən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
Mahuraki - **was** 曾是 **his** 他的 **name** 姓名 **,** , **a** 一个 **shaggy** 毛茸茸 **tattooed** 纹身 **pagan** 异教徒 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **half** 一半 **of** 的 **the** 这
[læst] ['sentʃəri] .
last 最后的 **century** 世纪 **.** .

他名叫马胡拉基，是上世纪上半叶一位头发蓬乱、浑身刺青的异教徒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [tə'pu:] , [sti:pt] [ɪn] ['wɪzərdri] [ænd; ənd]['mɪstɪsɪzəm] .
He 他 **was** 曾是 **exceedingly** 非常 **tapu** 塔普 **,** , **steeped** 浸泡 **in** 在 **wizardry** 巫术 **and** 和 **mysticism** 神秘主义 **.** .

他极其神秘，精通巫术和神秘主义。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['miʃənəriz] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Often 经常 **the** 这 **missionaries** 传教士 **besought** 恳求 **him** 他 **to** 到 **become** 变得 **a** 一个 **Christian** 基督教 **,** ,

传教士们常常恳求他皈依基督教，

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪm][oʊld]['wɔ:rlɑ:k] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði]['rɒŋgoʊ][paɪ] .
but 但 **the** 这 **grim** 严峻 **old** 老的 **warlock** 术士 **scoffed** 嘲笑 **at** 在 **the** 这 **Rongo** 朗戈 **Pai** 派 **.** .

但那位阴沉的老巫师对荣戈派嗤之以鼻。

“ ['hu:] !
“ **Hu** **!**
“ 胡 !

“呼！

” [hi:; hi] [grʌntid] , “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] - ?
” **he** 他 **grunted** 哼哼 **,** , **“** **what** 什么 **is** 是 **your** 你的 **Karaiti** - **?** ?
” 他 哼哼 , “ 什么 是 你的 - ?

他咕哝道：“你的卡拉伊蒂是什么？”

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Who WHO **was** 曾是 **he** 他 **?** ?

他是谁？

[maɪ][gɑ:d][ɪz] - , [ðə; ði][gɑ:d] [hu:z] [saɪn][ɪz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
My 我的 **god** 上帝 **is** 是 **Kahukura** - **,** , **the** 这 **god** 上帝 **whose** 谁 **sign** 符号 **is** 是 **the** 这 **rainbow** 彩虹 **.** .

我的神是卡胡库拉，他的标志是彩虹。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] , [jʊr; jər] - — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [ˌmɪsbɪ'gɑ:tn] !
As 作为 **for** 为了 **yours** 你的 **,** , **your** 你的 **Karaiti** - **—** — **he** 他 **is** 是 **a** 一个 **poriro** - **,** , **a** 一个 **misbegotten** 畸形儿 **!** !

至于你的卡拉伊蒂——他是个波里罗，一个不祥之人！

” [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['sɔ:rli] [peɪnd] ['mɪʃəneri] [ə'bændənd] [ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [tæsk]
” **And** 和 **at** 在 **last** 最后的 **the** 这 **sorely** 非常 **pained** 痛苦 **missionary** 传教士 **abandoned** 弃 **in** 在 **despair** 绝望 **the** 这 **hopeless** 绝望 **task** 任务
[ʌv; əv] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] .
of 的 **plucking** 拔毛 **the** 这 **ancient** 古老的 **man** 男人 **from** 从 **the** 这 **burning** 燃烧 **.** .

“最后，这位痛苦万分的传教士绝望地放弃了将老人从火中救出的徒劳任务。”

-	[daɪd]	['sɪksti]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['berid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[dʌg]	[ɪn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]
Mahuraki	**died**	**sixty**	**years**	**ago**	**and**	**was**	**buried**	**in**	**a**	**hole**	**dug**	**in**	**the**	**floor**	**of**
-	死亡	六十	年	前	和	曾是	埋葬	在	一个	洞	挖	在	这	地面	的

[hɪz; ɪz]	[θætʃt]	[hʌt]	,
his	**thatched**	**hut**	**,**
他的	茅草屋顶	小屋	,

马胡拉基六十年前去世，被埋葬在他茅草屋地板上挖的一个坑里。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[dɪ'keɪ]	.
which	**was**	**left**	**to**	**decay**	**.**
哪个	曾是	左边	到	衰变	.

任其腐烂。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[lɪvd]	,	[hiː; hi]	[daɪd]	,	[ə; eɪ]	['stɜːrdi]	[ˌʌnrɪ'dʒenərət]	['peɪgən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ʌv; əv]
As	**he**	**lived**	**,**	**he**	**died**	**,**	**a**	**sturdy**	**unregenerate**	**pagan**	**,**	**and**	**the**	**faith**	**of**
作为	他	居住地	,	他	死亡	,	一个	结实的	未再生	异教徒	,	和	这	信仰	的

['ɪhuː]	-	[pri'veild]	;
Ihu	**Karaiti**	**prevailed**	**;**
伊胡	-	最终获胜	;

他生前是一位坚定的、未皈依基督教的异教徒，死后亦是如此，而伊胡·卡拉伊提的信仰最终得以延续；

[ðə; ði]	[bel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɒŋgoʊ]	[paɪ]	[kɔːlz]	[ðə; ði]	['kaɪŋə]	[tuː; tə]	[prerz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['peɪsɪz]	[ʌv; əv]
the	**bell**	**of**	**the**	**Rongo**	**Pai**	**calls**	**the**	**kainga**	**to**	**prayers**	**within**	**a**	**few**	**paces**	**of**
这	钟	的	这	朗戈	派	呼叫	这	卡因加	到	祈祷	之内	一个	很少	步幅	的

-	[greɪv]	,
Mahuraki's	**grave**	**,**
-	严重	,

Rongo Pai 的钟声召唤着 kainga 在距离 Mahuraki 坟墓几步之遥的地方祈祷，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	['mʌmblɪŋ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[fər'gɑːtn]	[kriːd]	.
and	**the**	**tohunga's**	**mumblings**	**are**	**a**	**forgotten**	**creed**	**.**
和	这	-	喃喃自语	是	一个	被遗忘的	信条	.

而托洪加的喃喃低语已成为被遗忘的信条。

[ðə; ði]	[toʊ'hʊŋgə]	[hɪm'self]	[ɪz]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[fər'gɑːtn]	,
The	**tohunga**	**himself**	**is**	**by**	**no**	**means**	**forgotten**	**,**
这	托洪加	他自己	是	经过	不	方法	被遗忘的	,

人们绝不会忘记托洪加本人，

[fɔːr; fər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	['jɑːndər]	['lɔːfti]	['ærəʊhed]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kræg]	[ðæt]	['əʊvəˌlɔːdz]
for	**one**	**of**	**the**	**names**	**of**	**yonder**	**lofty**	**arrowhead**	**of**	**a**	**crag**	**that**	**overlords**
为了	一	的	这	姓名	的	远处	高远	箭头	的	一个	岩	那	统治者

-	[ɪz]	"	-	[hed]	.
Rapaki	**is**	**"**	**Mahuraki's**	**Head**	**.**
-	是	"	-	头	.

俯瞰拉帕基的巍峨峭壁的其中一个名字是"马胡拉基之首"。

"	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[neɪm]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	,	[ɪz]	[tiː]	['poʊhoʊ]	-	[oʊ]	-	[tɑːmɑːtiːə]	,	[wɪtʃ]
"	**The**	**original**	**name**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**is**	**Te**	**Poho**	**-**	**o**	**-**	**Tamatea**	**,**	**which**
"	这	原来的	姓名	,	作为	我们	有	已见	,	是	特	波霍	-	o	-	塔玛蒂亚	,	哪个

[miːnz]	"	-	[brest]	,
means	**"**	**Tamatea's**	**Breast**	**,**
方法	"	-	胸部	,

" 正如我们所见，最初的名字是 Te Poho-o-Tamatea，意思是"Tamatea 的乳房，

"	[soʊ]	[neɪmd]	[baɪ]	[ðɪs]	['berˈfʊtɪd]	[ˌpaɪə'nɪr]	[ʌv; əv]	['maʊri]	[lænd]	[sə'veɪəz]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	['kleɪmɪŋ]	[
"	**so**	**named**	**by**	**this**	**barefooted**	**pioneer**	**of**	**Maori**	**land**	**surveyors**	**by**	**way**	**of**	**claiming**	**[**
"	所以	命名	经过	这	赤足	先锋	的	毛利人	土地	测量员	经过	方式	的	声称	[

-	]
49	**]**
-	]

" 这位赤脚的毛利土地测量先驱通过声称[49] 而得名

[ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['traɪbzpiːpl] .
the land for his tribespeople .
这 土地 为了 他的 部落居民 .

把土地留给他的族人。

[ɪn] [ə'baʊt] - - - ,
In about 1849 - 50 ,
在 关于 - - - ,

大约在1849-50年，

[wen] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sər'veɪɪŋ] [ʃɪp] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrveɪ][ʌv; əv]
when the commander of a British surveying ship made the first survey of
什么时候 这 指挥官 的 一个 英国 测量 船 制成 这 第一的 民意调查 的
['lɪtəltən] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['seɪliːənsiːz] ,
Lyttelton Harbour and named the landscape saliencies ,
利特尔顿 港口 和 命名 这 景观 显著性 ,

当一艘英国测量船的船长对利特尔顿港进行首次测量并命名了地貌凸起时，

[hɪz; ɪz]['maʊri] [ɪn'tɜːrprətər] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːrp] [piːk] ,
his Maori interpreter asked the name of this sharp peak ,
他的 毛利人 翻译 问 这 姓名 的 这 锋利的 顶峰 ,

他的毛利语翻译询问这座陡峭山峰的名字。

[ˌwerə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['sævɪdʒ] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɪm'self] , “ [tiː] -
whereupon our old savage claimed that it was named after himself , “ Te Upoko
于是 我们的 老的 野蛮的 声称 那 它 曾是 命名 后 他自己 , “ 特 -
- [oʊ] - - .
- o - Mahuraki .
- o - - .

于是我们的老野蛮人声称它是以他自己的名字命名的，“Te Upoko-o-Mahuraki”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .
” It was his way of perpetuating his name and fame .
” 它 曾是 他的 方式 的 延续 他的 姓名 和 名声 .

这是他延续自己名声和地位的方式。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [pə'destriən] [tɑːmɑːtiːə] ['ferli] [hæz; həz]['praɪər][kleɪm] .
But long - distance pedestrian Tamatea fairly has prior claim .
但 长的 - 距离 行人 塔玛蒂亚 相当 有 事先的 宣称 .

但长途步行者塔玛蒂亚理应享有优先权。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz]
So by the foot of the greenwood tree was begun the talk of olden days
所以 经过 这 脚 的 这 格林伍德 树 曾是 开始 这 讲话 的 古老的 天
[ðæt] ['endɪd] ,
that ended ,
那 结束 ,

于是，在绿树脚下，人们开始谈论起往昔岁月，直到最后才结束。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][krægz][ʌv; əv][tɑːmɑːtiːə] , [ɑːn]['tɑːreɪ] -
as the sun declined behind the historic crags of Tamatea , on Taare
作为 这 太阳 拒绝 在后面 这 历史性 峭壁 的 塔玛蒂亚 , 在 塔雷 -
['hɑːspɪtəb(ə)l] [və'rændə] ,
Tikao's hospitable verandah ,
好客 阳台 ,

当夕阳西下，落日余晖洒在塔马蒂亚历史悠久的峭壁之后，在塔雷蒂考酒店热情好客的阳台上，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [blu:] ['plæsɪd]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] - -

overlooking	the	little	village	and	the	soft	blue	placid	waters	of	the	Whaka	-
俯瞰	这	小的	村庄	和	这	柔软的	蓝色的	平静	水	的	这	-	-

['raʊpoʊ] .

Raupo	.
劳波	.

俯瞰着小村庄和瓦卡-劳波河柔和的蓝色平静的河水。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['kɔ:rərəʊ] , ['wɑ:ndərɪŋ] ['di:viəsli] [frʌm; frəm]['pɑ:kɪhɑ:][taɪmz]['ɪntu:]

It	was	a	rambling	korero	,	wandering	deviously	from	pakeha	times	into
它	曾是	一个	漫无边际	korero	,	漫游	狡猾地	从	帕克哈	时代	进入

[roʊ'mæntɪk] ['eɪnʃəntri] ,

romantic	ancientry	,
浪漫的	古代	,

这是一篇漫无边际的游记，曲折地从欧洲时代漫游到浪漫的古代。

[wen] [ðə; ði][waɪld][men] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wen] [wɔ:r] [kə'nu:z] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪrs]

when	the	wild	men	lived	in	the	woods	and	when	war	canoes	filled	with	fierce
什么时候	这	荒野	男人	居住地	在	这	树林	和	什么时候	战争	独木舟	已填	和	凶猛的

[tæ'tu:d] ['i:tər] [ʌv; əv][men] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]['aʊərz] .

tattooed	eaters	of	men	swept	up	and	down	this	shining	harbour	of	ours	.
纹身	食客	的	男人	扫荡	向上	和	向下	这	灼灼	港口	的	我们的	.

那时野人居住在森林里，满载着凶猛的、身上纹着刺的食人者的战船在我们这闪亮的海港里来回穿梭。

[ðə; ði][kɔʊmɑtʃu:ə] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'dʌstriəs] [eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

The	Kaumatua	,	describing	the	old	industrious	age	of	his	people	,
这	长老	,	描述	这	老的	勤劳	年龄	的	他的	人们	,

长老们这样描述他族人过去勤劳的时代：

[toʊld][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ['enədʒiz] [haʊ] [greɪt] [flæks][nets]

told	by	way	of	example	of	the	tribal	communistic	energies	how	great	flax	nets
讲述	经过	方式	的	例子	的	这	部落	共产主义	能量	如何	伟大的	亚麻	网

['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv]

fully	a	quarter	of	a	mile	long	used	to	be	made	for	the	catching	of
完全	一个	四分之一	的	一个	英里	长的	用过的	到	是	制成	为了	这	捕捉	的

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] [ɪn] [ðɪs] [si:] [ɑ:rm] .

the	shark	in	this	sea	arm	.
这	鲨鱼	在	这	海	手臂	.

举例说明部落的共产主义力量，曾经在这个海域制作长达四分之一英里的大型亚麻网来捕鲨。

[ði:z] [ɪ'mensli] [lɔ:ŋ] [seɪn] [wɜ:r; wər][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [baɪ]

These	immensely	long	seines	were	six	or	eight	feet	deep	,	and	were	worked	by
这些	非常	长的	塞纳河	是	六	或者	八	脚	深的	,	和	是	工作	经过

[kə'nu:z] ,

canoes	,
独木舟	,

这些极长的围网深达六到八英尺，由独木舟作业。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [wʌn][end] [aʊt] ['ɪntu:][mɪd] ['hɑ:rbər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fæst] ,

which	would	take	one	end	out	into	mid	harbour	,	the	other	being	made	fast	,
哪个	会	拿	一	结尾	出去	进入	中	港口	,	这	其他	存在	制成	快速地	,

这样一来，船的一端就会伸到港口中央，另一端则会被固定住。

[ænd; ənd] [swi:p] [ðə; ði] [greɪt] - [raʊnd] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp]

and	sweep	the	great	kupenga	round	the	shoals	of	fish	making	their	way	up
和	扫	这	伟大的	-	圆形的	这	浅滩	的	鱼	制作	他们的	方式	向上

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] .

the	harbour	with	the	flood	tide	.
这	港口	和	这	洪水	潮	.

然后用大库彭加扫过随着涨潮涌入港口的鱼群。

[hjuːdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Huge	**quantities**	**of**	**sharks**	**and**	**other**	**fish**	**were**	**caught**	**in**	**this**	**manner**	**,**
巨大的	数量	的	鲨鱼	和	其他	鱼	是	捕捉	在	这	方式	,

用这种方法捕获了大量的鲨鱼和其他鱼类。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði][oʊld]['traɪb(ə)l] ['sɪstəm] ,

a	**fishing**	**fashion**	**which**	**was**	**only**	**possible**	**under**	**the**	**old**	**tribal**	**system**	**,**
一个	钓鱼	时尚	哪个	曾是	仅有的	可能的	在下面	这	老的	部落	系统	,

一种只有在旧部落制度下才有可能出现的捕鱼方式，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːpuː][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tæsks] .

when	**the**	**whole**	**strength**	**of**	**the**	**hapu**	**was**	**available**	**for**	**such**	**tasks**	**.**
什么时候	这	所有的	力量	的	这	哈普	曾是	可用的	为了	这样的	任务	.

当整个部落的力量都可用于执行此类任务时。

[lest] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [seɪn] ,

Lest	**readers**	**should**	**question**	**the**	**dimensions**	**of**	**that**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**seine**	**,**
免得	读者	应该	问题	这	方面	的	那	四分之一	的	一个	英里	罾	,

以免读者对那四分之一英里长的围网的尺寸产生疑问，

[let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [ɪn][kwaɪt]['riːs(ə)nt][taɪmz] , [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɔːr]

let	**me**	**say**	**that**	**in**	**quite**	**recent**	**times**	**,**	**up**	**to**	**within**	**the**	**last**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**or**
让	我	说	那	在	相当	最近的	时代	,	向上	到	之内	这	最后的	三十	-	五	年	或者

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

我想说的是，在最近的一段时间里，也就是过去三十五年左右的时间里，

[æn; ən] [-]

an	**[**	**50**	**]**
一个	[	-	]

一个[50]

[oʊld] ['ŋɑːtiː] - - [tʃiːf] , [ðə; ði] [leɪt] - - (['betər] [noʊn] [æz; əz]['meɪdʒər][fɑːks]) ,

old	**Ngati**	**-**	**Pikiao**	**chief**	**,**	**the**	**late**	**Pokiha**	**Taranui**	**(**	**better**	**known**	**as**	**Major**	**Fox**	**)**	**,**
老的	ngati	-	-	首席	,	这	晚的	-	-	(	更好的	已知	作为	主要的	狐狸	)	,

老纳提皮基奥酋长、已故的波基哈·塔拉努伊（Pokiha Taranui）（更广为人知的名字是福克斯少校）

[hæd; həd][ə; eɪ][net] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɑːn]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

had	**a**	**net**	**nearly**	**a**	**mile**	**in**	**length**	**,**	**which**	**was**	**used**	**on**	**special**	**occasions**	**,**
有	一个	网	几乎	一个	英里	在	长度	,	哪个	曾是	用过的	在	特别的	场合	,

他有一张近一英里长的渔网，只在特殊场合使用。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['miːtiŋz] ; [ðə; ði][loʊ'kæləti][wʌz; wəz]

such	**as**	**the**	**gathering**	**of**	**food**	**for**	**native**	**meetings**	**;**	**the**	**locality**	**was**
这样的	作为	这	采集	的	食物	为了	本国的	会议	;	这	地点	曾是

[məkɛtuː] ['vɪlɪdʒ] ,

Maketu	**village**	**,**
马凯图	村庄	,

例如为当地居民的集会收集食物；地点是马凯图村。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['plenti] .

on	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Bay**	**of**	**Plenty**	**.**
在	这	海岸	的	这	湾	的	很多	.

在丰盛湾沿岸。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪ'nɔːrməs] - [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [hɔːld] [θruː] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['tiːmɪŋ]

But	**those**	**enormous**	**kupengas**	**will**	**never**	**again**	**be**	**hauled**	**through**	**the**	**fish**	**-**	**teeming**
但	那些	巨大的	-	将要	绝不	再次	是	拖拽	通过	这	鱼	-	繁盛

['wɔːtərz] .

waters	**.**
水	.

但那些巨大的库彭加船将再也不会被拖过鱼类丰富的水域了。

[frʌm; frəm] - , [tuː] ,
From **Tikao** **,** **too** **,**
从 - , 也 ,

来自蒂考，

[wiː; wi] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk]['ledʒənd][ænd; ənd]['neɪtʃər] - [mɪθ] [ðæt] [stiːp] [ðoʊz]
we **hear** **something** **of** **the** **poetic** **legend** **and** **nature** **-** **myth** **that** **steep** **those**
我们 听到 某物 的 这 诗意的 传奇 和 自然 - 神话 那 陡 那些
[swɔːt] [hɪlz] [ə'bʌv] - .
swart **hills** **above** **Rapaki** **.**
斯沃特 丘陵 多于 - .

我们听到了一些关于拉帕基上方那些黝黑山丘的诗意传说和自然神话。

[jɑːn] ['sævɪdʒ] ['poʊhoʊ][ʌv; əv] ['raɪəˌlaɪt] ,
Yon **savage** **Poho** **of** **rhyolite** **,**
扬 野蛮的 波霍 的 流纹岩 ,

Yon savage Poho of rhyolite,

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːkt] [ænd; ənd] [pɪnəkld] ['kɔrz] [ʌv; əv][oʊld][vɔl'keinəuz] [ðæt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]
and **the** **peaked** **and** **pinnacled** **cores** **of** **old** **volcanoes** **that** **break** **through** **the**
和 这 巅峰 和 巅峰 核心 的 老的 火山 那 休息 通过 这
['græsi] [hɪlz] [fɔːr; fər][maɪl]['æftər][maɪl] ,
grassy **hills** **for** **mile** **after** **mile** **,**
草丛 丘陵 为了 英里 后 英里 ,

还有绵延数英里、耸立着尖峰的古老火山核心，它们冲破了绿草茵茵的山丘。

[ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [prɪ] - ['pɑːkɪhɑː] ['jɪrz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['krɑːnɪk(ə)l]
all **have** **their** **tales** **of** **pre** **-** **pakeha** **years** **,** **of** **which** **we** **shall** **chronicle**
全部 有 他们的 故事 的 预 - 帕克哈 年 , 的 哪个 我们 将 编年史
['sʌmθɪŋ] [ə'gen] .
something **again** **.**
某物 再次 .

他们都有自己关于白人到来之前的岁月的故事，我们将再次记录其中的一些内容。

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentlər] [siːnz] [ɪn] - ['væli] ,
Just **now** **we** **may** **content** **ourselves** **with** **the** **gentler** **scenes** **in** **Rapaki** **valley** **,**
只是 现在 我们 可能 内容 我们自己 和 这 更温和 场景 在 - 谷 ,

现在我们或许可以先欣赏一下拉帕基山谷较为宁静的景色。

[wer] [ðə; ði]['koʊwaɪ] [hæz; həz] [ʃed] [ɪts] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː][fruːt] [triːz] [ɪn]
where **the** **kowhai** **has** **shed** **its** **showers** **of** **gold** **and** **the** **pakeha** **fruit** **trees** **in**
在哪里 这 考怀 有 棚 它是 淋浴 的 金子 和 这 帕克哈 水果 树木 在
['blɑːsəm] ['swiːtn] [ðə; ði][sɔːft] [er] [dɪ'lɪʃəsli] .
blossom **sweeten** **the** **soft** **air** **deliciously** **.**
开花 甜味 这 柔软的 空气 美味 .

考怀树洒下金色的花瓣，欧洲水果树盛开，甜美的花朵让柔和的空气更加芬芳。

[ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['plaʊd] [lænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][fɜːrst]
That **patch** **of** **ploughed** **land** **behind** **the** **settlement** **before** **long** **will** **show** **the** **first**
那 修补 的 耕作 土地 在后面 这 沉降 前 长的 将要 展示 这 第一的
[ʃuːts] [ʌv; əv] - ,
shoots **of** **kaanga** **,**
芽 的 - ,

不久之后，定居点后面的那片耕地就会冒出卡昂加树的第一批幼苗。

[ɔːr] [meɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [groʊn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
or **maize** **;** **there** **is** **not** **much** **grown** **in** **this** **island** **except** **by** **the** **Natives** **.**
或者 玉米 ; 那里 是 不是 很多 生长 在 这 岛 除了 经过 这 本地人 .

或者玉米；除了当地土著居民之外，这个岛上几乎不种植其他作物。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][smɑːrt] [nuː] ['dʒeti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] ,

The	water	-	front	,	in	spite	of	its	smart	new	jetty	for	the	launches	,
这	水	-	正面	,	在	尽管如此	的	它是	聪明的	新的	码头	为了	这	发射	,

尽管滨水区新建了方便船只下水的现代化码头，

[ɪz] ['loʊnliər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]

is	lonelier	than	in	the	old	days	;	for	there	was	a	time	,	long	after	the
是	更孤独	比	在	这	老的	天	;	为了	那里	曾是	一个	时间	,	长的	后	这

[wɔːr] - [kə'nuː] ['ɪrə] ,

war	-	canoe	era	,
战争	-	独木舟	时代	,

比过去更加孤独；因为在战船时代很久以后，

[wen] [θriː] [lɔːŋ] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sænd] [wer] [ðə; ði] ['boʊldərz]

when	three	long	whaleboats	were	hauled	up	on	the	sand	where	the	boulders
什么时候	三	长的	捕鲸船	是	拖拽	向上	在	这	沙	在哪里	这	巨石

[ɑːr; ər][paɪld][ə'saɪd]['jɑːndər]

are	piled	aside	yonder
是	堆积	旁边	远处

当三艘长长的捕鲸船被拖到沙滩上，就在那边堆放着巨石的地方

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪtəltən] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz]

and	often	these	could	be	seen	pulling	down	to	Lyttelton	laden	with	potatoes
和	经常	这些	可以	是	已见	拉	向下	到	利特尔顿	满载	和	土豆

, [kɔːrn][ænd; ənd][fruːt] .

,	corn	and	fruit	.
,	玉米	和	水果	.

人们经常可以看到这些满载土豆、玉米和水果的船只驶向利特尔顿。

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [biːtʃ] [ɪz]['oʊvər] - [rʌf] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

That	bit	of	beach	is	over	-	rough	;	but	a	little	way	to	the	north	,
那	少量	的	海滩	是	超过	-	粗糙的	;	但	一个	小的	方式	到	这	北	,

那片沙滩浪太大了；但往北走一点，

['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

under	the	lee	of	a	wild	bit	of	a	rocky	headland	thick	with	beautiful
在下面	这	李	的	一个	荒野	少量	的	一个	岩石	海岬	厚的	和	美丽的

[laɪt] [bʊʃ] ,

light	bush	,
光	衬套	,

在一片长满美丽稀疏灌木的崎岖岬角的背风处，

[ɪz][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [biːtʃ] , [kliːn] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

is	a	gem	of	a	white	beach	,	clean	and	hard	and	shining	,
是	一个	宝石	的	一个	白色的	海滩	,	干净的	和	难的	和	灼灼	,

这是一片洁白如玉的沙滩，干净、坚硬、闪闪发光。

[ə; eɪ]['sændi]['ælkoʊv] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pɪkˌnɪkɪŋ] .

a	sandy	alcove	that	must	have	been	made	for	picnicking	.
一个	沙	壁龛	那	必须	有	到过	制成	为了	野餐	.

一个沙质凹室，一定是为野餐而建的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wer] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [glɪmps]

And	from	this	hillside	turn	in	the	road	where	we	get	our	first	glimpse
和	从	这	山坡	转动	在	这	路	在哪里	我们	得到	我们的	第一的	一瞥

[ʌv; əv] - ,

of	Rapaki	,
的	-	,

从这条山路拐弯处，我们第一次看到了拉帕基，

[wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][moʊst] [fɪtli] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌnset] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaɪŋə] [ʌv; əv][æn; ən]

we	may	also	most	fitly	take	our	sunset	farewell	of	the	kainga	of	an
我们	可能	还	最多	合适地	拿	我们的	日落	告别	的	这	卡因加	的	一个

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [dri:m] . [-]

artist's	dream	.	[	51	]
艺术家的	梦	.	[	-	]

我们也可以最恰当地向艺术家梦想中的卡因加（kainga）告别。[51]

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ][reɪndʒ] ,

The	sun	is	over	the	range	,
这	太阳	是	超过	这	范围	,

太阳已经越过山脉了。

[ænd; ənd] - ['glu:mi] [pi:k] [ɪz] ['autlaɪnd] [ɪn] [ʃɑ:rp] ['sɪmətri] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [west] .

and	Tamatea's	gloomy	peak	is	outlined	in	sharp	symmetry	against	the	burning	west	.
和	-	阴沉	顶峰	是	概述	在	锋利的	对称	反对	这	燃烧	西方	.

塔马蒂亚阴沉的山峰在燃烧的西方映衬下，呈现出鲜明的对称轮廓。

[ɪn][ðə; ðɪ] [di:p] ['gʌli:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [spɪr] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['faɪər]

In	the	deep	gullies	between	the	spear	-	head	and	the	ridge	of	the	Sacred	Fire
在	这	深的	沟壑	之间	这	矛	-	头	和	这	岭	的	这	神圣	火

[ðə; ðɪ]['smoʊki] - [blu:] [mɪsts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['fɔ:mɪŋ] ,

the	smoky	-	blue	mists	are	already	forming	,
这	烟	-	蓝色的	薄雾	是	已经	成型	,

在圣火山峰和山脊之间的深沟里，已经形成了烟蓝色的薄雾。

[ænd; ənd] ['ri:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] ['ʃrʌbəriz] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ðæt]

and	wreathing	and	creeping	around	the	tangled	shrubberies	of	bush	that
和	花环	和	爬行	大约	这	纠缠不清	灌木丛	的	衬套	那

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] .

have	escaped	the	general	massacre	.
有	逃脱	这	一般的	屠杀	.

它们盘旋缠绕，在幸免于大屠杀的灌木丛中蜿蜒爬行。

[ðə; ðɪ] ['hɑ:rbər] [laɪz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['skersli] ['mu:vɪŋ] ['tendər] ['tɜ:rkwɔɪz] ,

The	harbour	lies	a	sheet	of	scarcely	moving	tender	turquoise	,
这	港口	谎言	一个	床单	的	几乎	移动	投标	绿松石	,

港湾里一片几乎静止的柔和的碧蓝色海面。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] - ,

just	a	shade	lighter	than	the	face	of	the	famous	Tikitapu	,
只是	一个	阴影	打火机	比	这	脸	的	这	著名的	-	,

比著名的提基塔普的脸色略浅一些。

[ɪn'ækjərətli] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [blu:] [leɪk] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɑ:kɪhɑ:] ;

inaccurately	called	the	Blue	Lake	by	the	pakeha	;
不准确	称为	这	蓝色的	湖	经过	这	帕克哈	;

被欧洲人误称为蓝湖；

[haɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:rks] - [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi:ks] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [neɪmd] [ðə; ðɪ]

high	beyond	the	shark's	-	teeth	of	the	peaks	that	someone	has	named	the
高的	超过	这	鲨鱼的	-	牙齿	的	这	高峰	那	某人	有	命名	这

['sev(ə)n] ['sli:pɚz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ɪn][sɔ:ft] [blu:] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][roʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

Seven	Sleepers	are	drawn	in	soft	blue	upon	the	rose	of	the	heaven	above	,
七	睡眠者	是	绘制	在	柔软的	蓝色的	之上	这	玫瑰	的	这	天堂	多于	,

在被称作"七睡者"的群峰之上，高耸入云的山峰如同鲨鱼牙齿般嶙峋，它们以柔和的蓝色描绘在玫瑰色的天空之上。

[ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] [beɪðd] [ɪn]['vaɪələt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] [swɪm] [reɪθ] - [laɪk]

their	feet	are	bathed	in	violet	,	and	the	purple	mists	swim	wraith	-	like
他们的	脚	是	洗澡	在	紫色	,	和	这	紫色的	薄雾	游泳	幽灵	-	喜欢

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] ['hɑːloʊz] .

from	their	hidden	hollows	.
从	他们的	隐	空心	.

它们的脚浸在紫罗兰色中，紫色的雾气像幽灵般从它们隐蔽的洞穴中游出。

[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

The	sun	goes	,	and	the	delicacy	,	the	tenderness	of	colour	,
这	太阳	去	,	和	这	美味	,	这	压痛	的	颜色	,

太阳落山了，色彩的精致和柔美也随之消逝。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ['diːteɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪz] [laɪk] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ['smoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	fading	of	landscape	details	into	a	haze	like	the	camp	-	fire	smokes	of	the
这	褪色	的	景观	细节	进入	一个	阴霾	喜欢	这	营	-	火	烟雾	的	这

['ledʒənderi] ['pɑːtuː] - - ,

legendary	Patu	-	paiarehe	,
传奇	帕图	-	-	,

风景细节渐渐消散，如同传说中的帕图帕亚雷赫（Patu-paiarehe）篝火的烟雾般朦胧。

[wiːv] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [siː] .

weave	a	veil	of	faery	over	the	valley	and	the	darkening	sea	.
编织	一个	面纱	的	仙女	超过	这	谷	和	这	变暗	海	.

在山谷和渐暗的大海上织起一层仙女般的面纱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	little	boys	and	girls	of	the	settlement	are	still	at	play	around	the
这	小的	男孩们	和	女孩们	的	这	沉降	是	仍然	在	玩	大约	这

['miːtɪŋ] - [hɔːl] ,

meeting	-	hall	,
会议	-	大厅	,

村里的小男孩和小女孩们还在集会厅周围玩耍。

[ænd; ənd] ['evri] [kɔːl][ænd; ənd] ['evri] [læf] [kʌm] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði] ['velvɪt] [sɔːft] [er] .

and	every	call	and	every	laugh	come	clearly	through	the	velvet	soft	air	.
和	每一个	称呼	和	每一个	笑	来	清楚地	通过	这	天鹅绒	柔软的	空气	.

每一次呼喊和每一次笑声都清晰地穿透了如丝绒般柔软的空气。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪrər] ['dwelɪŋ] , [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ə; eɪ][pɔɪ] - [dæns] [sɔːŋ] ,

Down	in	a	nearer	dwelling	,	a	girl	is	rehearsing	a	poi	-	dance	song	,
向下	在	一个	更近	住宅	,	一个	女孩	是	排练	一个	波伊	-	舞蹈	歌曲	,

在附近一间屋子里，一个女孩正在练习波伊舞曲。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪlt][ɪz] [fə'mɪliər] , [ðə; ði][hæf] - [sæd] [tʃænt] [ðæt] [bɪ'gɪnz] ,

and	the	lilt	is	familiar	,	the	half	-	sad	chant	that	begins	,
和	这	轻快	是	熟悉的	,	这	一半	-	伤心	呗	那	开始	,

那轻快的节奏很熟悉，那半悲伤的吟唱开始了：

“ ['hoʊki] - ['hoʊki]['toʊnuː]['maɪ] ,

“	Hoki	-	hoki	tonu	mai	,
“	霍基	-	霍基	托努	麦	,

“Hoki-hoki tonu mai,

[tiː] [oʊ][tiː][tɔːˌtaʊ] .

Te	wairua	o	te	tau	.
特	瓦伊鲁阿	o	te	τ	.

Te wairua o te tau.

” (“ [rɪ'tɜːrn] , [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

”	(	“	Return	,	return	again	to	me	,
”	(	“	返回	,	返回	再次	到	我	,

”(“回来吧，再回到我身边来，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] . ”)

The	spirit	of	my	love	.	”	)
这	精神	的	我的	爱	.	”	)

我爱的精神。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [kruːnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['evri] ['kaɪŋə] [ðæt] ,

It	is	the	song	crooned	by	the	women	and	the	children	in	every	kainga	that	,
它	是	这	歌曲	低吟浅唱	经过	这	女性	和	这	孩子们	在	每一个	卡因加	那	,

这是每个村落里妇女和孩子们都会哼唱的一首歌：

[laɪk] ['slʌmbrəs] ['lɪt(ə)l] - [daʊn] ['jɑːndər] ,

like	slumbrous	little	Rapaki	down	yonder	,
喜欢	昏昏欲睡的	小的	-	向下	远处	,

就像远处昏昏欲睡的小拉帕基一样，

[sent] [ɪts] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][juːz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]['pɑːkɪhɑː]

sent	its	young	men	to	use	rifle	and	bayonet	beside	their	pakeha
发送	它是	年轻的	男人	到	使用	步枪	和	刺刀	旁	他们的	帕克哈

['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['bætlˌfiːldz] [hæf][ə; eɪ][wɜːrld] [ə'weɪ] . [-]

brothers	-	in	-	arms	on	the	thundering	battlefields	half	a	world	away	.	[	52	]
兄弟	-	在	-	武器	在	这	雷鸣	战场	一半	一个	世界	离开	.	[	-	]

派出其年轻男子与他们的白人兄弟一起，在半个地球之外的轰鸣战场上使用步枪和刺刀。[52]

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] “ [ɑː'hiː] - [ə; eɪ] - [tɑːmɑːtiːə] .

THE	“	AHI	-	A	-	TAMATEA	.
这	“ 呼吸暂停低通气指数		-	一个	-	塔玛蒂亚	.

“AHI-A-TAMATEA。

” [haʊ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪər] [keɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪl] .

”	HOW	THE	SACRED	FIRE	CAME	TO	WITCH	HILL	.
”	如何	这	神圣	火	来了	到	巫婆	爬坡道	.

“圣火是如何来到女巫山的。”

[æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)l] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊhoʊ] - [oʊ] -

As	we	travel	northward	along	the	Summit	Track	from	the	Poho	-	o	-
作为	我们	旅行	向北	沿着	这	首脑	追踪	从	这	波霍	-	o	-

[tɑːmɑːtiːə] ,

Tamatea	,
塔玛蒂亚	,

当我们沿着山顶步道从波霍奥塔马蒂亚向北行进时，

[əb'zəviŋ, ɔb-][frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'mændɪŋ] [haɪt] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] -

observing	from	this	commanding	height	—	a	thousand	feet	above	little	Rapaki
观察	从	这	指挥	高度	—	一个	千	脚	多于	小的	-

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

从这高处俯瞰——比拉帕基小村庄高出一千英尺——

['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts] ['græsi] [nest] [bɪ'loʊ] — [haʊ] [ðæt] [greɪt] ['spɪrhed] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæz; həz][ɪn] [ri'æləti]

lying	in	its	grassy	nest	below	—	how	that	great	spearhead	of	rock	has	in	reality
说谎	在	它是	草丛	巢	以下	—	如何	那	伟大的	矛头	的	岩石	有	在	现实

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][tɑːp] ,

an	almost	level	top	,
一个	几乎	等级	顶部	,

它静静地躺在下方绿草茵茵的巢穴里——这块巨大的岩石矛头，实际上顶部几乎是水平的。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['broʊkən][wɔ:l][ʌv; əv][greɪ]['lɑ:və][mɔ:s] - ['krʌstɪd][ænd; ənd]

we	come	to	a	remarkable	broken	wall	of	grey	lava	moss	-	crusted	and
我们	来	到	一个	卓越	破碎的	墙	的	灰色的	岩浆	苔藓	-	结壳	和

[ʃrʌb] - ['tʌftɪd] ,

shrub	-	tufted	,
灌木	-	簇绒	,

我们来到一面奇特的断壁前，这面断壁由灰色的熔岩构成，上面覆盖着苔藓和灌木丛。

[prə'tru:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['krægi] [noʊl] [kɔ:ld] [wɪtʃ] [hɪl] .

protruding	from	the	grassy	flanks	of	the	craggy	knoll	called	Witch	Hill	.
突出	从	这	草丛	侧翼	的	这	崎岖不平	小丘	称为	巫婆	爬坡道	.

从被称为女巫山的崎岖小山丘的草地上突出出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ][hju:dʒ] [daɪk] [ʌv; əv][wʌns] - ['moʊltən]['lɑ:və] ,

It	is	in	fact	a	huge	dyke	of	once	-	molten	lava	,
它	是	在	事实	一个	巨大的	堤防	的	一次	-	熔融的	岩浆	,

它实际上是一条巨大的熔岩堤，曾经是熔融的熔岩。

['kʌtɪŋ] [wɔ:l] - [laɪk] [θru:] [ðə; ði][oʊld]['lɑ:və] [floʊz] [ænd; ənd] ['trendɪŋ] ['saʊθwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

cutting	wall	-	like	through	the	old	lava	flows	and	trending	southward	across	the
切割	墙	-	喜欢	通过	这	老的	岩浆	流量	和	热门话题	向南	穿过	这

['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] [hɪl] .

shoulder	of	its	parent	hill	.
肩膀	的	它是	父母	爬坡道	.

像墙一样切割着古老的熔岩流，并向南横穿其母山的山肩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ˌaɪ 'ti:] [ʃu:ts] [ɪn][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv][frɔ:st] -

From	the	very	crest	of	the	range	it	shoots	in	a	palisade	of	frost	-
从	这	非常	波峰	的	这	范围	它	芽	在	一个	栅栏	的	霜	-

['ʃætərd] [rɑ:k] ,

shattered	rock	,
破碎	岩石	,

它从山脉的最高处射出，穿过一道由霜冻破碎的岩石构成的栅栏。

['taʊərɪŋ] ['θɜ:rti] [fi:t] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn]['pleɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][stoʊn] - [stru:n] ['tʌsək] ,

towering	thirty	feet	and	more	in	places	above	the	stone	-	strewn	tussocks	,
参天	三十	脚	和	更多的	在	地方	多于	这	石头	-	散落的	草丛	,

在布满石头的草丛上方，有些地方高达三十英尺甚至更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['stretʃɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ɪ'regjələr] [sai'kləupjən] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p]

and	it	stretches	some	distance	in	irregular	cyclopean	steps	down	the	steep
和	它	伸展	一些	距离	在	不规律的	独眼巨人	步骤	向下	这	陡

[sloʊp] [tɔ:rdz] - .

slope	towards	Rapaki	.
坡	向	-	.

它沿着陡峭的山坡，以不规则的巨石阵般的台阶向下延伸一段距离，朝着拉帕基方向。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][stoʊn] ['kwɑ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪl] ,

There	is	an	old	stone	quarry	on	the	face	of	Witch	Hill	,
那里	是	一个	老的	石头	采石场	在	这	脸	的	巫婆	爬坡道	,

女巫山山坡上有一个古老的采石场。

[wer] [ðɪs] [daɪk] [dʒʌts] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən]['kæs(ə)l] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:tu:] - - ,

where	this	dyke	juts	out	like	a	broken	castle	wall	of	the	Patu	-	paiarehe	,
在哪里	这	堤防	尖刺	出去	喜欢	一个	破碎的	城堡	墙	的	这	帕图	-	-	,

这条堤坝像帕图帕亚雷赫断裂的城堡墙一样突出于外。

[ðə; ði] [dɪm] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

the	Dim	People	of	long	ago	,
这	暗淡	人们	的	长的	前	,

远古的暗影族人

[ænd; ənd][dʒʌst][ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] ['wægən] [træk] [goʊz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːðd] - [aʊt] [hɪlz]
and **just** **there** **the** **old** **waggon** **track** **goes** **down** **over** **the** **smoothed** **-** **out** **hills**
和 只是 那里 这 老的 车皮 追踪 去 向下 超过 这 平滑 - 出去 丘陵
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæntərˌberi] [pleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .
to **the** **Canterbury** **Plains** **and** **the** **green** **banks** **of** **the** **Opaawaho** **.**
到 这 坎特伯雷 平原 和 这 绿色的 银行 的 这 - .

就在那里，古老的马车道沿着平坦的山丘向下延伸，通往坎特伯雷平原和奥帕瓦霍河的绿色河岸。

[wɪtʃ] [hɪl] .
Witch **Hill** **.**
巫婆 爬坡道 .

女巫山。

[ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kɔːzweɪ] [sʌm; səm]['fænsɪf(ə)l]['pɑːkɪhɑː][hæz; həz] [neɪmd] [ðɪs] [wɔːl] [ʌv; əv]['lɑːvə] .
The **Giants** **'** **Causeway** **some** **fanciful** **pakeha** **has** **named** **this** **wall** **of** **lava** **.**
这 巨人队 - 堤道 一些 奇幻的 帕克哈 有 命名 这 墙 的 岩浆 .

巨人堤道，是某个富有想象力的白人给这道熔岩墙起的名字。

[tuː; tə][ðə; ði]['maʊri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] “ [ɑː'hiː] - [ə; eɪ] - [tɑːmɑːtiːə] ” [ɔːr] “ [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][tɑːmɑːtiːə] ” ,
To **the** **Maori** **it** **is** **the** **“** **Ahi** **-** **a** **-** **Tamatea** **”** **or** **“** **the** **Fire** **of** **Tamatea** **”** **,**
到 这 毛利人 它 是 这 “ 鱼 - 一个 - 塔玛蒂亚 ” 或者 “ 这 火 的 塔玛蒂亚 ” ,

对于毛利人来说，这是“Ahi-a-Tamatea”或“Tamatea之火”，

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['neɪtʃər]['ledʒənd][ðer; ðər][ɪz] [ˌðer'tuː] ;
and **a** **strange** **nature** **legend** **there** **is** **thereto** **;**
和 一个 奇怪的 自然 传奇 那里 是 到 ;

还有一个与此相关的奇特自然传说；

[ə; eɪ][foʊk] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['feɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [mɪθ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] ['blendɪd] .
a **folk** **tale** **in** **which** **fable** **and** **geologic** **myth** **are** **curiously** **blended** **.**
一个 民间 故事 在 哪个 寓言 和 地质 神话 是 奇怪的是 混合 .

一个民间故事，其中寓言和地质神话巧妙地融合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [mɪθ] [wɪtʃ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] , [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [daʊt] [-]
It **is** **a** **volcano** **myth** **which** **closely** **resembles** **,** **and** **is** **no** **doubt** **[** **53** **]**
它 是 一个 火山 神话 哪个 密切 类似 , 和 是 不 怀疑 [-]

这是一个与火山神话非常相似的火山神话，毫无疑问是[53]

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] , [ðə; ði] [nɔːrθ] ['aɪlənd]['ledʒənd][ʌv; əv][ŋgɑːtɔroʊ] - [aɪ] - ['rɑːŋgi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]
a **copy** **of** **,** **the** **North** **Island** **legend** **of** **Ngatoro** **-** **i** **-** **Rangi** **and** **the** **origin**
一个 复制 的 , 这 北 岛 传奇 的 恩加托罗 - 我 - 朗吉 和 这 起源
[ʌv; əv][ðə; ði] [ŋgɔrʌːhoʊ] [vɑːl'keɪnoʊ] .
of **the** **Ngauruhoe** **volcano** **.**
的 这 瑙鲁霍伊 火山 .

北岛 Ngatoro-i-Rangi 传说和 Ngauruhoe 火山的起源的副本。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˌdaʊn'hɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌʌp'stændɪŋ] [daɪk] [ʌv; əv]['lɑːvə] ,
The **march** **downhill** **of** **this** **curious** **upstanding** **dyke** **of** **lava** **,**
这 行进 下坡 的 这 好奇的 正直 堤防 的 岩浆 ,

沿着这条奇特的直立熔岩堤坝向下行进，

[greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːmbər] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
grey **against** **the** **more** **sombre** **tints** **of** **the** **range** **,**
灰色的 反对 这 更多的 阴沉 色调 的 这 范围 ,

灰色与该系列中较为沉闷的色调形成对比，

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['lɑːvə] ['boʊldərz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['wɔːtər] -
may **be** **traced** **in** **the** **masses** **of** **lava** **boulders** **through** **which** **the** **Rapaki** **water** **-**
可能 是 追踪 在 这 群众 的 岩浆 巨石 通过 哪个 这 - 水 -
[kɔːrs] [hæz; həz] [kʌt] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ɪts] ['lʌstiər] [deɪz] .
course **has** **cut** **its** **way** **in** **its** **lustier** **days** **.**
课程 有 切 它是 方式 在 它是 更亮丽 天 .

在拉帕基河水曾经奔腾咆哮的日子里，河水冲刷出大量的熔岩巨石，从中可以找到它的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [feɪs] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]

And	if	you	turn	your	face	southward	and	look	far	across	the	upper	part	of
和	如果	你	转动	你的	脸	向南	和	看	远的	穿过	这	上	部分	的

[ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

the	harbour	,
这	港口	,

如果你把脸转向南方，眺望港口上游的远处，

[nɪr] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊps] [ʌv; əv] [maʊnt] ['hɜːrbərt] ,

near	the	western	slopes	of	Mount	Herbert	,
靠近	这	西	连续下坡	的	山	赫伯特	,

在赫伯特山西坡附近，

[juː; jʊ] [wɪl] ['pleɪnli] [siː] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv]['lɑːvə]

you	will	plainly	see	what	seems	a	continuation	of	the	remarkable	wall	of	lava
你	将要	显然	看	什么	似乎	一个	续篇	的	这	卓越	墙	的	岩浆

[wɪtʃ] [wel] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] [waɪt] - [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] - .

which	welled	ages	ago	white	-	hot	from	the	cauldrons	of	Ruaimoko	.
哪个	井	年龄	前	白色的	-	热的	从	这	坩埚	的	-	.

你会清楚地看到，这似乎是鲁艾莫科火山口很久以前喷涌而出的炽热熔岩墙的延续。

[ðoʊz] [greɪ] - [waɪt] ['pærəpits] [ʌv; əv]['faɪər] - [meɪd] [rɑːk] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz][ʌv; əv]

Those	grey	-	white	parapets	of	fire	-	made	rock	are	the	Ashes	of	the	Fires	of
那些	灰色的	-	白色的	城垛	的	火	-	制成	岩石	是	这	灰烬	的	这	火灾	的

[tɑːmɑːtiːə] ,

Tamatea	,
塔玛蒂亚	,

那些灰白色的、由火烧形成的岩石峭壁，是塔玛提亚之火的灰烬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][tɑːmɑːtiːə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['faɪər] ,

and	this	is	the	wonderful	tale	of	Tamatea	and	his	magic	fire	,
和	这	是	这	精彩的	故事	的	塔玛蒂亚	和	他的	魔法	火	,

这是一个关于塔玛提亚和他的魔法火焰的奇妙故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪn] , [tuː] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['æroʊhed] [piːk] ,

a	tale	of	old	which	brings	in	,	too	,	our	great	arrowhead	peak	,
一个	故事	的	老的	哪个	带来	在	,	也	,	我们的	伟大的	箭头	顶峰	,

一个古老的故事，也提到了我们伟大的箭头形山峰。

['taʊərɪŋ] ['jɑːndər][ɑːn] - ['westərn] [saɪd] , [jɑːn][hjuːdʒ] - [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sentri] - [waɪz]['oʊvər]

towering	yonder	on	Rapaki's	western	side	,	yon	huge	upjut	lording	it	sentry	-	wise	over
参天	远处	在	-	西	边	,	远	巨大的	-	领主	它	哨兵	-	明智的	超过

[ðə; ði]['maʊri] ['kaɪŋə] .

the	Maori	kainga	.
这	毛利人	卡因加	.

在拉帕基西侧高耸入云，巨大的山峰像哨兵一样俯瞰着毛利人的家园。

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] “ - [brest] ,

The	peak	of	“	Tamatea's	Breast	,
这	顶峰	的	“	-	胸部	,

《塔玛蒂亚的乳房》的巅峰，

” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['lændskeɪp] ['seɪliːənsiːz][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

”	is	one	of	the	very	few	landscape	saliencies	in	these	parts	which	still	remain	in	the
”	是	一	的	这	非常	很少	景观	显著性	在	这些	部分	哪个	仍然	保持	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [dɪ'sent] .

hands	of	the	people	of	Takitimu	descent	.
双手	的	这	人们	的	-	下降	.

”是这些地区为数不多的仍然掌握在塔基蒂姆后裔手中的景观亮点之一。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [neɪm] [ðɪs] ,
A venerable name this ,
一个 可敬 姓名 这 ,

这是一个令人尊敬的名字。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][sɪks]['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for it is quite six hundred years old and is a connecting link with the
为了 它 是 相当 六 百 年 老的 和 是 一个 连接 关联 和 这
['gretɪst] [lænd] - [ɪk'splɔːrər][ɪn]['maʊri] - [ˌpɑːlə'niːʒən] ['stɔːri] ,
greatest land - explorer in Maori - Polynesian story ,
最 土地 - 探险家 在 毛利人 - 波利尼西亚人 故事 ,

因为它已有六百年的历史，并且与毛利-波利尼西亚历史上最伟大的陆地探险家有着密切的联系。

[ə; eɪ]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [-]
a prototype of the adventurous [54]
一个 原型 的 这 冒险的 [-]

冒险家的原型[54]

“ [kaɪ] - ['ruːri] , ” [ðə; ði] [waɪt] [sər'veɪər] [ʌv; əv]['pɑːkɪhɑː] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [deɪz] .
“ Kai - ruri , ” the white surveyor of pakeha pioneering days .
“ 凯 - 琉璃 , ” 这 白色的 测量员 的 帕克哈 开创性的 天 .

“Kai-ruri”，白种人开拓时代的白人测量员。

[tɑːmɑːtiːə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] “ ['wɑːndər] - ['hʌŋgər] ,
Tamatea seems to have been possessed of the true “ wander - hunger ,
塔玛蒂亚 似乎 到 有 到过 拥有 的 这 真的 “ 漫步 - 饥饿 ,

塔玛蒂亚似乎天生就有一种“漫游的渴望”，

” [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['aɪlənd][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ]
” for when he arrived on the shores of the North Island in his ocean - going
” 为了 什么时候 他 到达的 在 这 海岸 的 这 北 岛 在 他的 海洋 - 去
[kə'nuː] [ðə; ði] - ([ɔːr][ˌtɑːki'tuːmuː]) [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːstərn] [pə'sɪfɪk][hoʊm] — [tə'hiti] [ɔːr][wʌn]
canoe the Takitimu (or Takitumu) from his Eastern Pacific home — Tahiti or one
独木舟 这 - (或者 塔基图姆) 从 他的 东 太平洋 家 — 塔希提岛或者 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] — ['vaɪə][ˌrærə'tɔŋ^ə] — [hɪz; ɪz] ['restləs] [hɑːrt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm]
of the neighbouring islands — via Rarotonga — his restless heart impelled him
的 这 邻接 岛屿 — 通过 拉罗汤加 — 他的 不安 心 被迫 他
[tuː; tə] [mɔːr] [əd'ventʃər] .
to more adventure .
到 更多的 冒险 .

“当他乘坐远洋独木舟 Takitimu（或 Takitumu）从东太平洋的家乡——塔希提岛或邻近岛屿之一——经拉罗汤加岛抵达北岛海岸时，他那颗不安分的心驱使他去冒险。

[fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] , [hiː; hi] ['vɔiidʒd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] ,
First making the land in the far north , he voyaged on down the East Coast ,
第一的 制作 这 土地 在 这 远的 北 , 他 航行 在 向下 这 东方 海岸 ,

他先抵达遥远的北方，然后沿着东海岸南下。

['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [frʌm; frəm] [beɪ] [tuː; tə] [beɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm]
sailing and paddling from bay to bay , leaving here and there some
帆船 和 划桨 从 湾 到 湾 , 离开 这里 和 那里 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siː] - ['wɪri] [kruː] ,
of his sea - weary crew ,
的 他的 海 - 厌倦 全体人员 ,

他乘船和划桨从一个海湾航行到另一个海湾，不时地把一些疲惫不堪的船员留在各处。

[huː] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,
who intermarried with the inhabitants ,
WHO 近亲结婚 和 这 居民 ,

与当地居民通婚的人，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:s] [hɪz; ɪz] ['selərli] ['entərpraɪz] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɑ:gi]

and	he	did	not	cease	his	sailorly	enterprise	until	he	had	reached	the	foggy
和	他	做过	不是	停止	他的	水手	企业	直到	他	有	达到	这	雾蒙蒙的

[ʃɔ:r] [ʌv; əv] - ,

shore	of	Murihiku	,
支撑	的	-	,

他一直航行到抵达雾气弥漫的穆里希库海岸才停止了他的航海事业。

[ðə; ði] “ [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][kɔ:lz] ['saʊθlænd] .

the	“	Tail	of	the	Land	”	which	the	white	man	calls	Southland	.
这	“	尾巴	的	这	土地	”	哪个	这	白色的	男人	呼叫	南地	.

白人称之为南方的“土地尾部”。

[hɪr] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz][tu:; tə][ək'sept] ['lɪtərəli] [ðə; ði]

Here	the	Takitimu	was	hauled	ashore	and	if	one	is	to	accept	literally	the
这里	这	-	曾是	拖拽	岸上	和	如果	一	是	到	接受	字面上地	这

['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊri] ,

legend	of	the	Maori	,
传奇	的	这	毛利人	,

在这里，塔基蒂姆号被拖上了岸。如果人们要完全接受毛利人的传说，

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [naʊ] , [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] [ɪn] ['mɑ:rvələs] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntu:]['maʊnt(ə)n]

there	she	is	to	be	seen	now	,	metamorphosed	in	marvellous	fashion	into	mountain
那里	她	是	到	是	已见	现在	,	变态	在	奇妙	时尚	进入	山

[fɔ:rm] ,

form	,
形式	,

现在可以看到她了，她已经奇妙地变形为一座山峰。

[ðə; ði]['lɔ:fti] [blu:] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - — [ˌem aɪ 'es] - [speld] “ - ” [ɑ:n][ðə; ði][mæps]

the	lofty	blue	range	of	the	Takitimu	—	mis	-	spelled	“	Takitimos	”	on	the	maps
这	高远	蓝色的	范围	的	这	-	—	误	-	拼写	“	-	”	在	这	地图

[ænd; ənd]['loʊkəli]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ [ðə; ði] - .

and	locally	spoken	of	as	“	the	Takitimos	.
和	本地	说	的	作为	“	这	-	.

塔基蒂姆山脉高耸的蓝色山脉——地图上拼写错误为“塔基蒂莫斯”，当地人称之为“塔基蒂莫斯”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd][reɪndʒ] — ['feri] - ['hɔ:ntɪd] [ɪn] ['neɪtɪv] ['ledʒənd] — ['lɪftɪŋ]

”	It	is	curious	that	this	isolated	range	—	fairy	-	haunted	in	native	legend	—	lifting
”	它	是	好奇的	那	这	孤立	范围	—	仙女	-	闹鬼的	在	本国的	传奇	—	举重

[ə'brʌptli] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌsəki] [pleɪnz] [ðæt] [sloʊp][tu:; tə] [leɪk] ,

abruptly	on	all	sides	from	the	tussocky	plains	that	slope	to	Lake	Manapouri	,
突然	在	全部	侧面	从	这	簇生草	平原	那	坡	到	湖	马纳普里	,

“令人惊奇的是，这片与世隔绝的山脉——在当地传说中常有仙女出没——从向马纳普里湖倾斜的草甸平原上突然拔地而起，

[frʌm; frəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [pɔɪnt] [berz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]

from	more	than	one	point	bears	a	resemblance	to	the	form	of	a
从	更多的	比	一	观点	熊	一个	相似	到	这	形式	的	一个

[kə'lɑ:s(ə)l] [kə'nu:] [ˌʌp'tɜ:rnd] .

colossal	canoe	upturned	.
庞大	独木舟	翻转	.

从多个角度看，它都像一艘巨大的翻过来的独木舟。

['ledʒənd] , [tu:] , [sez] [ðæt] [tɑ:mɑ:ti:ə] ['setld] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ['maʊntnz]

Legend	,	too	,	says	that	Tamatea	settled	awhile	at	the	foot	of	the	Canoe	Mountains
传奇	,	也	,	说道	那	塔玛蒂亚	定居	一会儿	在	这	脚	的	这	独木舟	山脉

,

,

,

传说中，塔玛蒂亚曾在独木舟山脉脚下定居过一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæmp] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [leɪk] [tiː]['ɑːˌnaʊ] ,

and	that	he	had	a	camp	village	at	the	lower	end	of	Lake	Te	Anau	,
和	那	他	有	一个	营	村庄	在	这	降低	结尾	的	湖	特	安瑙	,

他在蒂阿瑙湖下游有一个营地村落。

[wer] ['iːlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] . [-]

where	eels	and	birds	were	abundant	.	[	55	]
在哪里	鳗鱼	和	鸟类	是	丰富	.	[	-	]

那里鳗鱼和鸟类很多。[55]

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [roʊd] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['gʌvɝnɝz] [beɪ] .

The	Summit	Road	,	overlooking	Governor's	Bay	.
这	首脑	路	,	俯瞰	州长的	湾	.

山顶公路，俯瞰总督湾。

[siː] . , ['foʊtoʊ]

C	.	Beken	,	photo
C	.	贝肯	,	照片

C. Beken，照片

[ðen] , ['wiəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ,

Then	,	wearying	for	the	trail	and	the	pikau	,
然后	,	令人疲惫	为了	这	踪迹	和	这	皮考	,

然后，因为走累了，又因为小路和皮考而疲惫不堪。

[hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hə'roʊɪk] ,

he	set	out	on	a	march	which	was	nothing	less	than	heroic	,
他	放	出去	在	一个	行进	哪个	曾是	没有什么	较少的	比	英勇	,

他踏上了一段堪称英勇的征程。

[frʌm; frəm] ['saʊθlænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] - ['setld] ['hoʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

from	Southland	to	the	newly	-	settled	homes	of	his	people	in	the	North	.
从	南地	到	这	新	-	定居	房屋	的	他的	人们	在	这	北	.

从南方到北方他族人新近定居的家园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [fuːd] ['berərz] [ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] [ɪk'splɔːrər]

With	a	number	of	companions	and	food	bearers	the	barefooted	explorer
和	一个	数字	的	同伴	和	食物	持有者	这	赤足	探险家

['trʌdʒd] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

trudged	across	country	,
艰难跋涉	穿过	国家	,

赤脚探险家带着几名同伴和食物搬运工，跋涉穿越这片土地。

[θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'piːpld] ['tʌsək] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ə'tɑgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪnz] [naʊ] [noʊn] [-]

through	the	unpeopled	tussock	prairies	of	Otago	and	the	plains	now	known	[	56	]
通过	这	无人居住的	簇草	草原	的	奥塔哥	和	这	平原	现在	已知	[	-	]

穿过奥塔哥无人居住的苔草草原和现在被称为[56]的平原

[æz; əz] ['kæntərˌberi] ,

as	Canterbury	,
作为	坎特伯雷	,

坎特伯雷

[fɔːdiŋ] [ɔːr] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ruːd] [rɑːfts] ([moʊ'kiːhiː]) [meɪd] [ʌv; əv]

fording	or	swimming	the	rivers	or	crossing	them	on	rude	rafts	(	mokihi	)	made	of
涉水	或者	游泳	这	河流	或者	过境	他们	在	粗鲁的	木筏	(	mokihi	)	制成	的

['bʌndlz] [ʌv; əv][flæks] - [stɔːks] [ɔːr][ʌv; əv] [draɪd] ['raʊpoʊ] ,

bundles	of	flax	-	stalks	or	of	dried	raupo	,
捆绑	的	亚麻	-	茎	或者	的	干燥	劳波	,

涉水或游泳过河，或乘坐用亚麻茎或干蒲苇捆扎而成的简陋木筏（mokihi）过河。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wɔːl][ɪn] ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] .

until	he	reached	the	hills	that	wall	in	Lyttelton	Harbour	.
直到	他	达到	这	丘陵	那	墙	在	利特尔顿	港口	.

直到他到达利特尔顿港的山丘。

[hiː; hi] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] - [tɑːp] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊri][ɪk'splɔːrər] ,

He	travelled	along	the	range	-	top	,	as	was	the	way	of	the	Maori	explorer	,
他	旅行	沿着	这	范围	-	顶部	,	作为	曾是	这	方式	的	这	毛利人	探险家	,

他沿着山脊行进，这是毛利探险家们惯常的路线。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][dɪp][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - ,

until	he	neared	the	dip	in	the	sharp	ridge	at	the	back	of	Rapaki	,
直到	他	接近	这	蘸	在	这	锋利的	岭	在	这	后退	的	-	,

直到他接近拉帕基山后方陡峭山脊的凹陷处，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [waɪt] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [træk] .

over	which	the	Maoris	and	the	pioneer	white	men	made	a	track	.
超过	哪个	这	毛利人	和	这	先锋	白色的	男人	制成	一个	追踪	.

毛利人和白人先驱者沿着这条路走过。

[naʊ] , [tɑːmɑːtiːə][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːloʊ]['rɑːtə][lɔːg] ,

Now	,	Tamatea	had	carried	with	him	,	in	a	section	of	a	hollow	rata	log	,
现在	,	塔玛蒂亚	有	携带	和	他	,	在	一个	部分	的	一个	空洞的	拉塔	日志	,

现在，塔马蒂亚随身带着一段空心的拉塔木，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊri] , [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['naɪtli]

as	was	the	fashion	of	the	Maori	,	a	smouldering	fire	for	his	nightly
作为	曾是	这	时尚	的	这	毛利人	,	一个	闷烧	火	为了	他的	每晚

[kæmps] .

camps	.
营地	.

就像毛利人那样，每晚在营地里燃起一堆闷烧的篝火。

[noʊ] ['kɑːmən] ['faɪər] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑː'hiː] - - , [ə; eɪ] “ ['mædʒɪk] [bleɪz] ,

No	common	fire	this	;	it	was	an	ahi	-	tipua	,	a	“	magic	blaze	,
不	常见的	火	这	;	它	曾是	一个	鱼	-	-	,	一个	“	魔法	火焰	,

这不是普通的火；这是一场阿希蒂普阿（ahi-tipua），一场“魔法之火”。

” [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['faɪər][də'rektli; daɪ'rektli] ['kɪndld] [frʌm; frəm] [ðæt] ['trebli] - [tə'puː]['faɪər] [wɪtʃ] - ,

”	a	sacred	fire	directly	kindled	from	that	trebly	-	tapu	fire	which	Uenuku	,
”	一个	神圣	火	直接地	点燃	从	那	三重奏	-	塔普	火	哪个	-	,

“一团神圣的火焰，直接源自于乌努库点燃的那团三重禁忌之火，

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][fɑːr][hɑː'waɪkiː] , [hæd; həd][sent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kə'nuː] ['vɔɪɪdʒɝz] .

the	great	high	priest	of	far	Hawaiki	,	had	sent	with	his	canoe	voyagers	.
这	伟大的	高的	牧师	的	远的	哈瓦基	,	有	发送	和	他的	独木舟	航海者	.

遥远的哈瓦伊基的大祭司派出了他的独木舟探险者。

[ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tə'puː][kə'nuː] , ['kærid] [noʊ] [kʊkt] [fuːd] ,

The	Takitimu	,	being	a	tapu	canoe	,	carried	no	cooked	food	,
这	-	,	存在	一个	塔普	独木舟	,	携带	不	煮熟	食物	,

由于塔基蒂姆号是一艘禁忌独木舟，所以船上不载熟食。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][plænts][ðə; ði]['piːp(ə)l] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ˌɔːrnə'ment(ə)l][wʌnz] ,

and	the	only	plants	the	people	brought	in	her	were	ornamental	ones	,
和	这	仅有的	植物	这	人们	带来	在	她	是	装饰	一个	,

人们给她带来的植物只有观赏植物。

[fɔːr; fər] [sent] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊərz] .

for	scent	and	beauty	and	sweet	flowers	.
为了	香味	和	美丽	和	甜的	花朵	.

为了芬芳、美丽和甜美的花朵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [kə'nuː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

She	was	a	great	double	canoe	,	and	could	carry	two	hundred	people	.
她	曾是	一个	伟大的	双倍的	独木舟	,	和	可以	携带	二	百	人们	.

她是一艘很棒的双人独木舟，可以载两百人。

[hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][kə'nuː][ɑː'rɑːi] - [tiː] - ['ʊruː] , [wɪtʃ] ['kærid] “ [tiː][ɑː'hiː] - [ə; eɪ] -

Her	consort	was	the	canoe	Arai	-	te	-	uru	,	which	carried	“	Te	Ahi	-	a	-
她	配偶	曾是	这	独木舟	荒井	-	te	-	uru	,	哪个	携带	“	特	鱼	-	一个	-

- — - ['faɪər] ” — [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [plænts] ,

Uenuku	—	Uenuku's	Fire	”	—	and	all	kinds	of	food	plants	,
-	—	-	火	”	—	和	全部	种类	的	食物	植物	,

她的配偶是独木舟 Arai-te-uru，船上载有“Te Ahi-a-Uenuku——Uenuku 之火”——以及各种食用植物，

['iːv(ə)n] , [sez] - , [ə; eɪ][greɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'zembld] [ðə; ði] - [wiːt] .

even	,	says	Tikao	,	a	grain	which	is	said	to	have	resembled	the	pakeha's	wheat	.
甚至	,	说道	-	,	一个	粮食	哪个	是	说	到	有	类似	这	-	小麦	.

蒂考说，甚至还有一种谷物，据说与欧洲人的小麦很相似。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tiː]['mɑːˌtaʊ] - [ə; eɪ] - ['maʊi] , ['hɔks] [beɪ] , [ðə; ði][ɑː'rɑːi] - [tiː] - ['ʊruː] ['nɪrli] ['kæpsaɪzd]

Coming	round	Te	Matau	-	a	-	Maui	,	Hawke's	Bay	,	the	Arai	-	te	-	Uru	nearly	capsized
未来	圆形的	特	马陶	-	一个	-	毛伊岛	,	霍克的	湾	,	这	荒井	-	te	-	乌鲁	几乎	倾覆

; [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

;	she	went	over	on	her	side	,
;	她	去	超过	在	她	边	,

在霍克斯湾附近的特马陶阿毛伊岛附近，阿拉伊特乌鲁号几乎倾覆；她侧翻了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ˌoʊvər'tɜːrnd][æt; ət] - [pɔɪnt] , [nɪr]

and	continued	in	that	attitude	until	she	finally	overturned	at	Matakaea	Point	,	near
和	持续	在	那	态度	直到	她	最后	翻覆	在	-	观点	,	靠近

[ˌoʊə'mɑːruː] ,

Oamaru	,
奥马鲁	,

她一直保持这种姿态，直到最终在奥马鲁附近的马塔卡亚角倾覆。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪz] — [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] !

where	she	still	lies	—	turned	to	stone	!
在哪里	她	仍然	谎言	—	转向	到	石头	!

她至今仍躺在那里——变成了石头！

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌp][ðə; ði]

The	sacred	fire	was	saved	and	it	was	taken	by	the	chiefs	up	the
这	神圣	火	曾是	已保存	和	它	曾是	已采取	经过	这	酋长们	向上	这

[waɪ'tɑːkiː]['rɪvər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Waitaki	River	and	placed	there	in	the	ground	;
怀塔基	河	和	放置	那里	在	这	地面	;

圣火被保存了下来，酋长们把它带到怀塔基河上游，埋在了河底；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['æktʃuəli] ['bɜːrnɪŋ] ,

and	there	until	about	forty	-	five	years	ago	it	was	still	actually	burning	,
和	那里	直到	关于	四十	-	五	年	前	它	曾是	仍然	实际上	燃烧	,

直到大约四十五年前，那里的火势还一直持续燃烧。

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'daɪɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [tiː]

issuing	from	the	earth	in	a	little	undying	flame	,	and	it	was	called	“	Te
发行	从	这	地球	在	一个	小的	不朽	火焰	,	和	它	曾是	称为	“	特

[ɑː'hiː][ə; eɪ] - .

Ahi	a	Uenuku	.
鱼	一个	-	.

从大地中燃起一小团永不熄灭的火焰，它被称为“Te Ahi a Uenuku”。

" ([ə; eɪ] [siːm] [ʌv; əv]['lɪgnaɪt][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti][baɪ]

" (	A	seam	of	lignite	is	said	to	have	been	found	burning	in	the	locality	by
" (	一个	接缝	的	褐煤	是	说	到	有	到过	成立	燃烧	在	这	地点	经过

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɝz] ,

the	early	settlers	and	explorers	,
这	早期的	定居者	和	探险家	,

（据说早期定居者和探险家在当地发现了一处正在燃烧的褐煤层，）

[ænd; ənd] [ðɪs] [-]

and	this	[	57	]
和	这	[	-	]

以及这[57]

[ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['mædʒɪk] [bleɪz] .)

the	Maoris	identified	with	the	Hawaikian	sorcerer's	magic	blaze	.	)
这	毛利人	已识别	和	这	夏威夷人	巫师的	魔法	火焰	.	)

毛利人将自己与夏威夷巫师的魔法火焰联系起来。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] - ['faɪər][soʊ] ['kerfəli] [tendid] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] [went] [aʊt][æz; əz]

But	it	seems	that	Tamatea's	fire	so	carefully	tended	by	the	gods	went	out	as
但	它	似乎	那	-	火	所以	小心	倾向于	经过	这	神	去	出去	作为

[hiː; hi] ['trævld] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][ə'tɑgoʊ] ,

he	travelled	slowly	up	the	hills	from	Otago	,
他	旅行	缓慢地	向上	这	丘陵	从	奥塔哥	,

但似乎塔马蒂亚在众神精心照料下点燃的圣火，在他从奥塔哥缓缓上山的途中熄灭了。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔːrt] [hɪlz] .

and	none	had	been	kindled	again	when	he	reached	the	Port	Hills	.
和	没有任何	有	到过	点燃	再次	什么时候	他	达到	这	港口	丘陵	.

当他到达港口山时，山上已没有火苗重新燃起。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [pæst]

And	as	he	and	his	companions	came	out	of	the	bush	and	passed
和	作为	他	和	他的	同伴	来了	出去	的	这	衬套	和	通过了

[aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] - ,

out	on	to	the	summit	of	the	mountain	above	Rapaki	,
出去	在	到	这	首脑	的	这	山	多于	-	,

当他和同伴们走出灌木丛，登上拉帕基上方的山顶时，

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][heɪl][ænd; ənd] [snoʊ] ,

a	great	storm	of	wind	and	rain	,	followed	by	hail	and	snow	,
一个	伟大的	风暴	的	风	和	雨	,	随后	经过	冰雹	和	雪	,

狂风暴雨过后，又下了冰雹和雪。

[bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə] ['perɪʃ] [frʌm; frəm]

burst	upon	them	from	the	south	and	they	were	like	to	perish	from
爆裂	之上	他们	从	这	南	和	他们	是	喜欢	到	沦	从

[ðə; ði][koʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

寒风从南方袭来，他们几乎冻死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd][tɑːmɑːtiːə][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər][ɔːr][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

It	was	freezing	cold	,	and	Tamatea	was	without	fire	or	the	means	of
它	曾是	冷冻	寒冷的	,	和	塔玛蒂亚	曾是	没有	火	或者	这	方法	的

['meɪkɪŋ] [wʌn] ,

making	one	,
制作	一	,

天气极其寒冷，塔玛蒂亚既没有火，也没有生火的工具。

[fɔːr; fər][noʊ]['faɪər] - ['meɪkɪŋ] ['tɪmbɚz] [gruː] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] .

for	no	fire	-	making	timbers	grew	in	that	spot	.
为了	不	火	-	制作	木材	生长	在	那	点	.

因为那里没有适合生火的木材生长。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'streməti][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɔːl][kræg] - [tɑːp]['jɑːndər] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [naʊ] [ɪz]

In	his	extremity	he	stood	upon	the	tall	crag	-	top	yonder	—	the	one	that	now	is
在	他的	末端	他	站立	之上	这	高的	岩	-	顶部	远处	—	这	一	那	现在	是

[kɔːld] “ [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][tɑːmɑːtiːə] ” — [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd][ænd; ənd] - [ænd; ənd]

called	“	The	Breast	of	Tamatea	”	—	and	called	aloud	and	karakia'd	and
称为	“	这	胸部	的	塔玛蒂亚	”	—	和	称为	大声	和	-	和

[meɪd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz][fɔːr; fər]['seɪkrɪd]['faɪər][tuː; tə][biː; bi][sent][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['aɪlənd] ,

made	incantations	for	sacred	fire	to	be	sent	from	the	North	Island	,
制成	咒语	为了	神圣	火	到	是	发送	从	这	北	岛	,

在他极度绝望的时候，他站在远处高耸的峭壁顶上——也就是现在被称为“塔玛提亚之胸”的那座峭壁——大声呼喊、念诵祈祷词，并念诵咒语，祈求从北岛送来圣火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新西兰坎特伯雷港山毛利(Maori folk-tales of the Port Hills,)
第3/3页

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['æktɪv] [vɔl'keinəuz] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the land of active volcanoes , to save the lives of himself and his
这 土地 的 积极的 火山 , 到 节省 这 生活 的 他自己 和 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

为了拯救自己和同伴的生命，他前往了活火山之地。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['relətɪv] , [ŋgɑ:tɔrɔʊ] - [aɪ] - ['rɑ:ŋgi] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz]
He called to his elder relative , Ngatoro - i - Rangi , and to the guardians
他 称为 到 他的 长老 相对的 , 恩加托罗 - 我 - 朗吉 , 和 到 这 守护者
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:'hi:] - - , [ðə; ði][vɑ:l'kænɪk][fairz] .
of the Ahi - Tipua , the volcanic fires .
的 这 鱼 - - , 这 火山 火灾 .

他呼唤他的长辈 Ngatoro-i-Rangi，以及火山之火 Ahi-Tipua 的守护者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['fɜ:rvənt] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
And the chief's fervent prayer was answered in a moment .
和 这 酋长的 热切 祷告 曾是 回答 在 一个 片刻 .

酋长的虔诚祈祷立刻得到了回应。

[ðə; ði]['faɪər] , [sent][baɪ][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['aɪlənd] ,
The fire , sent by the gods in the heart of the North Island ,
这 火 , 发送 经过 这 神 在 这 心 的 这 北 岛 ,

众神降下的火焰，在北岛的中心地带燃烧。

[bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ˌtɑ:ŋgə'rɪroʊ][ænd; ənd] ['spi:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɔŋə'nui; -'nu:i]
burst forth from Tongariro and speeding down the rift of the Wanganui
爆裂 前进 从 汤加里罗 和 超速 向下 这 裂痕 的 这 旺加努伊
['rɪvər] ['væli] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ə; eɪ][spɑ:t] [nɪr] ['nelsn] ,
River valley it touched a spot near Nelson ,
河 谷 它 感动 一个 点 靠近 纳尔逊 ,

它从汤加里罗火山喷发而出，沿着旺加努伊河谷的裂缝疾驰而下，最终抵达尼尔森附近。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] ['məutu:] - ['noʊ] — [ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪlənd][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['kæntərˌberi]
and again it touched Motu - nau — the small island close to the Canterbury
和 再次 它 感动 莫图 - 瑙 — 这 小的 岛 关闭 到 这 坎特伯雷
[koʊst] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [bleɪz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Coast — and then it appeared again in a magic blaze on the side of Witch
海岸 — 和 然后 它 出现 再次 在 一个 魔法 火焰 在 这 边 的 巫婆
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

它再次触碰到了莫图瑙岛——坎特伯雷海岸附近的小岛——然后它又以魔法火焰的形式出现在女巫山的山坡上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maʊri] [ɪk'splɔrɚz] [wɔ:md] [ðer; ðər]['froʊz(ə)n] [lɪmz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [seɪvd] .
and the Maori explorers warmed their frozen limbs and were saved .
和 这 毛利人 探险家 温暖 他们的 冷冻 四肢 和 是 已保存 .

毛利探险家们取暖了冻僵的四肢，得救了。

[ðə; ði]['faɪər][dɪd][nɑːt][stɑːp] [hɪr] [ɪn][ɪts]['wʌndərf(ə)l] [flaɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The fire did not stop here in its wonderful flight , for it went on across the
这 火 做过 不是 停止 这里 在 它是 精彩的 航班 , 为了 它 去 在 穿过 这
['hɑːrbər] ,
harbour ,
港口 ,

这场大火并没有就此停止它惊人的蔓延，而是继续横扫了海港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃuːt] [ʌv; əv] [rɑːk] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃiːp] - [dɪp] [trɔːf] ,
and the white chute of rock , like a huge sheep - dip trough ,
和 这 白色的 滑槽 的 岩石 , 喜欢 一个 巨大的 羊 - 蘸 槽 ,

还有那条白色的岩石滑道，就像一个巨大的羊圈，

['ʃaɪnɪŋ] ['jɑːndər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪmz] [ʌv; əv]
shining yonder above the bay of Waiaki is the last of the sacred flames of
灼灼 远处 多于 这 湾 的 - 是 这 最后的 的 这 神圣 火焰 的
[tɑːmɑːtiːə] . [-]
Tamatea . [58]
塔玛蒂亚 . [-]

在怀阿基湾上空闪耀的是塔马蒂亚圣火的最后一团火焰。[58]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [left][ðə; ði][spɑːt][nekst][deɪ][tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [sed] ,
And when the chief left the spot next day to continue his journey he said ,
和 什么时候 这 首席 左边 这 点 下一个 天 到 继续 他的 旅行 他 说 ,

第二天，酋长离开那里继续他的旅程时说道：

“ [let] [ðɪs] [pleɪs] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - ['faɪər] - ['æʃɪz] [laɪ] ” ;
“ Let this place be called The Place where Tamatea's Fire - Ashes Lie ” ;
“ 让 这 地方 是 称为 这 地方 在哪里 - 火 - 灰烬 说谎 ” ;

“让这个地方被称为塔玛蒂亚火灰安息之地”；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [neɪmd] [ðə; ði]
and so to - day the rocky wall which the white man has named the
和 所以 到 - 天 这 岩石 墙 哪个 这 白色的 男人 有 命名 这
['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['maʊri] “ [tiː] - - - - [oʊ] - [tiː] - - - [ə; eɪ] -
Giant's Causeway is to the Maori “ Te Whaka - takanga - o - te - Karehu - a -
巨人的 堤道 是 到 这 毛利人 “ 特 - - - - o - te - - - 一个 -
[tɑːmɑːtiːə] .
Tamatea .
塔玛蒂亚 .

因此，今天，被白人命名为巨人堤道的石墙对于毛利人来说是“Te Whaka-takanga-o-te-Karehu-a-Tamatea”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːl'kænɪk]['faɪər][ɪt'self][ɪz] “ [tiː][ɑː'hiː] - [ə; eɪ] - [tɑːmɑːtiːə] .
” And the volcanic fire itself is “ Te Ahi - a - Tamatea .
” 和 这 火山 火 本身 是 “ 特 鱼 - 一个 - 塔玛蒂亚 .

“而火山之火本身就是“Te Ahi-a-Tamatea”。

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - ['faɪər][æz; əz][toʊld][baɪ][hoʊn]['tɑːreɪ] - ,
” Such is the story of Tamatea's Fire as told by Hone Taare Tikao ,
” 这样的 是 这 故事 的 - 火 作为 讲述 经过 磨练 塔雷 - ,

“这就是 Hone Taare Tikao 讲述的塔马提亚之火的故事，

[ɪn] [ri'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] ['eldəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .
in reciting the legends learned from the long - dead elders of his tribe .
在 背诵 这 传说 学习 从 这 长的 - 死的 长者 的 他的 部落 .

他吟诵着从部落中早已逝去的长者那里学来的传说。

[ə; eɪ]['ledʒənd] [ɪm'bɑ:mɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

A	legend	embalming	a	distinct	perception	of	the	geological	history	of
一个	传奇	防腐	一个	清楚的	洞察力	的	这	地质	历史	的

[ði:z] [hɪlz] .

these	hills	.
这些	丘陵	.

一段传说，铭刻着人们对这些山丘地质历史的独特见解。

[ðə; ði][kɔʊmɑtʃu:ə]['tru:li] [sez] [ðæt][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][wɔ:lz][ʌv; əv] - ['faɪər] ['æʃɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

The	Kaumatua	truly	says	that	the	magical	walls	of	Tamatea's	Fire	Ashes	are	of
这	长老	真的	说道	那	这	神奇	墙壁	的	-	火	灰烬	是	的

['leɪtər]['ɔ:rɪdʒɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][vɑ:l'kænɪk][krægz][ænd; ənd] [hɪlz] [wɪtʃ] [laɪ][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

later	origin	than	the	volcanic	crags	and	hills	which	lie	about	them	,
之后	起源	比	这	火山	峭壁	和	丘陵	哪个	说谎	关于	他们	,

卡乌马图阿（Kaumatua，毛利族长者）确实说过，塔马蒂亚火灰岩的魔法墙壁形成时间晚于周围的火山峭壁和山丘。

[ænd; ənd][ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] .

and	across	which	they	cut	.
和	穿过	哪个	他们	切	.

它们横切其间。

[ðə; ði][ˌwɔŋə'nui; -'nu:i]['rɪvər] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv]

The	Wanganui	River	,	down	which	the	sacred	fire	came	from	the	crater	of
这	旺加努伊	河	,	向下	哪个	这	神圣	火	来了	从	这	火山口	的

[ŋgɔrʌ:hoʊ] ,

Ngauruhoe	,
瑙鲁霍伊	,

旺加努伊河，圣火从瑙鲁霍伊火山口顺流而下，

[wʌz; wəz] [ðen] [draɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪft]['oʊpənd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ][gɔdz] .

was	then	dry	;	it	was	a	rift	opened	for	it	by	the	Volcano	Gods	.
曾是	然后	干燥	;	它	曾是	一个	裂痕	打开	为了	它	经过	这	火山	神	.

当时那里是干涸的；那是火山神为它开辟的裂缝。

- [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['loʊər][pɑ:rt][ʌv; əv] ['lɪtəltən] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]

Tikao	speaks	of	a	time	when	the	lower	part	of	Lyttelton	Harbour	was	not	in
-	说话	的	一个	时间	什么时候	这	降低	部分	的	利特尔顿	港口	曾是	不是	在

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

eruption	,
火山爆发	,

蒂考提到利特尔顿港下游地区尚未发生火山喷发的时期。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ;

but	when	the	upper	part	was	;
但	什么时候	这	上	部分	曾是	;

但当上部是；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][kweɪl]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

from	the	southern	side	of	Quail	Island	to	the	head	of	the	bay	was	a
从	这	南部	边	的	鹌鹑	岛	到	这	头	的	这	湾	曾是	一个

['fɜ:rnɪs] ;

furnace	;
炉	;

从鹌鹑岛南侧到海湾尽头有一座熔炉；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðæt] [ɪ'meʒərəbli] ['dɪstənt] [deɪ] .

there	was	no	water	in	it	at	that	immeasurably	distant	day	.
那里	曾是	不	水	在	它	在	那	无法估量	遥远	天	.

在遥远的过去，那里面没有水。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lɑ:və]['rɑ:ks] , [hi:; hi] [sez] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:'hi:] - [ə; eɪ] - [tɑ:mɑ:ti:ə][ɑ:n][ðə; ði]

There	are	lava	rocks	,	he	says	,	like	those	of	the	Ahi	-	a	-	Tamatea	on	the
那里	是	岩浆	岩石	,	他	说道	,	喜欢	那些	的	这	鱼	-	一个	-	塔玛蒂亚	在	这

[ʃɔ:r] [ʌv; əv][kweɪl]['aɪlənd] ;

shore	of	Quail	Island	;
支撑	的	鹌鹑	岛	;

他说，这里有熔岩石，就像鹌鹑岛海岸上的阿希-阿-塔马蒂亚火山一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɔ:lweɪz]['wʌndərf(ə)l] [klɪf] [ʌv; əv]['pɑ:ri] - - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	there	are	the	always	wonderful	cliff	of	Pari	-	mataa	and	the
和	然后	那里	是	这	总是	精彩的	悬崖	的	巴黎	-	-	和	这

[wɔ:l] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] ['hɜ:rbərt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['hɑ:rbər] .

wall	of	Otarahaka	on	the	Mount	Herbert	side	of	the	upper	harbour	.
墙	的	-	在	这	山	赫伯特	边	的	这	上	港口	.

还有位于上港赫伯特山一侧的帕里马塔悬崖和奥塔拉哈卡墙，它们总是那么令人叹为观止。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:və] [daɪks] [prə'fesər] [ɑ:r] . [speɪt] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒi]

Of	the	lava	dykes	Professor	R	.	Speight	writes	in	his	account	of	the	geology
的	这	岩浆	堤坝	教授	拉	.	斯佩特	写	在	他的	帐户	的	这	地质学

[ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [hɪlz] [ðæt] [ðeɪ] ['reɪdieɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [æz; əz][ə; eɪ]['sentər][ænd; ənd]

of	the	Port	Hills	that	they	radiate	from	the	harbour	as	a	centre	and
的	这	港口	丘陵	那	他们	辐射	从	这	港口	作为	一个	中心	和

[fɔ:rm] ,

form	,
形式	,

R·斯佩特教授在其关于港口山地质的描述中写道，熔岩堤坝以港口为中心向外辐射，形成独特的形态。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

as	it	were	,	the	ribs	of	the	mountain	,
作为	它	是	,	这	肋骨	的	这	山	,

仿佛是山体的肋骨，

['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [streɪnz][tu:; tə]

holding	it	firmly	together	and	helping	it	to	resist	the	enormous	strains	to
保持	它	牢牢	一起	和	帮助	它	到	抵抗	这	巨大的	菌株	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪ'rʌpʃənz] .

which	it	was	exposed	before	and	during	eruptions	.
哪个	它	曾是	裸露	前	和	期间	喷发	.

将其牢牢地固定在一起，帮助它抵抗在喷发前后所承受的巨大压力。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] [daɪks] , ” [hi:; hi] [ædz] ,

“	Judging	from	the	persistent	nature	of	these	dykes	,	”	he	adds	,
“	评判	从	这	执着的	自然	的	这些	堤坝	,	”	他	添加	,

“从这些堤坝的持久性来看，”他补充道，

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [splɪt][æt; ət][taɪmz][frʌm; frəm][tɑ:p]

“	it	is	clear	that	the	mountain	must	have	been	split	at	times	from	top
“	它	是	清除	那	这	山	必须	有	到过	分裂	在	时代	从	顶部

[tu:; tə] ['bɑ:təm] ,

to	bottom	,
到	底部	,

“很明显，这座山一定曾经从上到下裂开过几次。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt]

and	the	liquid	material	which	welled	from	the	fissures	must	have	looked
和	这	液体	材料	哪个	井	从	这	裂缝	必须	有	看起来

[æt; ət] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] [stri:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] . ” [-]

at	night	like	a	red	-	hot	streak	across	the	country	.	”	[	59	]
在	夜晚	喜欢	一个	红色的	-	热的	条纹	穿过	这	国家	.	”	[	-	]

从裂缝中涌出的液体物质在夜里一定像一道灼热的闪电划过全国。”[59]

[tiː]['poʊhoʊ] - [oʊ] - [tɑːmɑːtiːə] , [ɔːr] - [brest] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .

Te	Poho	-	o	-	Tamatea	,	or	Tamatea's	Breast	,	in	the	middle	distance	.
特	波霍	-	o	-	塔玛蒂亚	,	或者	-	胸部	,	在	这	中间	距离	.

Te Poho-o-Tamatea，或称Tamatea's Breast，位于中距离。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teilə] , ['foʊtoʊ] [-]

W	.	A	.	Taylor	,	photo	[	60	]
W	.	一个	.	泰勒	,	照片	[	-	]

WA Taylor，照片[60]

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['maʊri]['stɔːri] ,

And	so	,	by	way	of	the	long	Maori	story	,
和	所以	,	经过	方式	的	这	长的	毛利人	故事	,

于是，通过漫长的毛利故事，

[ðə; ði][wʌn]['sɑːlətəri][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][vɑːl'keɪnoʊ] - ['ledʒəndri][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

the	one	solitary	example	of	volcano	-	legendry	the	writer	has	heard	from
这	一	孤	例子	的	火山	-	传奇	这	作家	有	听到	从

[ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd] ,

the	South	Island	,
这	南	岛	,

作者在南岛听到的唯一一个火山传说的例子是：

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [piːks] ['gɑːrdiən] [neɪm] , [tiː]['poʊhoʊ] - [oʊ] - [tɑːmɑːtiːə] .

we	come	to	the	Rapaki	peak's	guardian	name	,	Te	Poho	-	o	-	Tamatea	.
我们	来	到	这	-	峰顶	监护人	姓名	,	特	波霍	-	o	-	塔玛蒂亚	.

我们来到了拉帕基峰的守护神名称——Te Poho-o-Tamatea。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪt] , ['tɑːpə, -pɑː, 'tæpə] - [ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]

The	explorer	bestowed	his	name	upon	the	height	,	tapa	-	ing	it	after
这	探险家	授予	他的	姓名	之上	这	高度	,	塔帕	-	ing	它	后

[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [brest] ,

himself	and	his	sacred	breast	,
他自己	和	他的	神圣	胸部	,

这位探险家将自己的名字赋予这座山峰，以他的名字和他神圣的胸膛命名。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['trævələr] ['dʒʌstli] [maɪt] [kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][mæp] - [neɪm]

much	as	a	present	-	day	traveller	justly	might	claim	the	right	to	map	-	name
很多	作为	一个	展示	-	天	游客	公正地	可能	宣称	这	正确的	到	地图	-	姓名

[sʌm; səm] [piːk] ['æftər][hɪm'self] .

some	peak	after	himself	.
一些	顶峰	后	他自己	.

就像今天的旅行者完全有理由声称有权以自己的名字命名地图上的某个山峰一样。

- ['trævlz] [led][hɪm; ɪm][fɑːr]['æftər][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [hɪlz] .

Tamatea's	travels	led	him	far	after	he	turned	his	back	on	the	Port	Hills	.
-	旅行	引领	他	远的	后	他	转向	他的	后退	在	这	港口	丘陵	.

塔马蒂亚离开港口山后，他的旅程远行至很远的地方。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][koʊst][tuː; tə] [ˌkaɪ'kɔːrə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːr] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [hiː; hi]

He	marched	up	on	the	coast	to	Kaikoura	,	and	there	or	further	north	he
他	行军	向上	在	这	海岸	到	凯库拉	,	和	那里	或者	更远	北	他

[bɪlt] [ə; eɪ][kə'nuː] ,

built	a	canoe	,
建造	一个	独木舟	,

他沿海岸线一路北上，到达凯库拉，并在那里或更北的地方造了一艘独木舟。

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

or	,	what	is	more	probable	,
或者	,	什么	是	更多的	可能	,

或者，更有可能的是，

['bɔːroʊd] [ɔːr]['fɔːrsəbli][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɑːŋ'gɑːtɑː] ['wɛnuːə] [huː]

borrowed	or	forcibly	appropriated	one	belonging	to	the	tangata	whenua	who
借来的	或者	强制	挪用	一	属于	到	这	唐加塔	时	WHO

[mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːlbərə] ['kʌntri] ,

must	already	have	been	living	in	the	Marlborough	country	,
必须	已经	有	到过	活的	在	这	马尔堡	国家	,

借用或强行占有属于马尔堡地区原住民的土地，而该原住民必须已经居住在马尔堡地区。

[ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['aɪlənd] .

and	crossed	to	the	North	Island	.
和	交叉	到	这	北	岛	.

然后渡海前往北岛。

[hiː; hi] [kə'nuːd] [ʌp][ðə; ði][ˌwɔŋə'nui; -'nuːi] ['rɪvər] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɑːk] ,

He	canoed	up	the	Wanganui	River	—	there	is	a	curious	rock	,
他	划独木舟	向上	这	旺加努伊	河	—	那里	是	一个	好奇的	岩石	,

他划着独木舟沿旺加努伊河而上——那里有一块奇特的岩石，

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] [red] [wɪð; wɪθ]['kəukəˌwai]['oʊkər] ,

the	end	of	which	the	natives	used	to	paint	red	with	kokowai	ochre	,
这	结尾	的	哪个	这	本地人	用过的	到	画	红色的	和	kokowai	赭石	,

当地人过去常常用赭石把末端涂成红色。

[prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk] ['meni] [maɪlz] [ə'bʌv] ['piːpiː] - ['riːki] ,

projecting	from	the	eastern	bank	many	miles	above	Pipi	-	riki	,
投影	从	这	东	银行	许多	英里	多于	皮皮	-	里基	,

从东岸向外延伸数英里，位于皮皮里基上方，

[stɪl] [noʊn] [æz; əz] - [rɑːk] — [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['sentrəl] [plæ'toʊ] [tuː; tə] [leɪk] ['taʊpoʊ]

still	known	as	Tamatea's	Rock	—	and	crossed	the	central	plateau	to	Lake	Taupo
仍然	已知	作为	-	岩石	—	和	交叉	这	中央	高原	到	湖	陶波

,

,

,

至今仍被称为塔马蒂亚岩——并横穿中央高原到达陶波湖，

[ænd; ənd] [ðens] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [koʊst] .

and	thence	went	on	to	the	East	Coast	.
和	因此	去	在	到	这	东方	海岸	.

然后前往东海岸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['stɔːriz] ['iləstreitɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

There	are	innumerable	stories	illustrating	his	genius	for	exploration	,
那里	是	无数	故事	图示	他的	天才	为了	勘探	,

有无数的故事可以证明他卓越的探险才能。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] [pleɪs] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər]

and	from	end	to	end	of	New	Zealand	place	nomenclature
和	从	结尾	到	结尾	的	新的	新西兰	地方	命名法

['meməraɪz] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ɪn]

memorises	his	travels	and	justifies	the	name	by	which	he	is	known	in
记忆	他的	旅行	和	证明其合理性	这	姓名	经过	哪个	他	是	已知	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

从新西兰的一端到另一端，地名都记录了他的旅行足迹，也印证了他在历史上为人所知的名字。

[tɑːmɑːtiːə] - - - ['wɛnuːə] , [ɔːr] “ [tɑːmɑːtiːə] - [huː] - ['trævlz] - [θruː] - [ðə; ði] - [lænd] .

Tamatea	-	pokai	-	whenua	,	or	“	Tamatea	-	who	-	travels	-	through	-	the	-	land	.
塔玛蒂亚	-	-	-	时	,	或者	“	塔玛蒂亚	-	WHO	-	旅行	-	通过	-	这	-	土地	.

Tamatea-pokai-whenua，或“穿越大地的 Tamatea”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] - ['faɪndər] ,

”	He	was	a	true	type	of	the	pioneer	and	the	path	-	finder	,
”	他	曾是	一个	真的	类型	的	这	先锋	和	这	小路	-	发现者	,

“他是一位真正的先驱者和探路者，

[ðə; ði] ['frɪmɑːnt] [ʌv; əv]['ɑːoʊ'tiːə] - ['roʊə][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪ] - [ˌpuː'nɑːmuː] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hɜːrd]

the	Fremont	of	Aotea	-	roa	and	the	Wai	-	pounamu	,	the	man	who	heard
这	弗里蒙特	的	奥特亚	-	路	和	这	哇	-	绿玉	,	这	男人	WHO	听到

[ðə; ði] “ [wʌn] [ˌevər'læstɪŋ] ['wɪspər] ” —

the	“	one	everlasting	Whisper	”	—
这	“	一	永恒	耳语	”	—

奥特亚罗阿的弗里蒙特和怀波纳穆，那个听到“永恒低语”的人——

['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .

Something	hidden	.
某物	隐	.

隐藏的东西。

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Go	and	find	it	.
去	和	寻找	它	.

去找找看。

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] —

Go	and	look	behind	the	Ranges	—
去	和	看	在后面	这	范围	—

去看看山脉后面——

['sʌmθɪŋ] [lɔːst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .

Something	lost	behind	the	Ranges	.
某物	丢失的	在后面	这	范围	.

山脉背后遗失了一些东西。

[lɔːst] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Lost	and	waiting	for	you	.
丢失的	和	等待	为了	你	.

迷路了，我在等你。

[goʊ] ! [-]

Go	!	[	61	]
去	!	[	-	]

走！[61]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[hɪlz] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] .

HILLS	OF	FAERY	.
丘陵	的	仙女	.

仙女山丘。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .

THE	LITTLE	PEOPLE	OF	THE	MIST	.
这	小的	人们	的	这	薄雾	.

迷雾中的小矮人。

['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [tɜːrnd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk]['ledʒənderi][pæst][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [hɪlz] [ə'bʌv]

Our	talk	turned	one	day	to	the	poetic	legendary	past	of	the	Port	Hills	above
我们的	讲话	转向	一	天	到	这	诗意的	传奇	过去的	的	这	港口	丘陵	多于

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][pɪ'nɪnsələr] [piːks] ['jɑːndər] ,

us	and	the	Banks	Peninsula	peaks	yonder	,
我们	和	这	银行	半岛	高峰	远处	,

有一天，我们的谈话转到了我们头顶的港口山脉和远处班克斯半岛山峰充满诗意和传奇色彩的过去。

['hemɪŋ] [ɪn] ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] [ɪn][æn; ən] ['ænjələr] [laɪn][ʌv; əv] [ded] ['faɪər][krægz] .

hemming	in	Lyttelton	Harbour	in	an	annular	line	of	dead	fire	crags	.
缝边	在	利特尔顿	港口	在	一个	环状	线	的	死的	火	峭壁	.

利特尔顿港被一圈死寂的火山岩环绕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [driːm] [ðɪs] ['goʊldən] [ˌæftər'nuːn] ,

They	were	the	hills	of	an	artist's	dream	this	golden	afternoon	,
他们	是	这	丘陵	的	一个	艺术家的	梦	这	金的	下午	,

在这个金色的午后，它们宛如艺术家梦中的山丘。

[ɔːl][ðer; ðər] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv][kræg][ænd; ənd] [ber] [blʌf] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði]

all	their	asperities	of	crag	and	bare	bluff	softened	and	gilded	by	the
全部	他们的	粗糙度	的	岩	和	裸	虚张声势	软化	和	镀金	经过	这

['meloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] ,

mellow	light	of	a	calm	,
醇厚	光	的	一个	冷静的	,

在平静的阳光下，所有嶙峋的峭壁和光秃秃的悬崖都被柔和的光线柔化和镀上了一层金光。

[braɪt] , ['wɪndləs] [deɪ] .

bright	,	windless	day	.
明亮的	,	无风	天	.

阳光明媚，无风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv]['heɪzi]['fɪlmz] ['drɔːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrər] [hɪlz] [frʌm; frəm]

There	was	just	the	faintest	of	hazy	films	drawing	over	the	nearer	hills	from
那里	曾是	只是	这	最微弱	的	朦胧	电影	绘画	超过	这	更近	丘陵	从

[ðə; ði]['wɔːtərz] .

the	waters	.
这	水	.

水面上，远处的山丘上笼罩着一层淡淡的薄雾。

[ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][æt; ət] - [leɪ] [ɪn] [ʌn'briːðɪŋ] ['kwaɪət] , [æz; əz][sɔːft] ,

The	sea	below	us	at	Rapaki	lay	in	unbreathing	quiet	,	as	soft	,
这	海	以下	我们	在	-	躺	在	屏住呼吸	安静的	,	作为	柔软的	,

在拉帕基，我们脚下的大海静谧无声，柔软而宁静。

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] ['kɪplɪŋz] ['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] .

as	bright	and	blue	as	Kipling's	Indian	Ocean	.
作为	明亮的	和	蓝色的	作为	吉卜林的	印度	海洋	.

像吉卜林笔下的印度洋一样明亮湛蓝。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪstəns] ['peɪntɪd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] [piːks] ,

The	rich	purple	of	distance	painted	the	most	remote	of	the	Peninsula	peaks	,
这	富有的	紫色的	的	距离	绘	这	最多	偏僻的	的	这	半岛	高峰	,

远处浓郁的紫色将半岛上最偏远的山峰染成了紫色。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['wɪspi] [teɪl][ʌv; əv][mɪst] ['floʊtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	here	and	there	a	wispy	tail	of	mist	floated	about	the	head	of	a
和	这里	和	那里	一个	飘渺的	尾巴	的	薄雾	漂浮	关于	这	头	的	一个

['gʌli] [ðæt] [kleft][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɪlz] ['swelɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] -

gully	that	cleft	the	crumpled	hills	swelling	up	into	the	rocky	summits	of	the	Pohue
沟壑	那	裂	这	皱巴巴的	丘陵	肿胀	向上	进入	这	岩石	峰会	的	这	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:hu:] - .

and	the	Ahu	-	patiki	.
和	这	阿胡	-	帕蒂基	.

偶尔会有一缕薄雾飘荡在沟壑的源头，沟壑将波胡埃山和阿胡帕蒂基山的岩石山顶连成一片，形成褶皱的山丘。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði][lænd] [went] ['sti:pli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

Just	where	the	land	went	steeply	up	from	the	head	of	the	bay	to	the
只是	在哪里	这	土地	去	陡峭地	向上	从	这	头	的	这	湾	到	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ti:]['ɑ:hu:] - ,

shoulders	of	Te	Ahu	-	Patiki	,
肩膀	的	特	阿胡	-	帕蒂基	,

就在地势从海湾尽头陡然上升到特阿胡帕蒂基山肩部的地方，

['ʌðərwaɪz] [maʊnt] ['hɜ:rbərt] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [laɪt] [greɪ] [rɑ:k] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

otherwise	Mount	Herbert	,	we	could	see	the	curious	light	grey	rock	wall	of	the
否则	山	赫伯特	,	我们	可以	看	这	好奇的	光	灰色的	岩石	墙	的	这

- ,

Tarahaka	,
-	,

否则，在赫伯特山上，我们就能看到塔拉哈卡奇特的浅灰色岩壁了。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pɑ:ri] - - , “ [əb'sɪdiən] [klɪf] , ” [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʃu:t] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

above	the	Pari	-	mataa	,	“	Obsidian	Cliff	,	”	like	a	great	chute	down	the	mountain
多于	这	巴黎	-	-	,	“	黑曜石	悬崖	,	”	喜欢	一个	伟大的	滑槽	向下	这	山

[saɪd] ,

side	,
边	,

在帕里玛塔（Pari-mataa）上方，“黑曜石悬崖”，就像一条从山坡上倾泻而下的巨大滑道。

['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] - [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][gɔdz] .

gleaming	in	the	sun	,	the	tipua	rock	of	the	fire	gods	.
闪闪发光	在	这	太阳	,	这	-	岩石	的	这	火	神	.

阳光下闪闪发光，火神的蒂普阿岩。

['nɪrər] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [blæk] [vɑ:l'kænɪk] [klɪfs] ,

Nearer	,	in	the	middle	of	the	picture	,	were	the	black	volcanic	cliffs	,
更近	,	在	这	中间	的	这	图片	,	是	这	黑色的	火山	悬崖	,

更近一些，在画面中央，是黑色的火山悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [sloʊps][ænd; ənd][paɪn] - [groʊvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] - [aɪl] ,

and	the	green	slopes	and	pine	-	groves	of	the	Lepers	'	Isle	,
和	这	绿色的	连续下坡	和	松树	-	小树林	的	这	麻风病人	-	小岛	,

还有麻风岛上的绿色山坡和松树林，

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪɜ-ɪs, 'maʊri:z][ʌv; əv][oʊld] [kɔ:ld] - , [mæpt] [baɪ][ðə; ði]

the	island	which	the	Maoris	of	old	called	Otamahua	,	mapped	by	the
这	岛	哪个	这	毛利人	的	老的	称为	-	,	已映射	经过	这

['pɑ:kɪhɑ:][æz; əz] [kweɪl] ['aɪlənd] ;

pakeha	as	Quail	Island	;
帕克哈	作为	鹌鹑	岛	;

毛利人古时称之为奥塔马胡阿岛的岛屿，被欧洲人称为鹌鹑岛；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn]['trædʒɪk][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] .

it	was	one	tragic	spot	in	the	picture	,	a	place	of	living	death	.
它	曾是	一	悲惨	点	在	这	图片	,	一个	地方	的	活的	死亡	.

这是画面中一个悲惨的场景，一个活死人之地。

[ðə; ði] [kɔʊmɑtʃuːə] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtuː] - - , [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

The	Kaumatua	spoke	of	the	hilltop	homes	of	the	Patu	-	paiarehe	,	the	fairies	,
这	长老	辐	的	这	山顶	房屋	的	这	帕图	-	-	,	这	仙女	,

[huːz] ['krægi] ['kɑːslz] [-]

whose	craggy	castles	[	62	]
谁	崎岖不平	城堡	[	-	]

长老们谈到了帕图-帕亚雷赫（仙女）在山顶上的家，以及他们崎岖的城堡[62]

[dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔgz] [ænd; ənd] [mɪsts] ,

defended	by	the	thick	dark	woods	and	the	fogs	and	mists	,
辩护	经过	这	厚的	黑暗的	树林	和	这	雾	和	薄雾	,

被茂密的森林和浓雾环绕，

[rɪŋd] [ɔːl] [ðɪs] ['hɑːrbər] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [æn; ən]

ringed	all	this	harbour	round	and	made	the	high	places	of	the	Peninsula	an
环状	全部	这	港口	圆形的	和	制成	这	高的	地方	的	这	半岛	一个

[ʌn'kæni] [lænd] ,

uncanny	land	,
不可思议	土地	,

环绕整个港口，使半岛上的高地变成了一片神秘莫测的土地。

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənts] .

given	up	to	all	manner	of	enchantments	.
给定	向上	到	全部	方式	的	魔法	.

完全沉迷于各种魔法。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] [hɪm'self] ,

Not	that	he	reposed	implicit	faith	in	the	fairy	stories	himself	,
不是	那	他	安息	隐式	信仰	在	这	仙女	故事	他自己	,

当然，他本人并非对童话故事深信不疑。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]

he	told	them	as	he	had	heard	them	from	his	elders	in	the	days
他	讲述	他们	作为	他	有	听到	他们	从	他的	长者	在	这	天

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

of	long	ago	.
的	长的	前	.

他把很久以前从长辈那里听来的故事告诉了他们。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hæf] ['pɑːkɪhɑː] [ɑːr'selvz] [naʊ] , [wiː; wi] ['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	are	half	pakeha	ourselves	now	,	we	Ngai	-	Tahu	,	”	he	said	,
“	我们	是	一半	帕克哈	我们自己	现在	,	我们	恩盖	-	豆腐	,	”	他	说	,

“我们现在已经是半个白种人了，我们是 Ngai-Tahu，”他说，

“ [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪ'raɪd] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːtuː] - - .

“	and	our	young	people	deride	these	notions	about	the	Patu	-	paiarehe	.
“	和	我们的	年轻的	人们	嘲笑	这些	概念	关于	这	帕图	-	-	.

“我们的年轻人嘲笑这些关于帕图-帕亚雷赫（Patu-paiarehe）的想法。

[jet] — [ðiːz] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,

Yet	—	these	hills	were	different	in	my	young	days	,
然而	—	这些	丘陵	是	不同的	在	我的	年轻的	天	,

然而——在我年轻的时候，这些山丘与现在截然不同。

[wen] [ðə; ði] [mɪsts] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːmz] ['tʌmblɪŋ]

when	the	mists	came	down	and	the	fog	enveloped	the	little	streams	tumbling
什么时候	这	薄雾	来了	向下	和	这	多雾路段	被包裹	这	小的	溪流	翻滚

[daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['væliz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gluːmi] ['pleɪsɪz] .

down	all	the	valleys	from	the	gloomy	places	.
向下	全部	这	山谷	从	这	阴沉	地方	.

当薄雾降临，浓雾笼罩着从阴暗山谷中奔流而下的小溪。

[wiː; wi] [went] ['bɜːrdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

We	went	birding	into	the	forest	,
我们	去	观鸟	进入	这	森林	,

我们去森林里观鸟，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['klɪrɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt] ['faɪərwʊd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər]

and	we	made	clearings	for	cultivations	and	cut	firewood	in	the	bush	for
和	我们	制成	空地	为了	耕作	和	切	柴	在	这	衬套	为了

[seɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː] .

sale	to	the	pakeha	.
销售	到	这	帕克哈	.

我们清理出一片片空地用于耕种，并在灌木丛中砍伐柴火卖给欧洲人。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɑːn]

Sometimes	,	when	the	mists	came	down	and	the	fog	enveloped	the	hills	,	on
有时	,	什么时候	这	薄雾	来了	向下	和	这	多雾路段	被包裹	这	丘陵	,	在

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

有时，当薄雾弥漫，山峦被浓雾笼罩时，依然，

[kɑːm] [deɪz] ['aʊər; ɑːr][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

calm	days	our	old	men	and	women	would	say	the	fairies	were	out	,
冷静的	天	我们的	老的	男人	和	女性	会	说	这	仙女	是	出去	,

风平浪静的日子里，我们村里的老人们会说仙女们出去了。

[ðə; ði] [sʌn] - [ʃʌnɪŋ] ['pɑːtuː] - - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [ʌp]

the	sun	-	shunning	Patu	-	paiarehe	,	and	it	were	well	not	to	venture	up
这	太阳	-	回避	帕图	-	-	,	和	它	是	出色地	不是	到	风险投资	向上

[ðə; ði][reɪndʒ] .

the	range	.
这	范围	.

帕图帕亚雷赫山畏惧阳光，最好不要冒险攀登这座山脉。

[ɑːn] ['bruːdɪŋ] ['kwaɪət] [deɪz] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θɪn] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk]

On	brooding	quiet	days	our	people	could	hear	the	thin	voices	of	the	little	folk
在	沉思	安静的	天	我们的	人们	可以	听到	这	薄的	声音	的	这	小的	民间

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

—	they	were	small	,
—	他们	是	小的	,

在阴沉寂的日子里，我们的人民能听到小矮人们细小的声音——他们个子很小。

[fer] ['piːp(ə)l] ,

fair	people	,
公平的	人们	,

公正的人们，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['eldəz] [sed] — ['kraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['feri] ['sɔŋz]

as	all	the	elders	said	—	crying	out	to	each	other	and	singing	fairy	songs
作为	全部	这	长者	说	—	哭泣	出去	到	每个	其他	和	歌唱	仙女	歌曲

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ɑːn][ðer; ðər]['wʊd(ə)n][ɔːr][boʊn] [fluːts] ,

and	playing	little	songs	on	their	wooden	or	bone	flutes	,
和	玩耍	小的	歌曲	在	他们的	木制的	或者	骨	长笛	,

正如所有长者所说——他们互相呼喊，唱着仙女歌，用木笛或骨笛吹奏着小曲，

[ðer; ðər] [ænd; ənd] - .

their	koauau	and	putorino	.
他们的	考阿乌	和	-	.

他们的 koauau 和 putorino。

[ðɪs] ['poʊhoʊ] - [oʊ] - [tɑːmɑːtiːə] , [ðə; ði] [haɪ] [piːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaɪŋə] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][wʌn]

This	Poho	-	o	-	Tamatea	,	the	high	peak	behind	the	kainga	of	Rapaki	,	was	one
这	波霍	-	o	-	塔玛蒂亚	,	这	高的	顶峰	在后面	这	卡因加	的	-	,	曾是	一

[ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

of	their	homes	,
的	他们的	房屋	,

Poho-o-Tamatea 是拉帕基坎加后面的高峰，是他们的家园之一，

[ðer; ðər]['pɑː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɔːl] [ə'raʊnd]

their	pas	,	but	there	were	others	,	the	high	places	of	the	fairies	,	all	around
他们的	帕斯	,	但	那里	是	其他的	,	这	高的	地方	的	这	仙女	,	全部	大约

[ðiːz] [hɪlz] ,

these	hills	,
这些	丘陵	,

他们的山，但还有其他的，仙女们的高地，就在这些山丘周围。

[frʌm; frəm][maɪ] [piːk] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [piːk] - [tɑːps] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

from	my	peak	above	there	right	away	along	the	peak	-	tops	touched	by	the
从	我的	顶峰	多于	那里	正确的	离开	沿着	这	顶峰	-	最高额	感动	经过	这

['sʌmɪt] [roʊd] ,

Summit	Road	,
首脑	路	,

从我上方的山顶，沿着山顶公路一路向上，就能看到山顶。

[raɪt] [raʊnd] [tuː; tə] ['kuːpɝz] [nɑːbz] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] -

right	round	to	Cooper's	Knobs	and	then	on	to	the	Peninsula	,	even	to	Otoki
正确的	圆形的	到	库珀的	旋钮	和	然后	在	到	这	半岛	,	甚至	到	-

,

,

,

一直绕到库珀山，然后继续前往半岛，甚至到奥托基。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːkɪhɑː][kɔːlz] - , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv]

the	haunted	mountain	which	the	pakeha	calls	Brazenose	,	on	the	southern	side	of
这	闹鬼的	山	哪个	这	帕克哈	呼叫	-	,	在	这	南部	边	的

[ˌækə'roʊə] [taʊn] . ” [-]

Akaroa	town	.	”	[	63	]
阿卡罗阿	镇	.	”	[	-	]

在阿卡罗阿镇南侧，有一座闹鬼的山，当地人称之为布雷泽诺斯山。”[63]

[roʊdzɪz] ['mɑːnjumənt] ([hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]) , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

Rhodes's	Monument	(	Home	of	the	Fairies	)	,	to	the	east	of	Mt	.
罗德岛	纪念碑	(	家	的	这	仙女	)	,	到	这	东方	的	公吨	.

['hɜːrbərt] , ['teɪkən][frʌm; frəm] ['lɪtəltən] .

Herbert	,	taken	from	Lyttelton	.
赫伯特	,	已采取	从	利特尔顿	.

罗德斯纪念碑（仙女之家），位于赫伯特山以东，摄于利特尔顿。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teilə] , ['foʊtoʊ]

W	.	A	.	Taylor	,	photo
W	.	一个	.	泰勒	,	照片

WA Taylor，照片

[ðə; ði][kɔʊmɑtʃuːə] [swept] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] - [laɪn] , [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]

The	Kaumatua	swept	his	finger	across	the	southern	sky	-	line	,	the	wild	and
这	长老	扫荡	他的	手指	穿过	这	南部	天空	-	线	,	这	荒野	和

['broʊkən] [piːks] [ʌv; əv][bæŋks][pɪ'nɪnsələr] ,

broken	peaks	of	Banks	Peninsula	,
破碎的	高峰	的	银行	半岛	,

长者用手指扫过南方的天际线，以及班克斯半岛崎岖嶙峋的山峰。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['paʊərf(ə)l] [slɑ:nts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔ:ft] [-]
rising up in powerful slants from the soft [64]
上升 向上 在 强大的 斜面 从 这 柔软的 [-]

从柔软处以强劲的斜线升起[64]

[blu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [kri:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌli:z] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] - ['kɔ:rsɪz] .
blue of the harbour , creased with the gullies of water - courses .
蓝色的 的 这 港口 , 褶皱 和 这 沟壑 的 水 - 课程 .

海港湛蓝，沟壑纵横。

“ ['oʊvər] ['jɑ:ndər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pɑ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:tu:] - - ,
“ Over yonder , ” he said , “ are the chief pas of the Patu - paiarehe ,
“ 超过 远处 , ” 他 说 , “ 是 这 首席 帕斯 的 这 帕图 - - ,

“那边，”他说，“是帕图帕亚雷赫的主要帕斯，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪst] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] : [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ti:] - ,
which I shall list for you : There is the rock of Te Pohue ,
哪个 我 将 列表 为了 你 : 那里 是 这 岩石 的 特 - ,

我将一一列举给你：有特波胡埃岩，

[wɪtʃ] [pəkeɪhɑs] [kɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [bɪ'twi:n] [pu'raʊ] [ænd; ənd] [pɔ:rt] ['levi] ; [ðer; ðər] [ɪz] -
which pakehas call the Monument between Purau and Port Levy ; there is Hukuika
哪个 白人 称呼 这 纪念碑 之间 普劳 和 港口 征收 ; 那里 是 -
[pi:k] ,
Peak ,
顶峰 ,

白人称之为普劳和利维港之间的纪念碑；那里有胡库伊卡峰。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [bɪ'twi:n] ['pɪdʒɪn] [beɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p]
on the hill road between Pigeon Bay and Little River ; there is the mountain - top
[ʌv; əv] [ti:] [ju:] - [ku'ra:] ,
of Te U - Kura ,
的 特 U - 库拉 ,

在鸽子湾和小河之间的山路上；那里有蒂乌库拉山顶，

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði]
which commands all the hill - country of the Peninsula — it is just at the
哪个 命令 全部 这 爬坡道 - 国家 的 这 半岛 — 它 是 只是 在 这
[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] [kɔ:ld] ['hɪltɑ:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [tu:; tə]
back of the stopping - place called Hilltop on the road from Little River to
后退 的 这 停止 - 地方 称为 山顶 在 这 路 从 小的 河 到
[ˌækə'roʊə] [taʊn] .
Akaroa town .
阿卡罗阿 镇 .

它俯瞰着整个半岛的丘陵地带——它就在从小河镇到阿卡罗阿镇的路上的山顶休息站的后面。

['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [haɪ] ['rɑ:ki] [pi:ks] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌækə'roʊə] ['hɑ:rbər] — ['pu:] - [waɪtəhə]
Also there are the high rocky peaks which overlook Akaroa Harbour — Pu - Waitaha
还 那里 是 这 高的 岩石 高峰 哪个 俯瞰 阿卡罗阿 港口 — 普 - 怀塔哈
, [ɔ:r] [frentʃ] [hɪl] ,
, or French Hill ,
, 或者 法语 爬坡道 ,

此外，还有俯瞰阿卡罗阿港的高耸岩石山峰——普怀塔哈山，又称法国山。

[bɪ'twi:n] - ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [bju:'kænənz] ; - , [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [flæt] - ['tɑ:pt] [haɪt]
between Wainui settlement and Buchanan's ; Otehore , a rocky flat - topped height
之间 - 沉降 和 布坎南的 ; - , 一个 岩石 平坦的 - 顶峰 高度
[ə'bʌv] [frentʃ] [fɑ:rm] ,
above French Farm ,
多于 法语 农场 ,

位于瓦努伊定居点和布坎南之间；奥特霍尔，法国农场上方一座顶部平坦的岩石高地，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ; [ðə; ði] ['sʌmɪt] [haɪts] [ə'bʌv] [ˌækə'roʊə] [taʊn] ,

on	the	upper	part	of	the	harbour	;	the	summit	heights	above	Akaroa	town	,
在	这	上	部分	的	这	港口	;	这	首脑	高度	多于	阿卡罗阿	镇	,

在港口的上游；阿卡罗阿镇上方的山顶高地，

['pɜːrp(ə)l] [piːk] , [maʊnt] [bɜˈɑːrd][ænd; ənd] - — [ðiːz] [wiː; wi][kɔːl][oʊ] - [tiː] - - , ['tærə] -

Purple	Peak	,	Mount	Berard	and	Brazenose	—	these	we	call	O	-	te	-	Patatu	,	Tara	-
紫色的	顶峰	,	山	贝拉尔	和	-	—	这些	我们	称呼	哦	-	te	-	-	,	塔拉	-

[tiː] - - , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd]['læstli] - ,

te	-	rehu	,	and	Otoki	;	and	lastly	Tuhiraki	,
te	-	-	,	和	-	;	和	最后	-	,

紫峰 (Purple Peak)、贝拉德山 (Mount Berard) 和布拉泽诺斯 (Brazenose)——我们称之为 O-te-Patatu、Tara-te-rehu 和 Otoki；最后是图希拉基，

[ðə; ði][skaɪ] - ['penslɪŋ] [piːk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [neɪmd] [maʊnt] ['bɒsuː] , [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd]

the	sky	-	pencilling	peak	,	which	the	French	named	Mount	Bossu	,	on	the	western	side
这	天空	-	铅笔画	顶峰	,	哪个	这	法语	命名	山	老板	,	在	这	西	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

of	the	harbour	.
的	这	港口	.

港口西侧耸立着直插云霄的山峰，法国人称之为博苏山。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['pɑː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

All	these	were	the	mountain	pas	of	the	fairies	.
全部	这些	是	这	山	帕斯	的	这	仙女	.

这些都是仙女们的山隘。

“ [naʊ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['feri] ['pɑː] , ” [ðə; ði][wɜːrd] - [ʌv; əv] - [maʊθ] [hɪ'stɔːriən] [went] [ɑːn] ,

“	Now	,	amongst	the	fairy	pas	,	”	the	word	-	of	-	mouth	historian	went	on	,
“	现在	,	在	这	仙女	帕斯	,	”	这	单词	-	的	-	嘴	历史学家	去	在	,

“现在，在仙女的歌谣中，”这位口口相传的历史学家继续说道，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [ɪn'tʃæntmənt] .

“	there	are	two	places	of	particular	enchantment	.
“	那里	是	二	地方	的	特别的	魅力	.

“有两个特别迷人的地方。”

[wʌn] [ɪz] [ðæt] ['lɔːfti][ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] - ,

One	is	that	lofty	palisade	of	a	peak	which	you	call	Brazenose	,
一	是	那	高远	栅栏	的	一个	顶峰	哪个	你	称呼	-	,

其中一座就是你们称之为“无畏峰”的那座高耸入云、如同栅栏般的山峰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['levə)l] - ['tɑːpt] [hɪl] [ə'bʌv] [frentʃ] [fɑːrm] .

and	the	level	-	topped	hill	above	French	Farm	.
和	这	等级	-	顶峰	爬坡道	多于	法语	农场	.

还有法国农场上方的平坦小山。

- — [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] — [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]

Otoki	—	the	Place	of	the	Axe	—	is	the	name	for	Brazenose	,	but	there	is
-	—	这	地方	的	这	斧头	—	是	这	姓名	为了	-	,	但	那里	是

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ðer; ðər] ,

an	ancient	burying	-	ground	there	,
一个	古老的	埋葬	-	地面	那里	,

Otoki——意为“斧头之地”——是布雷泽诺斯的别称，但那里有一处古老的墓地。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊnt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊri] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊnuːkuː] , [ɑːn]

upon	the	misty	mountain	immediately	above	the	little	Maori	village	of	Onuku	,	on
之上	这	蒙蒙	山	立即地	多于	这	小的	毛利人	村庄	的	奥努库	,	在

[ðə; ði] [biːtʃ] [saɪd] ,

the	beach	side	,
这	海滩	边	,

在奥努库毛利小村庄正上方，海边那座雾气缭绕的山上，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ; [ðə; ði]['wɑːhiː] - [tə'puː] , [ɔːr] ['seməteri] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['seɪkrɪd] .

which	is	called	Otehore	;	the	Wahi	-	tapu	,	or	cemetery	,	makes	it	doubly	sacred	.
哪个	是	称为	-	;	这	瓦希	-	塔普	,	或者	公墓	,	制作	它	双倍	神圣	.

它被称为奥特霍雷；瓦希塔普（墓地）使它更加神圣。

[ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] [frentʃ] [fɑːrm][wɜːr; wər][bəuθ] [kɔːld] - ,

This	place	and	the	height	above	French	Farm	were	both	called	Otehore	,
这	地方	和	这	高度	多于	法语	农场	是	两个都	称为	-	,

这个地方和法国农场上方的高地都被称为奥特霍尔（Otehore）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɪsts] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] .

and	the	people	of	the	mists	loved	them	well	.
和	这	人们	的	这	薄雾	喜爱	他们	出色地	.

迷雾中的人们非常喜爱他们。

[ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [ɑːn] [ðæt] - [wɪtʃ] [stændz] [ə'bʌv] [frentʃ] [fɑːrm]

On	the	small	piece	of	level	ground	on	that	Otehore	which	stands	above	French	Farm
在	这	小的	片	的	等级	地面	在	那	-	哪个	站立	多于	法语	农场

[ðə; ði] ['feri] [hɑːpuː][ʌv; əv] [-]

the	fairy	hapu	of	[	65	]
这	仙女	哈普	的	[	-	]

在奥特霍尔（Otehore）上，有一小块平坦的地面，位于法国农场（French Farm）上方，仙女部落（[65]）

[ðoʊz] [pɑːrts][hæd; həd][ðer; ðər][pɑː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðər] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər]

those	parts	had	their	pa	,	and	there	they	would	gather	at	night	for
那些	部分	有	他们的	帕	,	和	那里	他们	会	收集	在	夜晚	为了

[ðer; ðər] ['feri] ['miːtiŋz] ,

their	fairy	meetings	,
他们的	仙女	会议	,

那些地方有它们的父亲，它们会在晚上聚集在那里举行仙女聚会。

[ænd; ənd] ['gæðər] [baɪ] [deɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːgi] ['weðər] [wen] [noʊ]['maʊri] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː]

and	gather	by	day	also	in	the	foggy	weather	when	no	Maori	eye	could	see
和	收集	经过	天	还	在	这	雾蒙蒙的	天气	什么时候	不	毛利人	眼睛	可以	看

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

即使在白天，在雾蒙蒙的天气里，毛利人的眼睛也看不见他们，他们也会聚集在一起；

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [swiːt] ['feri] ['sɔŋz] , [ðer; ðər] ,

and	then	would	be	heard	their	sweet	fairy	songs	,	their	waiatas	,
和	然后	会	是	听到	他们的	甜的	仙女	歌曲	,	他们的	waiatas	,

然后就会听到他们甜美的仙女歌声，他们的毛利民歌（waiatas），

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːnz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fluːts] , ['saʊndɪŋ] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdi]

and	the	tunes	they	played	upon	their	flutes	,	sounding	faintly	from	the	cloudy
和	这	曲调	他们	玩	之上	他们的	长笛	,	听起来	淡淡的	从	这	多云

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他们吹奏的笛声，从云雾缭绕的山巅隐隐传来。

" [ɪn'diːd] , [ɑːn][dɪm][ænd; ənd] ['fɑːgi] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wet] ['veɪpəz] [bɪ'klaʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ]

"	Indeed	,	on	dim	and	foggy	days	,	and	when	the	wet	vapours	becloud	the	long
"	的确	,	在	暗淡	和	雾蒙蒙的	天	,	和	什么时候	这	湿的	蒸汽	蒙蔽	这	长的

- [ded] [vɑːl'keɪnoʊ][lænd] ,

-	dead	volcano	land	,
-	死的	火山	土地	,

"的确，在阴沉多雾的日子里，当潮湿的雾气笼罩着早已死寂的火山地貌时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊri]['fænsi] ,

it	is	not	difficult	to	enter	into	the	spirit	of	the	Maori	fancy	,
它	是	不是	难的	到	进入	进入	这	精神	的	这	毛利人	想要	,

要融入毛利人的幻想世界并不难。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]['piːp(ə)l][ɔːl] [ðiːz] ['krægi] ['pɪnəkəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːtuː] - - ,

and	in	imagination	people	all	these	craggy	pinnacles	with	the	Patu	-	paiarehe	,
和	在	想像力	人们	全部	这些	崎岖不平	巅峰	和	这	帕图	-	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] [gʌltʃiz] [wɪð; wɪθ] - ,

and	the	wooded	gulches	with	Maeroero	,
和	这	树木繁茂的	沟壑	和	-	,

在人们的想象中，所有这些嶙峋的山峰都与帕图帕亚雷赫（Patu-paiarehe）有关，而树木繁茂的峡谷则与马埃罗埃罗（Maeroero）有关。

[ðə; ði][waɪld][men][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

the	wild	men	of	the	bush	.
这	荒野	男人	的	这	衬套	.

丛林里的野人。

[wen] [ðə; ði][mɪsts] [stiːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪəˌlaɪt] [nɑːbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [fjuːzd][pɔːrt] [hɪlz]

When	the	mists	steal	down	on	the	rhyolite	knobs	of	the	fire	-	fused	Port	Hills
什么时候	这	薄雾	偷	向下	在	这	流纹岩	旋钮	的	这	火	-	融合	港口	丘陵

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈnɪnsələr] ,

and	the	Peninsula	,
和	这	半岛	,

当薄雾悄然笼罩在被火焰吞噬的港口山和半岛上的流纹岩山丘上时，

['krægi] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] , [piːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,

craggy	beyond	description	,	peaked	in	a	hundred	fantastic	shapes	,
崎岖不平	超过	描述	,	巅峰	在	一个	百	极好的	形状	,

崎岖不平，山峰形态千姿百态，令人叹为观止。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ['nɪpl] [ʌv; əv]['lɑːvə] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] [sloʊps]

with	great	black	and	grey	nipples	of	lava	protruding	from	the	grassy	slopes
和	伟大的	黑色的	和	灰色的	乳头	的	岩浆	突出	从	这	草丛	连续下坡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdi] ['rɪdʒɪz] ,

and	the	woody	ridges	,
和	这	木质的	山脊	,

巨大的黑色和灰色熔岩乳头从草坡和树木繁茂的山脊上突出，

[ðə; ði][lænd][hæz; həz][æn; ən] ['ɪri] [lʊk] , [fɪt] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fər'getfl] ['piːp(ə)l] ,

the	land	has	an	eerie	look	,	fit	playground	for	the	Forgetful	People	,
这	土地	有	一个	怪异	看	,	合身	操场	为了	这	健忘	人们	,

这片土地看起来阴森恐怖，像是健忘者的游乐场。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

as	the	old	Irish	would	have	called	them	.
作为	这	老的	爱尔兰	会	有	称为	他们	.

正如古老的爱尔兰人会称呼他们的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] , [wen] [ðə; ði][fɔgz][ɑːr; ər] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪz] ,

In	the	early	morning	too	,	when	the	fogs	are	lifting	from	the	bays	,
在	这	早期的	早晨	也	,	什么时候	这	雾	是	举重	从	这	海湾	,

清晨，当海湾的雾气散去时，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [blæk] ['broʊkən] [θʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːk] [dʒʌts][aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	here	and	there	a	black	broken	thumb	of	a	peak	juts	out	above	the
和	这里	和	那里	一个	黑色的	破碎的	拇指	的	一个	顶峰	尖刺	出去	多于	这

['treɪlɪŋ] ['veɪpəz] ,

trailing	vapours	,
尾随	蒸汽	,

偶尔会有断成一片的黑色山峰从缭绕的蒸汽中探出头来。

[ɔːr][ðə; ði][mɪst] - [riθs] [dreɪp] [ɪn][tɔːrn] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ræmpɑːrt] - [laɪk][skɑːrps] ,

or	the	mist	-	wreaths	drape	in	torn	veilings	the	huge	rampart	-	like	scarps	,
或者	这	薄雾	-	花圈	垂帘	在	撕裂	面纱	这	巨大的	壁垒	-	喜欢	断崖	,

或者说，雾霭如撕裂的面纱般笼罩着巨大的、如同城墙般的陡坡，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['roʊzi] ['sʌnbiːmz] ['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði][hæf] - [rɪ'viːld] ['maʊntnz] ,

and	when	the	first	rosy	sunbeams	glorify	the	half	-	revealed	mountains	,
和	什么时候	这	第一的	红润	阳光	荣耀	这	一半	-	揭晓	山脉	,

当第一缕玫瑰色的阳光洒在半隐于地平线的山峦上时，

[ðə; ði][poʊ'etɪk][maɪnd][kæn; kən] [wel] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['feri] ['wɪzərdri]

the	poetic	mind	can	well	conceive	of	this	region	as	one	of	fairy	wizardry
这	诗意的	头脑	能	出色地	构想	的	这	地区	作为	一	的	仙女	巫术

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [dʌsk] - [taɪm]['mædʒɪk] .

and	all	manner	of	dusk	-	time	magic	.
和	全部	方式	的	黄昏	-	时间	魔法	.

富有诗意的头脑完全可以将这个地区想象成一个充满仙女魔法和各种黄昏时分魔法的地方。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [bluː] ,

One	day	when	it	rained	and	blew	,
一	天	什么时候	它	下雨了	和	吹	,

有一天，下着雨，刮着风，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['moʊtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ˌækə'roʊə] ,

we	were	motoring	over	the	hills	from	the	Plains	to	Akaroa	,
我们	是	汽车	超过	这	丘陵	从	这	平原	到	阿卡罗阿	,

我们当时正驾车翻越山丘，从平原前往阿卡罗阿。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['twenti] [jaːdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wen] [wiː; wi][ræn] ['kɔːʃəsli]

scarcely	able	to	see	twenty	yards	in	front	of	the	car	when	we	ran	cautiously
几乎	有能力的	到	看	二十	码	在	正面	的	这	车	什么时候	我们	跑	谨慎地

[raʊnd] [tuː; tə] ['hɪltɑːp] .

round	to	Hilltop	.
圆形的	到	山顶	.

当我们小心翼翼地绕到山顶时，几乎看不清车前二十码的路。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fɑːg] [wɜːr; wər] [rent] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [raɪt]

Suddenly	the	dense	masses	of	fog	were	rent	aside	by	the	wind	,	and	right
突然	这	稠密	群众	的	多雾路段	是	租	旁边	经过	这	风	,	和	正确的

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

above	us	,
多于	我们	,

突然间，浓雾被风吹开，就在我们头顶上方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['blækənd] [triː] - [stʌmps] , ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fɔːrɪst] ,

with	a	fore	-	ground	of	blackened	tree	-	stumps	,	remnant	of	the	ruined	forest	,
和	一个	前	-	地面	的	变黑	树	-	树桩	,	剩	的	这	毁坏	森林	,

前景是焦黑的树桩，那是被毁森林的遗迹。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , ['dʒægɪd][tɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maʊri] [kɔːld] [tiː][pjuːhɑː] ,

we	caught	a	glimpse	of	the	black	,	jagged	tor	which	the	Maori	called	Te	Puha	,
我们	捕捉	一个	一瞥	的	这	黑色的	,	锯齿状	托尔	哪个	这	毛利人	称为	特	普哈	,

我们瞥见了那座黑色、锯齿状的山峰，毛利人称之为 Te Puha。

[θrʌst] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [-]

thrust	up	like	a	[	66	]
推力	向上	喜欢	一个	[	-	]

向上猛推[66]

[greɪt] ['spɪrhed] [baɪ] - , [ðə; ði]['faɪər] - [gɑːd] ;

great	spearhead	by	Ruaimoko	,	the	Fire	-	God	;
伟大的	矛头	经过	-	,	这	火	-	上帝	;

火神鲁艾莫科打造的巨型矛头；

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

in	the	light	of	the	Kaumatua's	stories	it	was	easy	to	imagine	it	a
在	这	光	的	这	-	故事	它	曾是	简单的	到	想象	它	一个

['sentri] - ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

sentry	-	tower	of	the	fairies	,
哨兵	-	塔	的	这	仙女	,

根据长老们的讲述，很容易把它想象成仙女的哨塔。

[ɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɪtʃəri] [æz; əz][ðə; ði][ben] [bʌlbən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn]

or	of	such	a	place	of	witchery	as	the	Ben	Bulben	of	which	we	read	in
或者	的	这样的	一个	地方	的	巫术	作为	这	本	布尔本	的	哪个	我们	读	在

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪtsɪz] “ ['keltɪk] ['twaɪlaɪt] .

W	.	B	.	Yeats's	“	Celtic	Twilight	.
W	.	B	.	叶芝的	“	凯尔特人	暮	.

或者像叶芝的《凯尔特暮光》中所描述的那样，是充满巫术的地方。

” [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['rʌgɪd] , [dɑːrk][vɑːl'kænɪk][kræg] , ['wʊdɪd] [ə'baʊt][ɪts] [beɪs] , ['kraʊnɪŋ] [wʌn]

”	There	is	another	rugged	,	dark	volcanic	crag	,	wooded	about	its	base	,	crowning	one
”	那里	是	其他	崎岖	,	黑暗的	火山	岩	,	树木繁茂的	关于	它是	根据	,	加冕	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [pɪ'nɪnsələr] ['rɪdʒɪz] ,

of	these	Peninsula	ridges	,
的	这些	半岛	山脊	,

“还有另一座崎岖阴暗的火山岩峭壁，底部长满树木，耸立在半岛的其中一座山脊之上。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv] - [hæz; həz][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['stɔːri] .

of	which	the	Old	Man	of	Rapaki	has	a	poetic	story	.
的	哪个	这	老的	男人	的	-	有	一个	诗意的	故事	.

其中拉帕基老人的故事颇具诗意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪltɑːp][hoʊ'tel] ,

This	is	the	pinnacle	above	and	to	the	north	of	the	Hilltop	Hotel	,
这	是	这	巅峰	多于	和	到	这	北	的	这	山顶	酒店	,

这是山顶酒店上方和北部的最高点。

[ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪd] [wer] [ðə; ði] ['trævələr] [gets][hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌækə'roʊə]['laɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

on	the	divide	where	the	traveller	gets	his	first	sight	of	Akaroa	lying	more	than
在	这	划分	在哪里	这	游客	获得	他的	第一的	视线	的	阿卡罗阿	说谎	更多的	比

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

a	thousand	feet	below	.
一个	千	脚	以下	.

在分水岭上，旅行者第一次看到了阿卡罗阿，它位于下方一千多英尺处。

[ðə; ði][kɔʊmɑtʃuːə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] [piːks] , [ɪts] ['neɪtɪv] [neɪm] [ɪz][tiː][juː] -

The	Kaumatua	gave	it	as	one	of	his	fairy	peaks	,	its	Native	name	is	Te	U	-
这	长老	给予	它	作为	一	的	他的	仙女	高峰	,	它是	本国的	姓名	是	特	U	-

[ku'rɑː] ,

Kura	,
库拉	,

长者将其视为他的仙女山峰之一，它的土著名称是 Te U-Kura。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [berz] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	as	far	as	I	have	been	able	to	ascertain	,	it	bears	no	official
和	作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	探明	,	它	熊	不	官方的

['pɑːkɪhɑː] [neɪm] .

pakeha	name	.
帕克哈	姓名	.

据我所知，它没有官方的白人名称。

[tiː][juː] - [kuˈraː] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['eɪnʃənt] [ˌdezɪgˈneɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Te	U	-	Kura	,	he	says	,	is	an	exceedingly	ancient	designation	;	it	was	a
特	U	-	库拉	,	他	说道	,	是	一个	非常	古老的	指定	;	它	曾是	一个

[neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] .

name	given	by	the	fairies	.
姓名	给定	经过	这	仙女	.

他说，Te U-Kura 是一个非常古老的名称；这是仙女们赐予的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] “ [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] .

It	means	“	The	Resting	Place	of	the	Ruddy	Light	.
它	方法	“	这	休息	地方	的	这	红润	光	.

它的意思是“红光的安息之地”。

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] , [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] - [beɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ˌækəˈroʊə]

”	In	his	younger	days	,	when	he	lived	at	Tikao	Bay	,	on	the	shores	of	Akaroa
”	在	他的	年轻	天	,	什么时候	他	居住地	在	-	湾	,	在	这	海岸	的	阿卡罗阿

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

“在他年轻的时候，他住在阿卡罗阿港岸边的蒂考湾，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [əbˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪmˈself][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪltɑːp] [neɪm] .

he	frequently	observed	for	himself	the	peculiar	fitness	of	the	Hilltop	name	.
他	频繁地	观察到	为了	他自己	这	奇特	健康	的	这	山顶	姓名	.

他经常亲眼目睹“山顶”这个名字的独特之处。

['ɔːf(ə)n][æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ] [klaʊd] - [kæp] [wʊd] [rest] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]

Often	at	sunset	a	cloud	-	cap	would	rest	lightly	on	the	dark	skull	of	the	fairy
经常	在	日落	一个	云	-	帽	会	休息	轻轻	在	这	黑暗的	颅骨	的	这	仙女

[kræg] ,

crag	,
岩	,

日落时分，常常会有一朵云轻轻地落在仙女岩那幽暗的骷髅状山峰上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [klaʊd][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] [wʊd] [ɪmˈpɑːrt][ə; eɪ] [braɪt] [red] [gloʊ] ,

and	to	this	cloud	the	declining	sun	would	impart	a	bright	red	glow	,
和	到	这	云	这	下降	太阳	会	传授	一个	明亮的	红色的	辉光	,

夕阳西下，会给这片云朵染上明亮的红色光芒。

[ðə; ði][kuˈraː][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊri] .

the	kura	of	the	Maori	.
这	库拉	的	这	毛利人	.

毛利人的库拉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] - [waɪz] [ðæt][ə; eɪ][nɔːr] - - ['westər][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]

This	was	a	sign	to	the	weather	-	wise	that	a	nor	'	-	wester	was	blowing
这	曾是	一个	符号	到	这	天气	-	明智的	那	一个	也不	-	-	西方	曾是	吹

[ɑːn][ðə; ði] ['kæntərˌberi] [pleɪnz] — [ə; eɪ]['toʊˌhuː] ,

on	the	Canterbury	Plains	—	a	tohu	,
在	这	坎特伯雷	平原	—	一个	托胡	,

对于气象学家来说，这是一个信号，表明坎特伯雷平原上正刮着西北风——一种风暴。

[ɔːr]['toʊkən] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ə'streɪ] .

or	token	,	that	was	seldom	astray	.
或者	令牌	,	那	曾是	很少	误入歧途	.

或者说，是很少出错的信物。

“ [juː] ” [miːnz] [tuː; tə][rest] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈnuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

“	U	”	means	to	rest	,	as	a	canoe	upon	the	beach	.
“	U	”	方法	到	休息	,	作为	一个	独木舟	之上	这	海滩	.

“U”表示休息，就像独木舟搁浅在沙滩上一样。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːkɪhɑː][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɪ'nɪnsələr] [mæps] .

This	surely	is	a	name	that	the	pakeha	should	imprint	upon	his	Peninsula	maps	.
这	一定	是	一个	姓名	那	这	帕克哈	应该	印记	之上	他的	半岛	地图	.

这无疑是白人应该刻在半岛地图上的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [lendz] [ɪt'self][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [juː'foʊniəs] ['veriənt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː] - [tʌŋ] ,

It	lends	itself	to	more	than	one	euphonious	variant	in	the	pakeha	-	tongue	,
它	借贷	本身	到	更多的	比	一	悦耳的	变体	在	这	帕克哈	-	舌头	,

它在欧洲裔英语中可以衍生出不止一种悦耳动听的变体。

[æz; əz] “ [red] [klaʊdz] [rest] , ” [ɔːr] “ [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gloʊ] .

as	“	Red	Cloud's	Rest	,	”	or	“	Place	of	the	Sunset's	Glow	.
作为	“	红色的	云的	休息	,	”	或者	“	地方	的	这	日落	辉光	.

例如“红云休憩处”或“日落余晖之地”。

” [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌækə'roʊə] , [ðə; ði] ['græsi] [hɪlz] ,

”	Behind	the	town	of	Akaroa	,	the	grassy	hills	,
”	在后面	这	镇	的	阿卡罗阿	,	这	草丛	丘陵	,

“在阿卡罗阿镇的后面，长满青草的山丘，

['laɪtli] ['wʊdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld][pɑːrk] , ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['krægi]

lightly	wooded	here	and	there	like	a	beautiful	wild	park	,	culminate	in	a	craggy
轻轻	树木繁茂的	这里	和	那里	喜欢	一个	美丽的	荒野	公园	,	最终	在	一个	崎岖不平

['skaɪlaɪn] ,

skyline	,
天际线	,

这里点缀着稀疏的树木，宛如一座美丽的野生公园，最终汇聚成崎岖的天际线。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn]

more	than	a	thousand	feet	above	the	fields	and	orchards	on	the	town
更多的	比	一个	千	脚	多于	这	字段	和	果园	在	这	镇

['aʊtskɜːrts] .

outskirts	.
郊区	.

比城镇郊区的田野和果园高出一千多英尺。

[dɑːrk][tɔːrz][ʌv; əv] ['raɪəˌlaɪt] , [græst] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [-]

Dark	tors	of	rhyolite	,	grassed	to	the	base	of	[	67	]
黑暗的	托尔斯	的	流纹岩	,	草地	到	这	根据	的	[	-	]

深色的流纹岩山丘，草长到山脚[67]

-	[kern]	[kæs]	[piːk]
Cockayne's	Cairn	Cass	Peak
-	石堆	卡斯	顶峰

科凯恩的凯恩卡斯峰

['kɛnədiːz] [bʊʃ] .

Kennedy's	Bush	.
肯尼迪的	衬套	.

肯尼迪的布什。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teilə] , ['foʊtoʊ] [-]

W	.	A	.	Taylor	,	photo	[	68	]
W	.	一个	.	泰勒	,	照片	[	-	]

WA Taylor，照片[68]

[ðer; ðər] ['nɪpəld] ['ʌpswel] , ['driːmi] [ɑːn] ['sʌni] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['delɪkət] [wɑːʃ] [ʌv; əv]['heɪzi] [bluː] .

their	nippled	upswells	,	dreamy	on	sunny	days	in	their	delicate	wash	of	hazy	blue	.
他们的	乳头	涌浪	,	梦幻般的	在	阳光明媚	天	在	他们的	精美的	洗	的	朦胧	蓝色的	.

它们乳头状的隆起，在阳光灿烂的日子里，如梦似幻地笼罩在朦胧的蓝色光晕中。

[hɪr] [nɪr] [ðə; ði]['stoʊni] [beɪ] [roʊd]['sæd(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] - ['hɔːntɪd] [oʊ] - [tiː] - - ,

Here	near	the	Stony	Bay	road	saddle	,	is	the	legend	-	haunted	O	-	te	-	Patatu	,
这里	靠近	这	石质	湾	路	鞍	,	是	这	传奇	-	闹鬼的	哦	-	te	-	-	,

在斯托尼湾公路鞍部附近，坐落着传说中闹鬼的奥特帕塔图 (O-te-Patatu)。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tiːtiː] .

the	old	-	time	ridge	of	the	fairies	and	the	titi	.
这	老的	-	时间	岭	的	这	仙女	和	这	蒂蒂	.

古老的仙女和蒂蒂山脊。

[ðə; ði]['tiːtiː][ɔːr] ['mʌtənˌbɜːrd] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd]

The	titi	or	muttonbird	has	long	since	disappeared	from	the	Port	and
这	蒂蒂	或者	海鸥	有	长的	自从	消失	从	这	港口	和

[pɪ'nɪnsələr] [hɪlz] ,

Peninsula	hills	,
半岛	丘陵	,

鹱鸟（或称海鸥）早已从港口和半岛山丘上消失了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['maʊri] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][ɑːn] ['meni] [sʌtʃ] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

but	in	the	Maori	days	it	was	plentiful	on	many	such	high	places	.
但	在	这	毛利人	天	它	曾是	丰富	在	许多	这样的	高的	地方	.

但在毛利人时代，许多这样的高地上都盛产这种植物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] ['lɔːfti] [hɪlz] ,

It	loved	to	build	on	lofty	hills	,
它	喜爱	到	建造	在	高远	丘陵	,

它喜欢在高高的山丘上建造房屋，

[wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['bɜˑːoʊz] .

where	the	soil	was	soft	enough	to	enable	it	to	make	its	burrows	.
在哪里	这	土壤	曾是	柔软的	足够的	到	使能够	它	到	制作	它是	洞穴	.

那里的土壤足够松软，可以供它挖掘洞穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪf] [æt; ət][oʊ] - [tiː] - - , [sez] [ðə; ði][kɔʊmɑtʃuːə] ,

There	was	a	cliff	at	O	-	te	-	Patatu	,	says	the	Kaumatua	,
那里	曾是	一个	悬崖	在	哦	-	te	-	-	,	说道	这	长老	,

Kaumatua 说，O-te-Patatu 有一座悬崖，

[wer] [ðə; ði]['tiːtiː] [lɪvd] [ænd; ənd][bred][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

where	the	titi	lived	and	bred	in	great	numbers	in	the	long	ago	.
在哪里	这	蒂蒂	居住地	和	繁殖	在	伟大的	数字	在	这	长的	前	.

很久以前，这里是蒂蒂鸟大量生活和繁殖的地方。

[ðə; ði]['maʊri] [traɪbz] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [trentʃt] [ænd; ənd]

The	Maori	tribes	who	lived	on	the	beaches	and	on	the	trenched	and
这	毛利人	部落	WHO	居住地	在	这	海滩	和	在	这	挖沟	和

['pærəpitid,-pet-] ['prɔməntəriz] [meɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪltɑːp][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]

parapeted	promontories	made	expeditions	to	the	hilltop	in	the	season	when	the
带护墙的	海岬	制成	探险	到	这	山顶	在	这	季节	什么时候	这

[jʌŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər][fæt] ,

young	birds	were	fat	,
年轻的	鸟类	是	胖的	,

居住在海滩和有壕沟和护墙的海岬上的毛利部落，会在幼鸟肥壮的季节远征到山顶。

[ænd; ənd] [kɔːt] , [kʊkt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn][kelp]['bæskəts][ænd; ənd] ['pɑːtəl] ,

and	caught	,	cooked	and	preserved	them	in	kelp	baskets	and	pottles	,
和	捕捉	,	煮熟	和	保存完好	他们	在	海带	篮子	和	壶	,

然后将它们捕捞上来，烹煮后用海带篮和陶罐保存起来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fə'voʊ] [streɪt] [ænd; ənd]['stju:ət; 'stju-]['aɪlənd]['meɪɝ-ɪs, 'maʊri:z][du:][æt; ət][ðə; ði]

just	as	the	Foveaux	Strait	and	Stewart	Island	Maoris	do	at	the
只是	作为	这	中央凹	海峡	和	斯图尔特	岛	毛利人	做	在	这

['prez(ə)nt][taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

就像现在福沃海峡和斯图尔特岛的毛利人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:tu:] - - [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][krægz][ʌv; əv][oʊ] - [ti:] - - [ænd; ənd]['tærə] -

But	the	Patu	-	paiarche	who	lived	on	the	crags	of	O	-	te	-	Patatu	and	Tara	-
但	这	帕图	-	-	WHO	居住地	在	这	峭壁	的	哦	-	te	-	-	和	塔拉	-

[ti:] - - ['ɔ:lsoʊ] ['hʌntɪd] [ði:z] ['ti:ti:] ,

te	-	rehu	also	hunted	these	titi	,
te	-	-	还	猎杀	这些	蒂蒂	,

但是居住在 O-te-Patatu 和 Tara-te-rehu 峭壁上的 Patu-paiarche 也猎杀这些 titi，

[ænd; ənd] ['slɔ:təd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'fɛriˌlaɪk] ['mænər] ,

and	slaughtered	them	in	such	numbers	,	in	a	most	unfairylike	manner	,
和	屠杀	他们	在	这样的	数字	,	在	一个	最多	不公平	方式	,

并以极其不公平的方式，大量屠杀了他们。

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [ði:z] ['fɪʃi] ['pɛtrəlz] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

that	presently	these	fishy	petrels	became	extinct	in	that	locality	.
那	目前	这些	腥	海燕	成为	灭绝	在	那	地点	.

目前，这些海燕在该地区已经灭绝。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑ:hu:] , [ɔ:r] ['ŋɑ:ti:] - - , [æt; ət][ˌækə'roʊə] ,

A	woman	of	the	Ngai	-	Tahu	,	or	Ngati	-	Mamoe	,	at	Akaroa	,
一个	女士	的	这	恩盖	-	豆腐	,	或者	ngati	-	-	,	在	阿卡罗阿	,

阿卡罗阿 Ngai-Tahu 或 Ngati-Mamoe 的一位妇女，

[hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] ,

who	was	said	to	be	in	love	with	a	fairy	,
WHO	曾是	说	到	是	在	爱	和	一个	仙女	,

据说他爱上了一位仙女，

[bʌt; bət] [hu:] [noʊ] [daʊt] ['ɔ:lsoʊ] [lʌvd] [ðə; ði]['pælətəb(ə)l] ['mʌtənˌbɜ:rd] , [tʃɑ:ntid] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌwaɪ'ɑ:tə] ,

but	who	no	doubt	also	loved	the	palatable	muttonbird	,	chanted	this	little	waiata	,
但	WHO	不	怀疑	还	喜爱	这	可口的	海鸥	,	吟诵	这	小的	waiata	,

但毫无疑问，他也喜爱美味的海鸥，并吟唱了这首小歌谣。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['feri] [taɪmz] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪtɪv]

a	song	of	fairy	times	which	is	still	to	be	heard	at	Rapaki	and	other	Native
一个	歌曲	的	仙女	时代	哪个	是	仍然	到	是	听到	在	-	和	其他	本国的

['vɪlɪdʒəz] : —

villages	:	—
村庄	:	—

一首关于童话时代的歌谣，至今仍在拉帕基和其他原住民村落传唱：

['ti:ti:] - ['ɑ:roʊ]['ru:ə]

Titi	whakatai	aro	rua
蒂蒂	-	罗	rua

Titi whakatai aro rua

[i:]['hoʊki][ra:][koʊ]

E	hoki	ra	koe
E	霍基	拉	koe

E hoki ra koe

[ki:][oʊ] - [ti:] - - ,

Ki	O	-	te	-	Patatu	,
基	哦	-	te	-	-	,

Ki O-te-Patatu,

[kiː][tiː][pɑː] -
Ki te pa whakatangi
基 te 帕 -

Ki te pa whakatangi

[kiː][tiː] ,
Ki te koauau ,
基 te 考阿乌 ,

Ki te koauau,

[kiː] - [ˌeɪ 'aɪ]
Ki tauwene ai
基 - 人工智能

Ki tauwene ai

[iː]['rɑːroʊ][aɪ][ˌeɪ 'juː] - [iː] !
E raro i au - e !
E 稀有 我 au - e !

E raro i au-e!

([trænz'leɪʃ(ə)n])
(Translation)
(翻译)

（翻译）

[oʊ]['tiːtiː] , [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
O titi , bird of the sea ,
哦 蒂蒂 , 鸟 的 这 海 ,

哦，海鸟啊，

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪltɑːp] [keɪv] ,
Bird of the hilltop cave ,
鸟 的 这 山顶 洞穴 ,

山顶洞穴之鸟

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][oʊ] - [tiː] - - ,
Come back to O - te - Patatu ,
来 后退 到 哦 - te - - ,

回到奥特帕塔图，

[tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti] ['dwelɪŋ]
To the lofty dwelling
到 这 高远 住宅

前往高耸的住所

[wer] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,
Where the sweet sounds are heard ,
在哪里 这 甜的 声音 是 听到 ,

哪里能听到悦耳的声音?

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪərɪ] [fluːt] ,
The sound of the faery flute ,
这 声音 的 这 仙女 长笛 ,

仙女笛声，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
The music of the mountains
这 音乐 的 这 山脉

山之音乐

[ðæt] [θrɪld] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ! [-]
That thrilled me through and through ! [69]
那 激动不已 我 通过 和 通过 ! [-]

这让我兴奋不已！[69]

[ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [fluːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [skɪnd] [foʊk] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðiːz]

The	soft	and	plaintive	flute	song	of	the	fair	-	skinned	folk	who	lived	on	these
这	柔软的	和	哀怨	长笛	歌曲	的	这	公平的	-	去皮	民间	WHO	居住地	在	这些

['mɪsti] ['maʊntnz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɑːrt] ,

misty	mountains	seems	to	have	appealed	to	the	Native	heart	,
蒙蒙	山脉	似乎	到	有	上诉	到	这	本国的	心	,

居住在这些云雾缭绕的山峦间的白皮肤民族，他们柔和而哀婉的笛声似乎打动了当地土著居民的心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [swiːtər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] - , [ðə; ði] “

for	it	is	described	as	sweeter	by	far	than	the	whakatangitangi	,	the	“
为了	它	是	描述	作为	更甜	经过	远的	比	这	-	,	这	“

['meɪkɪŋ] [saʊnd] [ə'pɑːn] [saʊnd] ,

making	sound	upon	sound	,
制作	声音	之上	声音	,

因为它被描述为比 whakatangitangi（“发出声音的声音”）要甜美得多，

” [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['maʊri] [fluːt] - ['pleɪɚz] .

”	of	the	ordinary	Maori	flute	-	players	.
”	的	这	普通的	毛利人	长笛	-	玩家	.

”普通的毛利长笛演奏者。

['dɪstəns] , ['eɪdɪd] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] .

Distance	,	aided	by	imagination	,	no	doubt	lent	it	additional	enchantment	.
距离	,	协助	经过	想像力	,	不	怀疑	借出的	它	额外的	魅力	.

距离，再加上想象力的帮助，无疑为它增添了额外的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːtuː] - - [men] [ə'pɪr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l]

And	the	Patu	-	paiarehe	men	appear	often	to	have	made	themselves	agreeable
和	这	帕图	-	-	男人	出现	经常	到	有	制成	他们自己	同意

[tuː; tə][ðə; ði][wɑː'hiːnei]['maʊri] ,

to	the	wahine	Maori	,
到	这	瓦希内	毛利人	,

帕图帕亚雷赫的男人们似乎经常表现得与毛利妇女相处融洽。

[fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz] [waɪvz] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [tʃiːfs] ,

for	stories	are	told	of	women	being	taken	as	wives	by	the	fairy	chiefs	,
为了	故事	是	讲述	的	女性	存在	已采取	作为	妻子们	经过	这	仙女	酋长们	,

因为有传说讲述的是仙族首领娶女子为妻的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊri]['vɪlɪdʒəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

and	of	girls	from	the	Maori	villages	wandering	away	into	the	woods	to
和	的	女孩们	从	这	毛利人	村庄	漫游	离开	进入	这	树林	到

[miːt] [ðer; ðər] ['feri] ['lʌvəz] .

meet	their	fairy	lovers	.
见面	他们的	仙女	恋人	.

还有毛利村庄的女孩们漫步到森林里去与她们的仙女恋人相遇的故事。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['juːnjənz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'striːmli] [fer] [skɪnz] ,

The	offspring	of	such	unions	were	always	known	by	their	extremely	fair	skins	,
这	后代	的	这样的	工会	是	总是	已知	经过	他们的	极其	公平的	皮肤	,

这种结合所生的后代总是以极其白皙的皮肤而闻名。

[ʌn'nætʃrəli] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] ['flæksn] [her] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ɔːr][æl'baɪnoʊz] .

unnaturally	pale	,	and	their	light	flaxen	hair	;	they	were	korako	or	albinos	.
不自然地	苍白	,	和	他们的	光	亚麻色	头发	;	他们	是	-	或者	白化病	.

他们的肤色异常苍白，头发呈浅亚麻色；他们是白化病人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] .

And	there	was	another	people	of	the	wilds	.
和	那里	曾是	其他	人们	的	这	荒野	.

还有另一群生活在荒野中的民族。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][dɑːrk] [naɪts] [ðə; ði]['maʊri] ['vɪlɪdʒɝz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] ['muːvɪŋ]
Sometimes **on** **dark** **nights** **the** **Maori** **villagers** **would** **see** **the** **light** **of** **torches** **moving**
有时 在 黑暗的 夜晚 这 毛利人 村民们 会 看 这 光 的 火炬 移动
[ə'baʊt] [ɪn] [beɪz] [ə'krɔːs] ['lɪtəltən] ['hɑːrbər] ,
about **in** **bays** **across** **Lyttelton** **Harbour** **,**
关于 在 海湾 穿过 利特尔顿 港口 ,

有时在漆黑的夜晚，毛利村民会看到利特尔顿港对岸海湾里有火把的光芒移动。

[ðen] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['raʊpoʊ] , [wer] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
then **the** **Bay** **of** **Raupo** **,** **where** **they** **knew** **there** **was** **no** **settlement** **of** **their**
然后 这 湾 的 劳波 , 在哪里 他们 知道 那里 曾是 不 沉降 的 他们的
[traɪb] ,
tribe **,**
部落 ,

然后是劳波湾，他们知道那里没有他们部落的定居点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , “ [siː] !
and **they** **would** **say** **to** **each** **other** **,** **“** **See** **!**
和 他们 会 说 到 每个 其他 , “ 看 !

他们会互相说：“看！

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][aʊt] , ['spɪrɪŋ] .
The **Maeroero** **are** **out** **,** **spearing** **patiki** **.**
这 - 是 出去 , 长矛刺杀 帕蒂基 .

马埃罗罗人出来了，用长矛刺杀帕蒂基鱼。

” [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði][waɪld][men][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
” **The** **Maeroero** **were** **the** **wild** **men** **of** **the** **woods** **,**
” 这 - 是 这 荒野 男人 的 这 树林 ,

“马埃罗罗人是森林里的野人，

[fɪrs] ['heri] ['dʒaiənts] [huː] ['sʌmtaɪmz] ['kæptʃərd] ['maʊri] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf]
fierce **hairy** **giants** **who** **sometimes** **captured** **Maori** **women** **and** **carried** **them** **off**
凶猛的 毛茸茸 巨人 WHO 有时 捕获 毛利人 女性 和 携带 他们 离开
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [hɪlz] .
to **be** **their** **wives** **in** **the** **bush** **of** **the** **Port** **Hills** **.**
到 是 他们的 妻子们 在 这 衬套 的 这 港口 丘陵 .

凶猛多毛的巨人，有时会掳走毛利妇女，把她们带到港口山的灌木丛中做妻子。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['fɪŋgər] - [neɪlz] ,
The **Maeroero** **are** **described** **as** **having** **very** **long** **and** **sharp** **finger** **-** **nails** **,**
这 - 是 描述 作为 拥有 非常 长的 和 锋利的 手指 - 指甲 ,

据描述，马埃罗罗人的指甲非常长而且很尖。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [klɔːz] ,
so **long** **that** **they** **were** **great** **claws** **,**
所以 长的 那 他们 是 伟大的 爪子 ,

太长了，以至于它们长成了巨大的爪子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [lɔːŋ] ['tælən] [ðæt] [ðeɪ] [spɪrd] [ðə; ði] ['flætfɪʃ] [ænd; ənd]
and **it** **was** **with** **these** **long** **talons** **that** **they** **speared** **the** **flatfish** **and**
和 它 曾是 和 这些 长的 利爪 那 他们 被长矛刺穿 这 比目鱼 和
[kɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] .
caught **the** **birds** **in** **the** **forests** **.**
捕捉 这 鸟类 在 这 森林 .

他们用这些长爪子刺捕比目鱼，并在森林里捕捉鸟类。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [roʊd] ['pæθweɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sterkeɪs] , [ɔːr][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [daɪks] (

The	Summit	Road	pathway	,	through	the	Devil's	Staircase	,	or	The	Remarkable	Dykes	(
这	首脑	路	路径	,	通过	这	魔鬼的	楼梯	,	或者	这	卓越	堤坝	(

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] -)

on	the	way	to	Kaituna	)
在	这	方式	到	-	)

山顶路小径，穿过魔鬼阶梯，或非凡堤坝（前往凯图纳的路上）

[tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['pɑːkɪhɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdənaɪz] ['maʊri][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

To	the	matter	-	of	-	fact	pakeha	and	the	modernised	Maori	there	is	a	very
到	这	事情	-	的	-	事实	帕克哈	和	这	现代化	毛利人	那里	是	一个	非常

['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

simple	explanation	of	these	fairy	tales	.
简单的	解释	的	这些	仙女	故事	.

对于务实的白人和现代化的毛利人来说，这些童话故事有一个非常简单的解释。

[ðə; ði]['pɑːtuː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [-]

The	Patu	-	paiarehe	and	the	Maero	were	simply	[	70	]
这	帕图	-	-	和	这	-	是	简单地	[	-	]

Patu-paiarehe 和 Maero 只是[70]

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - [ɔːr][ðə; ði] [waɪtəhə]

the	remnants	of	aboriginal	tribes	,	such	as	the	Ngati	-	Mamoe	or	the	Waitaha
这	残余物	的	土著	部落	,	这样的	作为	这	ngati	-	-	或者	这	怀塔哈

[ɔːr][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

or	their	predecessors	,
或者	他们的	前任	,

原住民部落的残余，例如纳蒂-马莫埃部落、怀塔哈部落或其前身部落。

['drɪvn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd]

driven	away	into	the	heart	of	the	mountains	and	the	forests	,	where	they	lived
驱动	离开	进入	这	心	的	这	山脉	和	这	森林	,	在哪里	他们	居住地

[ə; eɪ][waɪld] ,

a	wild	,
一个	荒野	,

被驱赶到群山和森林深处，在那里他们过着野蛮的生活。

[sɪ'kluːdɪd] [laɪf] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

secluded	life	,	existing	on	the	foods	of	the	wilderness	.
僻	生活	,	现存的	在	这	食物	的	这	荒野	.

过着与世隔绝的生活，靠野外食物为生。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['feri] ['piːp(ə)l] [ə'roʊz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [-]

The	old	English	and	Scottish	belief	in	fairy	people	arose	in	much	the	same	[	71	]
这	老的	英语	和	苏格兰	信仰	在	仙女	人们	出现	在	很多	这	相同的	[	-	]

古英格兰人和苏格兰人对仙女的信仰起源于大致相同的时期[71]

[weɪ] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] “ ['pɪksi] ” [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] ,

way	,	the	very	word	“	pixy	”	comes	from	the	name	of	the	Picts	,
方式	,	这	非常	单词	“	魑	”	来	从	这	姓名	的	这	皮克特人	,

顺便一提，“pixy”这个词本身就来源于皮克特人的名字。

[huː] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [keɪvz] .

who	were	driven	into	the	hills	and	caves	.
WHO	是	驱动	进入	这	丘陵	和	洞穴	.

他们被驱赶到山丘和洞穴中。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['piːtər] [pæn] ['fænsis] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒnz] [ðɪs] ['θiːəri]

for	those	who	like	to	preserve	their	Peter	Pan	fancies	and	illusions	this	theory
为了	那些	WHO	喜欢	到	保存	他们的	彼得	平底锅	幻想	和	幻觉	这	理论

[meɪ] ['tʃɪrfəli] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,

may	cheerfully	be	disregarded	,
可能	愉快地	是	被忽视	,

对于那些喜欢保留彼得·潘式幻想和错觉的人来说，这种理论可以被欣然忽略。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] , [ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [kɑːm] ,

and	we	may	still	,	on	days	of	mist	and	cloudy	calm	,
和	我们	可能	仍然	,	在	天	的	薄雾	和	多云	冷静的	,

即使在雾气弥漫、阴云密布的平静日子里，我们或许仍然.....

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] ['flɪtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [keivz] [ænd; ənd]

imagine	the	little	tribes	of	the	rocks	flitting	out	from	their	caves	and
想象	这	小的	部落	的	这	岩石	飞掠	出去	从	他们的	洞穴	和

['hɑːloʊ] [triːz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] [ðer; ðər] [θɪn] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

hollow	trees	and	raising	as	of	old	their	thin	voices	in	their	waiatas	and
空洞的	树木	和	提高	作为	的	老的	他们的	薄的	声音	在	他们的	waiatas	和

['paɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['feri] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['hɪltɑːp] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ðə; ði] [dɑːrk]

piping	their	fairy	sweet	koauau	music	on	the	level	hilltop	of	Otehore	or	the	dark
管道	他们的	仙女	甜的	考阿乌	音乐	在	这	等级	山顶	的	-	或者	这	黑暗的

[rɑːk] [ʌv; əv] - [brest] .

rock	of	Tamatea's	Breast	.
岩石	的	-	胸部	.

想象一下，岩石上的小部落从他们的洞穴和空心树中飞出来，像过去一样，在奥特霍雷平坦的山顶或塔马蒂亚乳房的黑暗岩石上，用他们细弱的声音唱着他们的毛利歌曲，吹奏着他们仙女般甜美的科阿瓦音乐。

[maʊnt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪts] “ [tə'puː] .

MOUNT	PLEASANT	AND	ITS	“	TAPU	.
山	令人愉快的	和	它是	“	塔普	.

芒特普莱森特及其“塔普”。

” [naʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['meməriz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ['siwərdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrt] [hɪlz] [tuː; tə]

”	Now	the	Old	Man's	memories	take	him	back	seawards	across	the	Port	Hills	to
”	现在	这	老的	男人的	回忆	拿	他	后退	向海	穿过	这	港口	丘陵	到

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['nəʊlz] [ʌv; əv] - - - .

the	familiar	knolls	of	Tauhinu	-	Korokio	.
这	熟悉的	小山丘	的	-	-	-	.

“现在，老人的记忆带他回到了海对岸，越过港口山，回到了熟悉的陶希努-科罗基奥小山丘。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [ʌv; əv] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ,

This	is	the	Native	name	of	Mount	Pleasant	,
这	是	这	本国的	姓名	的	山	令人愉快的	,

这是芒特普莱森特的原住民名称。

[ðə; ði] [greɪt] ['græsi] ['ʌpswel] [ʌv; əv] [lænd] ['lɪftɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] [ænd; ənd]

the	great	grassy	upswell	of	land	lifting	sixteen	hundred	feet	above	sea	-	level	and
这	伟大的	草丛	上升流	的	土地	举重	十六	百	脚	多于	海	-	等级	和

['lʊkɪŋ] [daʊn] [sə'riːnli] [ɑːn] [ðə; ði] [væst] ['kəːviŋ] [sænd] - [laɪn] [ʌv; əv] ['pegəsəs] [beɪ] .

looking	down	serenely	on	the	vast	curving	sand	-	line	of	Pegasus	Bay	.
寻找	向下	平静地	在	这	广阔的	弯曲	沙	-	线	的	飞马座	湾	.

一片巨大的草地隆起，高出海平面 1600 英尺，静静地俯瞰着飞马湾广阔的弧形沙线。

[ðə; ði]['maʊri] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ['neɪtɪv] [ʃrʌbz] [wɪtʃ]

The	Maori	name	is	a	combination	of	the	names	of	two	Native	shrubs	which
这	毛利人	姓名	是	一个	组合	的	这	姓名	的	二	本国的	灌木	哪个

[wɜːr; wər] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['spesimənz]

were	very	plentiful	on	that	portion	of	the	hills	in	former	times	and	specimens
是	非常	丰富	在	那	部分	的	这	丘陵	在	以前的	时代	和	标本

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .

of	which	may	still	be	seen	there	.
的	哪个	可能	仍然	是	已见	那里	.

毛利语名称是由两种本土灌木的名称组合而成，这两种灌木过去在山丘的这一部分非常常见，现在仍然可以在那里看到它们的踪迹。

\- [ɪz][ə; eɪ] [hiːθ] - [laɪk][plænt] [faʊnd] [ɔːl]['oʊvər] [nuː] ['ziːlənd] ;

Tauhinu	is	a	heath	-	like	plant	found	all	over	New	Zealand	;
-	是	一个	希思	-	喜欢	植物	成立	全部	超过	新的	新西兰	;

塔乌希努是一种类似石楠的植物，遍布新西兰各地；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtənɪst] .

it	is	the	Pomaderis	phylicaefolia	of	the	botanists	.
它	是	这	-	-	的	这	植物学家	.

它是植物学家所说的 Pomaderis phylicaefolia。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['haɪər] ,

It	grows	two	or	three	feet	high	,	or	sometimes	higher	,
它	生长	二	或者	三	脚	高的	, 或者		有时	更高	,

它能长到两三英尺高，有时甚至更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [proʊn] [tuː; tə] [spred] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst]

and	it	is	so	plentiful	and	so	prone	to	spread	that	it	has	been	placed
和	它	是	所以	丰富	和	所以	易于	到	传播	那	它	有	到过	放置

[ɑːn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːrtmənts] ['ɪndeks] - [æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] [wiːd] ,

on	the	Agricultural	Department's	index	expurgatorious	as	a	noxious	weed	,
在	这	农业	部门的	指数	-	作为	一个	有害的	杂草	,

它数量如此之多，又如此容易蔓延，以至于已被农业部列入有害杂草名录。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['heðəri] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] [lʌv] .

in	spite	of	all	the	sweet	heathery	perfume	of	its	blossoms	which	the	bees	love	.
在	尽管如此	的	全部	这	甜的	石楠	香水	的	它是	花朵	哪个	这	蜜蜂	爱	.

尽管它的花朵散发着甜美的石楠花香，深受蜜蜂喜爱。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊʃi] [blæk] - [bræntʃt] [groʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði]

The	korokio	is	a	small	bushy	black	-	branched	growth	which	the	tauhinu	,	as	the
这	-	是	一个	小的	茂密的	黑色的	-	分支	生长	哪个	这	-	,	作为	这

['meɪɜ˞ɪs, 'maʊriːz] [seɪ] ,

Maoris	say	,
毛利人	说	,

korokio 是一种矮小的、枝繁叶茂的黑色植物，毛利语称之为 tauhinu。

['ɔːf(ə)n] [im'breisiz] [ænd; ənd] ['smʌðəz] , [æz; əz][ðə; ði]['rɑːtə] [ɪ'ventʃuəli] ['smʌðəz] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ]

often	embraces	and	smothers	,	as	the	rata	eventually	smothers	the	tree	which
经常	拥抱	和	窒息	,	作为	这	拉塔	最终	窒息	这	树	哪个

[ˌaɪ 'tiː][klɑːsps] .

it	clasps	.
它	扣环	.

经常拥抱和窒息，就像 rata 最终会窒息它所拥抱的树一样。

- - - [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [pɑ:][ʌv; əv] ['ŋɑ:ti:] - - [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt]
Tauhinu - korokio was an ancient pa of Ngati - Mamoe which stood on the site
- - - 曾是 一个 古老的 帕 的 ngati - - 哪个 站立 在 这 地点
[ʌv; əv]['meɪdʒər] - [oʊld] ['hoʊmsted] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [ʌv; əv] [-]
of Major Hornbrook's old homestead and the present house of [72]
的 主要的 - 老的 家园 和 这 展示 房子 的 [-]

Tauhinu-korokio 是 Ngati-Mamoe 的一个古老堡垒，它位于 Hornbrook 少校的旧宅和现在的房屋所在地[72]。

- .
Hinekura .
- .

希内库拉。

[dʒeɪ] . ['kaʊən] , ['foʊtoʊ]
J . Cowan , photo
J . 科万 , 照片

J. Cowan，照片

[steɪ] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] ,
stay for visitors ,
停留 为了 访客 ,

供游客住宿

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌni] [sloʊp]
just below a remnant of the ancient bush on the northern and sunny slope
只是 以下 一个 剩 的 这 古老的 衬套 在 这 北方 和 阳光明媚 坡
[ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['maʊnt(ə)n] .
of the green mountain .
的 这 绿色的 山 .

就在青山北坡向阳处，古老灌木丛的残存下方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][kloʊz][baɪ] ,
There was a good spring of water close by ,
那里 曾是 一个 好的 春天 的 水 关闭 经过 ,

附近有一处水质很好的泉眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][noʊ] [daʊt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ŋɑ:ti:] -
and this important fact no doubt determined the situation of the Ngati -
和 这 重要的 事实 不 怀疑 决定 这 情况 的 这 ngati -
- - ['vɪlɪdʒ] .
Mamoe hillmen's village .
- - 村庄 .

毫无疑问，这一重要事实决定了纳蒂-马莫埃山民村庄的命运。

[ɪn]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑ:huː] [taɪmz] ,
In Ngai - Tahu times ,
在 恩盖 - 豆腐 时代 ,

在恩盖塔胡时代，

['æftər][ti:]['rɑ:ŋgi] - - [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðɪs] [pɑ:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
after Te Rangi - Whakaputa had conquered this pa in the course of his
后 特 朗吉 - - 有 征服 这 帕 在 这 课程 的 他的
[ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['raʊpoʊ][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,
subjugation of the Whaka - Raupo aborigines ,
征服 的 这 - - 劳波 土著居民 ,

特兰吉-华卡普塔在征服华卡-劳波原住民的过程中征服了这个帕之后，

[ðə; ði][və'sɪnəti][wʌz; wəz][faʊnd][baɪ][ðə; ði]['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ['tɑːhuː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri]['suːtəb(ə)l][spɑːt]

the	vicinity	was	found	by	the	Ngai	-	Tahu	to	be	a	very	suitable	spot
这	附近	曾是	成立	经过	这	恩盖	-	豆腐	到	是	一个	非常	合适的	点

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['vedʒtəb(ə)l] [fuːdz] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrə] ,

for	such	vegetable	foods	as	the	korau	and	the	pora	,
为了	这样的	蔬菜	食物	作为	这	-	和	这	波拉	,

Ngai-Tahu人发现这片区域非常适合种植korau和pora等蔬菜。

[ɔːr] - , [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ; [ðə; ði] [ruːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [swiːt] ,

or	pohata	,	now	extinct	;	the	roots	,	which	were	sweet	,
或者	-	,	现在	灭绝	;	这	根	,	哪个	是	甜的	,

或称 pohata，现已灭绝；其根部味道甜美。

[wɜːr; wər][draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn]["ruːəs] , [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] [pɪts][ænd; ənd] [əːθt] -

were	dried	in	the	sun	and	stored	in	ruas	,	or	underground	pits	and	earthed	-
是	干燥	在	这	太阳	和	存储	在	街	,	或者	地下	坑	和	接地	-

[ɪn] ['stɔːhaus] ,

in	storehouses	,
在	仓库	,

晒干后储存在地下坑或土库中。

[æz; əz] [pə'tetoz] [ænd; ənd][kuː'mɑːrə][ɑːr; ər][naʊ] .

as	potatoes	and	kumara	are	now	.
作为	土豆	和	库马拉	是	现在	.

就像现在的土豆和红薯一样。

[kuː'mɑːrə][ænd; ənd]['tærəʊ] , [ðə; ði]['trɑːpɪk] [fuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [-]

Kumara	and	taro	,	the	tropic	foods	of	the	north	,	[	73	]
库马拉	和	芋头	,	这	热带	食物	的	这	北	,	[	-	]

红薯和芋头，北方的热带食物，[73]

[dɪd][nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] ,

did	not	flourish	in	the	hill	country	of	the	south	,	though	they	did	well	enough	,
做过	不是	繁荣	在	这	爬坡道	国家	的	这	南	,	尽管	他们	做过	出色地	足够的	,

虽然它们在南方丘陵地区生活得还不错，但并没有蓬勃发展。

[wɪð; wɪθ] [ker] , [ɑːn] ['feɪvərd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntərˌberi] [pleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] .

with	care	,	on	favoured	parts	of	the	Canterbury	Plains	and	the	Coast	.
和	关心	,	在	受青睐	部分	的	这	坎特伯雷	平原	和	这	海岸	.

精心挑选，在坎特伯雷平原和海岸的优良地段进行种植。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn]['maʊri] [bɪ'liːf] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [tə'puː][spɑːt][ɑːn] - - - ,

There	is	in	Maori	belief	an	exceedingly	tapu	spot	on	Tauhinu	-	korokio	,
那里	是	在	毛利人	信仰	一个	非常	塔普	点	在	-	-	-	,

毛利人相信 Tauhinu-korokio 上有一个非常塔普的地方，

[kloʊz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld]['ŋɑːtiː] - - [pɑː] [stʊd] .

close	to	where	the	old	Ngati	-	Mamoe	pa	stood	.
关闭	到	在哪里	这	老的	ngati	-	-	帕	站立	.

靠近旧纳蒂马莫埃堡垒的所在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['iːðər] [ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [pleɪs] ;

It	was	probably	either	a	tuahu	or	a	burying	-	place	;
它	曾是	大概	任何一个	一个	-	或者	一个	埋葬	-	地方	;

它很可能是一座图阿胡神庙或墓地；

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['traɪb(ə)l][gɔdz] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðer; ðər] ['sɪmblz] [ɪn]

the	tuahu	was	the	spot	where	the	tribal	gods	,	or	,	rather	,	their	symbols	in
这	-	曾是	这	点	在哪里	这	部落	神	,	或者	,	相当	,	他们的	符号	在

[wʊd] [ænd; ənd][stoʊn] ,

wood	and	stone	,
木头	和	石头	,

图阿胡是部落神灵（或者更确切地说，是他们的木雕和石雕符号）所在的地方。

[wɜːr; wər] [kept] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [waɪz] [men] , [ðə; ði] ,

were	kept	,	and	where	the	wise	men	,	the	tohungas	,
是	保留	,	和	在哪里	这	明智的	男人	,	这	托洪加斯	,

被囚禁的地方，以及智者、托洪加人居住的地方，

[riˈzɔːtid] [fɔːr; fər] [ˌɪnkænˈteɪʃn] [ænd; ənd] [əˈkʌlt] [ˈserəmənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

resorted	for	incantation	and	occult	ceremonies	and	the	black	art	of	the
复原	为了	咒语	和	神秘学	仪式	和	这	黑色的	艺术	的	这

[məˈkuːtuː] ,

makutu	,
马库图	,

他们诉诸咒语、神秘仪式和黑魔法，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈenəmi] [maɪt] [biː; bi] [sleɪn] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,

by	which	enemies	might	be	slain	though	they	were	at	a	great	distance	,
经过	哪个	敌人	可能	是	被杀	尽管	他们	是	在	一个	伟大的	距离	,

即使敌人远在千里之外，也能被消灭。

[baɪ] [θɔːt] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [prəˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

by	thought	transmission	and	the	malignant	projection	of	the	will	.
经过	想法	传播	和	这	恶性	投影	的	这	将要	.

通过思想传递和恶意意志投射。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə][kæmp][ðer; ðər][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv]['maʊri] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər]

It	is	not	well	to	camp	there	even	now	,	should	you	have	Maori	blood	in	your
它	是	不是	出色地	到	营	那里	甚至	现在	,	应该	你	有	毛利人	血	在	你的

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

即使现在，如果你体内流淌着毛利人的血统，在那里露营也是不明智的。

[ðə; ði][flæks] - [klʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] - [bʊʃɪz] [stɪl] ['mɜːrmər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ŋɑːtiː] -

The	flax	-	clumps	and	the	tauhinu	bushes	still	murmur	the	name	of	Ngati	-
这	亚麻	-	团块	和	这	-	灌木丛	仍然	低语	这	姓名	的	ngati	-

- ,

Mamoe	,
-	,

亚麻丛和塔乌希努灌木丛依然低语着纳蒂-马莫埃部落的名字。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈpɑːkɪhɑː] [ʃiːp] [hæv; həv] [lɔːŋ] [greɪzd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] - - -

and	though	pakeha	sheep	have	long	grazed	over	the	site	of	Tauhinu	-	korokio
和	尽管	帕克哈	羊	有	长的	放牧	超过	这	地点	的	-	-	-

[ænd; ənd]['pɑːkɪhɑː] ['vɔɪsɪz] [meɪk] ['laɪvli] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] ,

and	pakeha	voices	make	lively	the	mountain	side	,
和	帕克哈	声音	制作	热闹	这	山	边	,

尽管欧洲裔绵羊长期以来一直在陶希努-科罗基奥遗址上吃草，欧洲裔人的声音也让山坡上热闹起来，

[ðə; ði][sɔɪl][hoʊldz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈpuː] .

the	soil	holds	the	mysterious	spell	of	the	tapu	.
这	土壤	持有	这	神秘	拼写	的	这	塔普	.

土壤蕴藏着神秘的禁忌力量。

['meɪɝɪs, 'maʊriːz] [huː] [hæv; həv] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði]

Maoris	who	have	camped	on	the	side	of	the	track	which	goes	over	the
毛利人	WHO	有	露营	在	这	边	的	这	追踪	哪个	去	超过	这

[hɪlz] [ðer; ðər][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] ,

hills	there	have	spent	a	night	of	inexplicable	discomfort	,
丘陵	那里	有	花费	一个	夜晚	的	无法解释的	不适	,

在翻越山丘的小路旁露营的毛利人度过了一个莫名其妙的难熬夜晚。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'puː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
inexplicable , that is , but for the presence of the tapu and the unseen
无法解释的 , 那 是 , 但 为了 这 在场 的 这 塔普 和 这 看不见
['spɪrɪts][ʌv; əv]['majridəm, 'mɑː-] .
spirits of Maoridom .
烈酒 的 毛利人 .

这无法解释，但若非毛利人的禁忌和无形精神的存在，一切便可解释。

['tɑːreɪ] - [hɪm'self] [sez] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪrɪŋ] [æt; ət]['meɪdʒər]
Taare Tikao himself says that many years ago , when he was shearing at Major
塔雷 - 他自己 说道 那 许多 年 前 , 什么时候 他 曾是 剪切 在 主要的
- ,
Hornbrook's ,
- ,

塔雷·蒂考本人说，很多年前，当他在霍恩布鲁克少校的羊毛场剪羊毛时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ɪl] ,
he was taken suddenly and mysteriously ill ,
他 曾是 已采取 突然 和 神秘地 患病的 ,

他突然神秘地生病了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][tə'puː] .
and that the illness was probably the effect of the local tapu .
和 那 这 疾病 曾是 大概 这 影响 的 这 当地的 塔普 .

这种疾病很可能是当地禁忌造成的。

[haʊ'evər] , [ðiːz] ['fænsis] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['pɑːkɪhɑː] ,
However , these fancies need not trouble the pakeha ,
然而 , 这些 幻想 需要 不是 麻烦 这 帕克哈 ,

然而，这些奇思妙想不必困扰白人。

[huːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['vɪrələnt] [ʌv; əv]['maʊri] [bɪ'dɛvlmənt] .
whose constitution is not affected by even the most virulent of Maori bedevilments .
谁 宪法 是 不是 做作的 经过 甚至 这 最多 剧毒的 的 毛利人 恶魔 .
[-]
[74]
[-]

即使毛利人最恶毒的诅咒，也不会影响其体质。[74]

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

['wɪtˌkoʊm] & [tuːmz] ['lɪmɪtɪd]
Whitcombe & Tombs Limited
惠特科姆 & 陵墓 有限的

惠特科姆和汤姆斯有限公司

['kraɪstʃɜːrtʃ]
Christchurch
基督城

基督城

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神